

*Kevin Binfield*



# ESCRITOS DE LOS LUDITAS

2004

Fondo documental

**EHK**

Dokumentu fondoa

**Euskal Herriko Komunistak**

Kevin Binfield

# Escritos de los Ludistas

Nota sobre la conversión  
en un libro digital con fines de estudio.

A la izquierda verá  
los números de página que  
corresponden a las del libro original  
El corte de página no es exacto,  
porque no queríamos cortar  
ni palabras ni frases,  
es simplemente una referencia.

<http://www.abertzalekomunista.net>

EDITADO POR

Kevin Binfield

Prensa de la Universidad Johns Hopkins  
BALTIMORE

2004 Johns Hopkins University Press Todos los derechos reservados. Publicado en 2004  
Impreso en los Estados Unidos de América en papel sin ácido

Johns Hopkins Edición rústica, 2015  
987654321

Prensa de la Universidad Johns Hopkins  
Calle Charles Norte, 2715  
Baltimore, Maryland 21218-4363  
[www.press.jhu.edu](http://www.press.jhu.edu)

Los facsímiles de los documentos ludditas procedentes de los Home Office Papers y reproducidos aquí están bajo Crown Copyright.

Se han incluido en este volumen con la autorización de los Archivos Nacionales del Reino Unido.

*La Biblioteca del Congreso ha catalogado la edición en tapa dura de este libro de la siguiente manera:*

Writings of the Luddites / editado por Kevin Binfield.

p. cm.

Incluye referencias bibliográficas e índice.

ISBN 0-8018-7612-5 (tapa dura: papel sin ácido)

1. Ludditas-Fuentes.

2. Sabotaje en el lugar de trabajo- Inglaterra-Historia-Siglo XIX-Fuentes.

3. Trabajadores textiles-Inglaterra-Historia-Siglo XIX-Fuentes.

4. Disturbios-Inglaterra —Historia-Siglo XIX-Fuentes.

5. Gran Bretaña-Historia-1789-1820-Fuentes.

6. Regencia-Inglaterra-Fuentes. I. Binfield, Kevin.

DA535.W75 2004

942.07'3-dc22 2003017426

La ficha catalográfica de este libro está disponible en la Biblioteca Británica.

ISBN-13: 978-1-4214-1696-0

ISBN-10:1-4214-1696-4

*Existen descuentos especiales para la compra de este libro por parte de Hulk. Para más información, póngase en contacto con Ventas Especiales en [4io-pid-6pjdor-specialsales@press.jhu.edu](mailto:4io-pid-6pjdor-specialsales@press.jhu.edu).*

Johns Hopkins University Press utiliza, siempre que es posible, materiales respetuosos con el medio ambiente, como papel reciclado compuesto al menos en un 30% por residuos postconsumo.

## *Contenido*

vii	<i>Lista de documentos</i>
xiii	<i>Prólogo, por Adrian Randall</i>
xix	<i>Prefacio</i>
xxiii	<i>Nota sobre textos y citas</i>
1	<i>Introducción</i>
19	<i>Tierras Medias Luddism,</i>
32	<i>Ludismo del Noroeste,</i>
47	<i>Ludismo de Yorkshire,</i>
69	<i>Documentos de las Tierras Medias</i>
167	<i>Documentos del Noroeste</i>
199	<i>Documentos de Yorkshire</i>
267	<i>Bibliografía</i>
273	<i>Índice</i>

## *LISTA DE DOCUMENTOS*

### MIDLANDS

- M1 Noviembre 1811: Enviada "Declaración; Extraordinaria" por "Thos Death" a "Edward Ludd," Nottingham (H. O. 42/119; Facsímil C en Russell, "The Luddites"), 70
- M2 8 de noviembre de 1811: Carta amenazadora de "Ned Lud" en Nottingham al "Sr. H" en "Bullwell" (H. O. 42/118), 73
- M3 27 de noviembre de 1811: "Address of the Plain Silk Stocking-Makers to the Gentlemen Hosiers of Nottingham" (Nottingham Review, 29 de noviembre de 1811; también H. O. 42/117), 74
- M4 28 de noviembre de 1811: "An Address from the Framework-Knitters to the Gentlemen Hosiers of the Town of Nottingham" (Nottingham Review, 29 de noviembre de 1811; también H. O. 42/117), 77
- M5 16 de diciembre de 1811: Proclamación, "Ned Lud Gives Notic, to the Coperation," Nottingham (Facsímil D en Russell, "The Luddites"), 78
- M6 20 de diciembre de 1811: Address of the Plain Silk Hands of Derby (*Nottingham Review*, 20 de diciembre de 1811), 79
- M7 21 de diciembre de 1811: Carta de "Ned Lud" de Nottingham al Comité de la Corporación de Nottingham (Transcripción 3 en Russell, "The Luddites" 61), 84
- M8 23 de diciembre de 1811: Proclamación firmada "Por orden del Rey Ludd", Nottingham (H. O. 42/118; Transcripción 2 en Russell, "The Luddites" 60), 85
- M9 27 de diciembre de 1811: Address of the Framework Knitters of Melbourne (*Nottingham Review*, 27 de diciembre de 1811), 86
- M10 I de enero de 1812: Proclamación titulada "Por los Tejedores del Marco, Una Declaración", versión de los Archivos de Nottinghamshire (Nottinghamshire Archives M 429, pp. 31-32) y versión del Ministerio del Interior con las enmiendas de Douglas (H. O. 42/119), 87
- M11 [Antes del 5] de enero de 1812: Carta de solicitud de "Edward Lud" a "Gentlemen All", Loughborough (versión Gilbert en H. O. 42/119), 91
- M12 10 de enero de 1812: "Address of the Plain Silk Hands, to the Gentlemen Hosiers," Nottingham (Nottingham Review, 10 de enero de 1812), 93
- M13 [Antes del 14] de enero de 1812: Proclamación publicada por "Mr Pisto", Nottingham (H. O. 42/119; Facsímil A en Russell, "The Luddites"), 94
- M14 [Antes del 27] de enero de 1812: Canción titulada "El triunfo del general Ludd", Nottingham (H. O. 42/119), 95
- M15 Finales de enero o principios de febrero (?) de 1812: Carta amenazadora firmada "Remember Nedd Ludd" a "Mr Harvey", Nottingham (H. O. 42/119; Facsímil B en Russell, "The Luddites"), 100
- M16 7 de febrero de 1812: Carta del "General Lud" al "Desconocido", Clifton (Nottingham Review, 7 de febrero de 1812), 101
- M17 II Febrero 1812: Anuncio para una reunión de tejedoras, por Gravener Henson, Nottingham (H. O. 42/120), 102
- M18 13 de febrero de 1812: Address "To the Gentlemen Hosiers Concerned in the Manufacturing of Plain Silk Work," Nottingham (Nottingham Review, 14 de febrero de 1812), 103
- M19 16 de febrero de 1812: Carta de "Joe Firebrand" en "Robin Hoods Cave" a "Mr . Trevit Biddles Bowler" en Nottingham (Transcripción I en Russell, "The Luddites" 59), 106
- M20 17 de febrero de 1812: Discurso "A las tejedoras del Imperio Británico", Nottingham (Nottingham Review, 21 de febrero de 1812), 107
- M21 19 de febrero de 1812: Carta de James Richardson en Nottingham a James Kennedy en Selkirk (H. O. 42/122), 110
- M22 22 de febrero de 1812: Carta del "Genl C Ludd" en "Shirewood Camp" a Spencer Perceval en Londres (H.

## Lista de documentos

- O. 42/120), 112
- M23 Marzo 1812: Carta "From head Quarters Genaral Lud" a George Rowbottom en Beaverlee (H. O.42/122) 113; facsímil, 113-14
- M24 2 de marzo de 1812: Poema de Lord Byron, "An Ode to the Framers of the Frame Bill", Londres y Nottingham (Nottingham Review, 6 de marzo de 1812), 114
- M25 6 de marzo de 1812: Carta de Thomas Latham en Nottingham al alcalde de Tewkesbury (H. O. 42/122 y Nottinghamshire Archives CA 3984, I, 22), 116
- M26 11 de marzo de 1812: Poema de "A Poor Stockinger", titulado "Poetry", Nottingham (Nottingham Review, 20 de marzo de 1812), 118
- M27 16 de marzo de 1812: Carta firmada "your for Genl Ludd" a "Mr Byrnnny," Nottingham (H. O. 42/122), 120
- M28 17 de marzo de 1812: Papel con la inscripción "Mr lud", Chesterfield (H. O. 42/121), 121
- M29 8 de abril de 1812: Carta con poema de Thomas Large, Nottingham (Nottinghamshire Archives CA 3984, I, 44; *Records of the Borough of Nottingham*, 8:141-42), 122
- M30 [Mediados a finales] de abril de 1812: Carta de "W Balfour, Capitán de División," en Nottingham a William Trentham en Nottingham (H. O. 42/120), 124
- M31 24 de abril de 1812: Carta con poema de Thomas Large, Nottingham (Archivos de Nottinghamshire, CA 3984, I, 64), 126
- M32 [Finales] de abril de 1812: Poema titulado "Bien hecho, Ned Lud", Nottingham o Mansfield (Archivos de Nottinghamshire M297) 129; facsímil, 131-32
- M33 [9] Mayo de 1812: Poema titulado "Bienvenido Ned Ludd", Nottingham (H. O. 42/123), 130
- M34 29 de mayo de 1812: Carta de "N. Ludd" enviada a Henry Wood, Leicester (H. O. 42/124) 132; facsímil, 134
- M35 Finales de la primavera o verano de 1812: Canción titulada "Hunting a Loaf", Derbyshire (Broadsheet Collection, Derby Local Studies Library, caja 15), 133
- M36 4 de junio de 1812: Carta de "L.." en Nottingham al príncipe regente en Carlton House (H. O. 42/124), 136
- M37 7 de junio de 1812: Carta de "Tho Jones" en Bristol al príncipe regente en Londres (H. O. 42/124), 138
- M3811 Junio de 1812: Carta de "una pobre mujer" de "Lester" a James Stevenson en Leicester (H. O. 40/1/4), 139
- M39 16 de julio de 1812: Carta circular de "The C-m--tee" (H. O. 42/125), 141
- M40 Septiembre 1812: Carta cifrada y clave, "El Comité" (H. O. 42/127), 142
- M41 Mayo de 1814: Carta de "William Trueman" a John Bullock en Nottingham (H. O. 42/139), 143
- M42 16 de junio de 1814: Carta de S. Simpson de Nottingham a un destinatario desconocido de Dumfries (H. O. 42/140), 144
- M43 31 de agosto de 1814: Carta de "A Priest" al "Editor of the Nottingham Gazette" (*Nottingham Review*, 9 de septiembre de 1814), 146
- M44 5 de octubre de 1814: Carta del "General Ludd" al "Editor del Nottingham Review" (*Nottingham Review*, 14 de octubre de 1814), 149
- M45 17 de octubre de 1814: Carta de "Ned Lud" en Basford a William Beer en Derby (H. O.42/141), 152
- M46 12 de junio de 1816: Carta de "Edward Ludd" en Hinckley a "Needham and Bray and Company" en Hinckley (H. O. 42/151), 153
- M47 10 de marzo de 1817: Carta de Thomas Savidge en la cárcel del condado de Leicester a su esposa (Sutton, *Some Particulars* 4), 153
- M482 Abril 1817: Carta a E. Ward, Derby (H. O. 40/5/2), 155
- M49 6 de abril de 1817: Carta de William Towle desde la prisión del condado de Leicester a su padre (Sutton, *Four Additional Letters* I), 156
- M507 Abril 1817: Carta de Thomas Savidge desde la prisión del condado de Leicester a su padre (Algunos detalles 4-5), 157
- M51 8 de abril de 1817: Carta de Thomas Savidge en la cárcel del condado de Leicester a su esposa e hijos (Algunos *detalles*, 5-6), 158

## Lista de documentos

- M52 8 de abril de 1817: Carta de Joshua Mitchell desde la cárcel del condado de Leicester a su hermano (*Some Particulars* 9), 159
- M53 8 de abril de 1817: Carta de William Withers desde la prisión del condado de Leicester a su esposa (*Algunos detalles* 11-12), 160
- M54 10 de abril de 1817: Carta de John Amos desde la cárcel del condado de Leicester a su esposa (*Algunos detalles* 6-8), 162
- M55 [Antes del 17] de abril de 1817: Versos titulados "El último regalo de John Amos" (*Algunos particulares* 8), 164
- M56 17 de abril de 1817: Carta de John Crowder desde la cárcel del condado de Leicester a su esposa (*Some Particulars* 10), 165

## NORTHWESTERN

- N1 Febrero 1812: Carta al Sr. Kirkby, Ancoats (H. O. 42/120), 168
- N2 8 de abril de 1812: Cartel titulado "Ahora o nunca", Manchester (H. O. 40/1/1, H. O. 40/1/5), 169
- N3 19 de abril de 1812: Carta del "General Justice" a Thomas Garside, Stockport (H. O.40/I/I), 171
- N4 23 de abril de 1812: Carta de "Thousands, upon thousands" a "Mess McConnal & Kennady," Manchester (McConnel and Kennedy Papers 2/1/18/1), 172
- N5 26 de abril de 1812: Carta de "Falstaff" a los Agentes de la Oficina de Bomberos, Wigan (H. O. 40/2/3, Parte I), 174
- N6 26 de abril de 1812: Anuncio "A los luditas de Whitefield" (H. O. 42/122), 175
- N7 Finales de abril de 1812: Discurso "A los habitantes de esta ciudad", Macclesfield (H. O.42/123), 176
- N8 30 de abril de 1812: Carta ("A") al Sr. Simpson, Manchester (H. O. 40/1/1), 178
- N9 30 de abril de 1812: Carta ("B") a Nathaniel Milne, Salford (H. O. 40/1/1), 179
- N10 5 de mayo de 1812: Carta de Holywell, Flintshire, al Sr. Douglas y otros en Manchester (H. O.40/I/I), 181
- N11 5 de mayo de 1812: Carta al Sr. G. Platt, Holywell, Flintshire (H. O. 40/1/1), 182
- N12 5 de mayo de 1812: Bando colocado en Holywell, Flintshire (H. O. 40/1/1), 183
- N13 6 de mayo de 1812: Carta de "Thomas Paine" a Richard Wood, Manchester (H. O.40/I/I), 184
- N14 11 de mayo de 1812: Carta al príncipe regente en Londres (H. O. 42/123), 186
- N15 [12 de mayo] de 1812: Carta de "Luddites" en Manchester a Richard Ryder en Londres (H. O.42/123), 187
- N16 23 de mayo de 1812: Carta de "Ned Ludd" a Nicholas Vansittart en Londres (H. O.42/123), 188
- N17 27 de mayo de 1812: Carta de "Iulius — Lt. de Luddites" a "Rev. W. Blacow" en Liverpool (H. O.42/123), 189
- N18 30 de mayo de 1812: Carta de "L[?] Teoxperorator" en Manchester (H. O. 42/123), 190
- N19 13 de junio de 1812: Publicado "Aviso" firmado "Muerte Culpable", Chow Bent (H. O. 40/2/4), 191
- N20 [Finales] de junio de 1812: Discurso pronunciado en los alrededores de Bolton (H. O. 40/2/2), 192
- N21 Verano de 1812: Cartas de y a los prisioneros del castillo de Lancaster (H. O. 42/129), 192
- N22 Década de 1810: Canción titulada "The Hand-loom Weavers' Lament", Lancashire (Harland and Wilkinson, *Ballads and Songs of Lancashire: Ancient and Modern* 193-95; Broadshets Collection, Derby Local Studies Library, caja 15), 194
- N23 de mayo de 1816: poema titulado "La muerte de Calico Jack" (H. O. 42/150), 196

## YORKSHIRE

- Y1 Pre-1812: Canción titulada "Horsfall's Mill", alrededores de Huddersfield (Peel, *Spen Valley: Past and Present* 258-59), 200

## Lista de documentos

- Y2 de febrero de 1812: Canción titulada "The Cropper's Song", Huddersfield (Peel, *Risings of the Luddites* 47-48), 201
- Y3 [febrero o marzo] Principios de 1812: Canción titulada "T Three Cropper Lads o' Honley" (*Daisy Baines*, serializada en *Huddersfield Weekly News*, 22 de enero de 1881), 203
- Y4 [marzo] 1812: Address "To all Croppers, Weavers &c & Public at Large," Leeds (Leeds University Manuscripts 193, Gott Papers, vol. 3, 106), 207
- Y5 9 o 10 de marzo de 1812: Carta de "Ned Ludd Clerk" dirigida "To Mr Smith Shearing Frame Holder at Hill End Yorkshire," Hill End near Leeds (Leeds University Manuscripts 193, Gott Papers, vol. 3, 106), 208
- Y6 [Antes del 15] de marzo de 1812: Carta a Frank Viekerman, Taylor Hill cerca de Huddersfield (H. O.42/121), 211
- Y7 20 de marzo de 1812: Carta del "Soliciter to General Ludd" al "Mr Ratcliffe" en "Millsbridge" (Radcliffe Papers 126/27) 211; facsímil cara uno, 212-14; facsímil cara dos, 213, 215
- Y8 8 de abril de 1812: Carta desde Leeds firmada "I ham for lud and the poor" a "Mr Joseph Ratcliff, Milnsbridg" (Radcliffe Papers 126/1), 213
- Y9 [Principios] de abril de 1812: Carta de "Mr Love Good" a Joseph Radcliffe en Milnsbridge, cerca de Huddersfield. (Radcliffe Papers 126/28), 216
- Y10 [Después del 9] de abril de 1812: Canción titulada "Forster's Mill," vecindad de Huddersfield (Peel, *The Risings of the Luddites* 120), 217
- Y11 [Antes del 18] de abril de 1812: Proclamación a los "Cultivadores" (H. O. 42/122), 218
- Y12 19 de abril de 1812: Dos cartas de "John y Martin Middleton" de Houghton y "G. D.". (Radcliffe Papers 126/32), 219
- Y13 27 de abril de 1812: Carta de "A. B." a Joseph Radcliffe, Milnsbridge cerca de Huddersfield (Radcliffe Papers 126/38), 221
- Y14 1 de mayo de 1812: Carta de "Peter Plush" pretendiendo escribir desde Nottingham a "Mr Edward Ludd" en Huddersfield (Radcliffe Papers 126/46), 223
- Y15 15 de mayo de 1812: Carta de "I-G" en Leeds a Benjamin Gott en Leeds (Leeds University Manuscripts 193, Gott Papers, vol. 3, 106), 225
- Y16 Finales de la primavera o verano de 1812: Fragmento de canción titulado "How Gloomy and Dark Is the Day", vecindad de Huddersfield (Peel, *The Risings of the Luddites* 120), 226
- 17 de julio de 1812: Carta de "un bienqueriente" en Daypool a "El Secretario de Estado" en Londres (H. O. 42/125), 227
- 18 de septiembre de 1812: Canción titulada "The Devil Take the King", Birkby cerca de Huddersfield (H. O.42/127), 228
- Y19 de septiembre de 1812: Canción de Charles *Milnes*, "Héroes de Inglaterra", Halifax (Rex v. *Charles Milnes* T. S. 11.813.2673), 229
- Y20 21 de octubre de 1812: Carta de "Enemie Anonymous" a "Ratclif," Huddersfield (Radcliffe Papers 126/91), 230
- Y21 29 de octubre de 1812: Carta del "Secretario de la Hermandad" a Joseph Radcliffe, Milnsbridge cerca de Huddersfield (Radcliffe Papers 126/95), 231
- Y22 30 de noviembre de 1812: Carta de George Mellor en York Castle a Thomas Ellis en Longroyd cerca de Huddersfield (Radcliffe Papers 126/127a; H. O. 42/123), 233
- Y23 1812: "Address to Cotton Weavers & Others," Huddersfield (Radcliffe Papers I Appendix, Item 78), 234
- 24 de enero de 1813: Carta de "L. M." en Eiland a "Cartlege Brow Bridge cerca de Eiland" (H. O. 40/2/4), 236
- Y25 12 de marzo de 1815: Carta a Radcliffe, Huddersfield (Radcliffe Papers 126/136), 237



## *Prólogo*

LOS DISTURBIOS LUDDITAS DE 1811-12 han ocupado durante mucho tiempo un lugar en la imaginación pública sin parangón con ningún otro episodio de la revolución industrial. Sin embargo, estos desórdenes sólo formaban parte de un continuo de protestas populares contra la nueva tecnología en las industrias afectadas. La rotura de bastidores, característica del ludismo de las East Tierras Medias, tenía una larga historia en el sector de la calcetería, mientras que los ataques a la maquinaria de acabado de tejidos, foco del ludismo de Yorkshire, habían perturbado la industria de la lana tanto en el oeste de Inglaterra como en el West Riding de Yorkshire desde la década de 1790. En Lancashire, las nuevas tecnologías de hilado del algodón habían encontrado una violenta resistencia en 1768 y 1779, mientras que las batallas de los tejedores por los salarios habían desembocado en una violencia generalizada en 1808. Los disturbios contra la maquinaria tampoco terminaron en 1812. En 1816 se produjeron nuevos ataques contra los telares y la maquinaria de acabado tanto en las Tierras Medias como en el oeste de Inglaterra, mientras que los extensos disturbios de los telares mecánicos en Lancashire en 1826 resultaron mucho más violentos que las anteriores acciones luditas en el condado, movilizandoo a comunidades enteras en toda la región, algo que el ludismo no consiguió. Además, los disturbios del Swing de 1830 en el sur de Inglaterra, muchos de los cuales tuvieron como objetivo la maquinaria que ahorraba trabajo, se extendieron por una geografía mucho más amplia que el ludismo y dieron lugar a represalias mucho más duras por parte del gobierno. Sin embargo, son los disturbios luditas los que atrapan la imaginación y mantienen un firme, aunque incipiente, asidero en la comprensión histórica popular. En este sentido, la historia refleja el impacto que el ludismo tuvo en su momento.

Una de las razones fue la omnipresencia del nombre. Las luchas obreras anteriores no habían dado lugar a un nombre o un emblema que perdurara. Los implicados rara vez se habían dado a sí mismos un título y las autoridades los etiquetaron genéricamente simplemente como "degradadores", "los desafectos" o, más frecuentemente, "la chusma". Sin embargo, a los rompe-máquinas de 1811-12 se les denominó casi desde el principio "luditas", el nombre que ellos mismos se dieron. Esta autodefinición como seguidores de "Ned Ludd", que pronto fue ascendido a "General", merece cierta consideración. Después de todo, el tal vez apócrifo Ned no era, a primera vista, una figura heroica. Aprendiz de tejedor de calcetines, había sido criticado por hacer sus medias demasiado flojas. Por ello, se le

ordenó "cuadrar sus agujas", es decir, ajustar el mecanismo de su bastidor. Ned supuestamente tomó esta instrucción al pie de la letra y, con un martillo, aplanó todo el mecanismo. La rotura de bastidores caracterizó sin duda los disturbios de East Midland en 1811, pero los objetivos eran sólo los bastidores "anchos" que producían mangueras "engañosamente labradas", no los bastidores en general. Ponerse el nombre de una figura así indica, como mínimo, un sentido de la ironía y el desprecio por uno mismo que es notable, y que tal vez refleje la forma en que los radicales plebeyos de la década de 1790 convirtieron en una insignia de honor el despectivo calificativo de Burke a la gente común como "la multitud porcina". Ciertamente, en poco tiempo Ned adquirió una fama que lo situaba por encima de un héroe local mucho más famoso:

No cantes más tus viejas rimas sobre el audaz Robin Hood,  
Admiro poco sus hazañas  
Cantaré los Logros del General Ludd  
Ahora el Héroe de Nottinghamshire.\*

\*"General Ludd's Triumph", cantado con la melodía "Poor Jack": HO 42/119. Esta canción resumía el objetivo de los Ludditas de East Midland, y de hecho la aspiración de muchos otros oficios, a saber, que "el trabajo a la antigua usanza al precio de antaño" debería ser "establecido por la Costumbre y la Ley". Las mayúsculas de Costumbre y Ley eran originales y deUberadas, lo que significaba la importancia de ambas para los artesanos de todo el mundo.

Robin había robado a los ricos para dárselo a los pobres y había defendido a los débiles contra el poder arbitrario de los barones. Pero Ned Ludd personificaba el derecho de los pobres a ganarse la vida por sí mismos y a defender las costumbres de su oficio frente a los deshonorosos depredadores capitalistas. Mientras Robin, un caballero desplazado, significaba la protección paternal, Ned Ludd evidenciaba la robusta autosuficiencia de una comunidad preparada para resistir por sí misma la noción de que las fuerzas del mercado, y no los valores morales, debían determinar el destino del trabajo. Ned Ludd no era sólo un símbolo de la resistencia plebeya; era también una figura ideológica, que reflejaba el profundo sentido de la historia que sustentaba los valores habituales de las comunidades trabajadoras de los distritos manufactureros.

xv

El nombre ludita, casi podría decirse que la marca ludita, demostró ser fecunda. A medida que los estallidos de violencia industrial se calmaban en las Tierras Medias y estallaban nuevos disturbios tanto en el West Riding de Yorkshire como en el Lancashire industrial, los participantes se tomaron el nombre a pecho y a su vez se declararon partidarios del general Ludd. No podemos saber hasta qué punto esto reflejaba un simple mimetismo —podríamos preguntarnos en este caso por qué hombres de diferentes regiones y diferentes contextos industriales consideraron apropiado apropiarse del nombre— o una decisión calculada. Pero la elección resultó eficaz. En cualquier caso, las autoridades estaban alarmadas por la extensión

de los desórdenes, sobre todo porque se producían en un contexto de guerra con la Francia napoleónica. Sin embargo, la propagación del nombre de Ludd a nuevas regiones sugirió a los gobernantes que se enfrentaban a una gran conspiración, que amenazaba no sólo las nuevas tecnologías y la propiedad de quienes las introducían, sino la propia seguridad del Estado. Definir el ludismo —fijar su carácter y comprender su generación y desarrollo— no son, por tanto, meras cuestiones históricas arcanas: eran cuestiones trascendentales para los gobernantes de la Inglaterra de la Regencia. Al abordar estas cuestiones, el historiador debe volver a los textos. Aquí el ludismo es comparativamente rico en material, como muestra la excelente colección de Kevin Binfield. En estos textos, el ludismo se definía a sí mismo y era definido por otros.

El sello distintivo del ludismo, al igual que más tarde con los disturbios del Swing, era la carta amenazadora. Cabe señalar que este tipo de cartas no fueron en absoluto una innovación ludita. Las páginas de la *Gaceta de Londres* del siglo XVIII demuestran que la carta amenazadora había sido durante mucho tiempo no sólo el recurso de los descontentos, sino también una herramienta típica de negociación eficaz en todo tipo de conflictos laborales. Estas cartas permitían a los trabajadores presentar sus demandas de una forma que les protegía de las represalias patronales a las que se exponían en las reuniones cara a cara. Aunque los historiadores se han inclinado a considerar que estas cartas son indicativas de una debilidad esencial en la posición negociadora, esto no es del todo cierto. Incluso los trabajadores cualificados solían negociar de este modo. Los cosechadores, muy organizados en una combinación, la Brief Institution, que unía a los hombres del oficio en todo el país, veían ventajas en anunciar sus demandas de esta forma a los patronos recalcitrantes y hostiles. Sin embargo, en el caso de otros oficios, como los tejedores de arzones y los tejedores de algodón, la carta amenazadora constituía su principal medio para tratar con los patronos que rechazaban la práctica habitual.

xvi

El propósito de las cartas amenazadoras era, por supuesto, la intimidación. En 1811-12, como en años anteriores, bien podían complementarse con otras sanciones. Los esquiladores de Wiltshire habían hecho un amplio uso de la violencia industrial incremental en su campaña de resistencia a la maquinaria de acabado diez años antes del ludismo. Al principio complementaron sus cartas talando árboles jóvenes e incendiando, por turnos, una perrera, seis almiarres de heno, un establo y un granero. También rompieron un gran número de ventanas. Sólo cuando esas pequeñas demostraciones de fuerza no consiguieron garantizar el cumplimiento de sus demandas, pasaron a atacar molinos y casas. Y sólo cuando su campaña para salvaguardar la antigua legislación, que creían que protegía sus oficios, había sido derrotada de forma efectiva, recurrieron a ataques personales directos contra los principales empresarios. Este mismo patrón se repitió, aunque a una escala mucho mayor, en las Tierras Medias en 1811 y en Yorkshire en 1812.

Las cartas amenazadoras, por tanto, eran en sí mismas un arma significativa. Sin

embargo, las cartas luditas tenían un poder y una autoridad adicionales, porque el imprimatur de Ludd sugería la presencia de una fuerza coordinada cuya fuerza última no podía discernirse fácilmente. Esta opacidad del ludismo, la solidaridad comunitaria que impedía a las autoridades obtener información efectiva sobre los autores de los atentados, la ubicuidad del nombre en una geografía tan extensa y la forma en que los hombres de Ludd parecían atacar a voluntad reforzaron la sensación de alarma que se apoderó tanto de los magistrados como de los ministros del gobierno. En este contexto, las cartas luditas crearon un espacio cultural que llenaron tanto los manifestantes, al ampliar sus demandas de cambio, como las autoridades, en sus intentos por enfrentarse a lo que les parecía una conspiración clandestina con múltiples tentáculos.

Las cartas luditas, sin embargo, no se limitaban en absoluto a las amenazas a los empresarios. De las plumas del propio general Ludd, de sus lugartenientes y de sus partidarios emanaron diversas proclamas, poemas, canciones y otras declaraciones. En ellas se articulaban, según Kevin Binfield, tres estilos esenciales de discurso: la petición, que buscaba el apoyo de las clases respetables y de las autoridades locales y nacionales para el modelo regulador que exigían los luditas; el análisis económico, que exponía una economía moral ludita que afirmaba los derechos del trabajo dentro de un marco de costumbres, como se ve en la "Declaración extraordinaria", un anuncio publicado en Nottingham en noviembre de 1811; y el análisis político, que proponía los puntos de vista de la política radical e incluso revolucionaria. El "texto" ludita era rico y complejo, variando de una región a otra y de un contexto a otro.

xvii

Esto lleva al lector a preguntarse si existió una voz "auténtica" de los verdaderos luditas, una cuestión que sigue inquietando a los historiadores. Como demuestra Kevin Binfield en esta valiosa colección, hubo muchas voces auténticas. Y, dado que el mensaje del general Ludd se promulgó a través de canales orales y literarios, el proceso de transmisión permitió una mayor variación tanto en el "texto" como en la "lectura". La reconstrucción de Binfield de la derivación de la canción "Welcome Ned Ludd" lo demuestra claramente. Sus investigaciones demuestran que la primera versión, "Well Done, Ned Ludd", es de puño y letra de Charles Sutton, editor del *Nottingham Review*, un periódico que inicialmente tendía a simpatizar con las quejas de los almacenistas. Sin embargo, parece poco probable, al menos para este escritor, que Sutton fuera el autor de la canción. Más bien, como periodista, grabó la versión que había escuchado. Es posible que en otros lugares se grabaran versiones diferentes, en función de las preferencias o los recuerdos de los distintos cantantes. Otros elementos podrían haberse cambiado según la "lectura" que otros "grabadores" hicieran del "texto". Tampoco los historiadores son inocentes de sesgar la lectura, como indica Binfield al examinar la famosa carta enviada por los luditas de Yorkshire al "Sr. Smith Shearing Frame Holder at Hill End Yorkshire". Los lectores de este volumen podrán juzgar por sí mismos hasta qué punto una palabra insertada

cambia el "significado" de esta fuente.

Dado que no existía un "movimiento" ludita monolítico, sino una serie de protestas superpuestas, el ludismo permitía que distintas voces tuvieran acceso a una comunidad más amplia, al tiempo que obtenía la legitimidad que se consideraba proveniente de la reafirmación de los valores morales consuetudinarios por parte del general Ludd. Por tanto, el imprimátur de Ludd podía ser invocado no sólo por quienes buscaban lo que consideraban la reafirmación de los derechos económicos consuetudinarios, sino también por quienes exigían derechos políticos. Aquí es donde los historiadores discrepan más, ya que el texto no ofrece una delimitación fácil entre los discursos "comerciales" y los "radicales". Aquí el contexto lo era todo. En las Tierras Medias, los tejedores del marco vieron en su "Carta" un bastión legal que esperaban pudiera ser apoyado por las autoridades para salvaguardar su oficio. También en este caso había al menos algunos empresarios que preferían la regulación tradicional al mercado libre. En Yorkshire había pocas esperanzas de que las autoridades les apoyaran. Tras la derogación de los antiguos estatutos de la lana en 1809, los cultivadores sólo contaban con su fuerza industrial. Además, se sentían traicionados por el modo en que sus "derechos" habían sido pisoteados. Ante el estancamiento de su campaña de acción directa, es muy posible que las soluciones de los radicales les resultaran cada vez más convincentes. En Lancashire, los tejedores llevaban mucho tiempo intentando establecer un marco legal para salvaguardar su oficio, sin éxito. Aquí las autoridades locales no mostraron ninguna disposición hacia el compromiso. También aquí la política insurreccional había echado raíces profundas desde finales de la década de 1790. Sin embargo, aunque podemos plantear una línea que va de la acción industrial a la política insurreccional, trazar esa ruta sigue siendo una conjetura. Sobre esta cuestión, el jurado debe seguir deliberando. El lector, como las autoridades en 1811-12, debe determinar si "Ludd" era en algún sentido una voz común o simplemente una serie de voces que se apropiaban de un nombre común.

xviii

El libro de Kevin Binfield supone una importante contribución al estudio del ludismo. Su asidua recopilación y edición de textos permite, como él dice, que los luditas hablen por sí mismos. Pero hace más que eso. Como retórico y estudioso de la lingüística, aporta una mirada nueva y crítica a los textos, mostrando los modos en que las formas y la naturaleza de los escritos luditas cambiaron y se transformaron a lo largo del tiempo y del espacio. También alerta a los historiadores sobre la necesidad de reflexionar sobre los modos y propósitos del lenguaje ludita y, al hacerlo, realiza una valiosa intervención en los debates en curso sobre la protesta popular en general. Es un libro que hay que acoger con los brazos abiertos.

*Adrian Randall*

## *Prefacio*

THOMAS LARGE, almacenista de Nottingham, se encontraba trabajando en Londres a finales de abril de 1812, buscando apoyo parlamentario para un proyecto de ley que proporcionara alivio en el comercio de tejidos de punto de armazón. Escribió a Thomas Allsop y le pidió que guardara una carta que Large había escrito unas semanas antes. Casi doscientos años después, intento completar la tarea encomendada a Allsop.

Decidí empezar a trabajar en este libro en 1992 tras leer la declaración de intenciones de E. P. Thompson en *The Making of the English Working Class: "Intento rescatar al pobre almacenista, al agricultor ludita, al tejedor de telares manuales 'obsoletos', al artesano 'utópico' e incluso a la ilusa seguidora de Joanna South-cott, de la enorme condescendencia de la historia"* (p. 12). Por aquel entonces yo estaba escribiendo una tesis doctoral en la Universidad de Nebraska sobre Percy Bysshe Shelley y había estado leyendo sobre las actitudes simultáneamente generosas y amargas de Shelley hacia los miembros de las clases trabajadoras y sobre los comentarios de los eruditos al respecto. Sorprendido por la falta de familiaridad de Shelley con el discurso de la clase obrera —y la misma falta en los estudiosos de Shelley— me formé mi propia idea sobre la naturaleza de la condescendencia de la historia y cómo proseguir mi trabajo de manera que, como mínimo, no impidiera el rescate que Thompson lleva a cabo. Empecé a recopilar textos de los luditas un año más tarde, minutos después de entregar mi tesis terminada en la Oficina de Estudios de Posgrado. Un corto paseo me llevó a la Biblioteca Love. Siguieron viajes más largos, ya que llevé este trabajo a otras dos instituciones y a archivos tanto de Estados Unidos como del Reino Unido.

En el transcurso de la recogida y compilación de los materiales para este libro, he intentado comprender las vidas y perspectivas de las personas cuyas palabras recojo; sin embargo, cada nueva carta revelaba la distancia entre los luditas y yo. Incluso mis días de juventud limpiando retretes, cargando y descargando camiones y cambiando mangueras hidráulicas en camiones de basura, bajo la protección de las leyes que rigen los salarios y las condiciones de trabajo, no me permitieron comprender el trabajo realizado hace dos siglos por personas que carecían de tales protecciones.

Lo que se lee en estas páginas es el resultado de un rastro de deudas que se extiende desde Lincoln, Nebraska, hasta Huddersfield, West Yorkshire, y docenas

de lugares intermedios y fuera del camino mientras intentaba reducir esa distancia. El tremendo sentido de la obligación que siento hacia las muchas personas que me han ayudado en mis tropiezos a la hora de investigar y escribir hace que sea un placer darles las gracias, por su nombre siempre que ha sido posible. Espero haber estado a la altura de su ayuda. Todos los defectos y carencias de este volumen son míos.

Valerie Parry, Janet Snowhill y Barbara Cook, de la Biblioteca Dover de la Universidad Gardner-Webb, me ayudaron a localizar archivos y documentos en Estados Unidos y el Reino Unido. Este libro quizá habría acabado como un deseo frustrado si no las hubiera conocido. Los bibliotecarios y archiveros del Reino Unido nunca dejaron de serme de gran ayuda. En particular, doy las gracias al personal de la Public Records Office de Kew; a Adrian Henstock, Christopher Weir y el personal de los Nottinghamshire County Archives; a Dorothy Johnston, Caroline Kelly y el personal de la East Tierras Medias Special Collections Library de la Universidad de Nottingham; al personal de la Nottingham Central Library, Local Studies Library; a Janet Wallwork de la John Rylands University Library de la Universidad de Manchester; el personal de la John Rylands Library de Deansgate; Alain Kahan de la Working Class Movement Library de Salford; el personal de Estudios Locales de la Manchester Central Library, especialmente Judith Baldry y Gordon Sharples; el personal de la Greater Manchester County Record Office; Michael Powell de la Chetham's Library; el personal de la Derby Local Studies Library; Lesley Kipling y el personal de la Huddersfield Local Studies Library y los West Yorkshire Archives, Kirklees; W. J. Connor y el personal de los Archivos de West Yorkshire, Leeds; Jenny Cooksey del Departamento de Colecciones Especiales de la Biblioteca Brotherton de la Universidad de Leeds; Jack Smurfitt del Museo Framework Knitters de Ruddington; y el personal de la Leicestershire Record Office.

Stephen Behrendt y Paul Olson, de la Universidad de Nebraska, me orientaron desde el principio de mi trabajo. Susan Staves, de la Universidad de Brandeis, me indicó algunas revisiones importantes de un primer borrador del capítulo sobre el ludismo de Nottingham. Joyce Brown, mi jefa de departamento en la Universidad de Gardner-Webb, y Gilmer Blackburn, antiguo decano académico de Gardner-Webb, me animaron, me aliviaron de las cargas de los comités cuando pudieron, me ayudaron a financiar mi investigación en el Reino Unido y me demostraron que el profesorado de pequeñas universidades puede investigar a pesar de sus pesadas cargas docentes. Paul Holroyd, de Halifax, compartió gran parte de su propia investigación sobre el radicalismo en West Riding.

xxi

Tengo otro tipo de deuda con Robert Smith, antiguo director de la Tennessee Governor's School for the Humanities, por permitirme impartir un curso sobre ludismo en 1998, y con mis alumnos de ese curso. Mis estudiantes ayudantes — Jeanna Ford, Nicole Hartis, Karen Brower y Gary Mitchem— merecen un reconocimiento especial por ayudarme con la investigación bibliográfica en Gardner-

## Prefacio

Webb y por sonreír mientras divagaba sobre las complejidades del ludismo de Lancashire.

La financiación de este proyecto provino de becas del Decano Académico y del Comité de Desarrollo del Profesorado de la Universidad Gardner-Webb, de un estipendio de verano de la Fundación Nacional para las Humanidades y de una beca de investigación presidencial de la Universidad Estatal de Murray. Muchos de mis viajes no habrían sido posibles si Joyce Brown no se las hubiera arreglado siempre para encontrar para mí una enseñanza de verano adicional que pagó varios viajes a Gran Bretaña. En esos viajes, mi trabajo se vio facilitado por una serie de amigos que me alojaron, especialmente Meryl Hobbs y Mike y Sheila Spratt. También estoy agradecido a John Leach, de Marsden, que me proporcionó un magnífico recorrido por los yacimientos luditas de los alrededores de Marsden y Huddersfield. El hecho de que compartiera a través de correos electrónicos semanales su experiencia de haber crecido en medio de esa historia hizo que el ludismo fuera mucho más "real" para mí e hizo que escribir las secciones sobre los luditas de Yorkshire fuera maravillosamente emocionante.

Un agradecimiento especial a Doug Armato, anteriormente de Johns Hopkins University Press, y a Michael Lonegro, el actual editor de humanidades. Brian MacDonald mejoró inconmensurablemente mi manuscrito con su excelente corrección de estilo.

Otras personas que han contribuido directa e indirectamente a este volumen son Kate Ronald, Linda Pratt, James McShane, Richard Quinn, Roger Cognard, Tony Epp, Bruce Erlich, June Hobbs, Steve Jones, Malcolm Thomis, Adrian Randall, Michael Cohen y Bill Foreman. Finny, Bear, Milford, Autumn y Phillipsburg nunca dejaron de ayudarme a sujetar papeles importantes en mi escritorio.

Mi mayor deuda es con mi familia, por enseñarme a valorar una educación que tuve la enorme suerte de recibir, por ejemplificar el trabajo duro y por respetar mi propio trabajo, que debe parecer frívolo e insustancial comparado con el suyo.

Con el mayor cariño y estima, dedico todo lo que sigue en este volumen a mis padres, Glenn y Marie Binfield, y a mi amiga Ramona Jean Smith.



## *Nota sobre textos y citas*

NO PRETENDO haber compilado una edición exhaustiva y definitiva de los escritos de los luditas, aunque mi objetivo ha sido reunir una colección completa; he seleccionado entre los textos sólo cuando tal selección era necesaria por razones de coherencia y precisión. Los textos incluidos en este volumen y reproducidos en su totalidad abarcan desde textos originales que parecen, debido a pruebas internas o circunstancias externas, haber sido escritos por luditas hasta textos de fondo y textos escritos por personas simpatizantes del ludismo y sus objetivos políticos y económicos asociados. La prueba interna para incluir un documento en esta colección puede consistir en que una carta esté firmada "General

Ludd", la invocación del nombre de "Ludd", o la referencia del escritor a ataques y amenazas luditas de una manera típicamente utilizada por los luditas (por ejemplo, una amenaza a un amo para que retire máquinas o aumente los salarios). Las pruebas externas suelen ser cartas de funcionarios públicos que adjuntan una carta amenazadora o una declaración de protesta e identifican el documento como asociado al ludismo o a la "desafección" más amplia de la que se quejaban las autoridades de la época.

El concepto de desafección problematiza la selección de textos luditas. Al principio de las protestas luditas, las autoridades carecían de una comprensión clara de las protestas como un movimiento o levantamiento coherente y único, por lo que la mayoría de las primeras cartas al Ministerio del Interior que adjuntaban cartas amenazantes y proclamas se referían a los documentos sólo como prueba de lo que denominaban en términos generales "desafección". Además, la mayor parte de la categorización de los documentos era el resultado de la temprana concepción de los disturbios formulada por las autoridades del Ministerio del Interior. El sistema de catalogación utilizado por los funcionarios del Ministerio del Interior no permitía distinguir cuidadosamente entre los tipos de disturbios domésticos, sino que facilitaba la creación de un inventario basado en la ubicación geográfica (diferenciando especialmente entre protestas en Londres y en la Gran Bretaña provincial). En consecuencia, lo que llegó a conocerse como ludismo algunas semanas después de las protestas no fue indexado o analizado regularmente como un conjunto de acontecimientos separados de otros "desafectos", particularmente fuera de Nottinghamshire, hasta bien avanzadas las protestas. Además, durante mucho tiempo después de que el secretario del Ministerio del Interior, Richard Ryder, y el subsecretario John Beckett tuvieran conocimiento del ludismo como una especie de movimiento, las autoridades siguieron confundiendo otras formas de

disturbios y disidencia en las regiones luditas con la rotura de máquinas luditas.

xxiv

Otro tipo de "prueba" utilizada en la selección de textos, especialmente los escritos por simpatizantes luditas y manifestantes asociados, es la prueba de afinidad. Es decir, muchos documentos de protesta industrial durante el periodo de la Regencia podrían entenderse dentro de la clasificación de "ludita" por el hecho de aparecer dentro de las regiones o tratar temas de las regiones que vieron acciones laborales violentas por parte de los trabajadores textiles durante esa época. Documentos como la carta de julio de 1812 de "un bienhechor" de Daypool al secretario de Estado, conservada en los Home Office Papers en 42/125, puede que no se originaran en West Riding (la parte de Yorkshire que experimentó casi todo el ludismo en ese condado), pero trata asuntos que preocupaban a los luditas, indica una afiliación del escritor con los manifestantes obreros y emplea un discurso similar al de los escritos paradigmáticamente luditas, razones suficientes para incluirlo entre los textos luditas de Yorkshire. Esto no quiere decir que todos los documentos marginales deban incluirse entre las producciones del ludismo. Como han indicado los historiadores, algunos actos de violencia no relacionados con protestas en el comercio textil fueron amenazados o llevados a cabo por personas que, sin embargo, invocaban el nombre de Ned Ludd. Los textos relacionados con esos crímenes no se recogen en este volumen de escritos luditas. Una carta, escrita por Adam Wagstaff y arrojada a la puerta de Richard Dennis, emplea el discurso ludita con un propósito privado (una queja contra el empleo continuado de un "rouge" o pícaro en particular) no relacionado con las protestas de los almacenistas contra la depresión del comercio y la amenaza de la maquinaria. Esa carta y otras similares se han omitido de esta colección.

xxv

La autenticación y atribución de textos anónimos son ejercicios singularmente difíciles. En este volumen, el problema es bastante específico: determinar si es probable que los textos aquí contenidos hayan sido obra de escritores luditas o de sus simpatizantes. Los criterios más importantes que se han aplicado en su selección han sido las fechas de los documentos, su estilo y caligrafía, y la compatibilidad de los documentos con los objetivos y métodos de los luditas. Los objetivos y métodos pueden determinarse a partir de los informes de las autoridades, las declaraciones de las víctimas, las confesiones de los luditas capturados y los propios documentos. En la actualidad, estos objetivos y métodos se entienden en términos de protestas contra las prácticas de contratación que daban lugar a la reducción de los salarios, el aumento de los alquileres de las máquinas utilizadas para producir o acabar telas, el uso de máquinas que dañaban la reputación de calidad de un comercio, el aumento de los costes de las provisiones y la negación de una voz política a las personas afectadas por la reducción de los salarios y el aumento de los precios. He optado por no incluir documentos que no se ajusten a uno de esos criterios. (Los textos que proporcionan antecedentes o

modelos previos para la escritura ludita son excepciones). La búsqueda de objetivos y métodos luditas en los propios documentos es una tarea precaria, con el potencial de ampliar nociones previamente aceptadas de los objetivos y métodos al leer en el ludismo las ideas contenidas en los documentos bajo escrutinio. En otras palabras, cada texto que pueda ser de origen ludita tiene el potencial de cambiar la comprensión actual del ludismo, desplazando así los criterios para evaluar si el texto en cuestión es ludita o no. Cada nuevo texto se mide con un baremo cambiante. Probablemente no sea posible evitar los problemas que acabo de describir, por lo que he intentado explicar en las notas de encabezamiento las circunstancias que rodean la producción de cada texto, especialmente cuando los textos pueden ampliar lo que conocemos como ludismo a áreas de práctica que antes no se sabía que estaban dentro de la esfera del ludismo. El ejemplo más obvio es la incorporación de una carta a la McConnel and Kennedy Company en protesta contra las prácticas de contratación dentro de la industria hilandera de Lancashire. La carta indica que el discurso ludita se empleó para protestar por la contratación de mujeres como hilanderas, un agravio que antes no se consideraba significativo dentro del ludismo; sin embargo, el objetivo general de la carta, protestar contra la reducción de salarios, encaja en el patrón más amplio del ludismo.

Los problemas de versionado y las preocupaciones temáticas sobre los documentos luditas son mínimos. Salvo contadas excepciones, los documentos están en forma manuscrita. La mayoría de los materiales originales parecen estar escritos a mano y en el estilo de personas con una educación mínima pero suficiente para escribir una carta amenazadora o una larga proclama, pero algunos de los documentos han sido copiados por funcionarios del Ministerio del Interior o, con menos frecuencia, por autoridades provinciales. En ocasiones, el manuscrito indica que se trata de una copia realizada por un funcionario. Sin embargo, lo más frecuente es que sólo las similitudes en la caligrafía entre varios manuscritos proporcionen pruebas indirectas de que una copia sin etiquetar es, de hecho, una copia de oficinista.

xxvi

Cuando un manuscrito fuente es evidentemente una copia, lo he mencionado en las notas al encabezamiento de ese documento. No he encontrado necesidad de proporcionar un stemma para ningún texto de esta colección porque no he encontrado pruebas de que, con dos posibles excepciones, ninguno de los textos fuente sea copia de una copia. Esas excepciones son la canción de Nottinghamshire "Welcome Ned Ludd" y la carta de amenaza de Leicestershire enviada a Henry Wood. El problema de la canción "Welcome Ned Ludd" se resolvió al haber encontrado una versión anterior de la canción, titulada de forma diferente como "Well Done, Ned Lud", pero ese descubrimiento conlleva nuevas dificultades que, en este punto, parecen inevitables. En concreto, la versión de "Well Done, Ned Lud" es de puño y letra de Charles Sutton, editor de la *Nottingham Review*. Sutton simpatizaba con los luditas, pero la canción no proporciona suficiente material para

juzgar si Sutton es su probable autor o simplemente un transcriptor de una canción que vio u oyó en otra parte. El problema de la carta del 29 de mayo de 1812 a Henry Wood es que la única fuente conocida de la carta es un aviso de recompensa que reproduce la carta. Las autoridades no mencionan si la transcripción impresa se hizo a partir del original o de una copia.

Muchos de los escritos luditas sólo tienen sentido en conjunción unos con otros, o quizá con otros textos no luditas. Aunque por lo general opto por no apartarme de la cronología, intento indicar en las notas las relaciones de los documentos con otros que se encuentran en otras partes del volumen. Ocasionalmente, en las notas, he optado por incluir o citar extractos de correspondencia no ludita cuando la correspondencia proporciona información adicional sobre los asuntos tratados en un documento ludita, indica la actitud de las autoridades o de los destinatarios de una carta ludita, o describe cómo el documento pasó de unas manos a otras. Los documentos complementarios también proporcionan una idea de las similitudes y diferencias entre los estilos de los luditas y otros escritores, incluidas las autoridades y los escritores obreros no luditas cuyos objetivos coincidían con los del ludismo. A los estudiosos interesados en el discurso de las autoridades les interesará saber que la mayor parte de la correspondencia de funcionarios y otras personas de la que se han seleccionado las citas complementarias se conserva en los Home Office Papers, series 40 y 42. Las cartas de los funcionarios suelen ser legibles y se pueden leer con facilidad. Las cartas de los funcionarios suelen ser legibles y claras. Las excepciones son la correspondencia del magistrado de Huddersfield Joseph Radcliffe, cuyos papeles, a menudo ilegibles, están reunidos en el Servicio de Archivos de West Yorkshire, Leeds.

xxvii

En aras de la unidad y la coherencia, he omitido algunos documentos (como la mayoría de las cartas, octavillas y actas de reuniones de la Framework Knitters Company) que podrían ser relevantes para un estudio más amplio del sindicalismo y la acción directa en el sector del tejido de punto, pero que no tienen relación directa con el ludismo; Sin embargo, ocasionalmente se han incluido documentos ajenos al ludismo pero que están relacionados o encajan con las preocupaciones luditas o que incorporan una retórica que se asemeja a la de los textos luditas, ya sea como citas en las notas o como documentos completos.

He optado por reproducir todos los documentos textualmente y de la forma más parecida posible a los manuscritos originales, para que los lectores puedan estudiar las variedades y peculiaridades de la gramática, puntuación y ortografía luditas. El principio de reproducción literal se extiende incluso a la inclusión de intercalaciones y palabras tachadas. Sin embargo, me he desviado de la puntuación original en un par de casos. He sustituido por guiones las marcas que se asemejan a algo entre el subrayado corto y los guiones. En los textos manuscritos, estos signos funcionaban ocasionalmente como puntos, comas o guiones, y solían colocarse de forma ambigua en su posición vertical en cada línea. También he sustituido los puntos por marcas

cortas que se asemejan a guiones abreviados colocados al final de las frases en la posición vertical donde normalmente aparece un punto. Las inserciones de los autores originales aparecen entre corchetes.

A las personas no familiarizadas con los manuscritos del siglo XVIII y principios del XIX puede llamarles la atención la ausencia de signos de puntuación, especialmente el punto. A menudo, los escritores dejaban un espacio algo mayor entre la palabra que cerraba una frase y la que iniciaba una nueva. He intentado conservar ese espacio. Lo que resulta más difícil de reproducir, dada la ausencia de signos de puntuación en la mayoría de las frases, es una indicación de la frecuente conclusión de una frase en el borde derecho de una página y el comienzo de una nueva frase en el borde izquierdo de la página, en la línea siguiente. Ocasionalmente, los escritores comenzaban esa nueva línea con una letra inicial mayúscula de la primera palabra, pero, con mayor frecuencia, la siguiente frase o línea comenzaba sin tener en cuenta las mayúsculas, quizá porque las mayúsculas no solían ser uniformes en gran parte de los escritos de la clase obrera.

He intentado citar las fuentes originales de las obras de la forma más clara y completa posible. Durante décadas, la práctica habitual de historiadores y estudiosos de la cultura había sido citar los documentos de los Home Office Papers thus-H. O. 42/119. Sigo esta práctica, aunque puede resultar problemática. Algunas de las series contienen documentos con hasta tres números estampados en páginas individuales, lo que dificulta bastante la determinación del número de pliego correcto. A algunos documentos les faltan por completo los números de pliego. Otros documentos no han sido microfilmados, como he podido comprobar gracias a mis solicitudes de acceso a las cajas originales. En cualquier caso, he tratado de proporcionar suficiente información para que el lector interesado pueda encontrar los documentos originales para examinarlos, corregir cualquier error que pueda haber cometido en la transcripción y avanzar en el estudio de la escritura obrera en general y de la escritura ludita en particular.

xxviii

Salvo raras excepciones, todos los documentos de esta colección se han transcrito a partir de la versión original. En algunos casos, es difícil determinar si una versión es original. Las copias de los empleados del Ministerio del Interior suelen etiquetarse como copias, pero muchos de los documentos de los Documentos del Ministerio del Interior parecen estar escritos a mano por una persona que escribe con frecuencia, es decir, alguien que probablemente no haya sido trabajador textil.

Todos los documentos del Home Office y del Treasury Solicitor que se transcriben aquí están fuera de los derechos de autor en virtud de la Ley de Propiedad Intelectual, por haber sido anónimos o seudónimos, o se ha renunciado a los derechos de autor, como en el caso de la correspondencia oficial de los funcionarios hacia y desde el Home Office. El Public Record Office es el custodio de los documentos originales del Home Office y de los Treasury Solicitor's Papers. Los

## Nota sobre textos y citas

documentos de los Radcliffe Papers se han reproducido con la amable autorización de los custodios de los mismos, el West Yorkshire Archives Service, Leeds. Los documentos de McConnel, Kennedy and Company Papers se reproducen por cortesía del bibliotecario universitario y director de la Biblioteca Universitaria John Rylands de Manchester. Las cartas de los Gott Papers aparecen con permiso de la Biblioteca de la Universidad de Leeds, propietaria de las cartas. El permiso para publicar extractos de *Miscellanies procede del* Departamento de Manuscritos y Colecciones Especiales de la Biblioteca de la Universidad de Nottingham. Las cartas contenidas en los *Records of the Borough of Nottingham* se reproducen con permiso del editor del volumen, el Ayuntamiento de Nottingham, Adrian Henstock, Archivero Principal.

## *Escritos de los luditas*

### Introducción

1

El SECRETARIO DEL MINISTERIO DEL INTERIOR, Richard Ryder, recibió la siguiente carta de Manchester poco después del asesinato en mayo de 1812 del primer ministro Spencer Perceval.

“Por lo tanto, prepárate para ir al dique y ser el secretario del Sr. Perceval, ya que hay barcos de guerra a punto de zarpar, tanto por tierra como por mar, que no vacilarán en destruir a todos los enemigos de ambas Cámaras. Como te has esforzado mucho en destruir la mayor parte del país, ahora te toca a ti caer. El remedio para ti es una corta destrucción sin ser descubierto. Prepárate para partir y recomienda lo mismo a tus amigos.

Su servidor Hbl.  
Ludistas<sup>1</sup>

La amenaza es anónima, incendiaria, colorista, poco gramatical y exagerada. Comparte esas cualidades con las cartas enviadas por los manifestantes luditas a los empresarios de varias industrias textiles durante el semestre anterior, pero, aunque mantiene su preocupación por la maquinaria, va más allá de las amenazas locales y mesuradas de los primeros luditas de destruir las máquinas y lleva la escritura ludita a un punto de inutilidad visceral que muchos estudiosos considerarían el extremo lógico del ludismo. Esta carta captura el ludismo en una sola página.

2

En las Tierras Medias y el norte de Inglaterra, entre noviembre de 1811 y abril de 1817, los luditas rompieron maquinaria, se amotinaron contra los altos precios de los alimentos y escribieron cartas, proclamas y versos amenazadores. Por supuesto, la rotura de maquinaria, las revueltas por los alimentos y las amenazas no eran ni únicas ni originales del movimiento ludita. Lo que el ludismo proporcionó fue un seudónimo centralizador, el nombre de Edward ("Ned") Ludd, que en varias ocasiones fue titulado General, Capitán o Rey. El nombre circuló ampliamente y se convirtió en una fuerza centralizadora en gran medida a través de la escritura ludita. El nombre se utilizó para distinguir la rotura de máquinas del periodo de la Regencia de los primeros brotes de destrucción de armazones, poco después de que el fabricante de encajes de Nottingham William Nunn informara al Ministerio del Interior de que "se han enviado cientos de cartas firmadas como "Ludd" amenazando

---

<sup>1</sup> Documentos del Ministerio del Interior (H. O.) 42/123.

de muerte y con quemar y destruir las casas, almacenes y propiedades de la mayoría de los principales fabricantes a través de la oficina de correos".<sup>2</sup> No todas las actividades, sin embargo, fueron llevadas a cabo por personas que se anunciaban como miembros del ejército del General Ludd, y no todas las cartas anónimas y amenazadoras estaban firmadas "Ludd". Deberíamos empezar, pues, intentando definir a los luditas y los escritos luditas.

El problema es una versión textual-editorial de aquel "problema de definición" planteado por Malcolm Thomis al principio de su libro *Los luditas*.<sup>3</sup> Definir a los luditas o al luddismo, sin embargo, no es una maniobra exenta de problemas. Por ejemplo, en lugar de ofrecer inicialmente definiciones directas del ludismo, Thomis, J. L. Hammond y Barbara Hammond, y Brian Bailey trazan el movimiento desde sus orígenes en 1811 entre los trabajadores textiles de Nottingham, pasando por su propagación a Derbyshire, Cheshire, Lancashire y Yorkshire, hasta su conclusión en la horca frente a Leicester Gaol en abril de 1817. El comercio, la región y la cronología limitan las actividades que los estudiosos podrían designar como luditas.

Los trabajadores que protestaban, a los que llamamos luditas, variaban de una región a otra e incluso dentro de cada región. Los luditas de Nottinghamshire, Derbyshire y Leicestershire eran tejedores de almacenes, también llamados calceteros, tanto de mangueras como de encajes. Hay muy pocas pruebas de que personas que no fueran tejedores de calcetines participaran en ataques contra las calceterías anchas que eran el objetivo de las protestas y la destrucción de los luditas de las Tierras Medias. En las Tierras Medias se produjeron el primer y el último caso de ludismo: una protesta el 11 de marzo de 1811 en Nottingham, seguida de ataques a los almacenes en Arnold ese mismo día, y el envío de cartas amenazadoras en Derby y Leicester a principios de 1817, tras la ejecución de James Towle y otros implicados en la redada de Loughborough de 1816. En el West Riding de Yorkshire, la mayoría de los luditas eran pañeros de la industria de la lana, también llamados "croppers"; sin embargo, las asambleas luditas cerca de Huddersfield incluían regularmente a miembros de otros oficios, como por ejemplo fabricantes de guata y sombrereros.

3

El ludismo siguió allí su curso desde un incendio provocado el 19 de enero de 1812 en Oatlands Mills hasta una serie de cartas amenazadoras enviadas a funcionarios y fabricantes en enero de 1813 a raíz de la ejecución en York de luditas condenados por asesinar al propietario de un molino de Marsden. Se suele decir que los luditas de Cheshire y Lancashire eran tejedores de algodón; sin embargo, en Manchester y las ciudades algodoneras de los alrededores era muy probable encontrar a hilanderas, coladores, fabricantes de fustán y mujeres que no trabajaban

---

<sup>2</sup> Carta de Nunn al Ministerio del Interior, 6 de diciembre de 1811, H. O. 42/118.

<sup>3</sup> Malcolm Thomis, *The Luddites: Machine-Breaking in Regency England* (Newton Abbott: David and Charles, 1970), 11.



en ningún oficio textil en medio de los disturbios luditas. El ludismo en el noroeste comenzó con las amenazas proferidas contra los propietarios de las fábricas de Stockport en febrero de 1812 y terminó con la absolución, el 27 de agosto de 1812, de treinta y ocho luditas acusados de juramento ilegal.

El ludismo también debe definirse en función de sus actividades y objetivos. En las tres regiones luditas —las Tierras Medias, el West Riding de Yorkshire y los alrededores de Manchester—, los luditas pretendían poner fin al uso de ciertos tipos de maquinaria por parte de los fabricantes. Más concretamente, los luditas se oponían al uso de máquinas cuya finalidad era reducir los costes de producción, tanto si la reducción de costes se lograba disminuyendo los salarios como el número de horas trabajadas. En los condados de Nottinghamshire, Derbyshire y Leicestershire, en las Tierras Medias, las máquinas "odiosas" (en la jerga ludita) eran los anchos telares de punto utilizados para fabricar artículos baratos y de calidad inferior en los comercios de encajes y medias. En Yorkshire, los cosechadores se oponían al uso de bastidores de esquila y de molinos gigantes en el proceso de acabado del paño de lana. En los distritos algodoneros del noroeste que rodean Manchester (Cheshire, Lancashire, Derbyshire septentrional y Flintshire), los tejedores, en particular, trataban de eliminar los telares de vapor que hacían bajar los salarios en el comercio del algodón.

En las tres regiones, los luditas utilizaron amenazas contra los fabricantes y ataques destructivos contra máquinas, tiendas y fábricas para conseguir sus objetivos. No es sorprendente que los esfuerzos por destruir la maquinaria fueran acompañados de amenazas contra los funcionarios locales que intentaban impedir la coacción de los fabricantes y la destrucción de sus máquinas. En las Tierras Medias, el ludismo trabajaba en tándem con negociaciones de tipo sindical para presionar a los mangueros. Con frecuencia, en la zona de Manchester, los ataques a los telares de vapor coincidieron con revueltas por la comida. Tanto en Manchester como en Yorkshire, la rotura de máquinas convivió con el radicalismo político y, en ocasiones, con incursiones armamentísticas y la administración de juramentos ilegales.

4

Las definiciones por período, lugar, ocupación y actividad son obviamente útiles para concentrar la atención en un grupo cuyos miembros son lo suficientemente pequeños como para ser manejables, pero esas definiciones hacen poco para iluminar los márgenes de una población activa, cuyos miembros ya estaban marginados económica y políticamente, estaban muy repartidos por varios condados y estaban experimentando la inestabilidad cultural provocada por la industrialización, el hambre, la depresión económica y la guerra. ¿Dónde situamos a un hilandero de Flintshire que, en mayo de 1812, escribió una carta a los propietarios de molinos ausentes de Manchester exigiéndoles que aumentaran los salarios en un molino de Holywell y que "más valía contentarse con un beneficio moderado, que ver destruidos los molinos de ..."? ¿Qué significado adicional tiene el

hecho de que el escritor de Flintshire respalde la amenaza aludiendo a los ataques luditas contra los telares mecánicos de Stockport durante el mes anterior? ¿Es posible encontrar en esa carta una continuidad discursiva que una la carta de Flintshire a otros escritos clasificados más obviamente como luditas? En caso afirmativo, ¿qué significaría esa continuidad discursiva sobre el carácter de las protestas luditas en las distintas regiones y oficios?

Queda pendiente una importante cuestión preliminar: ¿qué terminología debería utilizarse para referirse a esas actividades? Aunque me centro en entender el ludismo como una continuidad discursiva, a lo largo de este libro utilizo los términos "ludismo", "disturbios", "movimiento" y "protestas". Los diversos historiadores del ludismo tienen sus propios términos preferidos, entre los que se incluyen levantamientos, revueltas, campaña, disturbios, agitaciones, movimiento, revuelta o rebelión. Cada término refleja un sesgo y estructura las ideas que los lectores tienen de los luditas. Veamos algunos ejemplos.

Para Hammond & Hammond, el término "campaña" atribuye al luddismo una intencionalidad y una igualdad casi política con las fuerzas gubernamentales e industriales a las que se oponían los luditas. Considerando el ludismo como una "campaña" con "objetivos", Hammond & Hammond pueden interpretarlo como generalmente progresista y mínimamente violento, pero también sujeto a los complots, designios y subterfugios de un gobierno que lo temía y trataba de desacreditarlo. Frank O. Darvall se refiere a la rotura de máquinas como los "disturbios" luditas, lo que le ayuda a situar el ludismo entre los demás casos de desorden público que estudia. Para E. P. Thompson, el ludismo sigue siendo "ludismo", una ideología transitoria, aunque en desarrollo, que compartía algunos rasgos con un proceso de formación de clases más amplio, clandestino, a escala nacional (o quizá en todo el reino), con el potencial insurreccional de contrarrestar la combinación de capitalismo y gobierno no reformado. "Ludismo" se ha convertido en el término convencional, a pesar del inquietante matiz de atribuir un carácter monolítico a un movimiento muy diverso. Malcolm Thomis también emplea el término "ludismo", pero prefiere "ruptura de máquinas" para comprobar la idea de que el ludismo era un movimiento coherente y revolucionario y para distinguir el auténtico ludismo (es decir, la ruptura de cierta maquinaria textil) de los disturbios por comida, los asaltos a las armas, la política y otras actividades que a menudo acompañaban a la ruptura de máquinas. Al igual que Thompson, John Dinwiddy prefiere el término "ludismo" por su capacidad para transmitir la impresión de una ideología que se desarrolla no hacia la revolución, sino hacia la toma de conciencia entre las clases trabajadoras de la necesidad de participar en la reforma democrática. Adrian Randall también parece preferir "ludismo" por su significado ideológico, aunque quizá no revolucionario, es decir, para definir la resistencia al cambio industrial y la pérdida de cohesión social. Más recientemente, Brian Bailey emplea el término "rebelión", pero, en su último capítulo, pasa de "campaña" a "movimiento" y

a "agitación" en un intento de encontrar una caracterización adecuada y evitar las implicaciones de decidirse por una. Parece que Bailey utiliza el término "rebelión" para situar a los luditas en un punto intermedio entre una turba enfurecida y una organización de revolucionarios decididos.<sup>4</sup>

5

Muchos de estos términos entrañan complicaciones, aunque sólo sea porque algunos de los historiadores que los utilizan intentan representar una totalidad ludita basada en gran medida en la información de segunda mano de espías, fabricantes, soldados, alguaciles, magistrados y funcionarios del gobierno. El problema de la representación se aplica a muchos estudios sobre la vida de la clase obrera en general. En *The Handloom Weavers*, Duncan Bythell escribe:

“Como cualquier grupo que libra una batalla perdida, los tejedores de telares manuales de algodón y sus problemas se convirtieron en un mal sueño casi olvidado en cuanto perdieron su lugar en la estructura social y económica... Y al igual que otros grupos de trabajadores pobres, mal organizados y mal educados que desaparecieron hace mucho tiempo, los tejedores dejaron muy pocos restos literarios en forma de cartas, diarios, cuadernos o memorias que pudieran dar con sus propias palabras una indicación de sus quejas y aspiraciones. En consecuencia, hay que verlos a través de los ojos de los forasteros —periodistas, empresarios, magistrados o políticos— que se interesaron por los problemas de los tejedores y cuyas opiniones han sobrevivido mejor”.<sup>5</sup>

El pesimismo de Bythell sobre la representación de la resistencia al cambio económico se basa en la dificultad de encontrar textos escritos por miembros de las clases trabajadoras. Las dificultades no son insuperables. En medio de la masa de correspondencia y documentos que llegaron a los Home Office Papers, los archivos de registros de condados, los papeles recopilados de fabricantes y funcionarios, y las colecciones de periódicos de las bibliotecas municipales, se puede descubrir la forma y el contenido de la resistencia, y de ese marasmo se pueden recuperar las palabras de los perdedores históricos de tal manera que se pueda discernir un hilo retórico continuo.

6

---

<sup>4</sup> Véase J. L. Hammond y Barbara Hammond, *The Skilled Labourer, 1760-1832* (Londres: Longmans, Green, 1919), cap. 9; Frank Darvall, *Popular Disturbances and Public Order in Regency England* (Londres: Oxford University Press, 1934), 9; Frank Darvall, *Popular Disturbances and Public Order in Regency England* (Londres: Oxford University Press, 1934); E. P. Thompson, *The Making of the English Working Class* (Nueva York: Vintage, 1966), cap. 14; Thomis, *Luddites*, caps. 14; Thomis, *Luddites* caps. 1 y 6; John Dinwiddy, "Luddism and Politics in the Northern Counties", *Social History* 4.1 (enero de 1979): 33-63; Adrian Randall, *Before the Luddites: Custom, Community and Machinery in the English Woollen Industry, 1760-1800* (Cambridge: Cambridge University Press, 1991), caps. 1 y 8; Brian Bailey, *The Luddite Rebellion* (Nueva York: New York University Press, 1998), cap. 10. 10.

<sup>5</sup> Duncan Bythell, *The Handloom Weavers: A Study in the English Cotton Industry during the Industrial Revolution* (Cambridge: Cambridge University Press, 1969), 20-21.

La escritura ludita es tan variada como intensa, y los escritos que aquí se recogen han resistido mis primeros intentos de ofrecer críticas totalizadoras y amplias generalizaciones. La variedad me ha llevado a pensar en términos de una continuidad, pero no de una totalidad, en la escritura ludita. Explorar la continuidad discursiva del ludismo evita el problema de definir el ludismo como una campaña intencionada, un gamberrismo oportunista, o alguna otra totalidad intermedia; sin embargo, también corre el riesgo de difuminar las distinciones materiales, facilitar categorizaciones arbitrarias y cambiantes, y reducir el ludismo a "texto" de tal manera que podríamos ignorar o pasar por alto las realidades materiales únicas que impulsan a los diversos escritores luditas y cargar sus escritos con motivos y patrones.

A pesar de la variedad, el discurso ludita puede entenderse como una práctica más o menos continua, derivada de un contundente ejercicio de denominación: la creación del seudónimo "Ned Ludd". El ludismo es también un discurso con un pequeño número de características centralizadoras que se mantienen incluso cuando el nombre "Ludd" está ausente. Los rasgos comunes superficiales, como el lenguaje amenazador y el anonimato, son obvios, pero varios rasgos contextuales e intertextuales son más importantes. En primer lugar, la escritura ludita suele ser consciente de su lugar en relación con un conjunto más amplio de actividades de resistencia a las prácticas industriales, y reconoce las similitudes entre las actividades dentro del conjunto. En segundo lugar, hace referencia a esas otras actividades, presentando así una continuidad discursiva y activa a los lectores de entonces y de ahora. En tercer lugar, se presenta en oposición a una red de prácticas económicas opresivas por parte de fabricantes, comerciantes y funcionarios públicos. Las siguientes secciones preliminares que tratan del ludismo en las Tierras Medias, el Noroeste y Yorkshire intentan esbozar la continuidad de la retórica ludita y su variedad, y avanzar en la tesis de que la escritura ludita toma su forma de los contextos discursivos de las diferentes regiones y de las necesidades retóricas de los escritores del movimiento.

Hay buenas razones para atribuir a los escritores luditas la intención de presentarse como participantes en un discurso continuo. El ludismo se distingue de otros movimientos, disturbios o revueltas en que los escritores del movimiento se dieron nombre a sí mismos y a su movimiento al adoptar el seudónimo "Ned Ludd". Las autoridades, los fabricantes y los periodistas intentaron imponer otras etiquetas — "descontentos", "depredadores", "jacobinos"—, pero las etiquetas no cuajaron porque los textos luditas sustituyeron al lenguaje de las autoridades. Los luditas fueron los perdedores en su lucha, pero su "legado lingüístico" es formidable e indeleble, como ha señalado Randall.<sup>6</sup>

7

Ese legado lingüístico no ha sido examinado en la medida en que podría serlo.

---

<sup>6</sup> Randall, *Antes de los luditas* 1-2.

Aunque el periodo del ludismo fue breve y su alcance geográfico limitado, produjo un importante corpus de escritos, principalmente baladas, tizas, manifiestos y, por supuesto, cartas anónimas. Es cierto que las hazañas de los destructores de máquinas han inspirado a varios autores, aunque los escritos de los luditas no lo hayan hecho. Los resultados de la inspiración han incluido varias novelas (entre ellas, *Shirley* de Charlotte Brontë, *Inheritance* de Phyllis Bentley, *Through the Fray* de G. A. Henty, y *Ben o' Bills, or the Luddite* de D. F. E. Sykes y G. H. Walker), un drama (*The Machine-Wreckers* de Ernst Toller), y recientemente una "tecno-ópera" en Internet basada en la canción ludita, "El triunfo del General Ludd".<sup>7</sup> Los críticos de la cultura de finales del siglo XX y los apologistas de la tecnología se apropian indebidamente del término a diario. Mis alumnos internautas me atormentan a menudo con una "prueba de pureza ludita" que han descubierto en Internet.

La lista de historiadores y estudiosos de la historia que han emprendido el examen del ludismo es igualmente impresionante: Frank Peel, John Russell, J. L. Hammond y Barbara Hammond, Frank Darvall, Malcolm Thomis, Robert Reid, Eric Hobsbawm, E. P. Thompson, George Rude, John Dinwiddy, Craig Calhoun, John Bohstedt, John Rule, Adrian Randall, Alan Brooke y Lesley Kipling, Kirkpatrick Sale y Brian Bailey. Como resultado del monopolio de los historiadores sobre el ludismo, los estudiosos de los acontecimientos de 1811 a 1817 tienden a entender a los destructores de máquinas principalmente como criaturas históricas, económicas y políticas (aunque esta última designación es muy discutida). Salvo contadas excepciones (entre las que destacan Hammond & Hammond y Thompson), los historiadores no consideran a los luditas como retóricos o, en el contraste más extremo, como escritores de versos además de golpeadores de martillos. A pesar de la influencia del giro lingüístico en los estudios históricos y sociales, los estudiosos no suelen examinar los escritos en busca de cualidades retóricas. Mi intención al recopilar este libro es dar un rostro lingüístico y retórico a los luditas, dejar que hablen por sí mismos, en la medida en que el paso del tiempo ha preservado sus escritos.

Así pues, este libro no es una obra de historia, sino más bien de retórica y recuperación textual. Al recopilar y estudiar los escritos luditas en su variedad retórica, regional y temporal, proporciona a los lectores los medios para considerar el ludismo a través de las palabras de los propios luditas, no sólo a través de las palabras de las autoridades que informaron sobre el ludismo, incluso cuando se esforzaron por suprimirlo. La preocupación de este libro por las apelaciones retóricas, los modelos y los valores subyacentes al descontento ludita lo distingue de

---

<sup>7</sup> Charlotte Brontë, *Shirley, A Tale* (Londres: Smith, Elder, 1849); Phyllis Bentley, *Inheritance* (Nueva York: Macmillan, 1932); G. A. Henty, *Through the Fray: A Tale of the Luddite Riots* (Nueva York: Hurst, 1890); D. F. E. Sykes y G. H. Walker, *Ben O' Bill's, The Luddite: A Yorkshire Tale* (Londres: Simpkin, Marshall, Hamilton, Kenty, 1898); Ernst Toller, *The Machine-Wreckers: A Drama of the English Luddites in a Prologue and Five Acts* (Nueva York: A. A. Knopf, 1923).

los tratamientos anteriores de los historiadores, que a menudo leen el ludismo como una serie de acontecimientos que fluyen hacia o desde algún punto de importancia económica o histórica.<sup>8</sup> Ese modo limitado de lectura es posible gracias a visiones historiográficas que reconocen la existencia de escritos luditas pero los tratan como si fueran pruebas secundarias en el mejor de los casos o, en el peor, poco más que silencio-en palabras de John Bohstedt, la expresión de "una rabia de impotencia".<sup>9</sup>

8

Escribiendo al magistrado de Huddersfield Joseph Radcliffe, el coronel Thomas Norton describe el comportamiento de los luditas ahorcados en el castillo de York durante las dos primeras semanas de 1812. Haciendo un salto de juicio, Norton interpreta el silencio de los condenados y, al hacerlo, revela las consecuencias de la percepción o construcción errónea del "silencio" ludita:

“Usted sabe cómo murieron los tres asesinos, y los cinco hombres de Rawfold's Mill murieron exactamente igual. El Capellán les dijo que era su deber rogarles que confesaran. *Guardaron silencio*. Entonces les dijo que tomaría su *silencio* como una confesión. Siguieron callados sobre ese tema, pero hablaron en general de sus pecados. Así, de hecho, admitieron tácitamente su Culpabilidad por el Delito por el que murieron, pero no lo hicieron con Palabras. Su Pueblo tampoco dijo una sola Palabra”.<sup>10</sup>

El silencio tuvo consecuencias económicas y jurídicas para los trabajadores textiles de las Tierras Medias y el Norte de Inglaterra, que sufrieron y resistieron el uso de maquinaria para reducir los salarios y desplazar a los trabajadores altamente cualificados de sus oficios. El coronel Norton, por ejemplo, creía haber descubierto en el silencio selectivo de los luditas ahorcados una confesión tácita de culpabilidad, libre de negociación o calificación. Norton seleccionó un silencio y, por lo tanto, no se dio cuenta de lo que otros que observaron los ahorcamientos habían notado: que George Mellor, uno de los tres luditas condenados, perdonó a sus enemigos en la multitud y les deseó la paz.<sup>11</sup>

El silencio ludita también ha tenido consecuencias históricas en cómo se ha retratado a los trabajadores textiles descontentos y en cómo se han interpretado sus

---

<sup>8</sup> Randall ha demostrado la omnipresencia de lo que él llama una "visión teleológica de la historia del trabajo", que, en una de sus formas, "sostiene que el ludismo sólo tuvo lugar allí donde el trabajo no estaba organizado de forma efectiva" (Randall, *Before the Luddites* 150). Ese punto de vista, justamente criticado, Randall lo describe no sólo como teleológico sino también como tautológico.

<sup>9</sup> John Bohstedt, *Riots and Community Politics in England and Wales, 1790-1810* (Cambridge: Harvard University Press, 1983), 35.

<sup>10</sup> Radcliffe Papers 126/114, Servicio de Archivos de West Yorkshire, Leeds.

<sup>11</sup> Robert Reid, *The Land of Lost Content: The Luddite Revolt, 1812* (Londres: Heinemann, 1986), 251, que cita el informe de Edward Baines sobre el juicio y la ejecución en *Proceedings under the Special Commission at York* (Leeds: Baines, 1813).

acciones. Mi elección en las primeras páginas de este libro de recurrir a las palabras de una de las autoridades que se dedicó a reprimir los levantamientos luditas, el coronel Norton, es emblemática y sintomática de las consecuencias históricas del silencio ludita.

9

En el campo de significado dejado vacante por el construido silencio de los luditas, muchas obras históricas y populares distorsionan las intenciones luditas según las preferencias ideológicas del siglo XX, del mismo modo que las autoridades contemporáneas las interpretaron según los temores, deseos y teorías imperantes en Gran Bretaña durante el periodo de la Regencia. Uno de los resultados ha sido una especie de canibalismo crítico en el que los historiadores del ludismo y de los movimientos obreros británicos se alimentan de los suyos. E. P. Thompson, J. L. Hammond y Barbara Hammond, Malcolm Thomis y otros, a pesar de su trabajo fundacional sobre el ludismo y su investigación pionera en los Home Office Papers (el archivo más valioso para estudiar el ludismo), se han visto enfrentados en una serie de disputas sobre la estructura de la historia. Los contendientes han empleado el ludismo como ocasión o momento para esas disputas. John Rule, en su excelente estudio introductorio, *The Labouring Classes in Early Industrial England, 1750-1850*, traza las disputas pero no menciona, salvo brevemente, que pocos de los críticos sucesivos han añadido mucho material de archivo al debate sobre el ludismo. El propio Rule presta poca atención a los escritos de los propios luditas.

Todas las libertades, interpretaciones y distorsiones son posibles gracias a la aceptación acrítica de la escasez de textos luditas, es decir, gracias a la construcción del silencio mediante estrategias históricas de ignorar, reducir o convertir en curiosos o impotentes los textos luditas que se sabe que existen. Pero los luditas no guardaron silencio. No escribieron para un registro histórico, y no hay indicios de que creyeran que sus palabras sobrevivirían a su propósito, pero no guardaron silencio. Aunque los luditas no produjeron la misma cantidad de cartas, proclamas, informes y avisos de recompensa que los magistrados, oficiales del ejército, espías y fabricantes que se les opusieron y escribieron sobre ellos, sí escribieron y dejaron constancia de sus valores, percepciones, métodos y lucha.

Este libro es un intento de reunir en un volumen aquellos textos que se inscriben en un hilo continuo que podríamos designar como "ludita" y de reconstruir de forma crítica, aunque incompleta, algunos de los contextos en los que operó la retórica ludita entre los años 1811 y 1817. En la medida de lo posible, he intentado situar mis propias interpretaciones retóricas a distancia de los propios documentos luditas; no obstante, reconozco que cualquier intento de esbozar los contextos discursivos e históricos en los que un lector podría entender mejor cada documento es necesariamente teórico. Espero que los estudiosos de la retórica y la literatura, en particular, examinen y corrijan cualquier error o insuficiencia en la contextualización que pueda haber resultado de mis propias presuposiciones teóricas.

10

El LUDISMO ha inspirado un pequeño pero importante corpus de estudios, sobre todo en el campo de la historia, como se indica en la breve reseña bibliográfica que sigue. Uno de los primeros relatos es el de Francis Raynes, *An Appeal to the Public, Containing an Account of Services Rendered during the Disturbances in the North of England in the year 1812* (1817), un relato escrito en gran parte, pero no totalmente, a partir de la experiencia de primera mano del capitán Raynes al frente de las tropas que reprimieron el ludismo en el norte. Su relato es útil para entender el ludismo desde la perspectiva de un oficial del ejército, pero está limitado a esa única perspectiva y aún más limitado por la elección de Raynes de concentrarse sólo en los acontecimientos de 1812 y 1813 en el Norte.

Otros relatos de primera mano aparecen en historias más amplias de los oficios de las regiones. La obra en dos volúmenes de Gravener Henson, *History of the Framework-Knitting and Lace Trades* (1831), y la de William Felkin, *A History of the Machine-Wrought Hosiery and Lace Manufacturers* (1867), mencionan brevemente el ludismo en el comercio del tejido de punto y son útiles para situar las protestas en el contexto de la larga historia de las relaciones y costumbres comerciales; sin embargo, las obras sólo tratan el ludismo de las Tierras Medias .

A finales del siglo XIX comenzaron a publicarse historias de segunda mano. La más famosa es *The Risings of the Luddites, Chartists and Plug-drawers* (1880), de Francis Peel. La historia de Peel ha sido criticada por su uso creativo del diálogo, pero la obra sigue utilizándose como un recurso importante para comprender el ludismo en la industria lanera de West Riding. Poco después de la obra de Peel, D. F. E. Sykes y G. H. Walker publicaron *Ben O' Bill's, The Luddite: A Yorkshire Tale*, una obra que cruza los límites entre la historia y la ficción histórica. Al igual que Raynes's *Appeal*, *Ben O' Bill's* se centra exclusivamente en el ludismo. Al igual que Peel's *Risings of the Luddites*, *Ben O' Bill's* ofrece un relato dramático de los acontecimientos que rodearon el ataque a Rawfolds Mill, pero también podría criticársele por algunas libertades creativas. Otra obra de historia local, pero de tradición documental, el artículo de John Russell titulado "The Luddites", recogía textos luditas de la colección de papeles del patrimonio de Richard Enfield, secretario municipal de Nottingham después de George Coldham.

En 1919 J. L. Hammond y Barbara Hammond publicaron *The Skilled Labourer*, una obra de historia laboral británica que incluye lo que probablemente sea la primera historia del ludismo basada en pruebas documentales. Hacen un uso excelente de los Home Office Papers, que siguen siendo el mejor archivo para el estudio del ludismo. También son los primeros autores que analizan el ludismo región por región, marcando así la pauta para los estudios del resto del siglo XX. Aunque en deuda con Hammond & Hammond, estudiosos posteriores han señalado su sesgo interpretativo, que incluye una tendencia a tratar a los luditas como protounionistas y a disociar el ludismo de la conspiración revolucionaria y la



violencia contra las personas.

11

*Popular Disturbances and Public Order in Regency England* (1934), de Frank Darvall, es otra historia que sitúa el ludismo en un contexto social más amplio y utiliza pruebas documentales. Aunque básica, la historia de Darvall es útil como intento de examinar el ludismo como un fenómeno público y civil. Su historia presagia estudios académicos posteriores sobre el ludismo como revuelta.

Desde finales de la década de 1950 hasta la de 1970, aumentó el interés histórico por el ludismo. Una historia documental, la obra en dos volúmenes *English Historical Documents 1783-1832* (1959), de David Douglas, contiene algunos escritos de luditas y de trabajadores textiles empeñados en organizarse para proteger el oficio y solicitar ayuda parlamentaria. La colección de Douglas es selectiva y contiene muchos errores de transcripción, pero dio a conocer a los historiadores interesados en la cultura la ingente cantidad de material ludita. Siguieron obras de historia más tradicionales. En *Primitive Rebels* (1959), Eric Hobsbawm examinó a los luditas como fuerzas populares que trataban de expresar sus quejas por medios que los estudiosos del siglo XX entendían como reaccionarios. En *Labouring Men* (1964), Hobsbawm trató a los luditas como parte de un movimiento obrero naciente. Hobsbawm intenta salvar la brecha entre la historia laboral y el estudio de Darvall del ludismo como disturbio público desarrollando el término a menudo citado de "negociación colectiva mediante disturbios".

El tratamiento más importante del ludismo de mediados del siglo XX comprende varias secciones de la obra de E. P. Thompson *The Making of the English Working Class* (1963). Thompson sitúa a los luditas en una línea de desarrollo de la conciencia obrera que tenía componentes tanto económicos como políticos y se manifestaba de formas lícitas y violentas. Al igual que Hammond & Hammond, Thompson hace un gran uso de las pruebas documentales disponibles en diversos archivos. A diferencia de Hammond & Hammond, Thompson parece bastante dispuesto a aceptar que el ludismo formaba parte de un movimiento radical clandestino, aunque probablemente no de ámbito nacional. La aparente disposición de Thompson a acoger esa posibilidad suscitó la respuesta de Malcolm Thomis en su libro de 1970, *The Luddites: Machine-Breaking in Regency England*. En *The Luddites*, Thomis argumenta de forma convincente que el ludismo no era un movimiento conspirativo y que carecía de un liderazgo claro. La historia documental de Thomis, *Luddism in Nottinghamshire*, apareció poco después, en 1972. Se basa en gran medida, incluso exhaustivamente, en los documentos del Ministerio del Interior, pero Thomis sólo considera el ludismo en las Tierras Medias y pasa por alto otras fuentes de archivo.

12

Tras la publicación de *The Luddites* de Thomis, varios libros intentaron popularizar la historia del ludismo. Entre ellos, *The Luddites: Machine-Breakers of*

*the Early Nineteenth Century* (1972), de Douglas Liversidge; *The Luddites: A History of Machine Breaking at the Dawn of Capitalism* (1976), de John Zerzan y Paula Zerzan; *The Machine-Breakers: A Story of the Luddites* (1980), de Angela Bull, y *Luddism: A Revolution That Failed* (1983), de Laura Salvatori. Ninguna de las obras contiene mucha investigación original, y los libros de Bull y Liversidge están dirigidos a un público juvenil.

En un artículo de 1979, "Luddism and Politics in the Northern Counties", y en un libro de 1986, *From Luddism to the First Reform Bill*, John Dinwiddy hace el intento más claro hasta la fecha de situar con precisión el ludismo dentro de un contexto más amplio de acción política y de la creciente conciencia de la necesidad de acción política entre las clases trabajadoras de la época. El trabajo de Dinwiddy es importante por su demostración de las similitudes lingüísticas entre luddismo y radicalismo y por su cauteloso tratamiento a la hora de distinguir los vínculos reales de los casos en los que sólo existen similitudes. Dinwiddy considera la política ludita más reformista que revolucionaria.

Otras dos obras de 1986 examinan el ludismo de formas muy diferentes. *The Labouring Classes in Early Industrial England, 1750-1850*, de John Rule, contiene una visión general de las historias anteriores del ludismo y una evaluación de las mismas. Rule aprueba con cautela la interpretación del ludismo de Thompson por estar en consonancia con la tradición popular. *Land of Lost Content*, de Robert Reid: *The Luddite Revolt, 1812* de Robert Reid es un estudio del ludismo en West Riding que se basa principalmente en los mismos recursos que otras historias para llegar a una conclusión que anuncia gran parte de la comprensión del ludismo de finales del siglo XX. Reid concluye que, entre pruebas contradictorias de una organización laboral más amplia y resentimientos locales, sólo un factor destaca como causa del ludismo: el uso generalizado y sistemático de la tecnología. La obra de Reid anuncia la tendencia más reciente en el estudio del ludismo, interpretándolo como una reacción contra la innovación tecnológica y la incorporación de las nuevas tecnologías a lo que hasta entonces habían sido oficios manuales.

13

La obra de Craig Calhoun *The Question of Class Struggle: Social Foundations of Popular Radicalism during the Industrial Revolution* (1982) y *Riots and Community Politics in England and Wales, 1790-1810* (1983) de John Bohstedt iniciaron una tendencia a entender el ludismo como un fenómeno comunitario. Ambos autores examinan las formas en que el ludismo resulta de tensiones manifestadas en contextos locales con estructuras y tradiciones sociales particulares. Ambas obras son ejemplos importantes de lo que puede hacerse dentro del campo actual de los estudios culturales, pero ambas tienen limitaciones. Calhoun utiliza menos documentos primarios que Bohstedt, y Bohstedt se centra únicamente en Manchester. Ninguno de los dos autores presta demasiada atención a los escritos luditas reales.

*Before the Luddites* (Antes de los luditas, 1991), de Adrian Randall, continúa la

tendencia hacia la interpretación localizada, pero Randall no asume la comunidad como el lugar operante. Más bien, trata el ludismo en la industria de la lana considerando las diferencias entre las estructuras comerciales de West Country y Yorkshire. La historia de Randall se encuentra entre las obras más importantes de historia laboral de los últimos años, y hace un amplio uso de fuentes primarias, pero su propósito no es estudiar el ludismo propiamente dicho, sino la ruptura de la maquinaria pre-ludita en el West Country.

*Liberty or Death: Radicals, Republicans, and Luddites, 1793-1823*, de Alan Brooke y Lesley Kipling, examina el ludismo de Yorkshire como parte de un estudio más amplio sobre el trabajo y el radicalismo en las décadas posteriores a la Revolución Francesa. Brooke y Kipling hacen buen uso de documentos primarios relevantes para el ludismo y citan muchos de ellos, pero presentar una gran colección de textos luditas de todas las regiones luditas no forma parte de su proyecto.

Durante casi veinticinco años después de la publicación de *The Luddites* de Thomis, no se produjo ningún tratamiento exhaustivo del ludismo propiamente dicho. En la década de 1990, dos escritores emprendieron la tarea. *Rebeldes contra el futuro: The Luddites and Their War on the Industrial Revolution* (1995) examina el ludismo en todas las regiones. Sale cita abundantemente documentos primarios, en particular textos luditas; sin embargo, *Rebels against the Future* avanza la tesis de que el ludismo es principalmente un movimiento antitecnológico, e ignora algunos textos luditas que expresan quejas más amplias. En otras palabras, el lector encontrará en el libro de Sale una visión bastante limitada, aunque interesante, del ludismo. Desgraciadamente, Sale ha contribuido a la estrecha percepción de los luditas como tecnófobos, un concepto erróneo que ha definido el ludismo en publicaciones populares y empresariales y en sitios de Internet durante la última década.

*The Luddite Rebellion (La rebelión ludita)*, de Brian Bailey, 1998, es el estudio cronológico más completo hasta la fecha, aunque no una historia documental. Bailey concluye su estudio negando que el ludismo tuviera una agenda política, reafirmando la observación anterior de George Rude en *The Crowd in History: A Study of Popular Disturbances in France and England, 1730-1848* de que la política no era intrínseca al ludismo, sino más bien una intrusión. Además de ejemplificar la condescendencia de la historia sobre la que Thompson advirtió a las generaciones posteriores de estudiosos, la conclusión de Bailey se basa en su suposición de que política significa macropolítica. Intenta trazar las diferencias entre el ludismo en las distintas regiones, pero carece del sentido de la política y la protesta como algo local, un enfoque que Calhoun y Bohstedt ya habían demostrado valioso.

*Antes de Rebels against the Future*, de Sale, y *The Luddite Rebellion*, de Bailey, la tendencia en el estudio del ludismo había sido la de considerar la importancia de las comunidades a la hora de dar forma o emplear discursos que se producían en

varias comunidades y regiones. Este volumen utiliza pruebas documentales para continuar esa tendencia demostrando las variedades del discurso dentro de las diferentes regiones luditas. El volumen contiene textos que sugieren que el ludismo surgió en diferentes regiones como un movimiento obrero especialmente adaptado a las exigencias de los oficios afectados en las diferentes regiones entre 1811 y 1817 y moldeado por los discursos predominantes en esas regiones. Además, al tiempo que presenta las fuentes documentales región por región, este volumen también amplía el estudio del ludismo al considerar las influencias retóricas y los dispositivos empleados por los luditas y sus simpatizantes.

AUNQUE LAS HISTORIAS que he reseñado aquí van de lo adecuado a lo excelente y están fácilmente disponibles, conviene hacer un breve repaso histórico del ludismo. Los luditas eran artesanos —principalmente trabajadores cualificados de las industrias textiles de Nottinghamshire, Derbyshire, Leicestershire, Cheshire, West Riding of Yorkshire y Lancashire— que, ante la sustitución de su propia mano de obra cualificada por máquinas y el uso de éstas (manejadas por mano de obra menos cualificada) para reducir los salarios mediante la producción de bienes de calidad inferior, se dedicaron a destruir las máquinas ofensivas para conservar sus puestos de trabajo y sus oficios. Esto no quiere decir que los luditas fueran los únicos destructores de máquinas. Dado que las huelgas organizadas a gran escala eran impracticables debido a la dispersión de las fábricas en diferentes regiones, el destrozo de máquinas, que E. J. Hobsbawm denomina "negociación colectiva mediante disturbios", se había producido en Gran Bretaña desde la Restauración.<sup>12</sup> Por ejemplo, en 1675, los estrechos tejedores de Spitalfields destruyeron "motores", máquinas eléctricas que podían hacer el trabajo de varias personas cada una, y en 1710, un calcetero londinense que empleaba a demasiados aprendices, violando la Carta Marco de los Tejedores, vio cómo sus máquinas eran destrozadas por enfurecidos almacenistas.<sup>13</sup>

15

Ni siquiera la acción parlamentaria de 1727, que tipificó como delito capital la destrucción de máquinas, logró detener la actividad. En 1768, los aserradores londinenses atacaron un aserradero mecanizado. Tras el fracaso en 1778 de las peticiones de los almacenistas al Parlamento para que promulgara una ley que regulara "el arte y el misterio del tejido de punto con armazón", los trabajadores de Nottingham se amotinaron, arrojando las máquinas a las calles. En 1792, los tejedores de Manchester destruyeron dos docenas de telares de vapor Cartwright, propiedad de George Grimshaw. Los ataques esporádicos a las máquinas (telares anchos, gig mills, bastidores de esquila y telares e hilanderías de vapor)

---

<sup>12</sup> E. J. Hobsbawm, *LabouringMen: Studies in the History of Labour* (Londres: Weidenfeld and Nicolson, 1964)

1.

<sup>13</sup> Thompson, *Making of the English Working Class* 515; Thomis, *Luddites* 15.

continuaron, especialmente entre 1799 y 1802 y durante el periodo de dificultades económicas posterior a 1808.<sup>14</sup>

El primer incidente durante los años de mayor actividad ludita, 1811-13, fue el ataque del 11 de marzo de 1811 contra las tricotosas anchas en una tienda del pueblo de Arnold, en Nottinghamshire, tras una reunión pacífica de tricotosas cerca del Exchange Hall de Nottingham. En el mes anterior, los tejedores de bastidores, también llamados "stockingers", habían irrumpido en tiendas y habían quitado los alambres de los bastidores de punto, inutilizándolos sin infligir gran violencia a los propietarios o incurrir en riesgos para los propios "stockingers"; el ataque del 11 de marzo fue el primero en el que los bastidores fueron realmente destrozados. Las quejas consistían, en primer lugar, en el uso de bastidores de calceta anchos para producir grandes cantidades de material de calceta barato y de mala calidad que se cortaba y cosía en lugar de confeccionarse completamente y, en segundo lugar, en el empleo de "potros", trabajadores que no habían completado el aprendizaje de siete años exigido por la ley.<sup>15</sup>

Los ataques continuaron en muchos de los pueblos de los alrededores de Nottingham. El *Nottingham Journal* de 23 de marzo de 1811 y 20 de abril de 1811 informa de varias semanas de ataques casi nocturnos en los pueblos, todos ellos con éxito y llevados a cabo sin que se detuviera a ningún atacante. El verano de 1811 fue tranquilo, pero una mala cosecha contribuyó a renovar los disturbios en noviembre, cuando, según se cuenta, los stockingers se reunieron en las tierras boscosas cercanas a Bulwell y fueron dirigidos en los ataques a varias tiendas por un comandante que se hacía llamar Ned Ludd.<sup>16</sup>

Cartas de corresponsales de la región al Ministerio del Interior informan de una serie de disturbios alborotadores, incluyendo la quema de pajares y "una carta anónima recibida por un Magistrado amenazando con mayores actos de violencia con fuego".<sup>17</sup> Cartas fechadas el 13 y 14 de noviembre de 1811 solicitan que el gobierno envíe ayuda militar porque "2.000 hombres, muchos de ellos armados, estaban recorriendo alborotadoramente el condado de Nottingham." En diciembre de 1811, las negociaciones públicas entre los tejedores de armazones y sus empleadores, los calceteros, algunas de las cuales se llevaron a cabo en los dos periódicos de Nottingham, no dieron lugar a la devolución de los salarios, las tarifas por pieza y los alquileres de los armazones a los niveles anteriores ni a ninguna

---

<sup>14</sup> Thomis, *Ludditas* 15.

<sup>15</sup> La fuente original de información sobre el ludismo de Nottinghamshire desde marzo de 1811 hasta febrero de 1812, incluido el incidente de Arnold, es la "Breve declaración de las transacciones que han tenido lugar desde el comienzo de los disturbios en el condado de Nottingham y la ciudad de Nottingham" enviada al Ministerio del Interior por dos oficiales de policía de Londres, Nathaniel Conant y Robert Baker, y recopilada con la ayuda del secretario municipal de Nottingham, George Coldham. La "Breve declaración" aparece en H. O. 42/119. Véase también Russell, "Luddites" 55; Darvall, *Popular Disturbances* 64-66; Reid, *Land of Lost Content* 58. Thomis imprime mal la fecha de la acción de Arnold, registrándola como 1812 en lugar de 1811 (Thomis, *Luddites* 75).

<sup>16</sup> Darvall, *Disturbios populares* 67.

<sup>17</sup> La carta del 24 de noviembre de 1811 y las demás citadas en este párrafo figuran en H. O. 42/117.

mejora satisfactoria de las circunstancias económicas de los tejedores de amazones.<sup>18</sup> La rotura de armazones continuó en los condados de Nottinghamshire, Derbyshire y Leicestershire durante el invierno y principios de la primavera de 1812. Reapareció en 1814 y de nuevo en Leicestershire en el otoño de 1816.

16

Los primeros indicios de la propagación del ludismo al centro algodonero de Manchester y sus alrededores en Lancashire y Cheshire se materializaron en diciembre de 1811 y enero de 1812. El ludismo de Manchester se centró en el comercio de tejidos de algodón, que había fracasado en un intento de organizarse en 1808, y que estaba sufriendo por el uso de telares de vapor para disminuir los salarios de los tejedores cualificados en un momento de aumento de los precios de los alimentos y el comercio deprimido. En Manchester, a diferencia de Nottingham, la maquinaria ofensiva se alojaba en grandes fábricas. Las incursiones luditas en Manchester y sus alrededores tendían a ser llevadas a cabo por un gran número de atacantes y también solían coincidir con disturbios alimentarios, que proporcionaban multitudes lo suficientemente grandes como para llevar a cabo los ataques a las fábricas y que procedían de una población ampliamente angustiada y dispuesta a pasar a la acción. La actividad ludita continuó en Lancashire y Cheshire hasta el verano de 1812 y se mezcló con los esfuerzos por establecer combinaciones comerciales más amplias y con la reforma política.

Los propietarios de fábricas y los comerciantes de paños de la industria lanera del West Riding de Yorkshire fueron los objetivos del ludismo en ese condado. Aunque los luditas de West Riding representaban a diversos oficios cualificados, los más activos y numerosos con diferencia eran los pañeros, llamados *croppers*, cuyo trabajo se veía amenazado por la introducción del bastidor de esquileo. El trabajo de los "croppers" consistía en utilizar tijeras de mano de cuarenta o cincuenta libras para cortar, o recortar, la napa de la tela de lana tejida con el fin de obtener un artículo liso y vendible. Estaban amenazados por dos tipos de máquinas. El *gig mill*, prohibido por ley desde el reinado de Eduardo VI, era una máquina que levantaba la napa del paño de lana para poder esquilarlo más fácilmente. En realidad, los bastidores de esquila mecanizaban el proceso de esquila y reducían el nivel de destreza y experiencia necesarios para terminar un artículo de paño de lana, aunque las máquinas no podían alcanzar la calidad del paño cortado a mano. Desde enero de 1812 hasta mediados de la primavera, los ataques luditas en Yorkshire se concentraron en los pequeños talleres de cosecha, así como en los grandes molinos donde se utilizaban bastidores. En abril, los luditas empezaron a atacar a los propietarios de molinos y a asaltar casas y edificios en busca de armas y plomo.

17

En las tres regiones, los luditas respondieron a la angustiada concurrencia de los altos precios de los alimentos, la depresión del comercio causada por las guerras y

---

<sup>18</sup> Varias de las negociaciones de los periódicos de diciembre de 1811 se reproducen y comentan en el capítulo sobre el ludismo de las Tierras Medias .

por las prohibiciones comerciales impuestas bajo las Órdenes del Consejo, y los cambios en el uso de la maquinaria con el fin de reducir los salarios por la cantidad de trabajo realizado. Las actividades luditas terminaron como resultado de la revocación de las Órdenes del Consejo, la represión de los disturbios mediante el uso de espías y militares por parte del gobierno, algunas concesiones salariales y de uso, y cierta reducción de los precios de los alimentos.

He dicho que me gustaría evitar teorizar en exceso al tratar los escritos de los luditas. Al mismo tiempo, sin embargo, he descubierto, guiado por el trabajo de una serie de estudiosos, que la escritura ludita se considera mejor no como una totalidad, sino más bien como un conjunto de discursos generados en circunstancias locales únicas. Cuatro estudiosos en particular, que trabajan en tres disciplinas diferentes, han desarrollado enfoques que me guiaron en mi decisión de ordenar los textos por regiones y descubrir en las siguientes secciones las circunstancias discursivas locales que generaron la escritura ludita en cada región.

En un capítulo titulado "La comunidad en la región textil del sureste de Lancashire", Craig Calhoun escribe:

“Los diferentes tipos de comunidades eran propensos a participar en diferentes agitaciones, y a participar en la agitación en diferentes grados. Esto se debe en parte a los diferentes recursos sociales y materiales que pueden aportar para apoyar su acción, en parte a los diferentes oficios que dan a sus miembros intereses económicos, y en parte a los diferentes valores sociales que dan a los miembros de esos oficios intereses morales en uno u otro tipo de agitación”.<sup>19</sup>

El examen de Calhoun de las costumbres locales como base de la formación de las estructuras sociales que con el tiempo llegamos a entender como clase ha influido en consideraciones posteriores del ludismo, como la de Adrian Randall. Trabajando casi al mismo tiempo y en la misma línea que Calhoun, John Bohstedt aplicó la idea de localización a su estudio de los disturbios como acontecimientos que emergen de estructuras únicas de la política comunitaria.<sup>20</sup>

El lenguaje ludita es muy variado. Abordar esa variedad y los discursos a menudo contradictorios que suscribe el nombre de Ludd sería una tarea difícil de no ser por los modelos históricos y literarios expuestos por Adrian Randall y John Mee. Randall sostiene que no es necesario compartimentar las formas aparentemente contradictorias del discurso en la resistencia contra la maquinaria: "Estas formas no eran en modo alguno mutuamente excluyentes... Se adoptaron diferentes métodos por separado o en combinación, según y cuando se consideró apropiado, tanto en el

---

<sup>19</sup> Craig Calhoun, *La cuestión de la lucha de clases: Social Foundations of Popular Radicalism during the Industrial Revolution* (Chicago: University of Chicago Press, 1982), 187.

<sup>20</sup> Bohstedt, *Disturbios y política comunitaria* 3-5.

contexto particular que se obtenía en cada momento como en el contexto general de la tradición y la experiencia de esa comunidad en conflictos anteriores de tipo similar.<sup>21</sup> Randall anticipa un trabajo muy importante de John Mee, que utiliza una versión del concepto de *bricolaje* de Claude Levi-Strauss para retratar a William Blake como un escritor que, por razones prácticas, se apropia y emplea discursos contradictorios, al igual que otros radicales y autodidactas de la clase obrera.<sup>22</sup>

18

David Worrall ha extendido la localización al estudio del discurso de la época romántica en su libro *Radical Culture*. El método estructuralista de Worrall resulta bastante útil para examinar los textos luditas y recuperarlos de los márgenes de la historia. Las lecciones más importantes de Worrall, creo, son que "no hay figuras discursivamente marginales en la Cultura Radical" y que "cada enunciado ultraradical ya está plenamente constituido en otro lugar dentro de la cultura de su sistema lingüístico específico: no hay soliloquios".<sup>23</sup> Tales ideas me han facilitado la consideración de lo que la repetibilidad del discurso ludita de las Tierras Medias en el Noroeste y Yorkshire significa para los luditas de esas regiones.

Antes he dicho que el ludismo no se genera por una conspiración o por la repentina aparición de la conciencia de clase, sino más bien por un único y contundente acto de denominación: la creación y apropiación del seudónimo "Ned Ludd". Por supuesto, para ser justo con los escritores luditas y teniendo en cuenta las lecciones de los historiadores particularistas y los estudiosos de la cultura, debo subrayar aquí que el contundente acto de nombrar significaba cosas diferentes para los escritores de las distintas regiones. En Nottinghamshire, Ned Ludd era una fuerza generada totalmente desde dentro del marco del comercio del tejido de punto que se percibía a sí mismo como constituido y sancionado, aunque amenazado. En Manchester, Ludd era un conjunto bastante unificado de resistencias que podía proporcionar un foco para constituir nuevas poblaciones trabajadoras en los oficios del algodón en un cuerpo cohesionado capaz de expresar su voluntad a los industriales y a una magistratura que pretendía mantenerlo sin constituir y débil. En el West Riding de Yorkshire, el general Ludd era una combinación de ley y poder local que podía trazarse sobre un comercio que recientemente había perdido sus protecciones estatutarias pero que aún no se había vuelto impotente. El resto de este capítulo introductorio examina las principales características discursivas en las tres regiones luditas y las características únicas que llevaron a la variada significación del seudónimo "Ludd" en las diferentes regiones.

---

<sup>21</sup> Randall, *Antes de los luditas* 123-24.

<sup>22</sup> John Mee, *Dangerous Enthusiasm: William Blake and the Culture of Radicalism in the 1790s* (Nueva York: Oxford University Press, 1992), 8-9.

<sup>23</sup> David Worrall, *Radical Culture: Discourse, Resistance and Surveillance, 1790-1820* (Detroit: Wayne State University Press, 1992), 4,5.



## LUDISMO EN LAS TIERRAS MEDIAS

Al principio de su libro *Radical Expression*, James Epstein relata una parte de un intercambio entre Thomas Paine y Edmund Burke. En *Los derechos del hombre*, Paine exige a Burke una enunciación clara de "la Constitución". Definiendo la Constitución como "un *antecedente* del gobierno", Paine protesta en forma de pregunta: "¿Puede entonces el Sr. Burke presentar la Constitución inglesa? Si no puede, podemos concluir que, aunque se ha hablado tanto de ella, no existe ni ha existido nunca tal cosa como una constitución y, por consiguiente, que el pueblo todavía tiene que formar una constitución".<sup>1</sup>

La apelación a "la Constitución" fue un tropo maestro durante gran parte del largo siglo XVIII. La interpretación whig de la historia, que según demuestra Herbert Butterfield contribuyó en gran medida a unificar una sociedad inglesa peligrosamente diversa, ha ocultado a los estudiosos del siglo XX la existencia de una serie de subculturas inglesas con códigos constitutivos propios, no aislados de la cultura general, sino más bien paralelos y entrecruzados. La retórica constitutiva iba mucho más allá de las apelaciones argumentativas de los sospechosos habituales: los whigs, los tories, los jacobinos y los radicales, cuyos relatos suelen reproducirse como la historia de Gran Bretaña durante las épocas revolucionaria, napoleónica, industrial y reformista. Las subculturas basaban sus reivindicaciones, ya fueran innovadoras o resistentes, en códigos constitutivos que reunían y daban nombre a un cuerpo colectivo.

Algunos estudiosos han empezado a tomar nota de esta diversidad de códigos, y la búsqueda de la diversidad casi ha llegado a sustituir a la búsqueda de unidad de los whiggistas de los últimos tiempos. Entre estos estudiosos se encuentran Craig Calhoun en su reevaluación de Thompson's *Making of the English Working Class*; Iain MacCalman en su reconstrucción del "submundo radical" del Londres de la era revolucionaria; David Worrall en su descubrimiento de la circulación y recombinación de textos spenceanos y otros textos radicales en el contexto de la vigilancia gubernamental; John Mee en su aplicación del concepto de *bricolaje* de Claude Levi-Strauss al uso que hace William Blake de diversos discursos radicales y milenaristas; y los colaboradores de *Re-reading the Constitution*, de James Vernon, un esfuerzo por aportar enfoques narrativos posmodernos a los debates decimonónicos sobre la "constitución" inglesa."

Calhoun, por ejemplo, reconoce la diversidad e identifica la comunidad, en su

---

<sup>1</sup> James Epstein, *Radical Expression: Political Language, Ritual, and Symbol in England, 1790-1890* (Nueva York: Oxford University Press, 1994), 5; citando a Thomas Paine, *The Rights of Man* (1792; reimpresión, Harmondsworth: Penguin, 1984), 42, 71-72.

particularidad local, como "el vínculo social crucial que unía a los trabajadores" durante los primeros años de la revolución industrial.<sup>2</sup> Aunque muchos de los "radicales reaccionarios", como los denomina Calhoun, estaban orientados hacia la comunidad, no debemos ignorar los códigos, que trascienden y traspasan las comunidades, que constituían diversos grupos, incluso aquellos que no pueden subsumirse bajo el término "radicales reaccionarios". Cada uno de estos grupos buscaba validación en sus propias experiencias constitutivas particulares, y estas experiencias derivaban de una masa más amplia de valores culturales y experiencias presumiblemente compartidas. Por ejemplo, el gobierno Whig y sus historiadores buscaban la validación en la Revolución Gloriosa; el Movimiento de Yorkshire la buscaba en Alfredo el Grande y la "antigua constitución"; el periodista tory convertido en radical, William Cobbett, la buscaba en las costumbres de su infancia, costumbres que definían la relación del individuo con la tierra.

20

Sin embargo, los motivos y las ocasiones para innovar o resistir, así como los discursos que expresan o narran esos motivos en acción, no se crean en el vacío ni se apropian de él. Además, los motivos y las ocasiones se entienden cada vez más como locales, especialmente desde que la perspectiva empírico-izquierdista de Thompson ha pasado a definir el estudio de la cultura británica de los siglos XVIII y XIX. El estudio de las estructuras althusserianas, tan bien expuesto por Thompson en *La pobreza de la teoría*, ha sido suplantado por estudios no totalizadores de narrativas, voces, costumbres (incluso las mantenidas "en común") y "políticas comunitarias". Algunos de los estudios históricos y discursivos mencionados en la sección anterior —el trabajo de Calhoun, Bohstedt, Randall, Worrall, Mee y Janowitz, por ejemplo— han sido especialmente importantes para deshacer el daño causado por la totalización. Han revelado realidades históricas y discursivas transgresoras, contradictorias, bifurcadas e incrustadas en la cultura local.

Esta sección examina la utilización de discursos constitutivos en los textos de resistencia de los luditas de las Tierras Medias de formas que traspasan los límites de la ley, la costumbre, la comunidad y el comercio. Al igual que los discursos que examinan Mee y Worrall, la retórica ludita es transgresora, mutante e hibridizante; no obstante, la escritura ludita busca y asume un terreno constitutivo y hace uso de documentos originarios, textos que crean un mito de orígenes e imparten legitimidad al comercio de tejidos de punto marco y a las actividades emprendidas en su defensa. En resumen, sostengo que los escritores del movimiento ludita asumen un modelo de cultura selectiva que les permite valerse de un lenguaje de origen y constitución orientado al texto que es paralelo al lenguaje empleado por los radicales de la época y les permite aplicarlo como metáfora para promover su propia causa local.

21

---

<sup>2</sup> Calhoun, *Cuestión de lucha de clases*, 6-7.

Al igual que otros grupos, los trabajadores textiles de las Tierras Medias y el norte de Inglaterra basaban tanto sus prácticas vocacionales cotidianas como su ruptura con la maquinaria que se utilizaba para rebajar los salarios y producir telas de calidad inferior en una base grupal: las costumbres de "el Comercio", que a menudo adoptaba la forma de un órgano de gobierno, tanto en sus formas legítimas como encubiertas. Una carta ludita de Nottingham (M13) ilustra tal discurso comercial: "Por la presente libero a todas las personas de cualquier trabajo llamado Single Preess, o los dos gruesos ole que son condenados por la Ley, cualquier persona que se encuentre haciéndolo en gran perjuicio de nuestro comercio". El "Single Preess, or the two Coarse ole" era un tipo de tejido que producía un artículo inferior de calcetería o guantes que se deshacía y perdía su forma. La reputación de todo el gremio, incluida la parte del gremio que no producía el ole de dos vueltas, se habría visto perjudicada por la asociación con los productores de dudosa reputación. El autor de la carta parte de la base de que el bien de la profesión merece protección jurídica y de que los perjuicios causados a la misma, como las prácticas de tejido de calidad inferior, como el agujero de dos hileras, son perseguibles por la ley. La existencia de la Carta de la Compañía de Tejedores de Cuadros proporcionó un memorial de orígenes jurídicos al oficio de calcetero y le permitió construir sobre esa base sus propios textos constitutivos, como los acuerdos salariales y los Reglamentos de la Compañía. Además, la Carta y los textos complementarios se interpretaron y ampliaron en función de la costumbre y los usos comerciales, siguiendo el modelo de la "legalidad consuetudinaria", una práctica descrita por Adrian Randall en la que la costumbre interpreta la ley.<sup>3</sup>

La costumbre constituía la base práctica y cotidiana del oficio de tejedor. Regía las técnicas de tejido que debían emplearse, la forma en que los oficiales y los pequeños maestros negociaban los salarios con los calceteros y los grandes maestros, y cómo se fijaban los alquileres de los bastidores. Aunque la costumbre contribuyó a cimentar la cultura que dio origen al ludismo y definió sus códigos, en sus escritos los luditas no apelaban simplemente a lo consuetudinario, o a lo que J. G. A. Pocock llama "lo inmemorial".<sup>4</sup> Más bien, a menudo buscaban la validación de la propia costumbre. Calhoun ha argumentado que el "fenómeno ludita fue un movimiento que surgió directamente de las raíces de la comunidad local".<sup>5</sup> Sin embargo, en el caso de los luditas de Nottinghamshire en particular, la costumbre era extracomunitaria, tanto en términos de "origen" (si es que esa palabra conserva algún significado) como de extensión, evidente en los textos producidos por los trabajadores que protestaban en el comercio de medias entre 1811 y 1812, textos que se han consultado con muy poca frecuencia.

---

<sup>3</sup> Randall, *Antes de los luditas*, 243.

<sup>4</sup> La distinción entre costumbre (o "lo inmemorial") y ley es trazada por J. G. A. Pocock en los tres primeros capítulos de *The Ancient Constitution and the Feudal Law* (Cambridge: Cambridge University Press, 1987).

<sup>5</sup> Calhoun, *Cuestión de lucha de clases* 60.

A menudo, los escritores luditas buscaban la validación de la propia costumbre en una especie de documentos originarios. Estos documentos tenían un propósito "constitucional" para los oficios textiles e, irónicamente, fueron creados por el gobierno inglés "inconstitucional" de Paine. Incluyen estatutos que regulan los oficios mediante la prohibición de la coquetería, que es la contratación de trabajadores que no han completado el aprendizaje de un oficio (5 Isabel cap. 4), la prohibición del uso del gig mill (5 y 6 Eduardo VI cap. 22), y la limitación del número de telares que cualquier tejedor podía poseer (2 y 3 Felipe y María cap. 11).<sup>6</sup> En el que probablemente sea el mejor ejemplo de este tipo de validación, los tejedores de marcos o stockings, que iniciaron las protestas luditas en Nottingham en 1811, justificaron sus acciones remitiéndose a su propia carta originaria o constitutiva, la Carta de la Compañía de Tejedores de Marcos de 1663.<sup>7</sup> Anteriormente, los estudiosos creían que no existía ninguna copia de la carta, por lo que se había prestado poca atención a la derivación de los códigos de la carta y documentos similares. Sin embargo, la inspección de copias de la carta, que están disponibles en los archivos de la Guildhall Library de Londres y en el Informe del Comité Selecto de Peticiones de los Tejedores de Marcos, permite complementar lo que ya sabemos del principal documento constitutivo de los tejedores de marcos a través del *Libro de Reglas de la compañía* (derivado de la carta) y a través del trabajo histórico de Gravener Henson, William Felkin y J. D. Chambers.<sup>8</sup>

Aunque la carta funda una comunidad comercial concreta, su carácter extracomunitario queda patente en dos hechos. En primer lugar, por su origen en el siglo XVII y por su extensión durante el periodo del ludismo de Nottingham, la carta y sus discursos derivados eran documentos nacionalistas ingleses. A través de la carta, la empresa se creó para proteger la industria inglesa de las medias contra el trasplante a costas extranjeras. Los primeros intentos de trasplante casi huelen a "traición industrial". William Lee, el inventor del telar de punto, se llevó sus propios bastidores y artesanos a Francia, aunque la mayoría regresó a Inglaterra tras su

---

<sup>6</sup> Los distintos estatutos se analizan en Hammond & Hammond, *Skilled Labourer*, 168-69.

<sup>7</sup> Charter of the Company of Framework Knitters, of the Cities of London and Westminster, the Kingdom of England, and Dominion of Wales (15 Charles II), Appendix No. 2, Report of the Select Committee on Petitions of the Framework Knitters, House of Commons, Londres, 1812; en adelante citado sin paginación. También se puede encontrar una copia en la Guildhall Library, Ref. 16865-7, Londres. La especial suficiencia de la carta para los tejedores de marcos hace irrelevante, al menos a efectos de esta sección, el problema de diferenciar entre lo que podríamos llamar un documento originario (un único texto que ancla un discurso práctico en un único origen temporal) y un documento constitutivo (uno de lo que potencialmente es una serie de textos que, como los que componen la constitución inglesa, hacen evolucionar un cuerpo de derechos y discursos).

<sup>8</sup> *El Rule Book of the Worshipful Company of Framework Knitters* (Londres, 1740), vi, señala que el poder de la empresa para promulgar todas sus normas se deriva de la carta de 1663. Chambers señala que los tejedores de estructuras solicitaron y recibieron por primera vez una carta de constitución del gobierno de Cromwell en 1657, que ahora se encuentra en los archivos del Guildhall junto con la carta posterior. Una petición de estatutos de 1655 indica que una "organización embrionaria" había estado funcionando durante algún tiempo hasta que sus miembros alcanzaron un número que justificaba su incorporación. Véase J. D. Chambers, "The Worshipful Company of Framework Knitters (1657-1778)", *Economica* (noviembre de 1929): 299.

muerte. Otros británicos conspiraron con estados extranjeros para hacerse con la industria: Henry Mead y Southcot Vaymouth con Venecia, y Abraham Jones con Holanda.<sup>9</sup> Los estatutos y el reglamento de la Worshipful Company prevén el castigo de tales infractores. Además, el más "refinado" constitucionalmente de los oficios que produjo el ludismo, el tejido de entramado de Tierras Medias, fue también el menos insurrecto. Fundada para preservar una industria inglesa, la carta quizás atenuó cualquier fervor revolucionario que, de otro modo, podría haber llevado al ludismo de las Tierras Medias fuera de sus límites nacionalistas y legales. Por ejemplo, el ludismo de las Tierras Medias no produjo sistemáticamente amenazas jacobinas del modo en que el ludismo de Yorkshire —que carecía de documentos fundacionales y de una organización comercial formal basada en documentos— lo hizo desde sus comienzos, como encontramos en un panfleto (Y4) distribuido en Yorkshire a principios de 1812, en el que el "General Ludd Comandante del Ejército de Redressers" hace un llamamiento a "todos los agricultores, tejedores y público en general... para sacudirse el odioso yugo de un viejo tonto."

23

El estilo revolucionario de la proclama de Yorkshire es claro tanto en la sustancia del argumento ("aplantar al viejo Gobierno y establecer uno nuevo") como en el tenor totalizador del saludo, que combina en una única entidad ideológica ("Generosos compatriotas") los intereses de oficios particulares ("todos los Cultivadores, Tejedores") con un general e ilimitado "&c & Público en general". Aunque sería difícil demostrar que la carta de los tejedores del marco tuvo una influencia moderadora en el ludismo de Nottinghamshire, creo que es suficiente para demostrar que la moderación caracterizó el ludismo de los tejedores del marco, que tenían un documento que instituía, organizaba y preveía la regulación de su oficio y el tratamiento de las quejas. Por el contrario, los cultivadores más violentos e insurrectos de West Yorkshire no tenían ningún documento constitutivo y sólo un documento proteccionista: el estatuto muy específico que prohibía el uso del gig mill. Y ese estatuto había sido derogado en 1809.

En segundo lugar, los códigos y valores plasmados en la carta se habían trasladado de Londres, el centro de la fabricación de medias en el siglo XVII y principios del XVIII, a Nottingham y otras comunidades de las Tierras Medias a mediados y finales del siglo XVIII. Los maestros y ayudantes del comercio de medias eran conscientes de los problemas *nacionales*, y no sólo comunales, a los que se enfrentaba el comercio. La emigración de una comunidad a otra era uno de los métodos por los que los tejedores participaban en la nueva economía industrial, pero la carta se trasladaba con ellos de una comunidad a otra y se invocaba periódicamente como fuerza vinculante del oficio.

---

<sup>9</sup> William Felkin, *A History of the Machine-Wrought Hosiery and Lace Manufacturers* (1867; reimpresión, Nueva York: Burt Franklin, 1967), 56; Chambers, "Worshipful Company of Framework Knitters" 299-300.

La carta es inusual como documento constitutivo en el sentido de que designa operadores económicos (y lo que es lo mismo jurídicos y políticos) a través de la dispensa del rey Carlos II. Sin embargo, los luditas no apelan necesariamente a la dispensa del rey, sino más bien a la propia carta. No podemos saber hasta qué punto podían estar preocupados por los riesgos inherentes a lo que podría parecer una apelación jacobita (la línea Estuardo había sido depuesta en la Revolución de 1688); simplemente no viene al caso. Lo que sí importa es que los luditas siguieron situando su documento fundacional en lo que era un contexto vivo que vinculaba su presente con su pasado a través de una economía moral reconocida y fletada por un rey y facultada para regularse y sostenerse a sí misma.

24

La naturaleza del poder de autorregulación queda patente en los estatutos y en el *Reglamento de la empresa* y también ha sido esbozada por J. L. Hammond y Barbara Hammond y por Chambers. Entre los mecanismos más importantes estaban los que autorizaban específicamente la búsqueda, supervisión y legitimación para garantizar la calidad del trabajo. También había mecanismos para perseguir a quienes vendían productos de calidad inferior o subcotizaban los precios, para autorizar a los aprendices y para impedir el flujo hacia el continente de trabajadores y máquinas.<sup>10</sup> En 1808, la empresa interpuso una demanda contra William Payne, que había abierto un negocio sin estar colegiado, que se resolvió favorablemente en King's Bench.<sup>11</sup> Tanto Henson como Chambers señalan las intenciones nacional-

---

<sup>10</sup> Charter of the Company of Framework Knitters; Hammond & Hammond, *Skilled Labourer* 259; Chambers, "The Worshipful Company of Framework Knitters" 302). Irónicamente, la carta benefició inicialmente a los maestros más ricos, aunque los maestros y ayudantes más pequeños se beneficiaron más en los siglos siguientes. Véase Chambers, "The Worshipful Company of Framework Knitters" 303, y George Unwin, *Industrial Organization in the Sixteenth and Seventeenth Centuries* (Oxford: Clarendon Press, 1904), 210-13. Muchos de estos pequeños maestros y oficiales huyeron de Londres, donde la aplicación de las normas era segura, a las Tierras Medias (Hammond & Hammond, *Skilled Labourer* 221). Algunos de estos mismos pequeños maestros y ayudantes que se habían opuesto a las reglas de la compañía, especialmente a las que designaban el número de aprendices y la duración del aprendizaje, apelaron más tarde a las reglas y a los estatutos de la compañía para frenar las prácticas maquinistas de los maestros más grandes.

<sup>11</sup> En H. O. 42/118 hay un resumen de una causa juzgada en Londres en las "sesiones" de la Compañía de Tejedores de Marcos. El documento no tiene fecha y no va acompañado de ninguna carta, pero es evidente que data de 1809 o después y sigue a una carta del duque de Newcastle a Ryder, fechada el 13 de diciembre de 1811. En la página inmediatamente anterior al resumen se lee "Sin fecha [1811]". El sumario también sigue a una lista de "Delegados del País admitidos Miembros y Diputados de la Compañía. Nov. 1806". El resumen proporciona una clara indicación de que el lenguaje jurídico no era en absoluto desconocido para los tejedores del marco.

Empresa Framework Knitters

Wm Payne

a Framework Knr residente en Burbage en el Co. de Leicester.

Causa juzgada en las Audiencias de Londres ante Ld Jas Mansfield después de Nichs Term 1808

Veredicto tomado para el Pit. el 1er. 4th. yh. Cuenta en el Declare con £53 Daños y Perjuicios.

Motion in arrest of Judgt. KB Term 1809 Judgment arrested.

Declaración--Establecía la Carta de Carlos II a la Compañía y diversos Estatutos como aplicables a las Acciones, y contenía, 6, Cuentas, a saber

1º. Que Deft ejerció el oficio sin presentar prueba de 7 años de servicio como aprendiz y sin haber sido admitido primero como miembro de la Sociedad — Pérdida por cada infracción 30s./.

proteccionistas subyacentes a la carta. La mezcla de lenguajes y propósitos comerciales, jurídicos y político-nacionales en la carta la hacen interesante como acontecimiento discursivo. Lo que es más importante, sus múltiples propósitos parecen haber facilitado su uso como ley contra la ley y su uso para justificar la ruptura violenta de las objetables estructuras de medias anchas utilizadas para bajar los salarios y producir material de calidad inferior, especialmente artículos de calcetería que eran endebles o perdían su forma.

Las reivindicaciones comerciales también se llevaron a cabo por otras vías. En 1805 y 1809, las hilanderas habían negociado precios más altos por pieza con los grandes fabricantes de medias que las empleaban, y en 1811 las tejedoras de Nottingham y Melbourne escribieron cartas a la *Nottingham Review* recordando a los fabricantes de medias los acuerdos anteriores.<sup>12</sup> Los tejedores de medias también pidieron consejo a los calceteros para presentar peticiones al Parlamento. En 1813, después de que el Parlamento aprobara la legislación que prohibía la rotura del armazón y derogara muchas de las leyes anteriores que habían constituido los códigos de la subcultura ludita, los trabajadores textiles se unieron a otros artesanos (sin éxito) para solicitar al Parlamento que no derogara el estatuto isabelino (5 Elizabeth cap. 4) que fijaba el aprendizaje en siete años y prohibía la coquetería.<sup>13</sup> Pero el propio estatuto había establecido un sistema de autorregulación, que funcionaba al lado y a veces se cruzaba (pero normalmente no amenazaba) con el sistema legal más amplio.

El estatuto no era un mero documento político que confería a los tejedores derechos legales sobre la propiedad. Ni siquiera los artesanos independientes que trabajaban en la economía moral *eran propietarios*, en un sentido ordinario, de los materiales con los que se fabricaban las telas; prueba de ello son los poderes reguladores de la Sociedad Marco de Tejedores. Sin embargo, en virtud de los estatutos, cada tejedor tenía una *inversión* en esos materiales. En este caso, el poder económico y los derechos legales que lo acompañan derivan de una asignación política.<sup>14</sup> A menudo, los lenguajes jurídico y comercial se mezclan casi a la

---

2d. Que Deft ejerció el Comercio sin haber sido admitido como Miembro--pérdida. 30s./

3d. That Deft exercised the Art without making Proof of Service of 7 Yrs. Apprentsp. Dt. 30s./

4b. That Deft having served an Apprenticesp of 7 Years to one Wm. Everitt, did delay for 3 Months to be admitted--Forfeit. 30s./

5h. Que Deft enseñó a Thos. Main / no siendo su Hijo, o Aprendiz legalmente vinculado, en dicho Arte. Pérdida. £50.

6h. Que Deft tomó a T. Main como Aprendiz, no habiendo sido Deft aprobado o permitido para ser Workhousekeeper. D: £5.

<sup>12</sup> *Nottingham Review*, 6 de diciembre de 1811 y 27 de diciembre de 1811.

<sup>13</sup> Darvall, *Popular Disturbances*, 138-39. Véase también P. Cunningham, *8 April 1813 Circular to Members of Parliament on the Repeal of Statute 5 Eliz. c.* (Londres, 1813).

<sup>14</sup> Kirkpatrick Sale menciona las interpretaciones binarizantes de los levantamientos luditas (económico-industrial frente a jurídico-político), aunque no las cuestiona. Escribe: "Sobre la cuestión de hasta qué punto eran políticos (en contraposición a meramente industriales), o incluso revolucionarios, los luditas, se ha escrito mucho, la mayoría meramente especulativo". Véase Sale, *Rebels against the Future: The Luddites and Their War on the*

perfección, como el boceto de una horca y la mención del almacén de medias en una carta de marzo de 1812 (M23) del cuartel general de "General Lud" a George Rowbottom, un calcetero de Nottinghamshire.

25

Para investigar las concepciones luditas del derecho mercantil y social y la formación de un discurso de poder político y económico, podríamos considerar el vocabulario legalista de la autorregulación stockinger tal y como aparece en una serie de documentos. Las declaraciones luditas son ejemplos especialmente buenos de la apropiación por parte de los luditas del discurso oficial, repetido en el curso de la transformación de la economía moral en una política moral-económica.<sup>15</sup>

Aunque la destrucción de marcos no parece haber tenido lugar en Nottinghamshire entre marzo y noviembre de 1811, parece desprenderse del documento del 1 de enero de 1812 titulado "By the Framework Knitters, A Declaration" (M10) y de la "Declaration; Extraordinary" de noviembre de 1811 enviada por "Thos Death" a "Edward Ludd" (M1) que una subcultura ludita había estado formándose e ideando su propio lenguaje de origen y continuación, a pesar de la pausa. La "Declaración" de enero (M10) es la más general de las dos declaraciones, más claramente orientada hacia la afirmación de un sistema con poderes reguladores: "[L]os tejedores del Marco están facultados para romper y destruir todos los Marcos y Motores que fabriquen Artículos de manera fraudulenta y engañosa y para destruir todos los Bienes de los Tejedores del Marco que así se fabriquen". El escritor ludita concibe que el poder otorgado por la carta es tan grande, quizás por razones de primacía o de descentralización de la costumbre, que los tejedores de armazones facultados por la carta pueden anular incluso una ley del Parlamento, la ley que hizo de la rotura de armazones un delito capital, que contraviene la carta. Según esta concepción, el poder recae en los oficios y cae bajo los poderes reguladores de la costumbre, convirtiéndose así en permanente y legitimando la subcultura frente a la nación en general.

La segunda declaración de Nottinghamshire que también es útil para entender la formación de una cultura ludita con un discurso de legitimación y poder propio es la

---

*Industrial Revolution* (Reading: Addison-Wesley, 1995), 301n119. Yo sostengo que el examen de los documentos escritos o en los que se basaron los propios luditas, en lugar de las autoridades y los informadores que mantenían correspondencia con el procurador del Tesoro y el secretario del Ministerio del Interior, revela un discurso legalista que consigue tender un puente entre lo político y lo económico-industrial con confianza, si no siempre con gracia y precisión.

<sup>15</sup> Las autoridades parecían temer la apropiación ludita de los discursos sancionados. La alfabetización —la capacidad misma de identificar, apropiarse e interpretar documentos y discursos legitimadores que pudieran emplearse en la creación de una subcultura alfabetizada— mereció un trato inusualmente duro por parte de las autoridades responsables de reprimir el ludismo. Henry Hobhouse, enviado por el procurador del Tesoro para enjuiciar los casos ante la Comisión Especial de Chester, estaba especialmente interesado en convertir en ejemplo a un trabajador algodonero alfabetizado, Thomas Whittaker, simplemente porque Whittaker estaba alfabetizado. Hobhouse escribe: "El caso que más me preocupa es el de Whittaker, a quien me parece muy importante condenar, no sólo por su delito, sino porque es un hombre de capacidad y educación superiores y de influencia proporcionada entre sus confederados" (Hobhouse a John Beckett, 30 de mayo de 1812, H. O. 42/123).



"Declaración; Extraordinaria" (M1). Una de las características más notables de la "Declaración; Extraordinaria" es su manifestación de una estructura política y jurídica democrática dentro de la cual los "Agitadores Generales" reunidos juzgan la culpabilidad de un amo, determinan una pena, y encargan o autorizan a Ludd la ejecución de esa pena y la distribución del dinero recuperado entre los obreros. La delegación de poderes, por tanto, es incluso una característica de los textos estructurados como comunicaciones entre Luditas.

26

Un subtexto democrático también ayuda a explicar la naturaleza del "juicio" ludita de Nottinghamshire. La tradición artesana preveía la imposición de multas o confiscaciones (normalmente de productos acabados y no acabados) a los miembros del gremio que infringieran las normas de éste. Los infractores solían ser maestros, pero artesanos al fin y al cabo, y por tanto sujetos al gobierno de la sociedad y sus reglas. Incluso durante el período de creciente distancia social y profesional entre el maestro y el artesano a finales del siglo XVIII y principios del XIX, que fue posible gracias a la creciente mecanización y a la sustitución entre los grandes maestros de los usos y costumbres del comercio por la acumulación de capital, los artesanos trataron de hacer cumplir sus reglas contra los maestros a los que seguían considerando miembros de su sociedad.

El lenguaje de la "Declaración; Extraordinaria" es jurídicamente legalista; el documento titulado "Por los Tejedores del Marco, Una Declaración" (M10) es más político en sus legalismos. Ambos abordan cuestiones de jurisdicción, sentencia, daños y perjuicios, decomiso y castigo en caso de incumplimiento, y la cesión de la agencia y la subrogación en la ejecución. Aunque los escritores luditas no hicieron ninguna atribución directa de sus fuentes estilísticas, en vocabulario y puntos de interés ambas declaraciones parecen ser híbridos de formas legales y otras formas gubernamentales. Tales formularios estaban fácilmente disponibles en algunos de los oficios establecidos de la época. Por ejemplo, un documento de 1812, " Artículos que deben observar los laneros", contiene una serie de formularios, como un "Modelo de carta dirigida a todo patrón o empresa que haya empleado a hombres que hayan sido despedidos...", y un " Modelo de petición para obtener reparación de agravios, etc.". Muchos de los formularios se parecen a los documentos luditas en estilo y vocabulario.<sup>16</sup>

Los formularios legales y los modelos de órdenes judiciales para todo tipo de delitos también estaban disponibles en libros escritos específicamente para magistrados y secretarios.<sup>17</sup> Otra probable influencia y modelo puede haber sido la

---

<sup>16</sup> "Copia fiel de los artículos que deben observar los laneros en Gran Bretaña", H. O. 42/130.

<sup>17</sup> Véase, por ejemplo, *The Young Clerk's Tutor Enlarged*, de Thomas Ouyffe: *Being a Most Useful Collection of the Best Precedents of Recognizances, Obligations, Conditions, Acquittances, Bills of Sale, Warrants of Attorney, ire.* (Londres: Battersby, 1717). Puede que incluso el presunto autor de algunos de los documentos luditas de las Tierras Medias tuviera una familiaridad profesional con los formularios legales. Al informar al Ministerio del Interior sobre los sucesos de Nottingham, el agente especial Conant escribe: "Hay aquí un pobre tipo medio muerto de hambre,

"Proclamación" del príncipe regente, que se publicó en varios periódicos de las regiones luditas:

"Por Su Alteza Real el Príncipe de Gales, UNA PROCLAMACIÓN.

*George, P. R.*

CONSIDERANDO que se ha informado de que un considerable número de personas desordenadas, compuestas principalmente de almaceneros ... se han reunido desde hace algún tiempo de forma tumultuosa y alborotadora en la CIUDAD y CONDADO de NOTTINGHAM. Nosotros, por lo tanto, actuando en Nombre y Representación de Su Majestad, debidamente conscientes de las nefastas consecuencias que inevitablemente se derivarán ... de tales prácticas perversas e ilegales, si quedan impunes ... emite esta Proclamación, ordenando por la presente estrictamente a todos los Jueces de Paz, Alguaciles, Subalguaciles, y a todos los demás Oficiales Civiles, dentro de esta dicha Ciudad y Condado de la Ciudad de Nottingham... que hagan sus mayores Esfuerzos para descubrir, aprehender, y llevar ante la Justicia a las personas involucradas en los Procedimientos Revoltosos arriba mencionados".<sup>18</sup>

27

Las declaraciones luditas emplean no sólo un vocabulario similar tanto al del modelo de orden como al de la proclamación del príncipe regente, sino también una estructura similar: un movimiento que va de la representación de un agravio a la regla, al remedio y a la autorización. Incluso las cartas que profieren las amenazas más violentas, sin ofrecer al destinatario la oportunidad de reformar o poner remedio, emplean la fórmula de la representación. A Henry Wood de Leicester (M34) se le dice que "Se me ha informado de que usted es uno de esos malditos malhechores que se dedican a afligir y llevar a la miseria a esos pobres hombres desdichados y muy heridos llamados fabricantes de medias; ahora le informo de que hoy he emitido órdenes para que se le dispare a través del cuerpo con una bola de Leden". No se ofrecen condiciones ni posibilidades de reparación, pero la fórmula de representación permanece intacta.

Tal vocabulario y estructura parecen haber sido elegidos deliberadamente por los escritores luditas confiando en el modelo de autoridad que ofrecía la carta, pero el estilo dependía del poder percibido de la carta. Podemos contrastar el estilo de una carta de Nottingham de 1812 (M15), escrita poco después de que los stockings hubieran agotado las esperanzas de restaurar la fuerza de la carta:

---

disoluto y despilfarrador, que a veces ha escrito para los abogados, y cuya caligrafía a veces han creído que se podría encontrar, disfrazada, en algunas de las cartas amenazadoras recibidas aquí, al principio de los disturbios" (Conant al Ministerio del Interior, 5 de febrero de 1812, H. O. 42/120).

<sup>18</sup> *Nottingham Journal*, 28 de diciembre de 1811.

“Esto es para informarle de que si usted hace más de dos cursos Hole, usted tendrá todos sus marcos rotos y sus bienes también, aunque usted puede pensar que usted ha hecho su destino justo voy a saber cómo romper sus marcos, no vamos a sufrir a ganar el Comercio va a morir primero, si no podemos hacerlo justo a la noche vamos a romper todavía, y si no podemos romperlos podemos romper algo mejor y lo haremos también a pesar del Diablo.”

La carta no utiliza ningún modelo oficial o legal, no apela a los estatutos ni a los precios negociados, y es mucho más directa en su amenaza contra un manguero. El documento se parece mucho más al estilo de las amenazas de Yorkshire, que solían basarse en la desaprobación comercial, no sancionada por la ley, para su fuerza moral y persuasiva.<sup>19</sup>

28

Tras la creación del Comité de la Corporación de Nottingham y la mayor implicación del gobierno nacional en la represión de los levantamientos, el ludismo de Nottinghamshire también se volvió más político. Una carta amenazadora enviada al Primer Ministro Perceval (M22), tras la introducción del proyecto de ley que convertía la rotura del marco en un delito capital, ejemplifica la nueva tendencia ludita: "El proyecto de ley para castigar con la muerte, sólo tiene que ser visto con desprecio y opuesto por medidas igualmente fuertes, y los caballeros que lo redactaron tendrán que arrepentirse del acto, porque si se sacrifica la vida de un hombre, sangre por sangre". La intervención legal fue vista como una terrible afrenta a la carta y la devolución del poder jurídico al comercio, y el resentimiento ludita se extendió incluso al ámbito local. Los miembros de los jurados eran vistos como colaboradores de un enemigo. En una carta del 16 de marzo de 1812 (M27), el presidente de un jurado, Air. Byrnny, es advertido de que ha estado actuando sin la sanción que los luditas creían que definía su deber social: "[P]or órdenes expresas del general Ludds he venido a Worksop para informarme de su carácter hacia nuestra causa y siento decir que encuentro que se corresponde con la conducta que ha mostrado últimamente hacia nosotros". En el momento de escribir la carta al Sr. Byrnny, el poder legal de la carta había sido sustituido retóricamente por una "causa"; sin embargo, la estructura de la costumbre y la idea del poder para regular el comportamiento económico permanecían.

Mientras que la carta facilitaba la aparición y continuación de una subcultura, los discursos jurídicos y políticos "oficiales" de la época proporcionaban a la subcultura modelos para su conducta y su extensión retórica y participación en la vida pública en general. La cronología de la aparición de las dos declaraciones de Nottinghamshire sugiere la existencia de este tipo de modelos. La "Declaration; Extraordinary" (M1) utiliza un vocabulario jurídico más centrado extraído, quizá, de

---

<sup>19</sup> Este contraste con el ludismo de Yorkshire se desarrollará ampliamente más adelante.

fuentes disponibles a finales de 1811. La declaración "Framework Knitters" de enero de 1812 (M10) enfrenta a soberano contra soberano (Carlos II contra Jorge III y el príncipe regente) y recompensa contra recompensa, aparentemente parodiando la proclamación de diciembre de 1811 del príncipe regente.

El hecho de que el discurso legalista parezca parecerse o derivar de las formas oficiales, pero también contradecir las formas oficiales en su intención, puede haber hecho que estudiosos como E. P. Thompson concentren su atención más en las cartas directamente amenazadoras como más exclusivamente luditas; sin embargo, el doble tratamiento de la ley se manifiesta también en algunos otros de los documentos más familiares. Uno de estos documentos, el himno ludita "El triunfo del general Ludd" (M14), destaca por su doble tratamiento de la ley. Al principio de la balada, se describe al general Ludd como alguien que "no respeta las leyes" y que supera a Robin Hood en las expresiones materiales de falta de respeto; sin embargo, las estrofas posteriores crean un discurso jurídico alternativo: "culpable", "patrimonio", "condenado a muerte", "voto unánime del gremio", "verdugo". Debemos indagar en el origen de la mezcla de lenguaje antijurídico y alternativo-jurídico, la mezcla de "Costumbre y Ley". ¿Cómo, por ejemplo, "el Oficio", como institución extralegal e incluso renegada, adquirió el poder de dictar sentencia? Además, ¿qué papel desempeña el seudónimo General Ludd?

29

En primer lugar, el seudónimo "Ned Ludd" surge de las experiencias, míticas o reales, de los tejedores. No es, como un metónimo, una figura de reunión utilizada para reunir una pluralidad inmaterial en una singularidad material. Wai Chee Dimock describe una metonimia como "una forma de reducción, que implica la telescópica de un orden inmaterial dentro de una encarnación material".<sup>20</sup> La experiencia ludita de las Tierras Medias era muy material en el sentido de que los mecanismos a través de los cuales se conocía e interpretaba —la carta, el oficio y la costumbre— estaban ligados a la materialidad de la vida laboral de una manera establecida y arraigada. A diferencia del metónimo, el seudónimo expresa un resentimiento específico del oficio, allí donde existía ese resentimiento. El general Ludd es una singularidad, pero una singularidad que crece a partir de la existencia material en un sentido casi orgánico. El seudónimo no ofrece una nueva reunión, sino más bien un método para llamar de nuevo la atención sobre una carta que había caído en el olvido, quizá incluso en desuso. Aunque necesitaban una forma de expresar sus quejas, los luditas de las Tierras Medias no podían reclamar una nueva carta, pero necesitaban que se prestara atención a la antigua. El seudónimo les proporcionó una forma de atraer esa atención.

En segundo lugar, al menos una parte de la estrofa es representativa. Podríamos

---

<sup>20</sup> Wai Chee Dimock, "Class, Gender, and a History of Metonymy", en *Rethinking Class .Literary Studies and Social Formations*, ed.: Wai Chee Dimock y Michael T. Gilmore (Nueva York: Columbia University Press, 1994), 59. Wai Chee Dimock y Michael T. Gilmore (Nueva York: Columbia University Press, 1994), 59.

recordar los gobiernos alternativos propuestos durante el reinado de Jorge III. Estas alternativas iban desde el "pequeño senado" establecido en cada casa pública (señalado en el *Leeds Mercury*, 6 de marzo de 1802) hasta el caucus nacional de Percy Shelley (en *A Proposal for Putting Reform to the Vote*) y la "Convención Nacional" de Sir Charles Wolseley. La alternativa ludita difiere de éstas en que los luditas se definían a sí mismos por su oficio y afirmaban una constitución ya existente que había sido violada y corrompida por leyes de los últimos tiempos. Incluso cuando la fuerza del gobierno hizo que algunos de los escritores luditas se apoyaran menos que antes en una apelación a la carta, el estilo y la estructura del discurso que emanaba de la carta siguieron siendo fuertes. La "Declaración" de los tejedores de marcos de enero de 1812 (M10) afirma que la carta de 1663 otorga a los tejedores el derecho a romper los marcos y además declara nula y sin efecto la ley de 1788 que tipifica como delito la rotura de marcos. Advierte a todos los calceteros, fabricantes de encajes y propietarios de bastidores que los luditas "romperán y destruirán todo tipo de bastidores ... que fabriquen artículos espurios y ... que no paguen el precio regular acordado hasta ahora por los Maestros y Obreros... [Todos los marcos de cualquier descripción cuyos trabajadores no sean pagados con la moneda corriente del reino serán invariablemente destruidos".

30

Tales apelaciones políticas tienen una naturaleza dual, lo que nos ayuda a entender el tratamiento dual de la ley en el "Triunfo" y otros textos. La cita de la Carta en la declaración sugiere un sistema autónomo y autogobernado de leyes y constituciones, que debe interpretarse como una alternativa al sistema usurpador de leyes del que forma parte la Ley de Ruptura del Marco; sin embargo, también hay otra apelación en juego. En la última frase, el escritor ludita hace del pago con la "moneda corriente del reino" una norma de cumplimiento. El doble llamamiento vincula al ludismo con una tradición legal que emana de la Corona, al tiempo que expone los abusos e injusticias de un sistema controlado por el gobierno actual, aunque los luditas de Nottingham no se opusieran al gobierno, al menos hasta que el ludismo de las Tierras Medias hubiera pasado por su primera fase. Kenneth Brown señala: "No hay registros en ... de luditas que se vuelvan contra objetivos políticos manifiestos, como ayuntamientos o residencias de magistrados".<sup>21</sup> El ludismo de Yorkshire, por supuesto, vio amenazas contra el magistrado de Huddersfield Joseph Radcliffe, y el juez de instrucción de Salford Nathaniel Milne fue amenazado después de que no encontrara motivos para procesar a un soldado que mató a un ludita, pero en general los luditas de las Tierras Medias no veían al gobierno como una amenaza suficiente para atacar sus estructuras físicas. Más bien, parecen haberse considerado parte de una cultura que se originó en el gobierno, se cruzó con él y, en ocasiones, se solapó con él. El llamamiento originario no hace sino subrayar la continuidad de una tradición artesana sancionada que sólo

---

<sup>21</sup> Kenneth D. Brown, *The English Labour Movement, 1700-1951* (Nueva York: St. Martin's Press, 1982), 82.

recientemente había sido interrumpida por la industria y la magistratura. De hecho, incluso la canción de Yorkshire "You Heroes of England" (Y19), al atacar a los tiranos industriales Cartwright y Atkinson, afirma que no hay incompatibilidad entre "las reglas del general Ludd" y "las leyes de Inglaterra".

A pesar del lenguaje afín, el gobierno percibía una amenaza en el discurso del gobierno alternativo o paralelo, una percepción evidenciada por las palabras que un funcionario del Ministerio del Interior escribió en el marco que tejía la "Declaración" (Mio), diciendo que "no puede ser contestada". No podía responderse porque era un documento anónimo y se remitió al Ministerio del Interior sin una carta adjunta, pero tampoco puede responderse eficazmente en un sentido ideológico porque no está ni totalmente dentro ni fuera del sistema de gobierno inglés. Ciertamente, los habitantes de la zona consideraban la "Ley de Tejedores de Marcos como una protección contra las leyes *vagabundas*".<sup>22</sup> Sobre la simpatía popular, Frank Darvall escribe: "Para colmo, la población simpatizaba unánimemente con los luditas. Nadie testificaría contra ellos. Ningún transeúnte movería una mano para detener a los atacantes o advertir a las autoridades. Muchos jefes de familia a cargo de la odiada maquinaria eran simpatizantes, si no cómplices, de los atacantes".<sup>23</sup> Desde este punto de vista, el ludismo aparece como un movimiento colectivo, tal vez incluso mayoritario, en muchas zonas. Con el tiempo, el gobierno intentó abordar este problema. La ley de 52 Jorge III, cap. 16, §3, que prorrogaba la ley de 28 Jorge III, cap. 55, obligaba a los propietarios de viviendas a informar de la rotura de marcos al propietario del marco y a un juez de paz.<sup>24</sup> La nueva ley tuvo poco efecto. El ludismo de Nottinghamshire continuó durante un tiempo, hasta que una serie de arrestos se combinaron con un aumento de los salarios para detener la rotura de máquinas.<sup>25</sup>

31

A mediados de 1812, la continua complicidad de amos y magistrados, los continuos abusos por parte del gobierno y la inutilidad de la negociación colectiva mediante la negociación y el motín obligaron incluso al Nottingham Luddism a recurrir cada vez más a las grandes amenazas y a las quejas desesperadas. Mientras que antes Ned Ludd había servido como centro de un discurso de moderación y restricción, sin embargo eficaz y exigente de los derechos percibidos del comercio, más tarde llegó a ser visto en términos de un adversario, el príncipe regente. No obstante, Ludd seguía proporcionando un discurso de moralidad e incluso patriotismo, mientras que el príncipe regente encarnaba y destilaba todos los abusos que los luditas consideraban censurables y merecía una enorme variedad de amenazas, como una de Nottingham (M36) escrita el 4 de junio de 1812:

---

<sup>22</sup> Hammond & Hammond, *Skilled Labourer* 264, citando H. O. 42/120 (énfasis añadido).

<sup>23</sup> Darvall, *Disturbios populares* 207.

<sup>24</sup> William Toone, *The Magistrate's Manual: Or, A Summary of the Duties and Potvers of a Justice of the Peace* (Londres, 1813), 399.

<sup>25</sup> Felkin, *History* 439; Hammond & Hammond, *Skilled Labourer* 266.

“El grito de tu duro e inmovible corazón ante los sufrimientos de tus pobres y hambrientos súbditos ha llegado a los oídos del General Lud. Cuatro mil de sus hombres más valientes (cuyas vidas no vale la pena conservar en este miserable período de su reinado) han jurado vengar los agravios de sus compatriotas y los suyos propios, si usted no se queda quieto, y *piensa y actúa* de manera diferente a lo que ha hecho ... Sigue el consejo de quien desea el bien a su País.”

La postura de Ludd en esta carta es militante, pero no por ello deja de ser comedida. Ludd no pretende tanto derrocar un gobierno como lograr el arrepentimiento del anterior.

32

Circularon documentos más militantes que la carta al regente, y pueden encontrarse en la colección de textos de las Tierras Medias, pero la militancia estaba típicamente constreñida por la figura de Ned Ludd. En una carta de 1814 a la *Nottingham Review* (M44) el general Ludd escribe al editor para describir el éxito de uno de sus hijos, Ned, que entonces servía a Su Majestad en la guerra contra América. Parte de la carta pretende olvidar los problemas del pasado. De hecho, Ludd se afilia al gobierno, hasta cierto punto, pero esgrime el imprimátur de que su hijo ha servido a Gran Bretaña contra su enemigo americano en la reciente guerra: "Soy de la opinión de que todo lo que mi hijo y yo hemos hecho en Nottingham y sus alrededores, no es ni la mitad de malo de lo que mi hijo ha hecho en América; pero ahora tiene órdenes supremas, de autoridad indiscutible, para sus operaciones en América, y eso hace toda la diferencia".

A lo largo de gran parte de su trayectoria, el ludismo de las Tierras Medias basó su resistencia a la maquinaria en dispensas legales y en los estatutos de su oficio e ideó un sistema de regulación que tuvo efectos tanto dentro como fuera del oficio, sobre el conjunto de la cultura. La carta de 1814 a la *Review* ilustra lo que creo que caracteriza a muchos de los documentos de las Tierras Medias aquí recogidos: que la figura de Ned Ludd sirvió como discurso para concentrar la atención pública en un conjunto de principios, previamente sancionados por el gobierno, pero amenazados en aquel momento. Ludd es el seudónimo de una subcultura, una cultura comercial selectiva, que surgió de una cultura más amplia. Los códigos seleccionados que fundaron y regularon la cultura de los tejedores de marcos y facilitaron su extensión discursiva a la cultura mayor fueron productos de esa cultura mayor. El estudio de los discursos de la ley y el origen en el ludismo deja claro que lo que los luditas de las Tierras Medias exigían era el reconocimiento de la cultura más amplia, de acuerdo con códigos seleccionados, pero compartidos. En las otras dos regiones luditas, la tarea resultó ser diferente.

## LUDISMO DEL NOROESTE

El lenguaje del ludismo de las Tierras Medias se basaba en una tradición de actividad colectiva; en concreto, en el arraigado oficio de tejedor, en los continuos esfuerzos del gremio por mantener los salarios y la calidad de los artículos, y en su habitual búsqueda de la negociación a través de mecanismos públicos. Cuando el discurso ludita emigró a los distritos algodoneros del Noroeste, no entró en una localidad que estuviera tan preparada como lo habían estado las ciudades de las Tierras Medias para incorporar una retórica estructurada de costumbres y leyes a un conjunto de protestas. Es cierto que Manchester y las ciudades algodoneras circundantes tenían sus propias tradiciones que definían el ludismo en los distritos algodoneros; sin embargo, como demuestra John Bohstedt, los tejedores de telares manuales, cuyos intereses se articulaban con mayor frecuencia en los escritos luditas del Noroeste, eran una población trabajadora relativamente nueva en el momento en que comenzaron los levantamientos luditas. Aunque ciertamente tenían un sentido del derecho común, carecían de las antiguas tradiciones de actividad colectiva, identidad orgánica y práctica social que habría impartido un oficio antiguo y comunitario, como el tejido en telares, y que les habría permitido reclamar sus derechos consuetudinarios mediante procedimientos tradicionales.<sup>1</sup>

33

Cuando hablo de ludismo del Noroeste, me refiero a la actividad ludita en Manchester y sus alrededores, incluyendo las ciudades algodoneras de Stockport, Oldham, Bolton, Wigan, Macclesfield, Holywell y otras. Soy consciente de que el hecho de reunir las diferentes localidades de Lancashire, Cheshire y Flintshire bajo una misma etiqueta puede inducir a error y reduce la eficacia de mi argumento general de que el discurso ludita estaba determinado localmente; el ludismo de Wigan difería del de Stockport, por ejemplo. Las ciudades más pequeñas tenían a menudo tradiciones de disturbios y protestas de las que carecía Manchester, aunque muchas de ellas compartían con Manchester las mismas preocupaciones económicas que estaban causando un tremendo sufrimiento entre los tejedores de algodón. John

---

<sup>1</sup> Bohstedt, *Riots and Community Politics*, 6<sup>^</sup>-go, 72. Por "comunitario" me refiero a tradiciones, deberes, prácticas e ideales centrados en una comunidad definida por la proximidad geográfica de sus miembros y la coincidencia de intereses económicos, comerciales u otros intereses sociales. He optado por no emplear la definición de Anne Janowitz, por lo demás muy útil, de lo comunitario: "la identidad como emergente de un tejido de narrativas sociales, con sus objetivos y expectativas concomitantes". Por un lado, su definición parece haber sido construida en oposición a su definición de individualismo en un debate sobre la teoría romántica. Por otro lado, su uso de la idea de arraigo parece presuponer una idea de atrincheramiento que deseo evitar, especialmente en un capítulo sobre el ludismo en Manchester, donde los trabajadores tenían poca experiencia de arraigo. Sobre la distinción entre "individualismo voluntarista" y "comunitarismo arraigado", véase Anne Janowitz, *Lyric and Labour in the Romantic Tradition* (Cambridge: Cambridge University Press, 1998), 13.



Foster señala que ciudades como Oldham tenían "agrupaciones aisladas de familias que proporcionaban al menos parte de la continuidad a largo plazo del lenguaje y la dirección".<sup>2</sup> Manchester tenía pocos rasgos demográficos de este tipo que hubieran proporcionado el tipo de continuidad de la que disfrutaban Oldham y otras ciudades; no obstante, el ludismo de la zona de Manchester encarna un cierto estilo que define gran parte de la escritura de la región hasta tal punto que los lectores podrían estar justificados para considerar los documentos de las ciudades de Lancashire, Cheshire y Flintshire juntos (aunque con cautela) en términos de sus rasgos compartidos.

En esta sección, la teoría de Bohstedt sobre los disturbios sirve de base para examinar la retórica del ludismo del Noroeste. La teoría de Bohstedt desarrolla la premisa de que los disturbios se generan en un contexto de "política comunitaria" y se definen por la presencia o ausencia de tradiciones e instituciones que rigen la actividad colectiva y la resolución de conflictos en una localidad concreta. Ciertas comunidades, como los pueblos de Devon con los que Bohstedt ilustra su teoría, tenían poblaciones estables, largas tradiciones de acción colectiva y estructuras comunitarias que facilitaban la negociación. En el modelo "clásico" de disturbios ejemplificado en las comunidades de Devon, la negociación formaba parte integrante de un proceso comunitario de resolución de disputas económicas amotinadas mediante la participación de la población en general, la magistratura y la policía, y la alta burguesía local.<sup>3</sup> Aunque muchos de los componentes del modelo clásico de disturbios faltan en el ludismo de las Tierras Medias, se puede interpretar que los tejedores de marcos de los condados de las Tierras Medias disfrutaron de algunas de las instituciones y características esenciales necesarias para que los disturbios progresaran según el modelo clásico. Lo más importante es que los tejedores tenían una larga tradición de acción colectiva a través de la existencia, desde 1657, de un gremio colegiado y bastante activo. Esa tradición les dio no sólo experiencia en la resolución de conflictos, sino también una solidaridad centrada en unos pocos ideales claramente identificables sostenidos por el comercio y claramente transmitidos en los textos luditas de las Tierras Medias: la adhesión a acuerdos salariales negociados, la prohibición del empleo de trabajadores no aprendices y el mantenimiento de los altos estándares de fabricación del comercio de medias.

34

El ludismo del noroeste se centró en la industria del tejido en telares manuales de algodón, que planteaba problemas especiales para la protesta popular. Los tejedores de algodón de Lancashire y Cheshire eran una población industrial relativamente nueva, "inmigrantes recientes en un nuevo mundo industrial urbano".<sup>4</sup>

---

<sup>2</sup> John Foster, *La lucha de clases y la revolución industrial: Early Industrial Capitalism in Three English Towns* (Londres: Weidenfeld and Nicolson, 1974), 31.

<sup>3</sup> Bohstedt describe su modelo "clásico" en el segundo capítulo de *Riots and Community Politics* 27-68. Un resumen conciso aparece en la p. 68. En la p. 68 figura un breve resumen.

<sup>4</sup> *Ibidem*, 126.

Bohstedt describe Manchester como una "ciudad de forasteros". Tanto el comercio del algodón como el tejido de telas de algodón en telares manuales eran todavía fenómenos industriales recientes en Gran Bretaña y Manchester al comienzo de las actividades luditas, pero el número de tejedores había crecido rápidamente. Bythell señala que "el reclutamiento de tejedores para la nueva industria debió de producirse a escala masiva" tras la invención de dispositivos y técnicas de hilado en la década de 1770 que hicieron posible la producción de hilo de algodón adecuado.<sup>5</sup> Los orígenes recientes del comercio y el enorme crecimiento y migración en la región de Manchester impidieron el desarrollo de las comunidades estables necesarias para que las tradiciones de protesta popular funcionaran como lo hicieron en otras partes de Gran Bretaña.

Lo que puede decirse de los tejedores de marcos (y, en menor medida, de los cosechadores de West Riding) —es decir, que sus escritos revelan que tendían a concebir a los calceteros y a los maestros pañeros como miembros de un oficio, pero también como personas que intentaban elevarse por encima de ese oficio y de sus reglamentos— no puede decirse de los tejedores de algodón. Había maestros que se habían iniciado en el oficio de tejedor, como señala en su *Autobiografía* el tejedor de Middleton y más tarde Radical Samuel Bamford, pero los tejedores de algodón tendían a ser empleados por personas que no habían sido ellos mismos tejedores y por personas con riqueza suficiente para participar a nivel comercial en la industria algodonera.<sup>6</sup> Los mitos de la "edad de oro" de la tejeduría, que atraeron a tanta gente a este oficio, consistían en gran medida en recuerdos mitificados sobre los elevados salarios de personas que sólo necesitaban unas pocas semanas de formación para llegar a ser competentes en el oficio y en historias de unas pocas personas que ascendieron de la tejeduría a la manufactura en los primeros años —narraciones de potencial realizado como las que contó más tarde William Radcliffe, que escribió que un "joven que fuera trabajador y cuidadoso" y que tuviera un poco de "valor" podría establecerse como fabricante.<sup>7</sup> Tales mitos de prosperidad no eran más que mitos, según Bythell: "Las personas más capacitadas para establecerse por su cuenta como fabricantes eran aquellas cuyo trabajo anterior había estado lo suficientemente bien remunerado como para permitirles ahorrar algo y les había proporcionado amplios y útiles contactos con tejedores, maestros hilanderos y comerciantes de confianza; los urdidores, los fabricantes de juncos o los agentes y colocadores, en particular, eran los grupos más propensos a proporcionar aspirantes a nuevos empresarios."<sup>8</sup> Los orígenes sociales de los fabricantes pueden haber

---

<sup>5</sup> Bythell, *The Handloom Weavers* 2, 8.

<sup>6</sup> Bythell, *The Handloom Weavers* 2, 8.

<sup>7</sup> William Radcliffe, *The Origin of the New System of Manufacture Called "Powerloom Weaving," and the Purposes for Which this System Was Invented and Brought into Use, Fully Explained in a Narrative, Containing William Radcliffe's Struggles through Life to Remove the Cause Which Has Brought this Country to Its Present Crisis* (Stockport: J. Lomax, 1828), 10.

<sup>8</sup> Bythell, *Los tejedores de telares manuales* 31.

proporcionado la base para un mayor contacto entre tejedores y fabricantes, pero también parecen haber proporcionado una mayor distancia social que la que existía entre tejedores de marcos y calceteros en las Tierras Medias .

35

A excepción de los hilanderos, los trabajadores del algodón también carecían de una gran experiencia sindical. Los hilanderos de mulas son excepcionales, ya que han llegado a ocupar una posición importante en la industria algodonera, y se les ha llamado "una élite 'aristocrática' entre los miembros de los oficios algodoneros."<sup>9</sup> Tuvieron bastante éxito en la formación de combinaciones y en la obtención de concesiones salariales, pero la mayoría de los trabajadores algodoneros de los alrededores de Manchester tuvieron poca fortuna a la hora de lograr alguna solidaridad de grupo. La Union of Friendly Societies podría haber proporcionado a otros trabajadores textiles del noroeste un modelo de solidaridad necesario para la acción laboral colectiva, pero el sindicato (y los intentos posteriores de revivirlo) fracasaron al poco tiempo, frustrados por la guerra, las Combination Acts y las fluctuaciones de los mercados.<sup>10</sup> Del mismo modo, la efímera asociación formada por tejedores de algodón en 1799 se vio obstaculizada por la aprobación de las Leyes de Combinación ese mismo año.<sup>11</sup> Los procedimientos e instituciones creados por las Leyes de Arbitraje del Algodón dificultaron aún más la solidaridad de los trabajadores del algodón. Al imponer desde el exterior una estructura para resolver los conflictos laborales, las leyes privaron a una industria muy joven de la posibilidad de un desarrollo orgánico, es decir, de desarrollar sus propias estructuras y tradiciones de una manera adecuada para el comercio y la comunidad.<sup>12</sup> Incluso la petición de ayuda al gobierno, una práctica discursiva común entre los tejedores, habría externalizado el sentido de agencia y eficacia de los tejedores.

36

Debido a la naturaleza del gobierno de Manchester, los tejedores de algodón también estaban socialmente distanciados de la magistratura. El relato de Bohstedt sobre la estructura de autoridad de Manchester es instructivo en este punto. Las instituciones señoriales, parroquiales y comerciales intentaron hacer frente al rápido crecimiento mediante un conjunto de prácticas inadecuadas para el municipio. Las acciones cívicas tendían a estar dictadas por los intereses de las clases adineradas más que por la costumbre, el patronazgo o el paternalismo. La magistratura de Manchester estaba compuesta en su mayoría por clérigos tories, comerciantes retirados y algunos caballeros que "no tenían nada de la tradición familiar, el patrocinio o la experiencia que ayudaban a equipar a los magistrados de las clases terratenientes para gobernar y para negociar con los alborotadores".<sup>13</sup> Ni siquiera el

---

<sup>9</sup> Bohstedt, *Riots and Community Politics* 126-31.

<sup>10</sup> *Ibidem*, 91.

<sup>11</sup> Hammond & Hammond, *Skilled Labourer*, 58-60.

<sup>12</sup> *Ibidem*, 62-64.

<sup>13</sup> Bohstedt, *Disturbios y política comunitaria* 39.

moderado deseo de reforma de muchos miembros de la élite de Manchester propiciaba la reciprocidad y la negociación entre clases. Como señala Bohstedt, "los trabajadores pobres eran *objetos* de la política social, no participantes políticos con un poder con el que contar".<sup>14</sup> La exclusión de los mancurianos\* de clase obrera de los procesos de negociación podría haber influido en la sustitución de la fijación de precios durante los disturbios por formas de expresión simbólica. Durante un disturbio alimentario del 31 de julio de 1795, por ejemplo, "los disturbios adoptaron la forma de una acción unilateral de la multitud para castigar a los comerciantes [destruyendo alimentos], en lugar de una negociación disciplinada dentro de un marco social y moral que incluía tanto a magistrados como a comerciantes".<sup>15</sup>

\* Habitantes de Manchester.

Sin una historia comercial, instituciones comerciales de larga data, relativa igualdad social, simpatía de la magistratura y (en el caso de Manchester) tradiciones comunitarias, los tejedores, como era de esperar, evitaron el tipo de negociación de amenazas que es tan clara y consistentemente evidente en los escritos luditas de los tejedores del marco de Nottinghamshire. En su lugar, los tejedores de Manchester basaron su retórica en otras formas variadas, y el ludismo entró aquí en un campo discursivo más complicado que en las Tierras Medias o en Yorkshire. Tres tipos de discurso rodean al ludismo de Manchester. El primero es la petición. El segundo es un lenguaje de análisis económico que, aunque no macroeconómico en un sentido real, considera cuestiones económicas que se extienden más allá del ámbito bastante limitado de cualquier comercio en particular. El tercero es el lenguaje jacobino. La retórica ludita se mezcló con cada uno de estos discursos, pero todos ellos tienen en común una perspectiva jerárquica. En general, los escritores luditas de la zona de Manchester tendían a asumir o comprometerse con una serie de tropos jerárquicos; en otras palabras, tendían a mirar hacia arriba, hacia aquellos lugares donde era más probable que residiera el poder en un sentido más amplio. Las amenazas al príncipe regente, por ejemplo, son más frecuentes en los escritores del área de Manchester que en los de Nottinghamshire.

37

En Manchester, la petición y la reforma estaban estrechamente relacionadas. Al igual que los tejedores, el movimiento reformista de Manchester realizó importantes intentos de crear un colectivo artificial. No pretendo utilizar la palabra "artificial" como peyorativo. Al contrario, los artificios para formar una comunidad suscitaron en las personas implicadas una gran dosis de pensamiento social creativo. Sus tareas eran varias: identificar oportunidades en las que las preocupaciones colectivas pudieran hacerse evidentes a la población, establecer un lenguaje para hacer comunes esas preocupaciones y presentar el colectivo a las autoridades que tenían que reconocerlo en términos serios. La necesidad de reconocimiento externo, tan

---

<sup>14</sup> *Ibidem*, 75.

<sup>15</sup> *Ibidem*, 85.

ajena a los locales que Thompson describe en *Customs in Common*, era una preocupación primordial en Manchester. Dada la estructura de gobierno de Manchester, los asuntos sociales que reunían a las nuevas poblaciones de emigrantes a través de peticiones y reuniones masivas sólo podían ser abordados por las autoridades, sólo por personas ajenas al colectivo recién formado. La historia de la autoayuda obrera en Manchester aún no se ha escrito. Sin embargo, podemos deducir de los textos luditas y pre-luditas mancurianos que la autoayuda podría haber sido posible, pero que la necesidad de colectividad surgió en un momento en el que sólo se disponía de un discurso limitador de la colectividad.

El más mancuriano de los géneros, la petición, podría haber servido precisamente para eso: para reunir en torno a un tema a personas cuyas historias y dislocaciones impiden de otro modo la formación de una comunidad. La petición, sin embargo, desempeñó un papel ambiguo, incluso contradictorio, en la constitución de los tejedores como cuerpo colectivo. Las peticiones y la reforma parlamentaria, como discursos o como géneros, miraban hacia el exterior, hacia el gobierno, para abordar las quejas y, de hecho, podrían haber obstruido el desarrollo de una conciencia comercial suficiente para entablar negociaciones efectivas con los empresarios. Además, las diferencias entre los tejedores de Manchester y los de las ciudades algodoneras de los alrededores (Bolton, Oldham, Stockport y otras) también podrían haber impedido la formación de una identidad colectiva. Por ejemplo, es frecuente ver direcciones y peticiones al Parlamento de las distintas localidades, pero muy pocas del gremio de tejedores de algodón en su conjunto durante los años que precedieron al ludismo. Aunque las nuevas poblaciones de emigrantes pudieran haber traído consigo el deseo de comunidad y solidaridad, la cultura discursiva en la que entraron les permitía ver la solidaridad sólo como un único rostro y una única voz para suplicar alivio a las autoridades. Metafóricamente hablando, cada rostro buscaba alivio en otra parte en lugar de en sus semejantes. Peticiones como la de noviembre de 1811 "Humilde petición del clero, fabricantes y otros habitantes de la ciudad y alrededores de Bolton en el condado de Lancashire." (Humilde petición del clero, los fabricantes y otros habitantes de la ciudad y los alrededores de Bolton, en el condado de Lancashire) piden al príncipe regente que intervenga en el desvío de grano de la producción de pan a la producción de alcohol:

38

“Demuestra que sus peticionarios trabajan principalmente en las fábricas de algodón de este condado, situadas en el centro de una inmensa población de trabajadores pobres. Que sus solicitantes han visto y pueden dar testimonio de la paciencia con la que las clases trabajadoras han soportado sus privaciones bajo los muy reducidos salarios otorgados en las manufacturas que durante mucho tiempo apenas les han permitido cubrir sus necesidades vitales. Que sus peticionarios ven con la más profunda preocupación el rápido aumento del precio del grano al acercarse el invierno después de una cosecha

abundante y cuando las fábricas no ofrecen ninguna perspectiva de aumento de salarios. Que sus peticionarios consideran que el aumento de los precios del grano se debe en gran medida al consumo del mismo en las destilerías, mientras que se podría encontrar un sustituto abundante en el azúcar, del que hay un stock superabundante en este país. Por lo tanto, sus peticionarios ruegan humildemente a Su Alteza Real que tenga a bien considerar la necesidad de suspender la destilación de aguardiente de grano hasta que el Parlamento se pronuncie sobre este importante asunto. Y sus peticionarios siempre rogarán.”<sup>16</sup>

La petición es interesante porque ilustra la tendencia de los trabajadores del algodón del Noroeste a buscar alivio fuera de sus propias comunidades y de otros posibles organismos colectivos. También ilustra la ausencia de la alternativa: ¿por qué los trabajadores del algodón y los habitantes preocupados de Bolton no ejercieron sus energías para conseguir un aumento de los salarios pagados por los comerciantes locales de tejidos de algodón? La autoconstitución y la regulación comunal no se materializaron en Bolton, ni siquiera durante los levantamientos luditas.

Sin algún tipo de mecanismo constitutivo, los tejedores corrían el riesgo de seguir siendo una masa sociológica y económica, no autodeterminada sino más bien objetiva. En su lucha por crear una identidad colectiva y constituirse como un cuerpo organizado reconocido por los pañeros, los amos, la magistratura y el aparato estatal, los tejedores en telares manuales se apropiaron lógicamente de los géneros y discursos de otros grupos establecidos. Como género, la petición ofrecía un mecanismo de autoconstitución que podría entenderse como performativo. No sólo el proceso de creación de la petición reúne a los individuos en un organismo peticionario y concentra lo que anteriormente podrían haber sido preocupaciones muy variadas o desenfocadas, sino que la propia petición incorpora a los peticionarios en un organismo, reconocido y examinado por el gobierno, especialmente por el Ministerio del Interior. El escrutinio del Ministerio del Interior era, durante ese periodo, el imprimátur del reconocimiento gubernamental. Incluso los organismos que fueron suprimidos y perseguidos recibieron cierta validación de su existencia gracias a las atenciones del Ministerio del Interior. No se trata de una mera construcción histórica o erudita, forjada por el acto del erudito de leer el registro del escrutinio del Ministerio del Interior en los Documentos del Ministerio del Interior; al contrario, el Ministerio del Interior validó tales organismos ajustando sus actividades para dar cuenta de los nuevos organismos. A partir de los documentos que recopiló, el Ministerio del Interior tejió una trama de conspiración, combinación y desafección entre los tejedores y otros. Esa trama orientó sus actividades de vigilancia y persecución, que tuvieron efectos materiales en los

---

<sup>16</sup> H. O. 42/117.

organismos solicitantes.

39

La retórica de los luditas de las Tierras Medias también proporcionó a los tejedores de telares manuales un modelo constitutivo. Los tejedores del marco habían exportado —a través de las noticias, los informes de los corresponsales comerciales y los "delegados" luditas que tanto temía el Ministerio del Interior— el lenguaje de un oficio arraigado en el proceso de resistencia a la opresión económica. La identidad singular de un General Ludd presentaba colectividad y resistencia. La dificultad inherente a la apropiación del nombre de Ludd era que en Ludd colectividad y resistencia estaban entrelazadas. En Nottinghamshire, Ludd era un seudónimo orgánico, derivado de y arraigado en Nottinghamshire y las tradiciones de tejido de punto marco. Los tejedores quizá no pudieron reivindicar una tradición ajena, aunque habían esperado tomar prestada la función legitimadora del nombre de Ludd. El general Ludd no funcionaba bien como peticionario. A falta de sus propias tradiciones comerciales, los tejedores tuvieron que recurrir a una amplia gama de estrategias retóricas autoconstituyentes que unieron al lenguaje del ludismo.

Aunque habría habido (y debe haber habido) diferencias importantes entre Manchester y las ciudades algodoneras circundantes, las diferencias no aparecen con mucha frecuencia en las cartas y proclamas luditas supervivientes de esas ciudades. La ineficacia de la negociación y la tremenda distancia entre la élite y las clases trabajadoras, distancia tan grande que impide la negociación, definen el ludismo en gran parte del distrito algodonero de Manchester. El reconocimiento por parte de los tejedores de esa distancia social y de un orden socioeconómico más amplio se ejemplifica en varios textos luditas de la región de Manchester y condujo al uso generalizado de un lenguaje deflectivo que expresa una queja pero la redirige hacia alguien distinto del probable blanco de cualquier amenaza de violencia física.

40

Las cartas luditas del Noroeste tienden más que las de las otras regiones a contener amenazas oblicuas. Es decir, es más probable que las cartas del Noroeste se dirijan a personas que no están amenazadas y que contengan amenazas contra terceros. Creo que la amenaza oblicua es una prueba más de que los luditas del Noroeste eran conscientes de la existencia de un sistema o red de relaciones económicas. A pesar de que la valoración de la culpabilidad personal de los propietarios de los molinos normalmente anulaba cualquier estimación potencial de responsabilidad económica indirecta de aseguradores, banqueros y comerciantes de telas, la conciencia evidentemente existía. En dos ejemplos, la conciencia va desde el conocimiento de que los empresarios son responsables de las prácticas de contratación de los supervisores de las fábricas o influyen en ellas hasta el reconocimiento de que a un proveedor de protección contra incendios le interesaría saber que algunos de sus asegurados corren el riesgo de sufrir un ataque incendiario ludita.

En abril de 1812, los propietarios de la mayor hilandería de los alrededores de Manchester, McConnel, Kennedy and Company, recibieron una carta anónima (N4) que contenía cumplidos y expresiones de respeto hacia McConnel y Kennedy: "gent<sup>m</sup>, deseamos hablar con respeto hacia ti porque te has comportado con tus hilanderas con esa sevilidad y amabilidad que es una fuerte marca de tu buen sentido y corazón humano y Cold desea servirte lo mejor que pueda". El respeto por McConnel y Kennedy forma parte del trasfondo sobre el que el escritor registra las quejas y condena y amenaza oblicuamente a los supervisores de la empresa:

[Nuestros pobres e indefensos hijos han clamado cientos de veces por comida, pero no teníamos ninguna que darles, y pensamos que no es coherente con nuestro deber como hombres, como maridos y como padres, permitir que nos arruinen por más tiempo un grupo de vagabundos y de bribones que los vigilan, los dejaremos satisfechos. ... Esperamos desde ahora, caballeros, que descarguen a los bichos y tomen a los hombres en su empleo a cambio de una ganancia o deben tomar lo que se merecen[.]

Retóricamente, la táctica de la crítica indirecta y la amenaza implica separar la responsabilidad de un abuso de la agencia potencial de los receptores que podrían ser capaces de corregir ese abuso. La táctica parecería sólida incluso si McConnel y Kennedy no fueran ampliamente respetados por sus empleados como amos amables y generosos. Su eficacia radica en transmitir el conocimiento de un agravio y confiar en que los destinatarios repararán ese agravio incluso sin que se haya proferido ninguna amenaza contra ellos; si se hubiera proferido tal amenaza, podría haber hecho que los destinatarios se resistieran a ser intimidados. La separación entre amenaza y petición también implica una comprensión de la división del trabajo a lo largo de líneas jerárquicas, es decir, entre dirección y mano de obra. A diferencia de los luditas de Nottingham y West Riding, el autor de esta carta (al igual que los autores de otros documentos de Manchester) no considera a los patronos como amos o libres, anteriormente dentro del gremio pero recientemente elevados por encima de su posición.

41

La carta ludita a McConnel y Kennedy es, sin embargo, rara. La escasez de documentos luditas escritos por hilanderos podría atribuirse a la gran demanda de hilo de algodón en varias industrias textiles —no sólo la tejeduría de algodón— durante todo el periodo y al empleo continuado de hilanderos que se derivaba de la demanda.<sup>17</sup> Una voluminosa correspondencia entre McConnel y Kennedy en Manchester y fabricantes de paños como Samuel Cartledge, un manguero de Nottingham, indica una saludable demanda de hilo de algodón a lo largo de 1812.<sup>18</sup>

---

<sup>17</sup> Bythell, *Tejedores de telares manuales* 25-27.

<sup>18</sup> Documentos McConnel y Kennedy 2/1/18/3/c-e.



Los hilanderos parecen haber permanecido ocupados durante los años de los levantamientos luditas, aunque McConnel y Kennedy estaban bajo presión para producir hilo de alta calidad a precios baratos.<sup>19</sup>

A pesar de ser una rara carta ludita escrita dentro del gremio de la hilatura, la carta a McConnel y Kennedy es bastante característica de la escritura ludita del Noroeste en sus rasgos retóricos. Por un lado, la carta se dirige a la cúspide de la jerarquía industrial. Por otra parte, el autor de la carta contempla una realidad económica más amplia que los documentos procedentes de Nottinghamshire. Más precisamente, el escritor incluye a los empleadores, McConnel y Kennedy, y a los empleados objetores en un asunto que fácilmente podría ser tratado como interno al comercio o totalmente en manos de los empleadores.

En el segundo caso, una carta ludita de "Falstaff" dirigida a "Agentes de la Oficina contra Incendios" en Wigan (N5) informa a los aseguradores de que al menos cinco de sus asegurados, todos propietarios de fábricas con máquinas de bobinado a vapor, podrían ser víctimas de un incendio provocado, debido a una respuesta ludita a sus prácticas laborales opresivas. Una vez más, la retórica implica una separación de la responsabilidad de la práctica laboral objetable de la capacidad (y el motivo) de los destinatarios para actuar como agentes de los luditas, una acción que también evitaría daños a sus empleadores. Esta carta, quizá más que ninguna otra, personifica las características discursivas del ludismo del Noroeste. A falta de instituciones comerciales y comunitarias estables y de larga data para expresar y reparar las quejas económicas, los luditas de la región identificaron sistemas y redes económicas que apoyaban o facilitaban prácticas laborales opresivas, y aprovecharon ese conocimiento para presionar a sus opresores a través de agentes legítimos. McConnel y Kennedy y los agentes de la Oficina de Bomberos actúan en la posición de agente mediador que ocupaban los magistrados en zonas, como Devon, donde prevalecían formas más tradicionales de protesta.

42

"Falstaff" admite la distancia entre el grupo cuyas quejas transmite y los fabricantes, que quizá estén tan alejados que escribirles directamente no serviría de nada. La solución al problema de la distancia discursiva y social parece ser escribir con un sentido del esquema económico más amplio que hace posible tal distancia. En este caso, ese sentido se extiende a la conciencia del papel de las aseguradoras en el sistema de fabricación del algodón.

La protesta de "Falstaff", "no corresponde a Gen<sup>m</sup> de Pro<sup>y</sup> ... quitar el trabajo a los pobres y, por tanto, su pan", parece una aplicación del lenguaje del paternalismo y la negociación; sin embargo, el propio esquema de la dirección desmiente esa apariencia. Aunque los destinatarios de la amenaza podrían denominarse "Gen<sup>m</sup>", los intermediarios a los que se dirige la carta no son personas que desempeñen

---

<sup>19</sup> Véanse, por ejemplo, las cartas de Robert Graham, de Railton and Company, en McConnel and Kennedy Papers 2/1/18/8.

funciones intermedias en el marco de un sistema paternalista o incluso dentro de una relación comercial. El vocabulario comercial de la carta es muy básico, pero su presencia indica que el redactor reconoce o bien que tales insinuaciones léxicas son partes necesarias de las cartas amenazadoras de la región de Manchester o bien que el lenguaje de la costumbre comercial o de la deferencia y la obligación paternalista no tendrían ningún efecto. McConnel y Kennedy y los agentes de la oficina de bomberos son tratados como magistrados de un sistema económico.

El sentido de una realidad económica más amplia que requiere la negociación o el compromiso entre varios niveles o sectores sociales es, en mi opinión, la característica más distintiva del ludismo del Noroeste. Tal conciencia surgió de la ausencia de una organización única de tejedores, de la disposición de los radicales políticos a acoger en su redil a nuevos grupos que buscaban la reparación de sus agravios y del fracaso de una magistratura para resolver los problemas derivados de la industrialización y la expansión del capitalismo. No puedo estar seguro de que el mismo patrón que John Foster descubrió para Oldham fuera válido para Manchester, pero la aparición del radicalismo político como el discurso principal dentro del cual la retórica ludita estaba incrustada o entrelazada (como era el caso del lenguaje de las disputas salariales en Oldham) sugiere que los cursos de desarrollo podrían ser similares.<sup>20</sup>

Foster dice del ludismo (aunque sin mencionar el nombre y llamando en su lugar a los levantamientos "los problemas de 1812") que incluso los miles de soldados utilizados para calmar a los condados del norte "fueron (no sin razón) bastante impotentes contra una oposición construida tan firmemente en la estructura de la comunidad circundante".<sup>21</sup>

43

Sería más exacto decir que una de las razones de la relativa impotencia de las autoridades era que la oposición en el Noroeste era bastante variable, más que arraigada. Las múltiples facetas del descontento, incluidas las que Foster destaca en su estudio sobre Oldham, permitieron que el discurso de queja y reparación adoptara diversas formas, apelando en un momento dado a la costumbre, en otro a los derechos naturales y en otros a lo que Foster denomina "una forma muy especial de conciencia *sindical*". La explicación de Foster sobre esa conciencia complementa el análisis de Bohstedt sobre el amplio alcance del ludismo de Manchester: "Si fue la defensa del nivel de vida lo que dio a los radicales su posición de liderazgo, su *práctica efectiva* implicaba mucho más. Exigía el desarrollo de una solidaridad laboral coercitiva que se extendía a todos los sectores de la comunidad laboral; una solidaridad que era radicalmente nueva, específicamente ilegal y que en su aplicación práctica suponía un desafío directo al poder del Estado".<sup>22</sup> En este pasaje,

---

<sup>20</sup> Foster, *La lucha de clases y la revolución industrial* 38-43.

<sup>21</sup> *Ibidem*, 48.

<sup>22</sup> *Ibidem*, 43.

Foster podría estar exagerando la amenaza que suponía para el poder estatal la forma de conciencia que describe, pero su observación del alcance de la "solidaridad ocupacional que se extendía a todos los sectores de la comunidad laboral" es valiosa y está en consonancia con el relato de Bohstedt y con la esencia de los textos luditas de la región. La ampliación del discurso ludita del Noroeste para abordar tanto cuestiones políticas como económicas locales podría haber sido en parte el resultado de un tipo de conflicto económico que no encajaba en el modelo "clásico" descrito por Bohstedt o que no se explicaba por "los antiguos controles" mencionados por Foster.<sup>23</sup> Ciertamente, las disputas en el Noroeste no tenían que ver con la reputación comercial y la calidad de la fabricación (como ocurría en Nottinghamshire), sino más bien con los salarios y los precios. Los "antiguos controles" habrían estado fuera de lugar en un sistema de salarios y precios.

Los análisis económicos y políticos de los tejedores peticionarios en los años previos al ludismo y, más tarde, de los luditas y sus simpatizantes, sí parecen marcar cierta familiaridad con las ideas económicas que impulsaban la revolución industrial en los distritos algodoneros. Los factores económicos más importantes detrás de la disminución de los salarios de los tejedores forman parte de los cálculos retóricos de los escritores luditas del área de Manchester. Conscientes de la depresión general del comercio, del papel de la maquinaria en la reducción de los salarios y de las oportunidades para las ocupaciones secundarias, y del papel del gobierno en la unión de las posiciones económicas y políticas para llevar a cabo guerras que deprimían el comercio en dos hemisferios, los escritores luditas eran tan variados en sus llamamientos retóricos, destinatarios y modos de amenaza como el sistema económico-político al que se enfrentaban. Las guerras proporcionaron un medio de acoplar a las clases dirigentes con las dificultades económicas, incluidas las causadas o agravadas por la industrialización y la disminución de los salarios. Los eslóganes del muro de Manchester de 1801 ("Peace or no King" y "Cheap bread or no King")\* y 1812 ("Peace and a Big Loaf", "No Mechenery no King" y "A Big Loaf or No King")\*\* demuestran el empalme retórico de la clase dominante, los problemas económicos y las guerras.<sup>24</sup>

\* "Paz o no Rey" y "Pan barato o no Rey" \*\* "Paz y un gran pan", "Sin mecenas no hay Rey" y "Un gran pan o ningún Rey"

44

En muchos de los documentos del Noroeste, las cuestiones de lealtad y distancia social convergen en textos que pueden describirse mejor como radicales o republicanos. La misma corriente radical que ayudó a dar forma al discurso de petición también proporcionó a los luditas una forma de pensar sobre la conexión entre las fuerzas políticas y económicas. Al mismo tiempo, sin embargo, cierto lenguaje radical gravitó en contra de cualquier lenguaje de costumbres comerciales que pudiera haber surgido. Una carta del 6 de mayo de 1812 (N13) de "Thomas

---

<sup>23</sup> *Ibidem*, 38.

<sup>24</sup> *Ibidem*, 37; Hay Scrapbook, con anotaciones de marzo de 1812, Chetham's Library, Manchester.

Paine" a Richard Wood, el boroughreeve de Manchester, ilustra esa orientación. El escritor se refiere a la reunión lealista del 8 de abril en la Bolsa de Manchester convocada por 154 personas, un "respetable comité de Caballeros, que se han reunido en esta ciudad en ayuda y para información del poder civil". Un grupo de reformistas, en su mayoría miembros de la clase mercantil y liderados por un rico disidente llamado Ottiwell Wood, se opusieron a la reunión y publicaron proclamas tituladas "AHORA O NUNCA", en las que pedían al público que asistiera a la reunión lealista para expresar su apoyo a la reforma política. Anticipándose a posibles actos de violencia, el boroughreeve de Manchester, Richard Wood, retiró su permiso para celebrar la reunión en el Exchange, alegando la inadecuación de las escaleras del edificio, pero en realidad temía "una insurrección contra la sociedad".<sup>25</sup> Como dice la carta: "Richard Wood Has sido la causa de mucho derramamiento de sangre; convocaste al pueblo y no te reuniste con él: por tanto, estás señalado para el castigo". La carta reniega de la "conexión con los rompedores de máquinas", aunque sus objetivos expresos son similares a los manifestados por escritores entre los tejedores comprometidos con el ludismo en la región de Manchester:

"Digo que negamos y repudiamos toda o cualquier relación con rompedores de máquinas, incendiarios de fábricas, extorsionadores de dinero, saqueadores de la propiedad privada o asesinos. Sabemos que toda máquina para la reducción del trabajo humano es una bendición para la gran familia de la que formamos parte. Queremos empezar por la fuente de nuestros agravios, ya que no sirve de nada hacer peticiones, queremos exigir y ordenar la reparación de nuestros agravios. Tenemos tanto la voluntad como el poder".<sup>26</sup>

Parece que las actitudes expresadas hacia la maquinaria, al menos en este caso, podrían distinguir entre niveles de respetabilidad, al menos en las mentes de aquellos miembros de las clases media y trabajadora que se oponían a la monarquía y al gobierno.

45

Con la misma frecuencia, sin embargo, los discursos radical y ludita se mezclaban bien. Una de estas cartas (N8), enviada al Ministerio del Interior por el reverendo William Hay, invoca el nombre de Ludd para abogar por fines radicales, incluso revolucionarios. Firmada "Eliza Ludd", la carta del 30 de abril de 1812 amenaza con una revolución al estilo americano: "Sin duda usted conoce bien la historia política de América, si es así debe confesar que fue la tiranía ministerial la

---

<sup>25</sup> Thomis, *The Luddites*, 96; véase también la carta de Wood del 28 de abril de 1812 en H. O. 42/122.

<sup>26</sup> Curiosamente, John Dinwiddy no menciona la carta en su artículo "Luddism and Politics in the Northern Counties" (El ludismo y la política en los condados del norte), a pesar de que la carta tal vez influiría en su argumento de que el ludismo no formaba parte de una red revolucionaria clandestina, sino que compartía muchos rasgos con las organizaciones jacobinas. Véase la discusión de Dinwiddy sobre los disturbios de Manchester Exchange en "Luddism and Politics in the Northern Counties" 43.

que dio lugar al glorioso espíritu con el que las colonias británicas obtuvieron su independencia por la fuerza de las armas, en un período en el que éramos diez veces más fuertes que ahora".

Ejercicios aún más frecuentes de la mezcla de lo ludita y lo revolucionario fueron las amenazas contra el príncipe regente, algunas de las cuales se vertieron en verso, como en una carta de Flintshire del 5 de mayo de 1812 (N10), que primero se queja de los salarios antes de amenazar con un mamotreto ludita:

Los pobres claman por pan  
El Príncipe Regente perderá la cabeza  
Y todos los ricos que oprimen a los pobres  
Dentro de poco tiempo ya no existirán  
Con profundo pesar, escribo estas cosas,  
Sucederán a pesar de los reyes.\*

\*The poor cry aloud for bread  
Prince Regent shall lose his head  
And all the rich who oppress the poor  
In a little time shall be no more  
With deep regret, I write these things,  
They'll come to pass in spite of kings.

Pero incluso con la unión de dos discursos significativos, el ludismo y el radicalismo, la desafección noroccidental seguía siendo confusa. Ningún documento ilustra mejor esa confusión que la carta de 30 de abril de 1812 al juez de instrucción de Salford Nathaniel Milne (N9). Escrita para protestar por el veredicto del forense de "homicidio justificado" de un soldado que había matado a un ludita durante el asalto al molino de Burton, la carta intenta combinar los discursos político y moral al amenazar de muerte a Milne, pero incorpora un discurso adicional y confuso en su uso de una de las fábulas de Esopo, "La peste entre las bestias".

En su artículo de 1979 titulado "Luddism and Politics in the Northern Counties" (Luddismo y política en los condados del norte), John Dinwiddy sostiene que, aunque hay pocas pruebas de que existieran fuertes vínculos entre los luditas de los condados del norte y los revolucionarios radicales políticos de la región y "no hubo un cambio total de las formas de actividad industriales a las políticas", sin embargo "la crisis de 1812 tuvo cierta importancia en el proceso por el que el descontento en los condados del norte adquirió una dimensión política importante".<sup>27</sup> En su examen, Dinwiddy recurre repetidamente a pruebas de la mezcla de preocupaciones económicas y políticas en las peticiones y discursos de grupos radicales y comerciales y en los informes de los espías del gobierno que operaban en la región. Foster y otros ya han ilustrado la concurrencia del lenguaje económico y político en eslóganes y pintadas, pero el proyecto de Dinwiddy es más prometedor, aunque no

---

<sup>27</sup> Dinwiddy, "Luddism and Politics in the Northern Counties" 60.

siga su curso de análisis retórico. Las observaciones de Dinwiddy se ven matizadas por su reconocimiento de la dimensión política del ludismo y de los esfuerzos de los trabajadores en apuros económicos por obtener alivio del gobierno.

46

Un estudio de la retórica ludita, sin embargo, sugiere una pregunta muy diferente: ¿hasta qué punto los lenguajes del ludismo y del radicalismo político fueron apropiados por diferentes grupos para expresar quejas que no se tenían en cuenta en ningún modelo social de la época y para constituir una identidad de grupo en una estructura social cambiante? ¿Y qué aportó exactamente la importación de Ned Ludd a la región de Manchester a la protesta industrial, económica y política de esa zona? Los documentos de la región incorporan una variedad tan amplia de discursos que es fácil imaginar que Ludd podría haber sido utilizado como dispositivo concentrador. De hecho, en la región de Manchester, la figura de Ludd es probablemente menos un seudónimo, generado a partir de su propia subcultura, que una metonimia, en el sentido en que el término ha sido utilizado por Wai Chee Dimock. Dimock se ha apropiado del término de Kenneth Burke y George Lakoff para designar un movimiento cognitivo que abarca la instanciación y la generalización. El término describe la reducción de una pluralidad inmaterial a una singularidad material. La versión de Burke del tropo "instantiza 'algún estado incorpóreo o intangible en términos de lo corpóreo o tangible'; es, por tanto, una forma de reducción, que implica la telescopía de un orden inmaterial dentro de una encarnación material".<sup>28</sup> Dimock emplea el tropo para describir "una especie de mapeo cruzado, un tráfico cognitivo entre dos órdenes ontológicos, en el que lo inmaterial se invierte en (y es encapsulado por) lo material en una relación generalizable: una relación de adecuación representativa o inferibilidad lógica...". [No sólo opera por instanciación, sino también por proyección, no sólo

por un juego de detalles salientes, pero también por un juego de horizontes latentes".<sup>29</sup> La reducción de un grupo de trabajadores textiles, especialmente los que carecen de una larga tradición comercial, a un único seudónimo merece un escrutinio en la línea que sugiere Dimock. De hecho, cualquier tipo de reducción es problemática. Las cuestiones sobre la clase y la educación de los escritores luditas de Manchester son ineludibles, teniendo en cuenta no sólo su comprensión del carácter sistémico de las dificultades a las que se enfrentaban, sino también el uso frecuente por parte de algunos escritores de citas latinas y otras referencias literarias. Quizá la figura del general Ludd sea un puente "transclasista" (eficaz porque importado de otra región) entre la conciencia sistémica y la expresión del sufrimiento humano básico.

47

Sería difícil argumentar que los tejedores de Cheshire y Lancashire copiaron la

---

<sup>28</sup> Dimock, "Class, Gender, and a History of Metonymy" 59; citando a Kenneth Burke, *A Grammar of Motives* (Berkeley: University of California Press, 1969), 503-11.

<sup>29</sup> Dimock, "Class, Gender, and a History of Metonymy" 59.

rotura a máquina de los tejedores de entramados de Nottinghamshire porque un vocabulario y un seudónimo hicieron que esa copia fuera posible o mereciera la pena. Después de todo, los herreros de Tredegar y los trabajadores de otros lugares copiaron la rotura a máquina pero no reclamaron el nombre "Ludd". No obstante, algunos grupos no copiaron en absoluto las tácticas de rotura de máquinas de los luditas de Nottinghamshire, pero sí se apropiaron del lenguaje del ludismo. Las hilanderas de Manchester y Holywell no pusieron objeciones a las máquinas que sustituyeron a la hilatura artesanal tradicional, pero utilizaron el nombre de "Ludd" para denunciar las prácticas de contratación de sus empleadores. Creo que lo que Ludd ofrecía a los manifestantes de los distritos algodoneros era una metonimia que esperaban pudiera concentrar una variedad de discursos y permitir al principal grupo de trabajadores descontentos, los tejedores de algodón, constituirse como un cuerpo autodeterminado y articulado.

## LUDISMO DE YORKSHIRE

El lenguaje empleado por los luditas del West Riding de Yorkshire, particularmente en la región que rodea Huddersfield, cuando se compara con el discurso del ludismo en las Tierras Medias o en el Noroeste, presenta un problema muy diferente. En la sección anterior, he intentado demostrar que, debido a la inmadurez del oficio de tejedor y a su falta de una tradición arraigada, el Luddismo del Noroeste ensambló su retórica a partir de una variedad de discursos consuetudinarios, reformistas y revolucionarios, en gran parte como parte de un intento por parte de los tejedores de constituirse como un cuerpo gremial reconocido por los empresarios y el gobierno. Y antes de eso, argumenté que los luditas de las Tierras Medias utilizaron los lenguajes que tenían a mano, la ley y la costumbre, para moldear una retórica que pudiera transmitir eficazmente sus quejas y hacer reclamaciones de reparación basadas en su situación real como una cultura comercial sancionada y ya constituida.

Los luditas de Yorkshire eran principalmente los tejedores de la industria lanera de West Riding, comúnmente llamados *croppers*. Los *croppers* tenían menos problemas de autoconstitución que los tejedores, y el ludismo no entró en un vacío discursivo cuando se extendió al West Riding. Al igual que los tejedores, los *croppers* eran un oficio establecido desde hacía mucho tiempo. A pesar de que carecían de una sanción de la corona como la que disfrutaba la *Worshipful Company of Framework Knitters*, una mezcla de realidades comerciales y protecciones legales otorgaban a los tejedores una posición y un poder que superaban incluso a los de los tejedores. El trabajo de los pañeros era inestimable y estaba protegido no sólo por el estatuto isabelino que exigía el aprendizaje de los oficios de la lana, sino también por las leyes posteriores que prohibían el uso del *gig mill*. La lana era tan importante para Gran Bretaña que incluso los impulsos desreguladores de parlamentarios como Nicholas Vansittart tardaron en surtir efecto en el comercio lanero. En 1802, casi setenta leyes seguían regulando la industria de la lana.<sup>1</sup>

48

Durante los veinte años que precedieron a los levantamientos luditas, los pañeros de Yorkshire y el oeste de Inglaterra habían luchado contra la legalización de los bastidores de esquila y los *gig mills*. Incluso se habían organizado en una sociedad comercial que apelaba con frecuencia a las protecciones legales y buscaba una regulación adicional de las prácticas comerciales de los pañeros. Sin embargo, en 1809, el Parlamento derogó algunas de las protecciones legales de los trabajadores de la industria lanera. Esas derogaciones fueron seguidas por una

---

<sup>1</sup> Randall, *Antes de los luditas* 15.



disminución de los esfuerzos legales de los cosechadores en los años posteriores, particularmente durante el período del Luddismo. De hecho, los luditas de Yorkshire pusieron menos énfasis que sus homólogos de las Tierras Medias y el Noroeste en trabajar conjuntamente con un movimiento contemporáneo y legal que buscaba emprender negociaciones directas y pacíficas con los comerciantes de paños y los grandes pañeros o influir en el Parlamento para aliviar las deprimidas condiciones de los centros manufactureros. Sin embargo, a pesar de la mayor separación entre los diferentes modos de acción laboral (es decir, entre los métodos legales-políticos y los violentos), los luditas de Yorkshire parecen haber reconocido, al menos a través de sus escritos, una complicidad o conexión entre las fuerzas gubernamentales y comerciales que se combinaban para perjudicar sus intereses comerciales. El problema al que se enfrentaban los luditas de West Riding era cómo debían seguir considerándose y representándose a sí mismos como un cuerpo constituido después de que sus protecciones y sanciones legales hubieran sido eliminadas por un gobierno cómplice de los grandes capitalistas que buscaban un mayor control sobre el mercado laboral. Creo que el reconocimiento de la complicidad de los luditas, junto con las experiencias previas de los *croppers*, explica una serie de características de gran parte de los escritos luditas de Yorkshire: la variedad de apelaciones retóricas, la tensión entre las orientaciones locales y nacionales, el carácter expansivo y la importación del lenguaje del ludismo de Nottingham para utilizarlo en el encuadre de todo el conjunto discursivo.

49

En Yorkshire, el lenguaje ludita pasó de las amenazas contra los patronos por utilizar bastidores de esquileo a las amenazas contra las autoridades locales por contrarrestar la campaña de rotura de máquinas, que los luditas creían basada en una causa justa y honrada. Con bastante rapidez, el enfoque de la retórica ludita de Yorkshire sobre la maquinaria ofensiva cayó a un lado, aunque de ninguna manera se perdió de vista, ya que los luditas comenzaron a concentrarse en un sistema político-económico que se manifestaba localmente de forma muy visible y activa. El cambio de enfoque de los rompe máquinas de Yorkshire se produjo más rápidamente que en las Tierras Medias. Además, la retórica del ludismo en Yorkshire parece haber sido más violenta que en las otras regiones luditas. La naturaleza violenta y expansiva de la retórica ludita en Yorkshire surge de las experiencias previas de los pañeros con el sindicalismo y con métodos de negociación legales y enérgicos, y de la existencia de un discurso legalista disponible que podía utilizarse para promover algunas de las reivindicaciones de los pañeros.

El Luddismo de Yorkshire ha proporcionado el material para uno de los debates más extensos sobre el Luddismo. E. P. Thompson se basa en gran medida en el ludismo de Yorkshire para sacar sus conclusiones sobre el papel fundamental del ludismo en el desarrollo de la conciencia de clase en Inglaterra como el momento "de una crisis entre el paternalismo y *el laissez-faire*", como dice en su capítulo

titulado "The Army of Redressers" en *The Making of the English Working Class*.<sup>2</sup> La retórica de West Riding revela que el ludismo allí fue importante para "marcar un "punto de inflexión" en las lealtades económicas y políticas".<sup>3</sup> Las conclusiones más amplias de Thompson han sido objeto de escrutinio por parte de estudiosos posteriores. Malcolm Thomis ha planteado preguntas perspicaces sobre la singularidad del propósito de los luditas, poniendo así en tela de juicio las observaciones de Thompson. Aunque Thomis es uno de los historiadores del ludismo con menos interés retórico y textual, sus suposiciones historiográficas sobre la falta de singularidad del propósito se parecen mucho a las suposiciones de un retórico sobre la falta de univocidad en el discurso de un movimiento. En respuesta a Thompson, Thomis esboza lo que se ha dado en llamar un enfoque compartimentador. Distingue entre los métodos legales y pacíficos de retirada de mano de obra en protesta por los salarios y los métodos violentos de los luditas. Aunque Thomis no condena la violencia ludita ni la relega a la categoría de vandalismo (como ha hecho Brian Bailey en su reciente libro), tiende a considerar el ludismo como una expresión ineficaz de los estrechos intereses comerciales, en gran medida porque los luditas emplearon métodos que resultarían inútiles durante el siglo siguiente.<sup>4</sup>

50

El propio enfoque de Thomis ha sido atacado por historiadores interesados principalmente en el ludismo de Yorkshire. Al argumentar en contra del enfoque compartimentador de Thomis y otros historiadores similares, Adrian Randall ha señalado los notables éxitos de los pañeros en su resistencia a la introducción de maquinaria en el oeste de Inglaterra y en West Riding, especialmente entre 1792 y 1803. El enfoque compartimentador consiste en distinguir la rotura de máquinas de otras formas de protesta laboral, y además implica asumir lo que Randall denomina una "visión teleológica de la historia laboral". Aunque las observaciones de Randall también pueden aplicarse al ludismo de las Tierras Medias (sobre todo porque su análisis se basa en una estructura comercial descentralizada similar a la estructura de trabajo del comercio de tejidos de punto del marco), se dirigen hacia una explicación de la resistencia a la introducción de maquinaria en los oficios de la lana, y explican mucho sobre la retórica del ludismo en West Riding. Randall argumenta persuasivamente que la violencia y las amenazas funcionaron conjuntamente con las huelgas, la presión de la comunidad y el recurso a la ley tanto en el oeste de Inglaterra como en el West Riding. El argumento de Randall incluye una advertencia: "La violencia fue selectiva, controlada y dirigida a objetivos específicos, complementando y reforzando las sanciones más ortodoxas de sus combinaciones. Debemos resistirnos firmemente a una imposición simplista de modelos

---

<sup>2</sup> Thompson, *Making of the English Working Class* 541.

<sup>3</sup> Randall, *Antes de los luditas* 263.

<sup>4</sup> Thomis, *Los luditas* 170-72.

decimonónicos o del siglo XX de comportamiento sindical 'apropiado' sobre las acciones y actividades de las combinaciones del siglo XVIII, independientemente de su contexto y cultura tan diferentes."<sup>5</sup>

El trabajo de Randall proporciona un punto de partida útil para esta sección sobre la escritura ludita en Yorkshire. Randall, Craig Calhoun y John Bohstedt han demostrado que las diferentes formas de ludismo surgieron de las particularidades regionales. Esas particularidades son evidentes en la retórica, pero prosperaron en el "sistema doméstico" de fabricación de lana de West Riding descrito por Randall. Cualquier estudio de los escritos luditas de Yorkshire debería empezar por revisar el tratamiento de Randall de la organización de la manufactura, de la sindicalización y de los éxitos anteriores de los pañeros en su resistencia a la mecanización de la industria lanera de West Riding.

La industria lanera de West Riding estaba relativamente descentralizada. En muy pocos casos los grandes comerciantes de paños o los señores pañeros controlaban todas las etapas de la producción. Más bien, los pequeños maestros pañeros llevaban a cabo una serie de tareas y trabajaban en estrecha colaboración con sus jornaleros empleados para producir un artículo de paño de lana. Las funciones centralizadoras se llevaban a cabo en las salas de paños de Leeds y Huddersfield. La única etapa de la producción que seguía siendo independiente, incluso de los maestros pañeros independientes, era el aderezo del paño. Los talleres de costura y los cosecheros empleados en ellos gozaban de más independencia y estatus que la mayoría de los trabajadores del comercio textil.<sup>6</sup>

51

Durante siglos, los trabajadores y los pequeños maestros pañeros de la industria lanera habían disfrutado de la regulación de dicha industria mediante una amplia gama de estatutos. El de mayor alcance era el 5 Elizabeth cap. 4, una ley que fijaba los aprendizajes en los oficios de la lana. 4, una ley que establecía el aprendizaje en los oficios de la lana. La ley había caído en desuso mucho antes de los levantamientos luditas y fue finalmente derogada en 1813, pero había sido ampliamente percibida como la preservación de la situación de los trabajadores de la lana. Una ley más específica fue la 5 y 6 Edward VI cap. 22. 22, "An Act for the putting down of gig mills"\* (\*Ley para el cierre de los gig mills). Los pañeros se basaron en gran medida en esta ley para defender su causa en el Parlamento.<sup>7</sup> Este tipo de leyes habían sido la base de las objeciones de los pañeros a los telares y otras máquinas de acabado. Aunque las leyes fueron derogadas durante la primera década del siglo XIX, los pañeros habían tenido éxito en la resistencia a la maquinaria en una serie de lugares antes de la derogación.

Los pañeros ya gozaban de mucho poder y estatus dentro de la industria de la

---

<sup>5</sup> Randall, *Antes de los luditas* 149-51.

<sup>6</sup> *Ibidem*, 20-23.

<sup>7</sup> Véase Hammond & Hammond, *Skilled Labourer* 168-70; Randall, *Before the Luddites* 120, 201.

lana; de hecho, Randall escribe que los pañeros eran "el interés laboral más poderoso en la industria de la lana", principalmente porque eran esenciales para añadir valor a los artículos de lana. Un pañero, preguntado en 1806 por el valor del oficio, respondió: "Pueden mejorar o empeorar una pieza en un 20% con el debido cuidado y trabajo o lo contrario".<sup>8</sup> La mecanización amenazaba la posición de los pañeros, pero los del West Riding no se quedaron de brazos cruzados cuando se introdujeron los bastidores en la industria. Durante las dos décadas que precedieron al ludismo, los pañeros habían buscado vías legales de resistencia a la mecanización, en gran medida bajo la égida de la Brief Institution. Randall describe la Brief Institution como creada en 1796 en Yorkshire para impedir la entrada en el oficio de la confección de paños de trabajadores "ilegales". La estructura organizativa de la Brief Institution imitaba la estructura de la industria lanera de West Riding. Cumplía una función principalmente comunicativa y no sustituía a las sociedades locales de cosecheros.

"... sino que se basó en ellos, soldándolos en un todo coherente... Proporcionó los medios, mucho mejores que antes, de controlar el reclutamiento en el sector mediante la emisión de carnés de afiliación, de imponer el cierre de los talleres y de regular el sistema de vagabundeo. Permitió que la información sobre los conflictos se difundiera de forma más completa que antes y, lo que es más importante, garantizó que cualquier empresario que se opusiera a las reivindicaciones de sus trabajadores se enfrentara al peso y a los recursos financieros no sólo de los pañeros locales, sino de toda la región".<sup>9</sup>

52

La Brief Institution podría haber proporcionado la base sindicalista para parte de la retórica ludita de Yorkshire, pero el hecho del éxito temprano en la resistencia a la maquinaria a través de la violencia fue probablemente un factor en la estructuración del discurso ludita en el West Riding. Los éxitos pre-luditas incluyen la destrucción de un molino de Holbeck en 1799, obligando a Benjamin Gott a derribar un molino en Leeds en 1801, y la destrucción por el fuego de los molinos de Thomas Atkinson en Bradley cerca de Huddersfield en 1804. De hecho, una carta amenazadora enviada desde Huddersfield en septiembre de 1805 a la Royal Exchange Insurance Company atestigua la mezcla de ley y amenaza por parte de los primeros opositores a la maquinaria en el comercio lanero de la región.<sup>10</sup> La mezcla de métodos legales y violentos había demostrado su eficacia.

Entre los incentivos adicionales para adoptar una línea violenta se encontraba quizás la ambigüedad de la ley. Incluso la ley en la que se basaban los agricultores

---

<sup>8</sup> Randall, *Before the Luddites* n° 12.

<sup>9</sup> Randall, *Before the Luddites* 131-32. Significativamente, la Brief Institution también contrató a un abogado, un tal "Sr. Wilmot". Quizá Wilmot proporcionó a los pañeros parte de su familiaridad con el discurso jurídico (131-33).

<sup>10</sup> *Ibidem*, 175-76.

para oponerse a los molinos de cemento por medios legales, 5 & 6 Edward VI cap. 22, no se aplicaba de forma incuestionable a los molinos de cemento a los que se opusieron durante los años de la guerra. 22, no se aplicaba de forma incuestionable a los gig mills a los que se opusieron los cultivadores durante los años de la guerra. Uno de los objetivos específicos de los pañeros de Yorkshire, contenido en un proyecto de ley redactado y presentado por el Sr. Brooke, diputado, y otros, era "Declarar que la Ley de Edw. VI. sobre los gig mills se aplicaba a los actuales gig mills".<sup>11</sup>

También es posible que los luditas de Yorkshire se vieran influidos a adoptar una línea más violenta por el ejemplo del fracaso de los métodos puramente legales y pacíficos utilizados por los esquiladores para oponerse a la introducción del gig mill en Gloucestershire a mediados de la década de 1790. Los esquiladores de Gloucestershire participaron en pocos actos de violencia y, aunque enviaron cartas amenazadoras, el hecho de que las amenazas no se convirtieran en "atropellos" probablemente disminuyó el efecto retórico de las amenazas, y los molinos gig se establecieron firme y rápidamente en esa región. Como observa Randall, "aquí, pues, podemos ver los frutos de lo que Thomis denomina 'el enfoque laboral'. Los métodos constitucionales, las peticiones y los intentos de negociación resultaron impotentes si no se apoyaban en la presión directa".<sup>12</sup> En términos retóricos, para ser eficaz, una amenaza tenía que estar delimitada materialmente por dos lados: por el sufrimiento material y por la acción física.

53

Randall y otros han señalado que la ideología del ludismo de Yorkshire se desarrolló en las numerosas tiendas de cultivo periféricas de gran parte del West Riding. Podríamos esperar que el discurso del ludismo de West Riding fuera principalmente de naturaleza local. Ciertamente, muchas de las amenazas reflejan la estructura localizada y centrada en la comunidad de la industria en esa región. Aunque los cosechadores de Yorkshire estaban alejados del control central de los comerciantes de paños y los maestros pañeros, seguían comprometidos con sus comunidades, y los escritores luditas asumían que tal compromiso era típico. Una carta, fechada el 27 de abril de 1812, dirigida a Joseph Radcliffe (Y13), está repleta de advertencias localizadas: "Con respecto a esta Ley de Vigilancia y Guardia, usted no es consciente de la opresión adicional que está causando a sus inquilinos y otros ocupantes de tierras, y todo por el bien de dos individuos en este distrito, cuyos nombres no temo suscribir, el Sr. Th<sup>s</sup> Atkinson y el Sr. W<sup>m</sup> Horsfall". La carta a Radcliffe es fundamentalmente local en sus preocupaciones y métodos de expresión de inquietudes pero, al igual que otros documentos de West Riding, no debe considerarse una prueba de insularidad ludita. Por el contrario, una serie de experiencias de cultivadores y otros trabajadores del West Riding impulsaron a los

---

<sup>11</sup> Hammond & Hammond, *obrero cualificado* 184.

<sup>12</sup> Randall, *Antes de los luditas* 178-79.

escritores luditas a buscar fuera de su propio ámbito las causas de los problemas y las fuentes de las soluciones. Randall describe la Brief Institution como una organización que acercó a los cultivadores de Yorkshire a los esquiladores de West Country y les enseñó que ni sus problemas ni las soluciones eran enteramente locales. Del mismo modo, las influencias jacobinas y republicanas habían estado actuando en Yorkshire desde la Revolución Francesa, como han demostrado recientemente Alan Brooke y Lesley Kipling.<sup>13</sup> Estas diferentes fuerzas coincidieron en Yorkshire entre 1790 y 1809, y prestaron al ludismo en esa región un conjunto de tropos que podrían entenderse por su carácter expansivo.

Cuando menciono tropos de carácter expansivo, utilizo el término para describir la tendencia a que el ámbito de los textos de Yorkshire se desplace de lo local a lo nacional, o incluso más allá. Pañeros locales como Vickerman, Atkinson y Horsfall y magistrados como Radcliffe podrían ser señalados como objetivos de la violencia ludita, como en una serie de cartas amenazadoras dirigidas a esas y otras personas. La destrucción de un molino local que contuviera bastidores podría celebrarse, como en la canción "Forster's Mill". Sin embargo, el alcance del análisis causal y de la justificación del curso de acción a menudo crecía, a veces línea por línea dentro de documentos individuales, para abarcar la comunidad fuera del comercio, el comercio en otras regiones, otros comercios en conjunto, el reino y las relaciones entre estados.

La orientación localista es evidente en varios tipos de escritos luditas en Yorkshire. En la mayoría de los casos, los textos registran la autosuficiencia de los miembros del gremio. Canciones como "T' Three Cropper Lads o' Honley" y "The Cropper's Song" revelan que los luditas de Yorkshire tenían poca necesidad de construir el heroísmo por los mismos medios que los luditas de las Tierras Medias (es decir, mediante el uso de esquemas de comparación y superación, como se demuestra en la canción de Nottinghamshire, "General Ludd's Triumph"). "T' Three Cropper Lads o' Honley" (Y3), una canción que celebra el carácter supuestamente cascarrabias de los croppers, está ambientada en esa ciudad de West Riding, y se basa en el viejo cuento popular sobre los croppers que son tan intratables y revoltosos que tres croppers recientemente fallecidos son incluso expulsados del infierno. "The Cropper's Song" (Y2), supuestamente cantada por un ludita en el Shears Inn de Hightown, es una reivindicación directa de la potencia de los agricultores. No hace ningún esfuerzo por legitimar las acciones de los agricultores ni por elogiarlos comparándolos con otras figuras, como Robin Hood. El carácter de los campesinos parece haber sido suficiente, en la mente de algunos de los luditas, para representar su resistencia como una fuerza potente:

54

Vengan, muchachos de gran renombre,

---

<sup>13</sup> Alan Brooke y Lesley Kipling, *Liberty or Death: Radicals, Republicans, and Luddites, 1793-1823* (Honley: Workers History Publications, 1993), 7-15.

A los que les encanta beber buena cerveza negra,  
Y derriba a cada tirano altivo,  
    ¡Con hacha, pica y pistola!  
Oh, los chicos cropper para mí,  
Los chicos galantes para mí,  
Que con lujurioso trazo,  
Los marcos de corte se rompieron,  
    ¡Los chicos de cropper para mí!

Come, cropper lads of high renown, / Who love to drink good ale that's brown, / And strike each haughty tyrant  
down, / With hatchet, pike, and gun! / Oh, the cropper lads for me, / The gallant lads for me,  
/ Who with lusty stroke, / The shear frames broke, / The cropper lads for me!

Las alusiones al renombre y a la reputación de los labradores como bebedores de cerveza en las tabernas locales se combinan con la objeción a los armazones para dar lugar a un conjunto de versos muy localizados. Incluso los métodos de reparación son locales:

El Gran Enoch aún guiará la comitiva.  
¡Detengan al que se atreva! ¡Detengan al que pueda!  
Presione hacia adelante a cada hombre galante  
    ¡Con hacha, pica y pistola!

Great Enoch still shall lead the van. / Stop him who dare! stop him who can! / Press forward every gallant man  
/ With hatchet, pike, and gun!

"Enoch" era el nombre que los luditas daban a los grandes martillos que utilizaban para destrozarse los bastidores de esquila. Los martillos llevaban el nombre de Enoch Taylor, un metalúrgico de la zona de Marsden que no sólo fabricaba martillos, sino también los bastidores de esquila que amenazaban el oficio de los cultivadores. La elección en las primeras semanas del ludismo de Yorkshire de llamar "Enoch" a los martillos marca un discurso de contención local y regulación interna comunal, es decir, la idea de que tanto los problemas como las soluciones pueden venir de dentro de una comunidad.

55

Tal vez los fracasos de los pañeros en el ámbito de la economía política, concretamente en sus esfuerzos por animar al Parlamento a mantener y ampliar las protecciones legales para el comercio, hicieron que adoptaran una visión menos expansiva basada en las relaciones económicas entre el comercio local de la lana y las políticas económicas nacionales durante los años luditas. Esto no quiere decir que el análisis político-económico no tuviera cabida en los textos luditas de Yorkshire, sino que compartía lugar con otras formas analíticas. Esas formas eran expansivas, y el nivel más básico de expansión era del comercio a la comunidad. "The Cropper's Song" trata de situar a los cultivadores como una fuerza central dentro de una comunidad local, incluso como una fuerza moral y política capaz de

identificar y castigar a "cada tirano altivo". Otros textos, como una carta de 8 de abril de 1812 a Radcliffe firmada "jamón para lud y los pobres" (Y8), funcionan de forma similar, proponiendo que los objetivos luditas coinciden con los de los pobres de la comunidad.

Los luditas de Yorkshire responsabilizaban a los comerciantes de paños locales y a algunos maestros pañeros de la introducción de los bastidores de esquila en la industria lanera de la región, pero también reconocían que la magistratura era cómplice de la introducción de maquinaria en la región. El magistrado de Huddersfield Joseph Radcliffe fue un blanco especial de las amenazas luditas, porque era totalmente contrario a la idea de que su posición como magistrado pudiera requerir que sirviera como negociador y como guardián de la economía moral. Los luditas respondieron en consecuencia, con mayor hostilidad hacia Radcliffe que hacia cualquier funcionario de cualquiera de las regiones. (Radcliffe tenía poca inversión y poco arraigo en la comunidad, habiendo venido de Dobcross para heredar la magistratura). Sin embargo, lo más importante es que Radcliffe y otros magistrados eran objetivos porque los luditas inferían la conexión entre lo político y lo económico y comercial, y la veían manifestada a nivel local. Esa localización es también el discurso predominante en muchas de las cartas amenazadoras enviadas a otros funcionarios de la región. Una carta de marzo de 1812 (Y7) del "Genl Ludd's Solicitor" al magistrado de Huddersfield Joseph Radcliffe recomienda incluso a Radcliffe una especie de sistema interno de regulación basado en la responsabilidad colectiva entre la policía y la magistratura locales: "PS usted, señor, ha tomado parte activa en contra del General, pero está tranquilo y puede permanecer así si se decide (y sus hermanos jueces también) por él, pero si condena [a uno], o financia el otro lado como lo ha hecho (o cualquiera de ustedes), usted puede esperar que su casa en llamas y, a sí mismo en cenizas...

56

Un lenguaje disponible para tratar la conexión entre lo político y lo económico habría sido el republicano o reformista, pero ese lenguaje sólo se empleó con poca frecuencia en West Riding. Más típico es que la ampliación al nivel del interés comunitario vaya acompañada de la inclusión de un discurso de moralidad, sobre todo en las amenazas dirigidas a los funcionarios. Lo político era lo moral. En la carta del 29 de octubre de 1812 a Joseph Radcliffe (Y21), el lenguaje de la moralidad y la lucha moral ("bueno y justo", "gloria" y "monstruos") anula incluso el lenguaje de la opresión política ("tirano" y "persicuteth") y sustituye por completo al lenguaje jurídico de otros documentos de West Riding. La ley ya no es relevante para la lucha, pues su lógica se ha vuelto totalmente autorreflexiva, dedicada a la persecución de los justos y los buenos más que a la justicia. Incluso el saludo marca ese tono: "Juez injusto".

Los luditas de Yorkshire también se sirvieron del lenguaje de la revolución, pero a menudo estaba concebido de forma local y regional, incluso con algunos tintes jacobinos. Un ejemplo es una carta de marzo de 1812 (Y4), dirigida "A todos los



cultivadores, tejedores público en general": "Se os pide que acudáis con armas y ayudéis a los desagraviados a reparar sus males y a sacudirse el odioso yugo de un viejo tonto, y de su hijo más tonto, y de sus canallas ministros, todos los nobles y tiranos deben ser derribados". La carta aboga por la violencia política a nivel nacional, reconstruyendo así al general Ludd como una figura política y no como un artesano que busca preservar un oficio. No obstante, la dirección, "A todos los cultivadores, tejedores público en general", es localizadora. La carta es uno de los primeros documentos luditas del West Riding que intenta replantear el descontento laboral en términos nacionales, aunque no legales. Su lenguaje es geográficamente expansivo, pero, como en casi todos los casos de expansión en los textos luditas de Yorkshire, la carta se centra en última instancia en el West Riding y su dinámica comunitaria. El discurso registra la expansión del ámbito del escritor más allá del comercio de la confección de telas a la comunidad en general y une a los cultivadores con otros trabajadores del comercio de la lana y con el público en general.

Gran parte de la expansión fue bastante política. La carta del 9 o 10 de marzo de 1812 (Yy) de "Ned Ludd" dirigida a "Mr Smith Shearing Frame Holder at Hill End Yorkshire" es probablemente la más indicativa no sólo de la mezcla por parte de los luditas de Yorkshire de las lenguas del comercio local y las preocupaciones demóticas y el desafecto político, sino también del frecuente patrón ludita de localización, expansión y retorno. Kirkpatrick Sale califica la carta de "ludismo en pocas palabras".<sup>14</sup> Comienza como una protesta bastante directa y una amenaza dirigida a Smith por su uso de la maquinaria:

57

"Me acaban de informar de que tiene usted esos detestables bastidores de esquila, y mis hombres me han pedido que le escriba para advertirle de que los derribe". Las preocupaciones comerciales locales continúan durante varias líneas: "Tendrá la bondad con sus vecinos de informarles de que les espera el mismo destino si no derriban rápidamente sus bastidores, ya que tengo entendido que hay varios en su vecindario que son propietarios de bastidores". El escritor menciona que una fuerza popular local, "el Ejército de Huddersfield", con el doble de hombres juramentados a la misma causa en Leeds, están listos para "reparar sus agravios". La amenaza es localmente revolucionaria, confinada a los distritos laneros y, por lo tanto, a las personas con cierta autoridad sobre la conducción del comercio de la lana.

El primer indicio de un discurso revolucionario geográficamente más amplio en la carta aparece poco después de la enumeración del tamaño de los "ejércitos" de Leeds y Huddersfield, en el informe de que "los fabricantes de los siguientes lugares van a levantarse y unirse a nosotros para reparar sus injusticias, a saber, Machester,

---

<sup>14</sup> Kirkpatrick Sale, *Rebeldes contra el futuro: The Luddites and Their War on the Industrial Revolution, Lessons for the Computer Age* (Reading, Mass.: Addison-Wesley, 1995), 119.

Wakefield, Halifax, Bradford, Sheffield, Oldham, Rochdale y todo el país del algodón", así como Escocia e Irlanda. Manchester, Wakefield, Halifax, Bradford, Sheffield, Oldham, Rochdale y todo el país del algodón", así como Escocia e Irlanda. El escritor continúa identificando al gobierno, en concreto a los "tiranos de Hannover" y a "ese maldito conjunto de granujas, Percival y compañía, a quienes atribuimos todas las miserias de nuestro país", como la causa de las miserias del comercio de la lana, y "espera la ayuda del emperador francés para sacudirse el yugo del gobierno más podrido, malvado y tiránico que jamás haya existido" y establecer (irónicamente) una república.

El paso en la carta de las preocupaciones locales y comerciales al republicanismo y, finalmente, al rechazo violento de las peticiones pacíficas se logra mediante una triple maniobra que traza el camino de los luditas hacia la violencia, reniega de los métodos del pasado y, sin embargo, insinúa la conexión entre los métodos pacíficos y los violentos. Mucho de esto puede verse en las líneas finales de la carta. El escritor confía en que "la Cámara de los Comunes apruebe una ley para acabar con todas las maquinaciones perjudiciales para la comunidad y derogue la que obliga a ahorcar a los rompedores de marcos". Pero nosotros. No pedimos más que no se haga la lucha debe". La transcripción de E. P. Thompson incluye una enmienda, un "hasta" insertado: "Nunca depondremos las armas [hasta que] La Cámara de los Comunes...",<sup>15</sup> Igualmente, Sale inserta "hasta".<sup>16</sup> La palabra añadida, "hasta", determina el significado de manera coherente con la tesis de Thompson de que durante esos años existió una red revolucionaria clandestina, pero Thompson utiliza una licencia editorial para realzar ese significado. La esperanza de protección parlamentaria continúa, como antes de las derogaciones legales de 1809, y la corrección de Thompson sugiere esa continuidad; sin embargo, a través de la enfática frase de dos palabras, "Pero nosotros", y la repetición de "nosotros" al principio de la siguiente frase, la petición de los luditas para asegurar la protección parlamentaria se separa de la acción de los Comunes. No está del todo claro si el escritor ludita mantiene la esperanza en los procesos parlamentarios, espoleado por la violencia, o si la condicionalidad implícita en el "hasta" de Thompson ha sido abandonada. Los sentimientos republicanos de la primera parte de la carta parecen indicar cierta fe en la acción gubernamental, pero no en el gobierno del momento. El escritor es impreciso sobre el alcance de la "lucha". Podría ser local, contra la policía y los comerciantes, o podría abarcar todo el reino. En cualquier caso, la continuidad y el alcance deben considerarse conjuntamente.

58

Determinar el alcance adecuado de la carta es importante. Malcolm Thomis argumenta que "parece haber motivos para suponer que [la carta] era un conmovedor y alegre juego de palabras más que una seria llamada a las armas o una

---

<sup>15</sup> Thompson, *Making of the English Working Class* 530.

<sup>16</sup> Sale, *Rebeldes contra el futuro* 119.

declaración precisa de las cifras e intenciones luditas".<sup>17</sup> A través de sus agravios particularizados, la carta parece apelar a los derechos locales y consuetudinarios que Thompson ha descrito tan bien, salvo que esos derechos se reconocen a mayor escala, tal vez como una cuestión de principio ("perjudicial para la comunalidad") que Thompson interpreta como un "derecho antiguo" o "una constitución perdida."<sup>18</sup> Sale, en su manera típicamente previsor y cautelosa, leería la carta como una declaración de un conjunto de derechos humanos, entendidos comunalmente. Sale traduce "comunalidad" como "la gente común en general", pero reconoce, en consonancia con Thompson, Calhoun y Randall, que lo que el escritor ludita llama "comunalidad" se manifiesta en "comunidades particulares establecidas desde hace mucho tiempo y muy apreciadas".<sup>19</sup> No obstante, todo esto se produce dentro de un ámbito ampliado ("acabar con toda la Maquinaria perjudicial para la Comuna") que abarca a los luditas y sus preocupaciones especiales ("y derogar aquello para colgar a los Rompedores de Marcos") sin limitar indebidamente el discurso a esas preocupaciones ("todas").

El juicio de Sale sobre la carta como "Luddismo en una cáscara de nuez" quizá debería matizarse, aunque intenta no desviarse de la línea establecida por Thompson, que le precedió en la asunción del significado más amplio de la carta.<sup>20</sup> La continuidad temporal y la contingencia asumidas tanto por Thompson ("hasta") como por Sale ("hasta") son coherentes con sus interpretaciones ampliadoras (pero yo no diría totalizadoras), pero las interpretaciones de la carta dependen en gran medida de las emendaciones editoriales. Sin la inserción, disminuyen los efectos retóricos de continuidad y contingencia. En cambio, leyendo la carta tal como aparece en el manuscrito, encontramos una ruptura entre las acciones luditas y las parlamentarias. La ruptura se acentúa con el lacónico "Pero nosotros". La carta vuelve a la rotura de máquinas en Yorkshire, a la inutilidad de las peticiones de los campesinos y otros trabajadores de la lana que precedieron a las revocaciones de 1809, y a la reparación de agravios por parte de un colectivo plural y en primera persona ("nosotros", los "reparadores" de Ned Ludd) en lugar de una abstracción que abarque todo el reino, ya sea el gobierno o la revolución.

59

El discurso revolucionario a escala del reino no proporcionó tanto una orientación práctica para la retórica ludita como una estructura paralela a un nivel más general para acentuar la gravedad de las quejas locales. La retórica jacobina también podría haber complementado las amenazas de violencia local y la violencia real de la misma manera que la ley, la acción industrial y la violencia trabajaron juntas tanto en el oeste de Inglaterra como en el West Riding antes de 1809, como

---

<sup>17</sup> Thomis, *Los luditas* 86.

<sup>18</sup> Thompson, *Making of the English Working Class* 530.

<sup>19</sup> Sale, *Rebeldes contra el futuro* 119.

<sup>20</sup> Thompson, *Making of the English Working Class* 530.

Randall ha descrito.<sup>21</sup> En el caso de los croppers, sin embargo, los métodos legales y pacíficos no coexistieron con la violencia, sino que la precedieron. Este hecho distingue el ludismo en Yorkshire del de los alrededores de Manchester, donde las peticiones coincidieron con la violencia y formaban parte, como he argumentado, de un intento más amplio de los tejedores de constituirse como cuerpo. En Manchester, cualquier mención a la petición en una amenaza o en un escrito señalaba que los tejedores se estaban constituyendo en varias dimensiones y esferas de acción. En la carta de Yorkshire al Sr. Smith, la mención del rechazo a las peticiones indica que el cuerpo ya constituido de tejedores ha decidido romper con su pasado reciente para garantizar sus derechos de larga data.

La ruptura con la petición tiene especial importancia, tanto por el uso que hacían de ella los agricultores como por el hecho de que la petición era una forma legal de acción comercial. Muchos peticionarios de aquellos angustiosos años simplemente buscaban alivio al sufrimiento, aunque sin hacer reclamaciones bajo ninguna protección legal específica. La petición Bolton del 11 de noviembre de 1811 al príncipe regente es precisamente una petición de este tipo. No se cita ningún estatuto de protección ni privilegio consuetudinario. Por el contrario, sólo se relata el sufrimiento y su causa contra una práctica habitual y legal: el uso de grano para destilar alcohol incluso cuando escasea el pan.<sup>22</sup>

Muchos otros peticionarios basaban sus reclamaciones en derechos legales o consuetudinarios, y la petición no impedía un impulso interpretativo. Randall explica que,

“...Tanto los trabajadores de la lana del oeste de Inglaterra como los maestros pañeros y los oficiales de Yorkshire esperaban claramente que el Parlamento mantuviera la legislación existente o la modificara en su caso, "teniendo en cuenta la política uniforme del Estado". No pretendían necesariamente que la ley existente se aplicara al pie de la letra. El factor crucial era cómo la costumbre había interpretado la ley y qué límites de aplicación aceptaban y consideraban correctos las distintas comunidades”.<sup>23</sup>

60

Randall emplea el término "legalidad consuetudinaria" para describir una actitud según la cual la costumbre y el derecho funcionaban de forma complementaria en los distritos laneros. No está claro si, según este concepto, se consideraba que la costumbre precedía al derecho y le servía de base fundacional o si la costumbre seguía, interpretaba y ampliaba el derecho. Tal vez la distinción sea arbitraria. En cualquier caso, los pañeros consideraban que la costumbre y los usos dentro de una comunidad comercial iban más allá de la legalidad en la "forma distinta de las

---

<sup>21</sup> Randall, *Antes de los luditas* 123.

<sup>22</sup> H. O. 42/117.

<sup>23</sup> Randall, *Antes de los luditas* 242.

palabras". Más bien, la legalidad consuetudinaria que prohibía los bastidores de esquileo, respecto a la cual la ley no decía nada, fue definida en 1806 por Randle Jackson, el abogado contratado por los pañeros para representar sus intereses, como una prohibición "en espíritu y de hecho".<sup>24</sup>

Aunque la costumbre era un modo de discurso que miraba hacia atrás para garantizar los derechos de la comunidad frente al individuo, obstaculizando así las prácticas de mercado capitalistas en toda regla, coexistía en la escritura ludita de Yorkshire con el radicalismo. Esa coexistencia complica el análisis de la escritura y sugiere que la escritura ludita de Yorkshire se produce y refleja un momento en las orientaciones temporales y numéricas de la organización laboral. Puede que haya algo que decir sobre el énfasis de Thompson en la centralidad de los luditas en la formación de la clase obrera inglesa. La región de Yorkshire, por ejemplo, había pasado por un periodo de radicalismo en los años anteriores al ludismo. Por ejemplo, los documentos que llegaron a manos de Joseph Radcliffe en 1802 estaban influidos por los esbozados objetivos radicales de los británicos unidos. Un documento en particular, un panfleto titulado "Tyrants tremble the people are awake" (Los tiranos tiemblan, el pueblo está despierto), presenta argumentos de derechos naturales a favor de las libertades individuales.<sup>25</sup> Randall también se refiere a los ideales democráticos e individualistas de los maestros pañeros de West Riding y señala que estos ideales eran compartidos por muchos oficiales que aspiraban a convertirse en maestros algún día.<sup>26</sup>

“La estructura y la *mentalidad* de la industria lanera del West Riding se prestaban mejor a estas ideas que la del oeste de Inglaterra. La fuerza del sistema doméstico residía en la multiplicidad de pequeños productores independientes y en la forma en que sus valores, expresados en la sala de paños, los pequeños talleres y las tiendas de cultivo, eran compartidos ampliamente por los oficiales que trabajaban junto a ellos y que aspiraban a unirse a sus filas... La ética del sistema doméstico reflejaba, por tanto, una sociedad de pequeños capitalistas, conscientes de sus derechos y libertades personales y celosos de cualquier intromisión de los grandes capitalistas mercantiles, cuyo papel, en su opinión, debía limitarse exclusivamente a la venta y no a la fabricación de paños... Las ideas de Paine podían encontrar un

---

<sup>24</sup> *Ibidem*, 243. Randall ofrece un resumen detallado de los esfuerzos de Jackson ante el Parlamento en nombre de los trabajadores de la industria textil, extraído en gran parte de su obra *The Speech of Randle Jackson, Esq. to the Committee of the House of Common Appointed to Consider the State of the Woollen Manufacture* (Londres: Randle Jackson y Joseph Gurney, 1806) y de un panfleto anónimo, *Observations on Woollen Machinery* (Leeds: E. Baines, 1803). También los tejedores del marco intentaron interpretar la carta en su petición al Parlamento en 1812.

<sup>25</sup> Brooke y Kipling, *Libertad o muerte* 10-11. En abril de 1812 se encontraron documentos similares tras una incursión ludita en el molino de Joseph Foster, cerca de Horbury. Esos documentos fueron enviados al Ministerio del Interior por William Hay y aparecen en H. O. 40/1.

<sup>26</sup> Randall, *Antes de los luditas* 28-29, 37-

hogar propicio en una cultura como ésta, especialmente entre aquellos pequeños maestros pañeros que veían cómo sus modestos negocios eran cada vez más incapaces de competir con los de los nacientes maestros fabricantes y también entre los jornaleros tejedores y cosechadores cuyas esperanzas de movilidad social y seguridad social estaban siendo erosionadas por la llegada de la maquinaria. El ideal painista de la independencia del pequeño productor reflejaba y ratificaba su visión del Sistema Doméstico, que sólo ahora, con el auge de la mecanización, dejaba de parecer seguro y protegido.<sup>27</sup>

Randall continúa afirmando que muchas de las ideas del jacobinismo "eran en muchos puntos congruentes con la *mentalidad comunitaria* de West Riding".<sup>28</sup> En ausencia de un discurso constitutivo sobre el que fundamentar las reivindicaciones, el ataque de Paine a las constituciones que apoyaban a un gobierno que negaba protecciones al comercio habría tenido un efecto especial. La oposición de los franceses al gobierno británico podría haber tenido un efecto similar.

En West Riding, como en gran parte de Gran Bretaña, los franceses gozaron de los buenos deseos de muchos de sus habitantes. En 1798, un hombre de Huddersfield, John Taylor, fue denunciado ante Joseph Radcliffe por brindar por "el éxito de Buonoparte y sus empresas" ante los grupos de reclutamiento en un bar de Huddersfield.<sup>29</sup> La simpatía por los franceses continuó durante gran parte de la primera década de 1800. En 1800, James "Citizen" Gledhill de Battysford compuso "Una canción patriótica para el 14 de julio de 1800, aniversario de la Revolución Francesa". Brooke y Kipling informan de que dos años más tarde la canción seguía en posesión de Edmund Norcliffe, miembro de los británicos unidos.<sup>30</sup> En 1802 también se descubrieron en West Riding documentos relacionados con los británicos unidos.<sup>31</sup> (Esos mismos documentos se encontraron diez años después en Foster's Mill tras una incursión ludita).

Queda pendiente una cuestión importante. En 1812, la industria lanera sufría enormemente los efectos combinados de los embargos económicos recíprocos: los Decretos de Berlín de Napoleón y las Órdenes del Consejo del gobierno británico. ¿Por qué un autor ludita expresaría su deseo de contar con la ayuda de Napoleón, uno de los líderes responsables de la depresión del comercio? Creo que la respuesta está en la orientación numérica de muchos de los escritores luditas del West Riding. Sólo en el West Riding los escritores luditas presumen de números. El discurso "To all Croppers, Weavers, &c & Public at Large" menciona que "Above 40.000 Heroes are ready to break out, to crush the old Government & establish a new one". La carta

---

<sup>27</sup> *Ibidem*, 278-79.

<sup>28</sup> *Ibidem*, 279.

<sup>29</sup> Brooke y Kipling, *Libertad o Muerte* 8.

<sup>30</sup> *Ibidem*, 9.

<sup>31</sup> Roger Wells ha detallado las actividades de los Británicos Unidos en Yorkshire. Véase *Insurrection: The British Experience, 1795-1803* (Gloucester: Alan Sutton Publishing Limited, 1983), 226-37.

al Sr. Smith advierte que uno de los lugartenientes del General Ludd será enviado con 300 hombres y que "2.782 Héroe Juramentados" están listos para actuar. Las amenazas numéricas impregnan los escritos luditas de Yorkshire. La táctica podría remontarse al menos hasta 1801, cuando se envió una carta a Joseph Radcliffe afirmando que su vida estaba en peligro y que "500.000 are redey boys yea & stedy Boyss".<sup>32</sup> Se podría argumentar que la táctica numérica surgió de la política democrática de Yorkshire durante los años anteriores y proporcionó un método por el cual un miembro de un grupo descontento (un ludita, por ejemplo) pudo hacer una reclamación de representación.

62

Una táctica relacionada funciona en una carta a Joseph Radcliffe (Y8). El escritor felicita irónicamente a Radcliffe por su labor de supresión del ludismo. El tropo de la desaprobación popular, relacionado con las afirmaciones numéricas de otros escritores, se acentúa con una medida de formalidad que se asemeja pero contrasta con las acciones de los cuarenta mil tejedores de Manchester, que recaudaron una suscripción de peniques para entregar a Joseph Hanson una copa de oro.<sup>33</sup> La recompensa de Radcliffe no es, sin embargo, una copa de oro: "[Creo] que la medalla que pronto se dará a sutch villons como tú es una bola de ledon con pólvora".

Estas tácticas retóricas demuestran que los escritores luditas de West Riding podían estar menos preocupados por constituir una comunidad o una subcultura a través de sus escritos que por representar a esa comunidad ante las autoridades y los comerciantes de paños. En este sentido, se parecen más a los luditas de Tierras Medias que a los de los alrededores de Manchester. Incapaces de apelar a leyes recientemente derogadas y carentes (como señala Thompson) de las antiguas intervenciones paternalistas en los mercados de salarios y precios, a los campesinos les quedaba una vía relativamente clara: la sindicación o un proceso organizativo que se le pareciera. La Brief Institution había proporcionado un modelo; sin embargo, las Combination Acts prohibieron la realización pública de ese aparato. El resultado, como insinúa Randall, fue la bifurcación. Randall cita una carta de 14 de agosto de 1799 de William Barlow, espía del gobierno, a R. Ford: "Ha habido más personas convertidas en jacobinas en el poco tiempo que ha transcurrido desde que se aprobó el proyecto de ley que en todo el año anterior".<sup>34</sup>

63

Había otras influencias jacobinas en el West Riding. John Baines, tan bien descrito en los relatos de Peel y Sykes y Walker sobre las deliberaciones luditas en los alrededores de Huddersfield, era paineísta, y Huddersfield tenía una larga tradición republicana. Este contexto sugiere que los argumentos de los derechos naturales y los derechos del hombre habrían sido ascendentes en los escritos luditas

---

<sup>32</sup> Radcliffe Manuscripts 1.578; citado en Brooke y Kipling, *Liberty or Death* 8.

<sup>33</sup> Bohstedt, *Disturbios y política comunitaria* 152.

<sup>34</sup> Randall, *Antes de los luditas* 269

de West Riding. De hecho, a veces lo son, pero quizá no tanto como podríamos creer. En la carta "To all Croppers, Weavers &c & Public at Large" (Y4), el escritor aboga por una revolución jacobina: "[T]odos los nobles y tiranos deben ser derribados. Vamos, sigamos el noble ejemplo de los valientes ciudadanos de París que, a la vista de 30.000 casacas rojas tiranas, derribaron a un tirano. La carta al Sr. Smith (Y5), sin embargo, distingue una revolución inglesa de la francesa, afirmando no seguir "el Noble Ejemplo de los valientes Ciudadanos de París" sino más bien desear la ayuda del "Emperador francés". De hecho, el nacionalismo inglés parece estar en primer plano en la carta al Sr. Smith. El escritor ludita no pretende seguir un modelo francés, sino que profesa su voluntad de aceptar la ayuda francesa para que Inglaterra progrese hacia una "República justa". Probablemente hay muy poca ironía inconsciente en la carta. De hecho, el contraste de la ayuda externa en la carta de Air. Smith con el ejemplo externo en la carta "To all Croppers, Weavers, &c & Public at Large" sugiere que diferentes escritores luditas consideraron diferentes opciones retóricas y las mantuvieron separadas hasta cierto punto. El escritor de la carta al Sr. Smith, por ejemplo, no confunde el ejemplo revolucionario francés con la ayuda de Napoleón.<sup>35</sup>

A pesar de la temprana saturación de Yorkshire por el discurso jacobino, los textos luditas no están repletos de este tipo de declaraciones, sino que tienden más hacia expresiones de quejas e ideales comunales y consuetudinarios. Por el contrario, el discurso ludita fue más débil en Manchester, donde el radicalismo y su retórica paineana de los derechos individuales permanecieron más dominantes durante los años luditas. Aunque podían expresarse sentimientos republicanos, las nociones comunales predominaban en el ludismo de Yorkshire. El lenguaje de la indignación moral permanece más claro que cualquier retórica paineana o revolucionaria en muchos de los textos. La mayoría de las veces, la primera persona del plural de muchos textos luditas de Yorkshire, el insistente "nosotros", capta el valor de la "comunalidad" que se defendía en la carta de marzo de 1812 al Sr. Smith (Y5). Las ideas paineístas, jacobinas y afines complican el panorama del discurso ludita en West Riding, pero aún así es posible vislumbrar cómo esas ideas coexisten con otras. El resto de esta sección se dedica a entender esa coexistencia y cómo esas ideas llegaron a estar contenidas bajo el paraguas del ludismo.

64

Los agricultores de Yorkshire tenían a su disposición un discurso muy desarrollado de petición, compromiso político, análisis político-económico paineano, organización comercial y amenaza. Dada la amplia gama de recursos lingüísticos de que disponían, resulta sorprendente que eligieran el lenguaje del ludismo, tomado de las Tierras Medias, para expresar sus quejas. Ciertamente, los

---

<sup>35</sup> Thomis y Brian Bailey especulan con la posibilidad de que las dos cartas fueran escritas por el mismo autor; sin embargo, no citan ningún rasgo estilístico como razón de sus especulaciones. Véase Thomis, *The Luddites* 86, y Bailey, *The Luddite Rebellion* (Nueva York: New York University Press, 1998), 49-50.



tejedores e hilanderos de los distritos algodoneros de los alrededores de Manchester habrían deseado los efectos constitutivos de la retórica ludita, pero ¿qué tenían que ganar los cultivadores con el ludismo de las Tierras Medias ? Más concretamente, ¿qué ganaban apropiándose de un discurso que había surgido en un oficio diferente, en una región diferente y en condiciones de producción diferentes?

Los "croppers" habían experimentado cierto éxito en impedir o ralentizar la incorporación de los "gig mills" a las manufacturas de lana algunos años antes; sin embargo, la rescisión de los estatutos protectores en 1809 eliminó la posibilidad de utilizar lo que Randall denomina "legalidad consuetudinaria" como modo de pensamiento y como método de apelación retórica. Los tejedores del marco de las Tierras Medias no habían experimentado una erosión directa similar de las protecciones legales. De hecho, como se ha indicado anteriormente, los tejedores del marco habían llevado a cabo con éxito acciones legales contra los amos infractores en fecha tan reciente como 1808. El ludismo de las Tierras Medias , por tanto, podría haber proporcionado a los croppers descontentos un lenguaje legal todavía potente que podría ser mapeado en las experiencias y objetivos de los croppers de Yorkshire, y que podría expresar las quejas de los croppers en un lenguaje que tenía algún fundamento retórico no sólo en la acción aprobada comunitariamente, sino también en el tipo de legalidad que los croppers habían perdido recientemente.

La cartografía puede adoptar diversas formas. A veces, sólo se apropian del nombre del general Ludd para señalar una singularidad de propósito y una militancia en la resistencia ludita. Otras veces, sin embargo, los escritores de Yorkshire emplearon un recurso más desarrollado que podría denominarse el tropo de Nottingham o apelación a Nottingham. El tropo consiste en describir la desafección ludita en Yorkshire como autorizada en Nottingham.

Los ejemplos más claros de la forma más elaborada de cartografía aparecen en dos cartas de los alrededores de Huddersfield que supuestamente se originaron en Nottingham. La primera (Y7) es una carta de 20 de marzo de 1812 del "Soliciter to General Ludd" a "Mr Ratcliffe" en "Millsbridge". Se advierte a Radcliffe de un "juicio" que probablemente se entablará contra él:

65

“Tenga en cuenta que hoy se ha presentado una declaración contra usted ante el Tribunal de Ludd en Nottingham, y a menos que permanezca neutral, se firmará inmediatamente un juicio contra usted por rebeldía, por lo que convocaré a un jurado para que investigue los daños y ejecute a su cuerpo y a su casa, y entonces puede esperar que el General Ludd y su bien organizado ejército lo ataquen con toda la destrucción posible”.

El lenguaje legalista de la carta coincide precisamente con el tropo de Nottingham. La ley y la autoridad legal residen en Nottingham, y la autorización de

un recurso de desafección suele tratarse como un proceso parecido a un procedimiento judicial. Esto confiere a la carta amenazadora una legitimidad que se extiende más allá de la comunidad de West Riding. No obstante, la amenaza deja claro que la ejecución de la sentencia se dejará sentir a nivel local.

La carta también cubre otras dos lagunas. En el primer caso, el discurso legal se une a las amenazas de actividad armada en la afirmación de que el ejército del general Ludd ejecutará la sentencia del Tribunal de Ludd. La unión sirve para contrarrestar la ejecución de políticas gubernamentales y la preservación de la ley y el orden por parte del ejército en el norte de Inglaterra durante los levantamientos luditas, pero la contrarrestación no es jacobina. El "Solicitor" escribe que el Tribunal de Ludd se rige por la equidad, un concepto jurídico inglés. En este caso, el tropo de Nottingham mitiga la fuerza de la amenaza revolucionaria subrayando la continuidad de Ludd con la ley inglesa.

En segundo lugar, el resto de la carta contiene un pasaje que recuerda los anteriores esfuerzos de los pañeros por presentar una petición al Parlamento:

[L]os pañeros del distrito de Huddersfield han gastado 7.000 libras en solicitar al gobierno la promulgación de leyes para poner fin a las esquiladoras y a los molinos, sin éxito, por lo que ahora están probando este método, y se le ha informado de que teméis que se lleve a cabo con otro propósito, pero no debéis preocuparos por ello, ya que tan pronto como se detenga o destruya esta odiosa maquinaria, el General y su valiente ejército serán disueltos y volverán a su empleo, como otros súbditos de Lieja].

Una vez más, la carta intenta contener la amenaza y disipar cualquier temor de un propósito mayor, jacobino, esta vez profesando un deseo de protecciones comerciales, para que las leyes ya no tengan que ser preservadas y aplicadas fuera de Nottingham.<sup>36</sup>

66

La segunda carta en la que se emplea el discurso de Nottingham en asuntos comerciales de West Riding es una carta de 1 de mayo de 1812 de "Peter Plush", que escribe desde Nottingham a "Mr Edward Ludd" en Huddersfield (Y14). Peter Plush escribe,

"Por orden del general Ludd Sener, coronel de levante, y de todos los oficiales del servicio general de la ciudad y el condado de Nottingham, se me pide que exprese el sentido del honor que sentimos por el meritorio movimiento que usted y sus superiores han llevado a cabo con tanta gallardía en el barrio de Huddersfield para garantizar los ritos de nuestros pobres compañeros

---

<sup>36</sup> El mismo tipo de maniobra de contención se emplea en el documento de Nottinghamshire titulado "By the Framework Knitters, A Declaration" (M10).

hambrientos”.

El tropo de Nottingham difiere en este texto bastante tardío de Yorkshire. La carta está escrita en tono de felicitación y, a diferencia de la carta del "Solicitor" del general Ludd, adopta la forma de un elogio militar, pero la carta conserva la noción de que la autorización para la actividad ludita emana de Nottingham.

La carta concluye en una vena nacionalista pero también republicana que deja claro que Ludd ha tenido que reclamar el discurso de la moralidad como propio porque el gobierno ha fracasado como guardián de la justicia y la equidad:

“Se me pide además que diga que es la opinión de nuestro general y de nuestros hombres que mientras ese tipo borracho y putero llamado Príncipe Regente y sus sirvientes tengan algo que ver con el gobierno, no nos sucederán más que desgracias. También me gustaría decir que se espera que recordéis que estáis locos por lo mismo que Gorg Gwelps Juner y que se os envía maíz y vino tanto como a él”.

La carta de Peter Plush va más allá del lenguaje del juicio y se adentra en un lenguaje que se aproxima al republicanismo, aunque sin llegar a hacerlo realidad.

La apelación retórica a Nottingham permite a los escritores luditas de Yorkshire unir su número a un "nosotros" más amplio, que comprende a artesanos textiles descontentos de diversos oficios y localidades. Las amenazas numéricas y geográficas de la combinación y la correspondencia habrían sido útiles para los escritores de Yorkshire que buscaban restablecer su potencia tras las revocaciones de 1809. El tropo de Nottingham también era complejo en un sentido temporal. Los legalismos de los escritos luditas de Nottingham, de los que se apropiaron los luditas de West Riding, remiten a una época en la que el comercio textil gozaba de protección legal. Pero las protecciones de los agricultores habían desaparecido, por lo que cualquier préstamo retórico de reclamaciones legales tenía que hacerse con cuidado. Los luditas de las Tierras Medias gozaban desde hacía tiempo de la sanción de la corona, contenida en la Carta de los Tejedores del Marco, pero esa sanción había sido recientemente validada por el Tribunal del Rey en 1808 y aún no había sido repudiada por el gobierno. El tropo de Nottingham era a la vez antiguo y oportuno.

67

La figura del General Ludd sirvió en última instancia como principio organizador que permitió a los trabajadores ingleses descontentos pensar en términos tanto de la localidad como de lo común de sus dificultades. Incluso el General Ludd de Nottinghamshire que felicita a los luditas de Huddersfield hace hincapié en la naturaleza local de sus problemas. Incluso el líder del Army of Redressers intenta reclutar para el servicio a las poblaciones locales de Huddersfield, Leeds y las demás ciudades del norte. En casi todos los textos, incluidos aquellos con apelaciones

retóricas al nacionalismo, se hace hincapié en lo local, a pesar de las lecciones de la Institución Breve para considerar las causas nacionales.

Sin embargo, incluso hasta su final, el ludismo de Yorkshire mostró su bifurcación. Encarcelado en el castillo de York en noviembre de 1812, George Mellor se dedicó a solicitar una reforma al Parlamento, escribiendo a Thomas Ellis (Y22): "He oído que estáis solicitando una reforma parlamentaria y deseo que estos nombres se den como sigue", y enviando una lista de unos treinta nombres. Semanas después de la ejecución de Mellor y los otros luditas en enero de 1813, cartas a funcionarios de los alrededores de Huddersfield mencionaban a Mellor y amenazaban con venganza, muerte y destrucción a quienes se opusieran a los objetivos luditas. Como durante todo el periodo del ludismo en Yorkshire, estas cartas reflejan la propensión de los luditas de Yorkshire a utilizar cualquier herramienta discursiva que tuvieran a mano.

## *DOCUMENTOS DE LAS TIERRAS MEDIAS*

EL LUDISMO DE LAS TIERRAS MEDIAS comprende la rotura de máquinas, la escritura de cartas y las formas de protesta relacionadas que tuvieron lugar en Nottinghamshire, Leicestershire y Derbyshire. La mayor parte de la rotura de máquinas tuvo lugar en Nottingham y sus alrededores, y la mayoría de los textos luditas también se originaron en la zona de Nottingham entre noviembre de 1811 y abril de 1812 y de nuevo brevemente en el otoño de 1814 y el verano de 1816.

La división entre la vertiente legal y la rompedora del ludismo, asumida por los historiadores desde E. P. Thompson, facilita y complica la selección de los documentos luditas. A primera vista, la división de los textos parece más clara en las Tierras Medias que en el Norte, donde los escritores de los oficios afectados rara vez firmaban con su nombre cartas y proclamas que pretendían abrir vías públicas y no secretas para resolver disputas sobre salarios, usos y precios. En las Tierras Medias, sin embargo, el anonimato era más bien excepcional. El gremio de tejedores, como organismo público reconocido que negociaba abiertamente con los amos a través de representantes nombrados, proporcionaba a los escritores luditas de las Tierras Medias una retórica establecida y unos objetivos materiales claramente delineados y deseados por todos. Las quejas, las estrategias retóricas y los llamamientos, e incluso las cadencias de los escritos de los grupos legales y luditas son a menudo similares, pero el hecho de que los representantes de la Company of Framework Knitters y los comités locales y de rama firmaran con sus nombres los documentos difundidos públicamente crea la apariencia de una disociación de la rama violenta anónima o epónima. En comparación con el ludismo en el Norte, donde la mezcla de discursos constitucionales y violentos es obvia y omnipresente, la división en las Tierras Medias entre la escritura legal y la escritura ludita suena artificial.<sup>1</sup>

70

Los luditas de las Tierras Medias también estaban menos interesados en la reforma política de todo el reino que sus homólogos del noroeste. En Nottinghamshire, la escritura ludita se mantuvo comparativamente, aunque de ningún modo completamente, diferenciada de otras formas de protesta escrita

---

<sup>1</sup> John Rule ha resumido útilmente la disputa en *The Labouring Classes in Early Industrial England, 1730-1830* (Londres: Longman, 1986), 369-75. Algo menos útil, pero reciente, es la discusión de Brian Bailey en *The Luddite Rebellion* (Nueva York: New York University Press, 1998), 144-53. Algo menos útil, pero más reciente, es el análisis de Brian Bailey en *The Luddite Rebellion* (Nueva York: New York University Press, 1998), 144-53.

movidas por motivos diferentes, especialmente políticos. George Rude llega a insistir en que el lenguaje político era "intrusivo más que intrínseco" al ludismo.<sup>2</sup> Los textos luditas en sí probablemente no apoyan la amplia afirmación de Rude ni la relacionada afirmación de Thompson de una división, sino que indican una gama de lenguajes y tácticas retóricas centradas en la existencia de una forma de conciencia comercial. Con la intención de reflejar lo que creo que es un continuo centrado de discursos, he optado por incluir varios otros textos, incluidos documentos firmados, que comparten características formales, ideológicas y estratégicas con los escritos anónimos luditas.

---

### M1 ❖ Noviembre de 1811: Enviada "Declaración; Extraordinaria" por "Thos Death" a "Edward Ludd," Nottingham

El Home Office es el archivo más importante de cartas luditas, pero una colección de papeles en la finca de Richard Enfield de Bramcote, descubierta durante los primeros años del siglo XX, también contiene algunos de los mismos documentos de los Home Office Papers. Estos papeles, principalmente cartas y proclamas que datan de 1811 y 1812, han sido recopilados y reproducidos por John Russell en su artículo de 1906, "The Luddites". Algunos parecen ser originales, pero la mayoría son claramente copias. Por desgracia, es necesario basarse en las versiones del Ministerio del Interior para conocer las fechas y otros datos relativos a las circunstancias de recepción o composición.

Las declaraciones luditas, proclamas y avisos publicados proporcionan buenos ejemplos de la apropiación del discurso oficial por parte de los luditas, repetida en el curso de la transformación de la economía moral en una política moral-económica capaz de actuar en nombre de una comunidad y un comercio contra los fabricantes que eran apoyados por el gobierno. Aunque la destrucción de marcos parece haber disminuido en Nottinghamshire desde finales de marzo hasta octubre de 1811, parece desprenderse de esta declaración (fecha en noviembre de 1811) que se había estado formando una subcultura ludita a pesar de la relativa calma. La declaración, al igual que el himno ludita "General Ludd's Triumph", indica que la tradicional confianza del historiador en los textos descriptivos de los acontecimientos puede ser inadecuada para comprender una cultura obrera, cuya formación y funcionamiento a menudo no están documentados. Un análisis retórico de los valores manifestados en este texto y en otros similares puede resultar eficaz

---

<sup>2</sup> George Rude, *The Crowd in History: A Study of Popular Disturbances in France and England, 1730-1848* (Londres: Lawrence and Wishart, 1981), 90.

como complemento para aumentar nuestra comprensión de la escritura ludita y de la subcultura que la produjo.

71

Una de las características más notables de la declaración es que pone de manifiesto una estructura política en la que los "Agitadores Generales" reunidos determinan los cursos de acción, encargando o autorizando al general Ludd su ejecución. Tales marcadores "democráticos" podrían recordar anteriores características similares del New Model Army. Otros documentos luditas, como la carta de Yorkshire del 1 de mayo de 1812 de "Peter Plush" en nombre del general Ludd a los luditas de Huddersfield, indican una jerarquía descendiente de la versión de West Riding del general Ludd, que "altera" a Peter Plush para que transmita ciertos pensamientos a los agitadores de Huddersfield.<sup>3</sup> El propósito de la declaración podría explicar sus apariencias más democráticas: está pensada para ser presentada al fabricante ofensor, revelándole el sentimiento popular y generalizado de injusticia. Ante semejante proyecto retórico, sería apropiado un subtexto democrático.

Reconocer el subtexto democrático también ayuda a explicar la verdadera naturaleza del "juicio" ludita. La tradición artesana preveía la imposición de multas o confiscaciones (normalmente de productos acabados y no acabados) a los miembros del gremio que infringieran las normas del mismo. Los infractores solían ser maestros, pero artesanos al fin y al cabo, por lo que estaban sujetos al gobierno del oficio, a la Carta Marco de los Tejedores y a sus normas. Incluso durante este período de creciente distancia social y profesional entre el maestro y el trabajador, posible gracias al capitalismo industrial, los trabajadores trataron de hacer cumplir las normas contra los maestros a los que seguían considerando miembros de su oficio.

El redactor de la declaración se preocupó de que el documento se pareciera a una proclamación oficial imitando el lenguaje de los escritos legales y mediante la presentación física de la letra. Por ejemplo, las tres primeras líneas aparecen con caracteres más grandes que el cuerpo de la declaración y, mediante el subrayado, el redactor intenta reproducir los efectos tipográficos de las proclamaciones oficiales impresas. La revisión sustantiva, evidente en la eliminación del más coloquial "enriquecerse" y su sustitución por el más formal "enriquecerse", indica la preferencia del redactor por construcciones elevadas apropiadas para el lenguaje jurídico.

72

La declaración sigue inmediatamente a una copia de una carta del 15 de noviembre de 1811 del subsecretario del Ministerio del Interior John Beckett al alguacil Thomas Wright en Norwood Park, Nottinghamshire, informando a Wright de que un escuadrón del 15º de Dragones será enviado a Nottingham en respuesta a

---

<sup>3</sup> Radcliffe Papers 126/46, Servicio de Archivos de West Yorkshire, Leeds.

la violencia. La carta de Beckett no proporciona información adicional sobre el texto.

H. O. 42/119. También aparece una versión en "The Luddites", de John Russell, *Transactions of the Thoroton Society* 10 (1906): 53-62, como Facsímil C, frente a la página 59, sin información adicional sobre el documento.



Declaración; Extraordinaria.

Justicia.

Muerte o venganza.

A nuestro querido Hermano, y Capitán en Jefe, Edward Ludd.

-----

Considerando que se nos ha presentado: que Charles Lacy, de la ciudad de Nottingham, fabricante británico de encajes, ha sido culpable de diversos actos fraudulentos y opresivos, por los cuales ha reducido a la pobreza y a la miseria a setecientos de nuestros queridos hermanos; Además, se nos ha informado de que el mencionado Charles Lacy, mediante la fabricación fraudulenta de Red de Punto de Algodón,<sup>4</sup> de un hilo, ha obtenido la suma de quince mil libras, con lo que ha arruinado el comercio del encaje de algodón y, en consecuencia, a nuestros dignos y bienqueridos hermanos, cuyo sustento y comodidad dependían de la continuidad de dicha fabricación.

Nos parece que el mencionado Charles Lacy actuaba por los motivos más diabólicos, a saber, ~~enriquecerse a~~ costa de la miseria de sus congéneres, por lo tanto, dispuestos a dar un escarmiento al mencionado Charles Lacy, declaramos confiscadas dichas Quince Mil Libras, y por la presente le autorizamos, facultamos y ordenamos que ordene a Charles Lacy el desembolso de dicha suma, en partes iguales entre los trabajadores que ganaron Cotten Nett en el año 1807, en el plazo de diez días a partir de la fecha de la presente.

En su defecto, le ordenamos que inflija el Castigo de la Muerte a dicho Charles Lacy, y le autorizamos a distribuir entre [la parte] que pueda emplear para ese fin la Suma de Cincuenta Libras, le ordenamos que haga que esta nuestra Orden sea

---

<sup>4</sup> La red de puntos, un tipo de malla para mangueras, se fabricó por primera vez en 1776. Ninguno de los cuatro hombres (Flint, Taylor, Morris y Lindley) a los que se atribuye la invención de la máquina utilizada para fabricarla tenía buena opinión del invento: "Aunque la malla producida era lo más parecido a la tan deseada malla de encaje y tenía la forma regular de un panal, cuando se mojaba, o incluso se humedecía ligeramente, se enroscaba y encogía hasta convertirse en una masa amorfa y fibrosa. Esto se debía a que se fabricaba con una sola prensa". Más tarde, Rogers, un almacenista de Mansfield, fabricó una red de punto rápido con doble prensado, que podía cortarse en cualquier dirección y no se encogía ni se "encorbaba?". En 1810 había entre 1.500 y 1.800 máquinas de este tipo, de 30 pulgadas de ancho, en Nottingham, según W. H. Webb en "The History of the Machine-Made Lace Manufacture", *Textile Recorder* (15 de junio de 1916): 41-42. La fabricación de la prensa única era una práctica objetable que motivó varios de los documentos luditas aquí transcritos.



presentada a dicho Charles Lacy sin Demora, Noviembre 1811-By Order Thos Death<sup>5</sup>

73

## M2 ❖ 8 de noviembre de 1811: Carta amenazadora de "Ned Lud" en Nottingham a "Mr H" en "Bullwell"

Esta carta es uno de los primeros documentos luditas de los alrededores de Nottingham. Incluso en sus primeras etapas, el ludismo de Nottinghamshire empleaba un estilo legal (indicado en esta carta por palabras como "ejecución" y "Forfeit"). "Mr Bolton", el "Forfeit" cuyo nombre se cita en la carta casi como una forma de precedente, es probablemente el manguero Arnold cuyos marcos fueron rotos durante la primera ronda de ataques luditas de marzo de 1811.<sup>6</sup>

El documento se encuentra en mal estado físico. El nombre del destinatario es ilegible debido al sangrado de la tinta, pero el nombre largo de más de diez caracteres empieza por "H", y la ciudad parece ser Bulwell. El destinatario puede haber sido Edward Hollingsworth, un impopular hosier de Bulwell, cuyos marcos fueron destruidos el 10 de noviembre de 1811 a pesar de haberse preparado para el ataque, durante el cual murió un ludita (John Westley o Westby o Wesley).<sup>7</sup>

La carta, enviada desde Nottingham a Bulwell, podría servir para refutar parcialmente el argumento de R. A. Church y S. D. Chapman, que intentan resolver el problema de la aparente división entre los tejedores del entramado entre las ramas "rompe-máquinas" y "constitucionalista". Church y Chapman sostienen que la división efectiva era entre ganaderos urbanos y rurales. Church y Chapman suponen que los trabajadores del campo, peor pagados, eran más resentidos, desesperados y propensos a la violencia que los de la ciudad.<sup>8</sup> Esta carta y otras indican que gran parte del descontento ludita procedía de Nottingham, incluso cuando las amenazas se dirigían contra amos de fuera de la ciudad.

La carta aparece sin correspondencia adjunta y con daños en el documento en varios lugares. He conservado el formato original de la carta, en particular los saltos de línea, para mostrar la posición de las lagunas causadas por las hemorragias y los

---

<sup>5</sup> Las dos palabras que siguen a "Por Orden" parecen ser el nombre de un individuo, el primer nombre empieza por T, el segundo por D. Aunque el nombre parece haber sido tachado o emborronado, algunas letras son evidentemente ascendentes, lo que reduce el abanico de posibles nombres y sugiere "Thos". Estoy menos seguro de que "Muerte" sea una lectura correcta del apellido.

<sup>6</sup> William Felkin, *A History of the Machine-Wrought Hosiery and Lace Manufacturers* (1867; reimpresión, Nueva York: Burt Franklin, 1967), 232.

<sup>7</sup> *Nottingham Journal*, 16 de noviembre de 1811.

<sup>8</sup>

desgarros.

74



Mr . H [ ilegible]  
en Bullwell

S<sup>r</sup>,

Señor si usted no tira de los marcos  
o deja de pagar [en] bienes<sup>9</sup> por ~~trabajo~~  
~~trabajo~~ extra-o hacer en Full fashon  
mi Compañía [vi]sitará sus máquinas  
para su ejecución...  
Sr. Bolton el Forfeit--  
Lo veré'...

Ned Lu[d]  
Reyes [ilegible]

Nottingh<sup>m</sup> — 8 Noviembr<sup>e</sup> 1811

---

### M3 ❖ 27 de noviembre de 1811: "Discurso de los Fabricantes de Medias de Seda a los Caballeros Hosiers de Nottingham"

Los escritos públicos anónimos de los luditas comparten muchas características retóricas con los escritos públicos con nombre de los tejedores de marcos y los miembros de otros oficios. Típicamente, incluso las publicaciones legales y firmadas no dejan claro si los autores escriben como agentes de la Company of Framework Knitters o como un colectivo ad hoc. En noviembre de 1811, la *Nottingham Review* publicó dos discursos dirigidos a los caballeros calceteros de Nottingham por un grupo de calceteros. Uno de los discursos, "From the Framework-Knitters", escrito poco después del comienzo de las rupturas de noviembre, apela a la compasión de los calceteros, a su deseo de obtener ventajas comerciales y prosperidad

---

<sup>9</sup> Thomas Hayne, de Nottingham, en una carta en la que explica al secretario Ryder los problemas de la ciudad, señala que la práctica de reducir los costes laborales pagando a los trabajadores con mercancías (hilo, tela y, ocasionalmente, otros artículos) era "muy ruinoso para los obreros y perjudicial para el comercio en general". Y continúa: "Cuando los obreros reciben este pago en mercancías, excepto en la parte que puede consistir en las necesidades de la vida, no tienen otro medio de convertirlas en dinero que recurriendo al prestamista, y podemos estimar bastante bien lo que un hombre así dejará a los obreros" (Hayne a Ryder, 12 de febrero de 1812, H. O. 42/131).

comunitaria, y a sus temores ante la ruptura del marco ("defensa adecuada" y "Deseamos vivir pacífica y honestamente de nuestro trabajo"). Mientras que el discurso "From the Framework-Knitters" no lleva firma, el "Address of the Plain Silk Stocking-Makers" está firmado "WILLIAM CRUMP, Secretario, en nombre de los fabricantes de medias de seda lisa". La firma de Crump va seguida de una lista de cincuenta y dos calceteros que firmaron un acuerdo para pagar a sus empleados un anticipo de seis peniques por par de medias. Cuando se consideran las dos direcciones juntas, como exige su proximidad original, la tensión entre publicidad y anonimato complementa y desplaza simultáneamente la eponimia típica de las piezas firmadas "Ludd", normalmente como defensor de "el Comercio". La tensión refleja además el dilema al que debieron enfrentarse los mangueros y las autoridades: ¿con quién debían negociar? Los funcionarios buscaban, ante todo, preservar la paz, y el modelo "clásico" implicaba un proceso de negociación y compromiso.<sup>10</sup> Normalmente, los magistrados y los terratenientes negociaban directamente con personas conocidas. En el caso del ludismo de Nottingham, la ambigüedad centrada en el nombramiento y el anonimato arrojaba un elemento de duda en cualquier negociación. Los funcionarios y los calceteros no podían estar seguros de que cualquier compromiso con los miembros nombrados del gremio pudiera satisfacer las demandas de los miembros no nombrados. El "Discurso de los tejedores de marcos", sin firma, seguramente complicaba aún más las cosas al insinuar un vínculo entre el "Discurso de los fabricantes de medias de seda", firmado, que aparecía inmediatamente debajo en la *Revista*, y las amenazas luditas anónimas o epónimas que circulaban por la región en aquella época.

*Nottingham Review*, 29 de noviembre de 1811, impreso en primera página. (Los mismos documentos aparecieron en el *Nottingham Journal*, pero no en un lugar tan destacado). Se envió una copia de la *Review* al Ministerio del Interior, donde aparece en H. O. 42/117.

75

❖ ❖ ❖  
DIRECCIÓN  
*DE LOS FABRICANTES DE MEDIAS DE SEDA LISA*  
A  
LOS CABALLEROS CALCETEROS DE NOTTINGHAM,  
QUE HAN ACEPTADO DAR  
*Un anticipo de seis peniques por par*  
PARA LA CONFECCIÓN DE MEDIAS DE SEDA NEGRA.

La Gratitude es un Atributo impreso en el Corazón Humano por la misma Deidad;

---

<sup>10</sup> Lord Newcastle parece haber mantenido este punto de vista, aunque haciendo hincapié en la pacificación antes que en el socorro. En una carta de 20 de noviembre de 1811 a Richard Ryder, del Ministerio del Interior, lord Newcastle escribe sobre los habitantes de los alrededores de Mansfield: "Ciertamente son muy dignos de compasión y, cuando todo esté perfectamente tranquilo y se encuentren sometidos por la obligación de someterse a las leyes, espero que podamos aliviarlos por algún medio" (H. O. 42/117).

y para nosotros el no reconocer su Favor en la presente ocasión, nos haría indignos de su futura consideración, y nos expondría justamente al desprecio de todo Hombre honesto y humano, que pudiera conocer su actual atención a nuestro interés. Por lo tanto, es con especial satisfacción que le damos las gracias por su condescendencia al atender las solicitudes de las personas que esperaron en usted, en nuestro nombre, para obtener el anticipo antes especificado. En efecto, cualquiera que contemple por un momento la situación actual de los fabricantes de medias, con el alarmante precio de todos los artículos de primera necesidad frente a sus ojos, se compadecerá de sus sufrimientos y de los sufrimientos de sus familias, y se unirá fácilmente a ellos para dar las gracias a aquellos de sus patronos que se ocupan de mejorar su lamentable situación.

76

Caballeros,

Créame su muy humilde y obediente servidor,

WILLIAM CRUMP, Secretario,

En nombre de los fabricantes de medias de seda.

Nottingham, 27 de noviembre de 1811.

N. B. La siguiente es una lista de esos Gentlemen Hosiers, que han Firmado el Avance anterior: — <sup>11</sup>

Lawson e hijos	Kewney y Richardson
J. e I. Lawson	Wm. Howitt
Brocksopp y Parker	Berridge y Tarratt
E. Chatteris	Para L. B. Mason, <i>JU Smith</i>
Thos. Kelk	J. Rawson
Beardsmore e Hijos	Para Berridge y James, <i>Rich. Shaw</i>
T. Galloway	Radford y Stones
W. Meats and Sons Barwick and	R. Hopper
Christian	Thos. Jackson
N. y J. Cox y Co.	Turner y Smith
Simon Skidmore	Geo. Carey
Para el Sr. Eaton, <i>Rich. Satterthwaite</i>	Edmund Wright y Co.
Child, Cosens y Co.	Strahan, Theaker y Co.
Sami. Clark	J. Billins
Marcador y Acomb	G. L. Cox e hijo
James y Neal	W. Walker
Sami Barlow	Morley, Wilson y Morley
G. y S. Nichols	Holmes, Edenborough y Stenson
Geo. Gibson and Son	Trentham, Trentham y Martin
Hancock y Wakefield	G. y J. Ray
Hall, Northage y Hardwick	James Pritt y Co.

<sup>11</sup> En la *Nottingham Review* y el *Nottingham Journal*, los nombres aparecen en dos columnas.

Wilks y Armfield  
Geo. Pickering  
G. y J. Mills  
Pope y Co.  
J. Lightfoot

R. y S. Cheetham  
Green y Gill  
Dove, Gill y Co.  
Richd. Smith and Co.  
Thos. Jerram

77

Otros hosieros, cuyos nombres no se adjuntan, han hecho una promesa de la misma naturaleza.

---

M4 ❖ 28 de noviembre de 1811: "Un discurso de las tejedoras del marco a los caballeros tejedores de la ciudad de Nottingham".

*Nottingham Review*, 29 de noviembre de 1811, impreso en primera página.



UNA DIRECCIÓN  
DE LOS TEJEDORES DE MARCOS  
a la  
MEDIAS DE CABALLERO  
de  
LA CIUDAD DE NOTTINGHAM.

-----

SEÑORES, —En un momento como el presente, tan cargado de calamidades y angustias, creemos que es correcto solicitar su consejo, ayuda y dirección, ya que no conocemos ninguna razón por la que nuestro negocio, que se considera el comercio básico y el principal apoyo de la comunidad en general, deba estar expuesto a tantos males, sin ningún medio adecuado de defensa; o si hay alguno, por qué no se pone en práctica. Como no tenemos en vista otra cosa que una Ventaja recíproca en el Comercio, tanto para nosotros como para ustedes, y un mutuo buen Entendimiento en todas nuestras Acciones, solicitamos su Consejo, Ayuda, Dirección y Apoyo, en este momento de nuestra Calamidad y Angustia, y pensamos que tenemos un humilde Reclamo sobre ustedes para ello. Debido al gran aumento de todas las Necesidades de la Vida, un Hombre que tiene un empleo completo, con toda su industria, y una Mujer, con todo su cuidado y economía, no pueden de ninguna manera mantener a una Familia con algún grado de Comodidad. Si este es el caso

(que realmente lo es), cuán deplorable debe ser la situación de aquellos que tienen sólo una pequeña porción de empleo, y a un precio muy bajo; pero aún peor, cuál debe ser la situación de aquellos que no tienen nada en absoluto, que es el caso de un INCALCULABLE NÚMERO de personas en este momento. Deseamos vivir pacífica y honestamente con nuestro trabajo, y educar a nuestros hijos en el camino de la virtud y la rectitud, pero no podemos cumplir nuestros deseos. Nuestros Hijos, en lugar de ser educados por un curso regular de Educación, para la vida social, los empleos virtuosos, y todas las ventajas recíprocas del disfrute mutuo, están apenas a un paso del Bruto, son abandonados a todos los peligrosos Males que acompañan a una Mente inculta, y a menudo caen Víctimas terribles de esa culpa, de la cual la Ignorancia es el padre. Pero, Caballeros, nos abstenemos, ya que pensamos que sería insultante tanto para sus juicios como para sus sentimientos, si intentáramos una descripción de todas nuestras Calamidades, que ustedes tan bien conocen, y que nosotros tanto experimentamos. Nuestra petición, Señores, es que nos favorezcan con su mejor Consejo, con respecto a la Dirección al Parlamento, para la mejor Regulación de nuestro Comercio, y los medios de defensa contra futuras Imposiciones. Estando bien seguros de que los medios más adecuados se encuentran en el ámbito de sus pechos, deseamos pagar toda la deferencia a sus juicios superiores, y ahora estamos esperando su decisión, que esperamos que nos favorezca tan pronto como sea posible; que si cumple con sus puntos de vista, el negocio puede llevarse a cabo pacíficamente y en buen orden, para nuestra mutua comodidad y ventaja.

28 de noviembre de 1811.

78

---

### M5 ❖ 16 de diciembre de 1811: Proclamación, " Ned Lud da un aviso a la Cooperación," Nottingham

Aunque algunas cartas sólo insinúan violencia, la mayoría de las amenazas luditas eran exageradas; sin embargo, especialmente en Nottinghamshire, las exageraciones eran más a menudo respuestas retóricas destinadas a contrarrestar alguna acción oficial. Por ejemplo, la oferta del regente de una recompensa de cincuenta libras dio lugar a una respuesta ludita paródica: una recompensa de cincuenta balas para cualquier informador (Rutland a Ryder, 5 de enero de 1812, H. O. 42/119). El 11 de diciembre de 1811, la corporación de la ciudad de Nottingham formó un comité compuesto por funcionarios públicos y grandes fabricantes, politizando así el conflicto. El comité debía actuar en secreto para sofocar las revueltas y disponía de dos mil libras.<sup>12</sup> En diciembre de 1811, mientras los

---

<sup>12</sup> John Russell, "The Luddites", *Transactions of the Thoroton Society* 10 (1906): 55.

almacenistas buscaban un acuerdo negociado con los fabricantes, el gobierno envió tropas a Nottingham a instancias de los miembros del recién formado "Comité de la Corporación", como se le llamaba. El aviso insta al Comité de la Corporación a convocar una reunión para proseguir las negociaciones, que había sido el objetivo de las anteriores cartas abiertas publicadas por los stockings en los periódicos de Nottingham de diciembre de 1811, pero la llegada de los soldados cambió la posición negociadora de los tejedores del marco. La respuesta ludita fue reconocer el hecho de la politización a nivel local o cívico y exagerar su propio poder, tratando así de forzar las negociaciones. Este es el primer documento ludita que amenaza con la violencia a escala cívica como demostración de poder y determinación luditas. De hecho, al final de la carta, la amenaza de violencia se intensifica y amplía mediante el desafío a una institución nacional, el ejército, y mediante el cierre, "ningún Rey".

79

El documento no está fechado en Russell y no contiene información sobre el destinatario, pero sin duda se trata de la carta descrita en un anuncio de recompensa publicado en *Nottingham Review* el 27 de diciembre de 1811: "Resuelto por unanimidad-Que esta Corporación acuerda pagar una suma que no exceda de £500 ... a cualquier persona o personas que puedan dar información sobre los autores, escritores, editores o remitentes de... un periódico perverso e incendiario, dirigido a modo de aviso a la Corporación, bajo el nombre ficticio de Ned Lud, entregado en la Oficina de Policía la tarde del 16 de diciembre al instante..."<sup>13</sup>

Russell, "The Luddites" Facsímil D, página 61.



Ned Lud Da Notic, a la  
Cooperación,

si la cooperación no toma medidas para convocar una reunión con los mangueros para que bajen los precios Ned reunirá a 20000 hombres en pocos días y destruirán la ciudad a pesar de los soldados no del rey-

---

## M6 ❖ 20 de diciembre de 1811: Discurso de las Manos de Seda de Derby

---

<sup>13</sup> "Resoluciones de la ciudad de Nottingham, *Nottingham Review*, 27 de diciembre de 1811. En la misma lista de resoluciones, el consejo también ofreció una recompensa por información sobre un "cierto documento anónimo amenazador, dirigido al alcalde y recibido por él el domingo 8 de diciembre instantáneo, en el que se le insinuaba que, a menos que cumpliera con ciertos deseos expresados por el autor o escritor, el autor o escritor tenía la intención de asesinar a alguna de las personas descritas en ...".

Dos semanas después de que aparecieran en la *Nottingham Review* las cartas abiertas de los calceteros y los almacenistas, los Plain Silk Hands de Derby publicaron en la *Review* su propia carta abierta. El epígrafe bíblico procede de Lucas 10:7, en un pasaje en el que Jesús instruye a sus seguidores sobre la difusión del Evangelio, comparando su labor con una siega. Entre otras cosas, Jesús dice a sus seguidores que los envía "como corderos en medio de lobos" (Lucas 10:3) y que deben emprender su labor con una actitud de paz (Lucas 10:5), pero el pasaje también contiene una amenaza contra quienes rechacen las propuestas de los misioneros: "En cualquier ciudad en la que entréis y no os reciban, aquel día será más tolerable para Sodoma que para aquella ciudad" (Lc 10,10-12). Dado el doble mensaje del pasaje bíblico, el epígrafe confiere a la alocución un tono dinámico, que pasa de las propuestas de paz a la amenaza de violencia.

*Nottingham Review*, 20 de diciembre de 1811.

80



*"El obrero es digno de su salario".*

En una reunión general de tejedores de marcos de seda lisa, celebrada en el Fox and Owl Inn, Derby, el 9 de diciembre de 1811, para considerar las crecientes quejas bajo las que trabajan, se resolvió por unanimidad, que todos los medios a su alcance deben ser empleados para detener el progreso de futuras imposiciones sobre su fabricación, y que una declaración de su caso sea una vez más presentada a sus empleadores, con una solicitud de reparación inmediata.

Medias de caballero,

ABATIDOS por la presión de unos tiempos sin precedentes, no podemos permanecer más tiempo indiferentes a nuestro interés común como hombres. Como un cuerpo de ingeniosos artífices, empleados en materiales de gran valor; encerrados en un taller cerrado catorce o dieciséis horas al día; (un confinamiento perjudicial para muchas constituciones), teniendo bajo nuestro constante cuidado una máquina confesadamente difícil, por la construcción de sus principios, de conservar en buen estado, y a la que se permite ser una de las primeras producciones del genio británico; Dedicando nuestro tiempo y habilidades solamente, para adornar a los ricos y grandes, nos concebimos con derecho a una estación más alta en la sociedad; y que, en el punto del emolumento, debemos alinear con los mecánicos de la primera eminencia. Si se admite que una profesión es más respetable que otra, no cabe duda de que la fabricación de medias de seda es un empleo muy respetable, tanto por su valor como por la elegancia del artículo; y considerando que nuestra manufactura es consumida únicamente por los opulentos, debería producir una competencia adecuada a las justas necesidades de nuestras familias.

Hace unos treinta años, un fabricante de medias de seda obtenía una subsistencia decente; pero desde entonces hemos tenido que hacer frente a dos grandes



inconvenientes en nuestras comodidades necesarias, uno es la imposición sobre nuestra fabricación, el otro un aumento triplicado en el precio de casi todos los artículos que consumimos. Aquello se ha deslizado sobre nosotros con un movimiento lento e imperceptible; esto con pasos audaces y rápidos; cada uno de ellos asestando a la vez el golpe que nos ha postrado debajo de todos los demás mecánicos de esta parte del imperio.

81

Para probar que existe imposición en nuestra manufactura, debemos referirnos a su orden originalmente establecido, que hasta ahora ha permanecido inviolado durante casi dos siglos. Por su orden establecido, entendemos las galgas de nuestras monturas: sólo por ellas determinamos la calidad de una media de seda, y en proporción al número de galgas, nuestros salarios han estado regulados durante casi doscientos años, permaneciendo siempre sagrados entre el patrón y sus obreros. En la mayoría de los artículos de seda lisa, se daba generalmente un chelín por dos galgas suplementarias; es decir, de una galga de 24 a una de 26, un chelín suplementario; de una galga de 26 a una de 28, un chelín suplementario, y así en proporción. ¿No es entonces una imposición verse obligado a hacer 24 trabajos en un calibre 26, por el precio de un calibre 24? ¿No es una imposición aún mayor verse obligado a hacer 24 trabajos en un calibre 27 o 28, sin una remuneración? Tal como está el precio actualmente, estamos perdiendo de nueve peniques a un chelín y nueve peniques por par, siendo la calidad del trabajo casi igual al calibre. Suponemos que ningún Hosier se atreverá a negar que existen estas imposiciones; tampoco pretendemos acusar a ningún individuo entre ellos de ser el autor de las mismas. No sabemos dónde poner el estigma (nos culpamos demasiado a nosotros mismos por no vigilar mejor el comercio) ya que cada uno de nosotros se esfuerza por fabricar en las condiciones más bajas, lo que nos convierte en poco más que meros motores para sostener una celosa competencia en el mercado. Los ingresos medios de los trabajadores de la seda no son más que una miseria para el mantenimiento de una esposa y dos o tres hijos. 6*d.* por semana: si algunos promedian 13*s.* por semana, esto hará muy poco para una familia. Tres chelines por lo menos deben ir para el alquiler de la casa y los impuestos, un chelín para carbón, un chelín y seis peniques para jabón y velas, para él y su familia; y si tiene una esposa y tres hijos debe tener una piedra y media de harina, que es por lo menos seis chelines más; aquí vemos que al pobre hombre le quedan tres chelines y seis peniques para satisfacer todas las demás necesidades de la vida.

82

¿No es muy desalentador para nosotros saber que el zapatero ha duplicado su salario en los últimos veinte años, que el sastre ha hecho casi lo mismo, y que el jornalero que tenía por aquel entonces seis chelines por semana tiene ahora dieciocho chelines? Cada vez que cualquier otra clase de mecánicos pide un aumento de salarios, en lo que a nosotros se refiere en el consumo de su manufactura particular, tiene una tendencia directa a disminuir el nuestro; mientras

que al mismo tiempo el precio de nuestro trabajo, para nuestra gran mortificación, está fatalmente condenado a permanecer estacionario. Si un mecánico, en cualquier rama del comercio, aumenta sus horas de trabajo, o toma un trabajo adicional al que ha estado acostumbrado a hacer, la justicia, la razón y el honor, exigen una remuneración adecuada. Pero, ¡ay! ¡cuán diferente es esto con un fabricante de medias de seda! En lugar de que nuestros salarios aumenten con el precio de la provisión (como debería ser el caso bajo todo gobierno civil), generalmente estamos haciendo medias un chelín por debajo de su calidad real. Ha llegado el momento en que nos es imposible seguir contentos en las circunstancias actuales. Los imperiosos dictados de la naturaleza humana nos impelen a alzar una voz varonil en nuestro propio favor: gobernados por todo principio de derecho hacia usted, reconociendo la debida deferencia a su posición superior, pero llamando en voz alta su atención a nuestro caso actual. Muy alentados por el último discurso al comercio, de los caballeros Hosiers en Nottingham, aprovechamos este momento propicio, creyendo plenamente que usted ve la necesidad de una mejora de nuestra miserable condición. Protegidos por una ley de combinación, no podemos decirles, como organismo público, que exigimos un adelanto de los salarios, pero podemos decir que la JUSTICIA EXIGE que recibamos una remuneración por el trabajo extra: esto es todo lo que queremos, y hasta que se obtenga, no habrá más que quejas entre nosotros.

No se puede esperar razonablemente que obtengamos una remuneración completa por las imposiciones sobre nuestra manufactura DE INMEDIATO; probablemente esto será un trabajo de algún tiempo: por lo tanto hemos fijado SEIS CENTIMOS por par en toda clase de medias de seda; al mismo tiempo observando que consideramos esto una consideración muy mísera de hecho, comparada con el alarmante alto precio de las provisiones, y los repetidos adelantos que todos los otros mecánicos han recibido en sus salarios. Esta remuneración *parcial* por el trabajo extra, como justamente podemos llamarla, tenemos todas las razones para creer que puede ser cedida por vuestra parte con gran facilidad; conociendo un poco a los hombres y las cosas, ciertamente concluimos que no se usará ni un par menos de medias de seda. Si un pobre hombre se ve obligado ahora a dar tres chelines y seis peniques más por un par de zapatos que en el pasado, ¿es irrazonable que un caballero de su fortuna dé seis peniques más por un par de medias de seda, cuando al mismo tiempo hay un chelín más de trabajo en ellas? En lugar de quejarse, podríamos suponer que preferiría decir: "Dejemos vivir al ingenioso".

83

Durante los últimos veinte años, mientras las provisiones han ido avanzando tan rápidamente, nos hemos visto en el deber de solicitarle con frecuencia un adelanto en los salarios. En el año 1805, obtuvimos dos peniques por par: aunque ciertamente nos concedió usted un favor, nos disgustó mucho la pequeñez del adelanto. Nos dijisteis que si subíais el precio de nuestra mano de obra (y siempre nos lo decís) los franceses nos malvenderían en el mercado. Considerando la gran

reputación de la manufactura británica, tenemos razones para esperar que no sea así, ya que siempre se le da una preferencia permitida. Y observamos que una rama del comercio que debe salir de nuestras entrañas para competir con la basura producida por la manufactura francesa, en lugar de ser un ornamento para nuestra gloria nacional, es una maldición para nosotros como individuos, y nos hace lamentar el día en que nos condenaron a ser fabricantes de medias de seda.

Señores, hay todas las razones del mundo para probar que una remuneración debe y tiene que tener lugar. Varios hosieros de esta ciudad han declarado abiertamente su necesidad. El alto precio de la provisión está de nuestro lado, la razón, el honor, la moralidad, la filantropía, la necesidad, la justicia, su propio interés, como responsables ante el Todopoderoso, la viabilidad del caso, la ley de combinación, y el sufrimiento general de la humanidad; todos declaran que debemos ser remunerados por el trabajo extra.

Caballeros, al ser invitados por algunos de ustedes a exponer nuestras quejas, hemos utilizado una gran franqueza al respecto; sabiendo bien que esto prevalecerá, cuando los actos de violencia nos hagan detestables para la humanidad.

Para evitar cualquier imposición futura sobre nuestra fabricación, hemos redactado la siguiente Declaración, que nos comprometemos a respetar.

*SE RESUELVE-Que todas las Mangueras sean marcadas con las Figuras en el Welt de acuerdo a lo que son.*

Mujeres Jacks	Hombres   Jacks.	Precio de las mujeres.		Precio Hombres.		
		S.	D.	S.	D.	
24...120...28		24	3	0	3	4
26 ...128...138		26	3	9	4	1
28 ...138...150		28	4	8	5	2
30... 150...162		30	5	8	6	2
32 ...162...174		32	6	8	7	2
34... 174...186		34	7	8	8	2
36...186...198		36	8	8	9	2

84

24 reducidos a 1 liso, 14 jotas en femenino, 16 en masculino, 4 fijaciones en tacones de mujer, 5 en masculino, 5 fijaciones en fondos de mujer, 6 en masculino.

26 reducido a 1 liso, 15 jotas en femenino, 17 en masculino, 5 fijaciones en tacones de mujer, 6 en masculino, 6 fijaciones en fondos de mujer, 7 en masculino.

28 reducidas a 2 lisas, 17 jotas en las de mujer, 19 en las de hombre, 6 ataduras en las de tacón de mujer, 7 en las de hombre, 7 ataduras en las de fondo de mujer, 8 en las de hombre.

30 reducidas a 2 lisas, 19 jotas en las de mujer, 21 en las de hombre, 7 ataduras en las de tacón de mujer, 8 en las de hombre, 8 ataduras en las de fondo de mujer, 9 en las de hombre.

32 reducidas a 2 lisas, 21 jotas en las de mujer, 23 en las de hombre, 8 ataduras en las de tacón de mujer, 9 en las de hombre, 9 ataduras en las de fondo de mujer, 10 en las de hombre.

34 reducidos a 2 lisos, 23 jotas en los de mujer, 25 en los de hombre, 9 fijaciones en los tacones de mujer, a en los de hombre, a fijaciones en los fondos de mujer, 11 en los de hombre.

36 reducidas a 2 lisas, 25 jotas en las de mujer, 27 en las de hombre, 10 ataduras en las de tacón de mujer, 11 en las de hombre, 1 atadura en las de fondo de mujer, 12 en las de hombre.

24 y 26 media talla, 4 jotas-28 y en adelante 6 jotas.

Cualquier alteración en la anchura mencionada deberá abonarse en consecuencia.

Esperamos y confiamos en que la remuneración arriba mencionada por trabajo extra, junto con estas regulaciones, tenga lugar el 1 de enero de 1812.

*Del Comité Derby de Manos de Seda.*

---

## M7 ❖ 21 de diciembre de 1811: Carta de "Ned Lud" de Nottingham al Comité de la Corporación de Nottingham.

Al igual que el anterior documento "Ned Lud Gives Notic", esta carta aborda las actividades del Comité de la Corporación en Nottingham. Y, al igual que otras cartas escritas posteriormente, vincula al Comité de la Corporación con Spencer Perceval, lo que indica que los luditas de Nottinghamshire habían empezado a vislumbrar una conexión, o al menos una afinidad operativa, entre las autoridades locales y las de Londres. El enfoque predominante de los escritores luditas en el Comité de la Corporación de Nottingham sugiere que, a pesar de la mención de figuras políticas nacionales, la creciente conciencia política seguía siendo de naturaleza local, en contraste con la mayor preocupación por la política nacional exhibida por los luditas de Yorkshire y, en mayor medida, del Noroeste, así como en cartas posteriores de las Tierras Medias .

Transcripción 3 en Russell, "The Luddites" 61.



Caballeros

Supongo que desean un puesto en la oficina de fugitivos<sup>14</sup> y pueden estar seguros

---

<sup>14</sup> Russell incluye notas en la transcripción 3 destinadas a aclarar algunas de las palabras y referencias de la carta. Dice que "fugoffis" es "tal vez la misma 'oficina de niebla', y se utiliza como una descripción del lugar de reunión del comité especial, a modo de burla a la incapacidad de las autoridades, ya sea por vigilancia o recompensa, para

de que no me costará nada conseguirles los puestos que solicitan, pero dudo que no pueda proporcionarles a todos en la oficina de fugitivos, Un conde de los peligros que parecen sufrir ustedes, se desprende de los síntomas de su desorden que otra luna llena o dos harán que algunos de ustedes sean aptos para la casa en Sention Fields, pero si por alguna razón alguno de ustedes no fuera apto para cumplir con las obligaciones que Mr . Coldham ha impuesto a su Comité antes del 12 de febrero de 1812, haré que Doer. Willis<sup>15</sup> para que los atienda, pero en la fecha mencionada se necesitará al Sr. Willis en Saint Lukes<sup>16</sup> , ya que se espera que tenga ocasión de reunirse allí con el Rey Percevell y el resto de sus Colegios.

Soy tuyo fielmente

Ned Lud-----

Nottingham

21 de diciembre de 1811

---

### M8 ❖ 23 de diciembre de 1811: Publicado proclamación firmada "Por orden del rey Ludd," Nottingham

Esta proclamación firmada aparece en los Documentos del Ministerio del Interior, sin carta adjunta, y como Transcripción 2 de Russell. Russell señala: "Sin fecha, pero publicada el 23 de Deer. 1811." Esa fecha aparece en la versión de los Home Office Papers escrita a mano por un empleado del Ministerio del Interior, aunque el documento en sí no parece ser una copia de un empleado. También Thomis da la fecha del 23 de diciembre de 1811.<sup>17</sup> La fecha sigue a dos acciones oficiales, ambas anunciadas en el *Nottingham Journal del 28 de diciembre de 1811*, varios días después de su presentación. Una era una oferta del príncipe regente de recompensas e indultos para las personas que dieran información contra los rompedores de máquinas. La otra fue la decisión del alcalde y el consejo de Nottingham de formar un Comité de la Corporación, financiado con dos mil libras y encargado de sofocar los "ultrajes" luditas.

H. O. 42/118; Transcripción 2 en Russell, "The Luddites" 60. Se reproduce en Malcolm Thomis, *Luddism in Nottinghamshire* (Londres: Phillimore, 1972), 18.

86

---

descubrir a los autores de ultrajes" (Russell, "The Luddites" 62).

<sup>15</sup> El Dr. John Willis era un médico especializado en enfermedades mentales. Russell, "The Luddites" 62, señala que había sido llamado en 1811 para tratar a Jorge III. Esa noticia se había publicado en el *Nottingham Review*, el 29 de noviembre de 1811.

<sup>16</sup> Luke's es un hospital londinense para dementes.

<sup>17</sup> Malcolm Thomis, *Luddism in Nottinghamshire* (Londres: Phillimore, 1972), 18.



(Versión del Ministerio del Interior)

Por la presente descargo a toda clase de personas que hayan sido empleadas por mí para dar información sobre la rotura de marcos al Secretario Municipal o al Comité de Silley de la Corporación; cualquier persona que sea descubierta haciendo esto o intentando dar información será castigada con la muerte, y cualquier agente que sea descubierto haciendo averiguaciones que perjudiquen la causa de Ned o de cualquiera de su ejército, con la MUERTE (por orden del Rey Lud).

(versión Russell)

Ned Ludd

Proclamación

Por la presente descargo a toda clase de personas que hayan sido empleadas por mí para dar información sobre la rotura de armazones al Secretario Municipal o al Comité de Silley de la Corporación, cualquier persona que sea descubierta haciendo esto o intentando dar información será castigada con la muerte, o cualquier agente que sea descubierto haciendo averiguaciones para perjudicar la causa de Ned o de cualquiera de su ejército, será castigado con la muerte.

Por orden de

Rey Ludd<sup>18</sup>

(con el Príncipe y 2  
Miles de libras  
en su As.)

Recompensa de doscientas libras.

---

M9 ❖ 27 de diciembre de 1811: Discurso de los tejedores del marco de Melbourne

Una semana después de la publicación del discurso de los Plain Silk Hands of Derby, los Framework Knitters of Melbourne publicaron un discurso similar dirigido a los gentlemen hosiers, recordándoles los acuerdos salariales y tarifarios anteriores.

*Nottingham Review*, 27 de diciembre de 1811.

---

<sup>18</sup> Un sello (un círculo que encierra una "S.") aparece en la transcripción de Russell inmediatamente a la derecha de "Por orden del / Rey Ludd".



Melbourne, 23 de diciembre de 1811.

LOS TEJEDORES DE MARCOS de esta pacífica y hasta ahora no perturbada ciudad, se alegraron mucho al oír que los caballeros tejedores de medias estaban considerando reparar los agravios sufridos por los obreros, y establecer un precio respetable, regular y permanente para la fabricación de los diferentes artículos pertenecientes a esa extensa y respetable rama del COMERCIO INGLÉS: En consecuencia, los tejedores de marcos de esta ciudad consideraron indispensable celebrar una reunión con el fin de establecer los precios que desean para los diferentes tipos de trabajo que se realizan en este lugar. Y se espera que los Caballeros Tejedores no consideren la Declaración irrazonable, ya que no deseamos ninguna adición al Precio que fue acordado por Ciento Treinta y Nueve Honorables Tejedores, el 7 de Mayo de 1805, y publicado en la Nottingham Review, el 6 de Diciembre de 1811. Y como hay diferentes tipos de trabajo en este barrio en la actualidad, que no se conocían en la fecha mencionada de 1805, se ha considerado necesario establecer un precio para esos tipos de trabajo, y se espera que los caballeros Hosiers estarán de acuerdo con la declaración, cuando se considera que es de seis peniques por yarda más bajo de lo que era hace dos años, en el Derby acanalado de doble bucle pieza de trabajo.

87

LA DECLARACIÓN ES LA SIGUIENTE:

*CORDÓN ACANALADO DERBY DE DOBLE VUELTA.*

*Calibre 24            1s. 9d.*

« 26            2s. 0d.

« 28            2s. 0d.

*FIBRAS ALEMANAS.*

*Calibre 21.            1s. 9d.*

« 24            2s. 0d.

*PIEZAS DE BERLÍN.*

*Estambre blanco. 2s. 0d. por Yarda.*

*Light Drab            2s. 2d.*

*Dark Drab.            2s. 3d.*

*Azul oscuro            2s. 4d.*

El Precio de Obrero para hacer las Piezas de Berlín, en este lugar, es de 1s. 6d. por Yarda, como la Yarda es tomada y medida en el Almacén; y todo el Precio extra que tenemos, del Almacén, por Colores.

---

M10 ❖ 1 de enero de 1812: Publicada proclama titulada "Por los Tejedores del Marco, Una Declaración"

Tras un mes de diciembre repleto de cartas y proclamas anónimas y abiertas, el 1 de enero de 1812 se publicó en Radford una "Declaración...". La característica más notable de la proclamación es su apelación a la autoridad de Carlos II. Es interesante que el redactor de la proclama apele a la autoridad de un monarca más o menos al mismo tiempo que el gran reformador John Cartwright, escribiendo a la *Nottingham Review* (17 de enero de 1812), insta a los trabajadores a concebir la elaboración de sus propias leyes: "Con respecto a aquellos que comercian o trabajan por la riqueza, o por la subsistencia, desde el más alto comerciante hasta el que trabaja en el telar, no puedes sino haber observado lo poco dispuestos que están, *mientras están a sus anchas*, a recordar que tienen "algo que ver con las LEYES salvo obedecerlas". Cartwright observa que si "ellos mismos hubieran hecho las LEYES, esto habría evitado la calamidad [de salarios bajos y precios altos]".

En contraste con el argumento de Cartwright a favor de la autodeterminación y la reforma electoral, la declaración se limita a invocar un poder limitado concedido a los calceteros por un monarca de línea depuesta. Cartwright comprendió las limitaciones de una indulgencia real. Incluso profesa una sospecha de la Carta Magna en una carta publicada en la *Nottingham Review*, el 27 de diciembre de 1811:

“Esa carta sólo quemó el poder arbitrario, pero no le puso fin. La tiranía no tardó en volver a asomar la cabeza, vejando y saqueando al pueblo, y con demasiada frecuencia derramando su sangre... Sin embargo, cuando el pueblo volvió a *ser unánime*, el defensor del derecho divino pensó que había llegado el momento de huir.... El pueblo eligió entonces a otro rey y obtuvo *pacíficamente* la Declaración de Derechos. Pero por el descuido de algunos y las artimañas de otros, esta carta volvió a ser lamentablemente defectuosa”.

A pesar de la advertencia de Cartwright sobre los fueros y dispensas concedidos por la realeza, dirigida específicamente a los destrozadores de armazones de Nottinghamshire, los luditas continuaron no sólo rompiendo los armazones, sino también apelando al Fuero de los Tejedores de Armazones concedido por Carlos II, como demuestran documentos posteriores de las Tierras Medias.<sup>19</sup>

Considerado en el contexto discursivo más amplio existente en Nottingham en aquella época y la propensión ludita a la apropiación retórica y *el bricolaje*, la apelación de los luditas a un discurso real es razonable. Las autoridades de

---

<sup>19</sup> Por desgracia, se ha tendido a ignorar o restar importancia a la carta. Aunque profesa cierta simpatía por los luditas, Kirkpatrick Sale describe la base de las reivindicaciones de los stockinger como "*alguna carta* emitida por Carlos II en el siglo XVII" (el subrayado es nuestro). Véase Sale, *Rebels against the Future: The Luddites and Their War on the Industrial Revolution, Lessons for the Computer Age* (Reading, Mass.: Addison-Wesley, 1995), 99. Brian Bailey menciona la cédula sólo una vez y atribuye a la cédula otorgada por Carlos II una fecha errónea, 1657. Véase Bailey, *Luddite Rebellion*, 1.



Nottingham reforzaron sus propios avisos locales con discursos reales asociados. Por ejemplo, en la *Nottingham Review*, 27 de diciembre de 1811, el alcalde y el consejo comunal publicaron sus resoluciones inmediatamente al lado de la proclamación del príncipe regente y el aviso de recompensa, esperando evidentemente que parte del caché del regente pasara de una columna a la adyacente.

Enviado al Ministerio del Interior por Robert Baker, probablemente el 3 de febrero de 1812, con la etiqueta "A True Copy". Esa versión aparece ahora en el Nottinghamshire Archives M 429, pp. 31-32, que es mi fuente. Una copia tomada por un empleado del Ministerio del Interior fue catalogada en H. O. 42/119. Como señalan Hammond & Hammond, la "Declaración" "recibió el endoso oficial: 'Esta carta no puede ser contestada'".<sup>20</sup> La versión fuertemente enmendada de la "Declaración" en H. O. 42/119 también se ha transcrito con más enmiendas en David C. Douglas, ed., *English Historical Documents*, 12 vols. (Nueva York: Oxford University Press, 1969), 11:531.

89



(Versión de los Archivos de Nottinghamshire)

Por las tejedoras de Framworck  
Declaración A+.

Considerando que por la Carta, ... otorgada por nuestro Soberano Señor Carlos el Marino... Por la gracia de Dios de Gran Bretaña, Francia e Irlanda, los tejedores de marcos están autorizados a romper y destruir todos los marcos o motores que fabriquen artículos de manera fraudulenta y engañosa y a destruir todos los productos de los tejedores de marcos, cualquiera que sea su origen, y considerando que un número de personas engañosas, sin principios e intrigantes lograron una ley que se aprobaría en el año veintiocho de nuestro actual soberano Lord George III por la cual se promulgó que las personas, entrando por la fuerza en cualquier tienda o lugar de la casa para romper o destruir Los marcos deben ser declarados culpables de delito grave, y como estamos plenamente convencidos de que tal acto se obtuvo de la manera más fraudulenta, interesante y electoralista y que el honorable parlamento de Gran Bretaña fue engañado, los motivos e intenciones de las personas que obtuvieron tal acto. por lo que nosotros los tejedores de armazones declaramos nula a todos los efectos el citado acto, En la medida en que la aprobación de esta ley permita a personas malintencionadas e intrusas crear fábricas fraudulentas y engañosas para el descrédito y la ruina total de nuestro oficio. Y como declaramos que la carta antes mencionada está tan en vigor como si dicha ley no hubiera sido aprobada, por la presente declaramos a todos los fabricantes de encajes y propietarios de armazones que romperemos y destruiremos todo tipo de

---

<sup>20</sup> J. L. Hammond y Barbara Hammond, *The Skilled Labourer, 1560-1832* (Londres: Longmans, Green, 1919), 259. El "endoso" tal vez no signifique más que el envío de la "Declaración" al Ministerio del Interior sin una carta adjunta que identifique al remitente.

armazones que fabriquen los siguientes artículos espurios Artículos y todas las monturas que no paguen los precios regulares acordados hasta ahora por los Maestros y Obreros, todas las monturas de punto neto que hagan una sola prensa y las monturas que no trabajen por bastidor y alquiler y no paguen el precio regulado en 1810, no trabajar por el bastidor, no pagar el alquiler y los precios regulados en 1809 eran todos los marcos de seda lisa que no hacían el trabajo de acuerdo con el calibre, que todas las monturas, sea cual fuere su denominación, cuyos obreros no hayan sido pagados con la moneda corriente del reino, serán destruidas sin falta, ya que se ha informado a los tejedores de monturas que bandas de bandidos han infestado varias partes del país con el pretexto de ser víctimas de la rotura de monturas y han cometido diversos robos a amigos y vecinos, por la presente ofrezco una recompensa de 1000 libras a cualquier persona que dé cualquier información. En mi oficina tengo dos mil libras como dinero Secreto, cualquier persona que dé cualquier información de la Villiannary y falsos rumores de los rompedores de marcos, cualquiera que se presente puede contar con el mayor secreto y la misma recompensa.

90

Dado bajo mi mano este primer día de enero de mil ochocientos doce

OFICINA DE NED LUD

Que Dios proteja el Comercio.

Sherwood Forrest

(Versión del Ministerio del Interior con las enmiendas de Douglas indicadas en los nnº., 21-26)

#### POR LOS TEJEDORES DEL MARCO.

##### Una Declaración.

Considerando que por la carta concedida por nuestro difunto Soberano Señor Carlos II<sup>21</sup> por la Gracia de Dios [Rey] de Gran Bretaña Francia e Irlanda, los tejedores de estructuras están facultados para romper y destruir todas las estructuras y motores que fabriquen artículos de manera fraudulenta y engañosa y para destruir todos los bienes de los tejedores de estructuras que se fabriquen de esta manera Y Considerando que un número de personas engañosas, sin principios e intrigantes lograron que se aprobara una ley en el vigésimo octavo año<sup>22</sup> de nuestro actual Soberano Lord Jorge III<sup>23</sup> por la que se promulgaba que las personas que entraran por la fuerza en cualquier casa, tienda o lugar para romper o destruir estructuras deberían ser declaradas culpables de delito grave Y como estamos plenamente convencidos de que dicha Ley fue obtenida de la manera más

---

<sup>21</sup> Douglas tiene "Carlos II".

<sup>22</sup> Douglas tiene el "28".

<sup>23</sup> Douglas tiene "III".

fraudulenta, interesada y electoralista y que el Honorable Parlamento de Gran Bretaña fue engañado<sup>24</sup> los motivos e intenciones de las personas que obtuvieron dicha Ley, nosotros, por lo tanto, los tejedores del Marco declaramos por la presente que la mencionada Ley es Nula y sin efecto a todos los efectos, ya que mediante la aprobación de esta Ley se permite a personas malvadas e impositivas realizar manufacturas fraudulentas y engañosas para el descrédito y la ruina total de nuestro Comercio.

91

Y Considerando que declaramos que la mencionada carta está tan en vigor como si dicha Ley no hubiera sido aprobada. Y por la presente declaramos a todos los fabricantes de encajes y propietarios de bastidores que romperemos y destruiremos todo tipo de bastidores que fabriquen los siguientes artículos espurios y todos los bastidores que no paguen los precios regulares acordados hasta ahora a<sup>25</sup> los maestros y trabajadores — Todos los bastidores de red de punto<sup>26</sup> que fabriquen una sola prensa, y Cuadernas que no trabajen por bastidor y alquiler y no paguen el precio regulado en 1810 — Cuadernas de Urdimbre que trabajen hilo simple o dos agujeros gruesos — que no trabajen por bastidor, no paguen el alquiler y los precios regulados en 1809. Considerando que todos los bastidores de seda lisa que no hacen el trabajo de acuerdo con el Gage — bastidores que no marcan el trabajo de acuerdo con la calidad Considerando que todos los bastidores de cualquier descripción cuyos trabajadores no son pagados en la moneda corriente del Reino serán invariablemente destruidos. Considerando que se ha informado a los tejedores del Marco que bandas de bandidos han infestado varias partes del país bajo el pretexto de trabajar en la rotura de marcos y han cometido diversos robos a nuestros amigos y vecinos, por la presente ofrezco una recompensa de mil libras a cualquier persona que proporcione cualquier información a mi oficina. He dado dos mil libras como dinero secreto a cualquier persona que dé alguna información sobre esos rumores viles y falsos de los rompedores de marcos (cualquiera que se presente puede contar con el mayor secreto y la misma recompensa).

Dado bajo mi mano este 1 de enero de 1812.

Que Dios proteja el Comercio.

Oficina de Ned Lud  
Bosque de Sherwood.

---

M11 ❖ [Antes del 5] de enero de 1812: Carta de solicitud de  
"Edward Lud" a "Gentlemen All", Loughborough.

---

<sup>24</sup> Douglas añade "en cuanto a".

<sup>25</sup> Douglas inserta "por" después de "a".

<sup>26</sup> Douglas tiene "huella". Se trata de un error material de lectura por parte de Douglas.

El ludismo no era un movimiento extorsionista en el sentido ordinario, pero los rompedores de cuadros sí solicitaban suscripciones para apoyar sus esfuerzos (y, más tarde, recogían armas en domicilios particulares). En la ola de delincuencia que acompañó al ludismo, algunas amenazas extorsionistas y robos se atribuyeron a los disruptores de máquinas, pero normalmente se encargaban de vigilar sus propias filas.<sup>27</sup>

92

Esta nota es una versión de la carta a la que se refieren los almacenistas William Davenport el Viejo y William Brown, examinados en Leicestershire en relación con los acontecimientos en torno a Loughborough del 5 de diciembre de 1811. La nota "pretendía que los stockers debían contribuir al apoyo del ejército de Ned Lud, que vendría por sí mismo; este examinador entendía que si no daba algo se le rompería el marco" (H. O. 42/119). Las declaraciones de Davenport y Brown fueron enviadas por el teniente coronel Rutland al Ministerio del Interior con su carta adjunta, fechada el 5 de enero de 1812.<sup>28</sup>

Las palabras de la carta de solicitud de Loughborough de enero de 1812 transcritas en primer lugar fueron recogidas por otro examinador, Thomas Gilbert, ante los examinadores Richard Hardy y J. Dawson. A continuación aparece una versión ligeramente diferente de una nota de solicitud que fue recogida por otro declarante, John Frearson de Istock, en relación con los acontecimientos del 6 de diciembre de 1811.

Versión Gilbert: H. O. 42/119. La carta también se ha reproducido en una versión ligeramente distinta en Frank Darvall, *Popular Disturbances and Public Order in Regency England* (1934; reimpresión, Nueva York: Augustus M. Kelley, 1969), 72. Versión de Frearson: H. O. 42/119.



(versión Gilbert)

Caballeros, todos los elogios de Ned Lud hacia ustedes y espera que le den un poco para apoyar a su ejército, ya que él entiende bien el arte de romper marcos detestables: Si cumplís con esto estará bien, si no, os llamaré yo mismo Edward Lud.

---

<sup>27</sup> Véase más adelante la carta abierta del "General Ludd" dirigida a un "Desconocido", devolviendo bienes robados por unos "Villinds" que habían acompañado al general en una incursión en Clifton (*Leeds Mercury*, 15 de febrero de 1812, y *Nottingham Review*, 7 de febrero de 1812).

<sup>28</sup> La carta de Rutland a Ryder también informa del resultado de la publicación de la proclamación del príncipe regente y la oferta de recompensa por información: "Sin embargo, debo mencionar que poco después de que la Proclamación Real se colocara en la puerta de la iglesia de Sheepshead en este condado, se exhibió un panfleto a su lado, que decía que 'como el Gobierno había ofrecido una recompensa de 50 libras por la condena de los delincuentes, había 50 balas listas para el cuerpo del primer hombre que diera información'. (5 de enero de 1812, H. O. 42/119).

(Versión francmasona)

[Nuestros hombres vinieron a su casa uno de los cuales le ofreció un documento cuyo propósito era I Ned Lud a los tejedores todos los que piden ayuda, que este examinador entiende que significa dinero, amenazando con romper los marcos detestables que trabajaban a un precio inferior o que debería hacerles una visita con su ejército con el papel con la firma — Ned Lud — en la parte inferior.

93

---

M12 ❖ 10 de enero de 1812: "Discurso de las Manos de la Seda Llana, a los Caballeros Hosiers", Nottingham.

La carta abierta del 27 de noviembre de 1811 de los "Plain Silk Stocking-Makers" a los "Gentlemen Hosiers" implicados en la rama de la seda no tuvo el efecto esperado por los miembros del comité que la escribieron y publicaron en los periódicos de Nottingham. Seis semanas más tarde, le siguió otro discurso. Su análisis económico es mucho más preciso y explícito que el que aparece en los documentos luditas anónimos, pero los temas y las quejas son sustancialmente los mismos.

*Nottingham Review*, 10 de enero de 1812. Sigue inmediatamente una lista de resoluciones, casi idénticas a las reivindicaciones anteriores de los encajeros, tomadas el 15 de diciembre de 1811 "En una respetable y numerosa reunión de los FABRICANTES DE ENCAJE de la ciudad de Nottingham".<sup>29</sup>

❖ ❖ ❖  
DIRECCIÓN  
DE LAS MANOS DE SEDA LISA,  
AL  
*MEDIAS DE CABALLERO*,  
PREOCUPADO

En la fabricación de manguitos y guantes de seda lisa.

SEÑORES: Obligados por la presión de los tiempos y el aliento de algunos de ustedes, pedimos permiso para exponer las quejas que muchos de nosotros sufrimos; al mismo tiempo, esperamos que convoquen una reunión de ustedes para

---

<sup>29</sup> Muchos de los fabricantes que firmaron las "Resoluciones" del 15 de diciembre de 1811 también figuran como firmantes de las propuestas del 13 de febrero de 1812 (transcritas más adelante en el texto). La mayoría de ellos parecen ser pequeños fabricantes y maestros. Las "Resoluciones" incluyen condenas del pago en mercancías, la desaprobación (por "perjudicial para el Comercio") de la fabricación de red de encaje de punto de una sola prensa, y el repudio de dos cartas anónimas de "Amigos de Ned Ludd, y Amigos de la Razón y la Justicia".

considerar muy seriamente los grandes males de los que nos quejamos, males no sólo graves para nosotros, sino también muy perjudiciales para el justo y honrado comerciante; una declaración de hechos llanos necesita poco glosario para explicarlos, ya que el hacer lo que se llama trabajo inferior en marcos de calibre fino, ha destruido las comodidades de nuestras familias, es un hecho demasiado bien conocido para ser negado. Para remediarlo, se nos ordena ensanchar nuestros bastidores en unos cuatro jotas, en otros ocho, dándonos id. por cuatro, y 2*d.* por ocho jotas, como supuesta remuneración por el trabajo extra. Así pues, examinemos el caso tal y como es en realidad, comenzando con el trabajo de las mujeres, que según su propio reglamento, que lleva fecha del 14 de noviembre de 1809, debe ser colocado en 120 jotas. Este trabajo hecho de una galga demasiado fina como se ha indicado anteriormente, si se ordena ensanchar ocho jotas, recibimos 2*d.* extra, y entonces se convierte en el número exacto de jotas, con el mismo tamaño de seda y calidad, en *todas las formas*, (PERO PRECIO,) como para el trabajo de 26 mujeres, para el cual, cuando se Chevened, la diferencia entre 24 y 26 de trabajo, es todo por par extra; aquí nuestra pérdida es de 8*d.* por Par, y en el Trabajo más fino aún más; y permítanos decir, que en el caso de Guantes de Seda Sencilla, el Mal no es menos grave. De este modo, mientras que todas las necesidades de la vida han avanzado en gran medida, y todos los demás fabricantes han aumentado sus salarios, nosotros sufrimos una vergonzosa disminución.

94

Caballeros, estos males existen y reclaman su intervención. El afligido estado de muchas de nuestras familias nos obliga a pedirles que las rescaten de un estado de poco más que inanición, sabiendo bien que sin su ayuda todos nuestros esfuerzos serán inútiles.

Si, en vuestra Reunión, os dignáis escuchar nuestras Propuestas para remediar los Males arriba mencionados, por medio de una Diputación del Comercio, o por Escrito, os estaremos siempre agradecidos, y nos comprometemos a dejar de quejarnos, si no probamos la existencia de estas y otras Imposiciones.

Por orden de la Comisión,  
WM. LOCK, Presidente.  
WM. CRUMP, Secretario.

Nottingham, 10 de enero de 1812.

---

M13 ❖ [Antes del 14] de enero de 1812: Proclamación publicada por  
"Mr Pistol," Nottingham

Se ha convertido en un lugar común que los luditas de Nottinghamshire no estaban tan preocupados por la utilización de las máquinas en sí (que habían pasado

a formar parte del oficio en la época isabelina y que habían desplazado al tejido a mano) como por determinadas prácticas asociadas a las máquinas de bastidor ancho y a las técnicas inferiores de tejido. Estas prácticas objetables incluían el empleo de "potros", es decir, trabajadores no aprendices, y la fabricación de "cut ups", medias que se tejían en bastidores anchos (utilizados anteriormente para hacer pantalones, que ya no estaban de moda en 1811), se cortaban y luego se cosían en medias. Estas prácticas condujeron a una disminución de los salarios, pero igual de importante para los tejedores de marcos de Nottinghamshire fue el daño a la reputación de su oficio.<sup>30</sup>

95

"Mr Pistol", el escritor de esta proclama, no hace mención de la reducción de los "precios antiguos" que encontramos planteada en "General Ludd's Triumph", otro documento de Nottinghamshire citado frecuentemente por los historiadores como compendio de las quejas luditas, pero el escritor sí amenaza a las personas que producen un artículo inferior y más barato fabricado por un método llamado la prensa simple o el agujero de dos platos. La proclama hace uso de la misma fórmula, "por la presente descargo", que la proclama del "Rey Lud" del 23 de diciembre de 1811 en H. O. 42/118. Se trata del "papel que se ha descubierto últimamente colocado por los Framebreakers", como lo describió George Coldham en una carta adjunta de 14 de enero de 1812 al Ministerio del Interior en H. O. 42/119.

H. O. 42/119; Russell, "The Luddites" Facsímil A.



Por la presente libero a todas las personas de cualquier trabajo llamado "Single Press", o los dos Coarse [ole] ole<sup>31</sup> que es condenado por la ley, cualquier persona que sea encontrada haciendo esto en gran perjuicio de nuestro comercio, será fusilada cualquier persona que me traiga información de los infractores recibirá una recompensa de una Guineas que será pagada por mí, Sr. Pistol.

1812

---

## M14 ❖ [Antes del 2.7] Enero de 1812: Canción titulada "El triunfo del general Ludd", Nottingham.

---

<sup>30</sup> Malcolm Thomis, *The Luddites: Machine-Breaking in Regency England* (Newton Abbott: David and Charles, 1970), 49.

<sup>31</sup> El escritor intenta deletrear "agujero de dos platos" y "prensa simple". En el manuscrito, el escritor parece haber deletreado inicialmente "ole", luego extendió el "l" debajo, y finalmente insertó, encima de un signo de intercalación, "ole".

Dentro de sus singulares contextos, las canciones y poemas luditas cumplían funciones especiales, la mayoría de ellas evidentes en las propias obras. Algunos son celebrativos o autocomplacientes. Otros son inspiradores, los equivalentes literarios de una pinta fortificante de cerveza antes de una incursión o una reunión en el bosque o en el páramo, como sabemos por los relatos históricos de Frank Peel. Otros lamentan las penurias. A menudo, las funciones se combinan, como, por ejemplo, cuando la autocomplacencia que uno esperaría encontrar en un texto que celebra una primera incursión exitosa en una fábrica aparece en versos cantados antes de una incursión posterior. En la mayoría de los casos, los versos operan dentro de formas retóricas predecibles que son más amplias que la cultura ludita; sin embargo, las canciones frecuentemente revelan mucho sobre los valores y estrategias del ludismo y su cultura discursiva.

96

Denominado a veces el himno ludita, "El triunfo del general Ludd" condensa casi todos los rasgos de la retórica ludita en unas pocas estrofas. Es tan importante que Thomis se aparta de su organización cronológica para incluir la canción como primer documento de su colección de textos de Nottingham, *Luddism in Nottinghamshire*. Thomis, Thompson, Hammond & Hammond, y Sale la destacan en sus tratamientos históricos del ludismo. Dada tal atención a la canción, es especialmente apropiado examinar la balada ludita en el "Triunfo".

Las apariciones en los poemas del singular "General Ludd", de sus diversos lugartenientes y secretarios, y del plural croppers en "The Croppers' Song", que sigue, constituyen un paso importante en la formación de una "identidad" ludita variable pero colectiva. La formación de una identidad colectiva era un problema para los trabajadores de diversos oficios, en diversos lugares, que trabajaban en pequeñas tiendas que empleaban sólo a unos pocos artesanos. Tanto Thompson como Calhoun han intentado abordar la cuestión situando la actividad ludita, de diferentes maneras, dentro de un patrón progresivo de desarrollo de una conciencia de clase. Yo no intento una explicación de este tipo. En lugar de ello, observo las estrategias retóricas y los contextos de estas obras con el fin de comprender su significado para el ludismo en su conjunto y dentro de las circunstancias particulares que dieron lugar a cada obra (porque el ludismo no fue un movimiento monolítico y uniforme en todas las regiones productoras de textiles).

"General Ludd's Triumph" es una balada de Nottinghamshire, compuesta evidentemente en enero de 1812 durante el periodo de intenso ludismo en las Tierras Medias, y que refleja los ideales de los tejedores de marcos que rompieron los marcos anchos de las medias. La mención específica de la propiedad personal ("marcos anchos") como objetivo de la ira de Ludd sugiere un esfuerzo del escritor por distanciar el ludismo de Nottinghamshire de la política constitucional o de franquicia ordinaria. Los reformistas constitucionales habían estado intentando intervenir en (o quizás apropiarse del impulso de) el ludismo de las Tierras Medias; uno de estos intentos puede encontrarse en la carta del Mayor John Cartwright del



27 de diciembre de 1811 a la *Nottingham Review*. Un intento de distinguir la acción contra la propiedad de la acción política también puede verse en otro documento de Nottinghamshire, "Declaration; Extraordinary" presentado anteriormente.

Las intenciones centradas y apolíticas del escritor de "El triunfo del general Ludd" también pueden entenderse en contraste con las intenciones de los escritores luditas del oeste de Yorkshire. El ludismo de West Riding parece haber adoptado cierta medida de conciencia política en las primeras etapas de su desarrollo. Además, desde el principio, los luditas de Yorkshire seleccionaron como objetivos de la acción directa no sólo la propiedad personal (bastidores de esquileo), sino los cuerpos y los hogares de las autoridades y los propietarios de fábricas a los que atribuían la responsabilidad del sistema opresivo. El ludismo de Tierras Medias vio un intento de violencia personal contra un amo.

97

En su mayor parte, el "Triunfo" es festivo y se ajusta a la forma retórica del panegírico, pero la forma no es pura. El elogio suele emplear tropos de humildad y topología del tipo "todos cantan sus alabanzas", pero el "Triunfo del general Ludd" se distingue por sus estrategias de legitimación. Los intentos de legitimación están claramente indicados por el discurso de la ley y los "viejos precios" —códigos legales, económicos y morales a la vez, cuyas violaciones por parte de los grandes mangueros han causado sufrimiento. La legitimación también está relacionada con el carácter. La moderación y la fe características de Ludd en la acción y los efectos adecuados de las leyes para mitigar el sufrimiento deben dejarse de lado ante los abusos repetidos y sin paliativos, puntuados por el uso de marcadores temporales-condicionales como "Hasta" y "Entonces". La legitimación también está ligada a una sanción popular, vagamente democrática ("voto unánime del gremio").

Por su vinculación a una sanción popular del "Comercio", la estrategia de legitimación no sólo tiene una función persuasiva externa, sino también una función retóricamente centrípeta. A través de una votación (es decir, a través de la acción colectiva y concentradora de los diversos individuos que trabajan en tiendas separadas pero que, sin embargo, constituyen un "Comercio"), se consigue una univocidad necesaria y se describe en el "Triunfo" en términos que la gente de la región productora de textiles alrededor de Nottingham puede comprender: un antiguo "Comercio" fletado por el rey Carlos II. El llamamiento es simultáneamente anticuario y popular, por lo que difiere poco de los argumentos de los escritores implicados en las asociaciones del condado durante las décadas de 1770 y 1780. Esos escritores habían apelado a "Alfredo" y a lo que ellos entendían como sistemas populares y locales de gobierno: jurados, centenas y diezmos. Significativamente, tras unos meses de Regencia, la apelación ludita a Robin Hood también recuerda el propósito del proscrito de defender tanto al pueblo como al monarca legal.

Según Palmer, la melodía, "Poor Jack", fue compuesta por "el ultrapatriótico

Charles Dibdin" y fue tomada prestada, "descaradamente", por el escritor ludita.<sup>32</sup> Se puede encontrar en varias formas abreviadas o modificadas en la mayoría de las historias del ludismo. Por ejemplo, la versión de Palmer contiene no sólo cambios ortográficos sino también algunos cambios en el orden de las palabras, que hacen que la pieza cante menos torpemente pero que también cambian el sabor de la canción ludita.

98

Como ocurre con la mayoría de las baladas luditas, es difícil determinar la fecha exacta de composición. La fecha de registro en los documentos del Ministerio del Interior es el 27 de enero de 1812; sin embargo, esa es la fecha en la que Coldham y los magistrados especiales, Conant y Baker, enviaron la "Declaración de ultrajes" a Londres.<sup>33</sup> Quizás "El Triunfo del General Ludd" fue enviado al Ministerio del Interior con la "Declaración".

H. O. 42/119. La canción sigue, en lo que parece ser la letra del secretario municipal de Nottingham, George Coldham, una carta del 27 de enero de 1812 de Coldham a John Stevenson, alcalde de Leicester.



General Ludd's  
Triumph

Sintonía "Pobre Jack"

1

No cantes más tus viejas rimas sobre el audaz Robin Hood,  
Admiro poco sus hazañas  
Cantaré los Logros del General Ludd  
Ahora el héroe de Nottinghamshire  
Valiente Ludd fue a medidas de violencia no utilizados  
Hasta que sus sufrimientos se volvieron tan severos  
Que al fin, para defender su propio interés, rugió  
Y para la gran obra preparó

2

Ahora, por la fuerza no sometido, y por las amenazas inquebrantables  
La muerte misma no puede reprimir su ardor  
La presencia de los Ejércitos no puede hacerle temer  
Ni impedir su carrera de éxitos

---

<sup>32</sup> Roy Palmer, *The Sound of History* (Oxford: Oxford University Press, 1988), 104.

<sup>33</sup> Los papeles están etiquetados: "1812 Eney 27. Declaración de ultrajes y de Nottingham, NB. Esta declaración fue hecha por los Magistrados de la Policía durante su estancia en Nottingham con la ayuda del Sr. Coldham, el secretario municipal" (H. O. 42/119).

Mientras la noticia de sus conquistas se difunde por todas partes  
Cómo sus enemigos dan la alarma  
Su valor, su fortaleza, les infunde temor  
Porque temen su brazo omnipotente.

99

3

El culpable puede temer, pero no busca venganza  
En [la] vida del hombre honesto o Estate  
Su ira está totalmente confinada a amplios marcos  
Y a los que los viejos precios abaten  
Estos motores del mal fueron sentenciados a morir  
Por unanimidad del Consejo de Comercio  
Y Ludd que puede desafiar toda oposición  
¿Se hizo el gran Verdugo?

4

Y cuando en el trabajo de destrucción empleado  
Él mismo no se limita a ningún método  
Con fuego y con agua los destruye  
Porque los Elementos ayudan a sus designios  
Ya sea custodiado por soldados a lo largo de la carretera  
O estrechamente asegurado en la habitación  
Los estremece tanto de noche como de día  
Y nada puede suavizar su condena

5

Puede censurar la falta de respeto del gran Ludd por las Leyes  
Que ni por un momento reflexiona  
Esa sucia imposición fue la única causa  
Lo que produjo estos infelices efectos  
Que el altivo ya no oprima al humilde  
Entonces Ludd envainará su espada conquistadora  
Sus quejas son reparadas al instante.  
Entonces la paz se restablecerá rápidamente

6

Que los sabios y los grandes presten su ayuda y consejo  
Ni su ayuda retirar  
Hasta el trabajo a la antigua usanza al precio de antaño <sup>34</sup>

---

<sup>34</sup> La calcetería completa es un artículo de calcetería que se teje en una sola pieza en lugar de cortarlo y volverlo a

Está establecido por la costumbre y la ley  
Entonces el Comercio cuando este ardoroso concurso haya terminado  
Levantará en todo su esplendor la cabeza  
Y cocer, y cortar, y cuadrar no más<sup>35</sup>  
Privará de pan a los trabajadores honrados.

100

---

M15 ❖ Finales de enero o principios de febrero (?) de 1812: Carta amenazadora firmada "Recuerde Nedd Ludd" al "Sr. Harvey", Nottingham.

Al igual que la carta del 8 de noviembre de 1812, esta carta es bastante específica al exponer una queja y se abstiene de hacer una amenaza personal directa (aunque, hay que admitirlo, hay cierta ambigüedad en la cláusula "podemos romper algo mejor"). Estas características, junto con la ausencia de retórica política y cierta correspondencia con un episodio de ruptura del marco que se describe más adelante, sugieren que la carta fue escrita durante enero o febrero de 1812, antes de que el ludismo de los Tierras Medias empezara a responder a la complicidad del gobierno con los fabricantes. El Sr. Harvey aún no ha sido identificado, pero posiblemente podría ser el "Wolf" Harvey descrito por Gravener Henson o, más probablemente, Joseph Harvey, mencionado por William Felkin.<sup>36</sup> Ambos eran hombres de Nottingham implicados en la fabricación de encajes, industria en la que el uso de la prensa simple o el agujero de dos hileras habría sido un problema. La *Nottingham Review* informa de que, a primera hora de la mañana del 21 de febrero de 1812, varios hombres irrumpieron en la casa del "Sr. Harvey, West-street, Broadlane", en Nottingham, y "demolieron cinco marcos de encaje de urdimbre, que se empleaban en la fabricación de red de dos agujeros", y que le pertenecían. Evidentemente, el Sr. Harvey tenía algún conocimiento previo de un ataque inminente, tal vez por esta misma carta; la *Review* informa de que "el Sr. H. tenía dos pistolas cargadas y un trabuco en su casa".<sup>37</sup> Los ataques a los encajes ofensivos también se habían producido antes. Thomis señala que el 12 de enero de 1812 se

---

coser.

<sup>35</sup> La línea describe aspectos del proceso por el que el material de calceta fabricado en bastidores anchos se convertía en manguera. "Colting" se refiere a la práctica de contratar trabajadores, descritos como "colts" por su falta de madurez y experiencia en el oficio de tejedor de marcos, que no habían completado el aprendizaje. "Cortar" y "cuadrar" se refieren a la práctica de utilizar grandes piezas de tejido de punto ancho y cortarlas en trozos más pequeños, que se cosían para fabricar mangueras.

<sup>36</sup> Gravener Henson, *History of the Framework Knitters* (1831; reimpresión, Newton Abbott: David and Charles, 1970), 315-18; Felkin, *History*, 174.

<sup>37</sup> *Nottingham Review*, 21 de febrero de 1812.

rompieron en Nottingham ocho marcos para hacer encaje de una sola prensa.<sup>38</sup>

H. 0.42/119; Russell, "The Luddites" Facsímil B. Las versiones aparecen con distinta letra, pero no he podido determinar cuál es la original.



Sr. Harvey

Esto es para informarle de que si usted hace más de dos cursos Hole, tendrá todos sus marcos rotos y sus bienes también, aunque usted puede pensar que usted ha hecho su destino justo voy a saber cómo romper sus marcos, no vamos a permitir que usted gane el cuadro morirá<sup>39</sup> primero, si no podemos hacerlo justo a la noche vamos a romper con todo, y si no podemos romperlos podemos romper algo mejor y lo haremos también a pesar del Diabólico

Recuerda a Nedd Ludd

101

---

### M16 ❖ 7 de febrero de 1812: Carta del "General Lud" al "Desconocido", Clifton

En una sección de noticias locales que incluía estadísticas sobre el número de familias trabajadoras que recibían ayuda parroquial e información sobre el juicio de William Barnes por romper marcos, la *Nottingham Review* del 7 de febrero de 1812 publicó una carta, supuestamente del "general Ludd", que adjuntaba objetos devueltos robados por los hombres que acompañaban a los luditas en una incursión en Clifton. No se sabe a quién iba dirigida la carta ni qué fue del original.

*Nottingham Review*, 7 de febrero de 1812.<sup>40</sup>



CARTA DE LUDD. —Lo que sigue es una copia literal de una carta que, según se afirma, acompañaba a los artículos devueltos, que habían sido robados en el momento en que se rompieron los marcos en Clifton.

Extraño desconocido, he confiado estos artículos a tu cuidado e insisto en que te encargarás de que sean devueltos a sus respectivos dueños. Es con extrema gratitud que te informo que llegaron a mis manos cuando salí con mis hombres de su presa. Se unió a nosotros que nunca antes había tenido un anuncio conmigo y que usaba estos villanos que saqueaban, pero cuando salimos de Clifton, uno de mis hombres

---

<sup>38</sup> Thomis, *Luditas* 179.

<sup>39</sup> Esta palabra del manuscrito es difícil de leer. Posiblemente podría ser "be", aunque la primera letra se parece más a la cierta "d" del escritor que a la "b".

<sup>40</sup> Contrasta con la versión de E. P. Thompson en *The Making of the English Working Class* (Nueva York: Vintage Press, 1966), 556.

vino y me dijo que creía que esos hombres habían conseguido algo con lo que no tenían ningún negocio. Por eso pusieron fronteras para que las registraran y lo que encontrábamos en ellas lo dejábamos. En el momento en que nos enteramos de que los soldados estaban cerca, pensamos que era el momento de retirarnos, pero cuando salimos de Clifton, uno de mis hombres vino y me dijo que creía que esos hombres habían cogido algo que no era de su incumbencia.

N. B. Los hombres que tenían las cosas son extraños a mis tierras o que nunca habían oído hablar de la idea, pero han sido castigados por su vileza para uno de ellos han sido condenados a 3 años y luego dejado en la cárcel ahora soy un amigo de los pobres y afligidos y un enemigo de los opresores del trono (firmado).

GENERAL LUD

102

---

### M17 ❖ 11 de febrero de 1812: Anuncio para reunión de tejedoras del marco, por Gravener Henson, Nottingham.

Existen pocos anuncios de reuniones luditas, quizás debido a su naturaleza secreta, aunque un "ticket" ludita conservado en los Home Office Papers y reproducido en Thompson's *Making of the English Working Class* podría ser una excepción, dependiendo de cómo se distribuyeran dichos tickets.<sup>41</sup> La nota cifrada conservada con su clave en H. O. 42/127 (transcrita más adelante) es una excepción aún más evidente. Se ha conservado al menos un anuncio para una reunión pacífica de los stockingers de Nottingham. El anuncio circuló durante un período de relativa calma, como señaló el agente del Ministerio del Interior Robert Baker en una carta enviada al Ministerio del Interior desde Nottingham el 13 de febrero de 1812: "El cese total de la rotura de marcos desde hace algunos días aún continúa felizmente". Tales anuncios legales tendían a aparecer durante periodos de calma. Por el contrario, las cartas y proclamas luditas circulaban durante los periodos de agitación, lo que sugiere que los dos discursos (ludita y legal) se alternaban. Incluyo este anuncio pacífico no sólo para compararlo con los textos luditas, sino también para considerar las posibilidades de autoría que implica la alternancia de discursos.

H. O. 42/120, un anexo en una carta de Baker y Conant al Ministerio del Interior, 16 de febrero de 1812. También se reproduce en Thomis, *Nottinghamshire 41*.



Al

TEJEDORES DE ESTRUCTURAS

de

---

<sup>41</sup> *Ibidem*, 187.

NOTTINGHAM, SU CONDADO  
y las  
CIUDADES Y PUEBLOS ADYACENTES  
666

El turbulento estado al que se encuentran los lugares mencionados, debido a la presión de los tiempos y a las operaciones de los rompe-marcos, ha llamado la atención de la Legislatura; y como muchos de sus miembros han expresado su deseo de obtener toda la información posible sobre la causa probable de estos disturbios, muchos de los trabajadores han considerado prudente que ellos, y sus compañeros de trabajo en general, contribuyan con todas sus fuerzas a proporcionar dicha información.

103

En consecuencia, algunos de ellos celebraron una reunión selecta el martes pasado para considerar la medida; cuando se resolvió que se solicitaría a los trabajadores de todas las ciudades y aldeas vecinas que enviasen a dos personas dignas de crédito a una reunión que se celebraría en el letrero de Sir Isaac Newton, en Glasshouse-lane, en esta ciudad, el próximo lunes, a las doce en punto, con el fin de comunicar la mejor información de que dispusieran a dicha reunión, para que dicha información fuese comunicada a Lord Holland, registrador de la ciudad, a los miembros de la ciudad, a los miembros del condado y a Mr . Whitbread.<sup>42</sup>

G. HENSON  
Secretario de la Junta

Nottingham, 11 de febrero de 1812

---

M18 ❖ 13 de febrero de 1812: Discurso "A los señores calceteros interesados en la fabricación de labores de seda lisa", Nottingham.

Casi dos meses después de la publicación en noviembre de 1811 de la carta

---

<sup>42</sup> Samuel Whitbread, diputado, fue uno de los partidarios de la reforma y las libertades políticas afiliados a Sir Francis Burdett y H. G. Bennet en la Cámara de los Comunes. Whitbread estaba entre los que se rumoreaba en declaraciones (como las del tejedor de Barnsley Thomas Broughton) que pretendían liderar una revolución o "levantamiento general", del que se pensaba que el ludismo formaba parte (Thompson, *Making* 486, 580). Thomis menciona que un escritor — "de una franja de lunáticos cuyas historias de miedo no se basaban en ningún intento real de evaluar su situación local, sino que eran producto de una imaginación vívida o perturbada"— informó desde York el 15 de julio de 1812 de que "Burdett y Whitbread estaban alentando mucho a los luditas con sus discursos" (Thomis, *Luddites* 83; citando H. 0.42.125, 15 de julio de 1812). Independientemente de la exactitud de la carta de York, es evidente que Whitbread era percibido como amigo de los oprimidos trabajadores textiles. Para más información sobre Thomas Broughton, véase Thompson, *Making* 578, Hammond & Hammond, *Skilled Labourer* 314, 325).

abierta de los fabricantes de medias de seda lisa, apareció un segundo discurso en el periódico, en el que se transmitía la decepción por no haber logrado persuadir a un número suficiente de calceteros para que aceptaran una propuesta de adelanto de salarios y la gratitud a aquellos calceteros que habían aceptado la propuesta.

*Nottingham Review*, 14 de febrero de 1812.



AL  
CALCETERÍA DE CABALLERO  
PREOCUPADO  
*EN LA FABRICACIÓN DE LABORES DE SEDA LISA.*

104

Señores, aunque decepcionados por lo que concebimos como nuestra RAZONABLE SOLICITUD de un AVANCE SOBRE NUESTROS PRECIOS ACTUALES, y que a su Señoría debemos hacer notar, no ha sido rechazada por irrazonable, sino que debido a que las circunstancias actuales del Comercio no lo permiten, nos vemos obligados a someternos a ella; al mismo tiempo no estamos convencidos de que la Razón asignada sea concluyente, porque aunque las Avenidas de Comercio están en su mayoría cerradas contra nosotros, sin embargo en las que están abiertas, concebimos que no hay competencia nacional, sino como personas en nuestras Esferas contraídas, y consecuentemente vistas contraídas, puede que no sean capaces de percibir los efectos inmediatos de un avance como el que pedimos, lo consentimos más alegremente, con la esperanza de que llegue pronto un momento que sea más favorable a nuestras demandas, cuando no dejaremos de esperar en ustedes, con la esperanza de que no esperaremos en vano; porque, Señores, no podemos renunciar ni por un momento a esas Reclamaciones de un Avance, mientras las exigencias de los Tiempos nos impulsen tan forzosamente a insistir en ellas.

Pero recibimos con la mayor Gratitud las Firmas de aquellos Caballeros que nos han favorecido con la Adopción de los Reglamentos presentados a ellos por el Comité, con Fecha del 22 de Enero de 1812, y ahora esperamos que ellos adoptarán aquellas Medidas mejor calculadas para llevarlas a efecto, con el menor inconveniente para ellos mismos, y para aquellos Trabajadores inmediatamente sujetos a los Cambios inevitables a su adopción.

El Comité, teniendo en cuenta estos inconvenientes, propone humildemente que, en lugar del día 14, fecha acordada, se sustituya por el día 28 para su pleno establecimiento. Se adjunta a la presente una lista de los nombres de los caballeros que así nos han favorecido, y esperamos y confiamos en que los caballeros que aún no se han adherido al Reglamento, después de una madura deliberación, nos proporcionarán generosamente sus nombres.

Los Nombres de los Señores que han firmado para la Adopción del Reglamento arriba referido: —



Sres. Brocksopp & Parker  
Wm. Chamberlin  
Hall, Northage y Hardwick  
Child, Cosens & Co.  
Hancock y Wakefield  
T. Galloway  
Holmes, Edenborough & Stenson  
T. Richards  
G. & J. Mills  
G. Pickering  
Wm. Meats & Sons  
Wm. Thorne  
Thos. Jackson  
Richard Ragg  
Marcador y Acomb  
Pope & Co.  
T. Dufty & Sons  
James y Neale  
Allen y Phillips  
R. & T. Frost & Co.  
Dove, Gill & Co.  
Morley, Wilson & Morley  
Joshua Smith

Wm. Eyre  
J. Beardmore & Sons  
G. & S. Nicholls  
Thomas Kelk  
G. & J. Ray  
John Harris  
Abijah Bond  
Barwick y Christian  
H. & J. Cocks & Co.  
Samuel Barlow  
Radford & Stones  
Strahan, Theaker & Co.  
Edmund Wright & Co.  
Samuel Clark  
George Collishaw  
George Hovey  
Turner y Smith  
G. L. Cocks & Son  
Kewney y Richardson  
Thomas Jerram  
Brough, Cape & Robinson  
Renshaw & Wood  
Geo. Gibson & Son  
Braithwaite e hijos<sup>43</sup>

Varias Cámaras se negaron a firmar, pero se comprometieron a aprobar el Reglamento si se generalizaba. Algunas también se negaron, que ahora están fabricando de acuerdo con las Declaraciones. No fue posible obtener respuesta de algunas casas, ya que sus directores residen en Londres.

Aquellos Caballeros que tengan la bondad de proceder, con posterioridad a esta Publicación, tendrán a bien enviar sus nombres a la Imprenta, y aparecerán en un futuro Periódico.

Del Comité de Manos de Seda,  
WILLIAM POCK. JOHN PRIEST. JOHN WARD.  
THOMAS MARSTON.  
JOSEPH MIDDLETON.

---

<sup>43</sup> Mi breve búsqueda de víctimas de ataques luditas en los documentos del Ministerio del Interior y en algunas de las historias no indica que ninguno de los calceteros que se adhirieron a las propuestas del Comité de Manos de Seda sufriera la destrucción de sus cuadros. Un estudio detallado de la correlación entre la adhesión de los calceteros a las propuestas y la inmunidad frente a los ataques luditas podría aclarar la relación entre los luditas y el Comité de Manos de Seda.

WILLIAM MIDDLETON.  
WILLIAM CRUMP, SECRETARIO.

Nottingham, 13 de febrero de 1812.

106

---

M19 ❖ 16 de febrero de 1812: Carta de "Joe Firebrand" en "Robin Hoods Cave" a "Mr . Trevit Biddles Bowler" en Nottingham

Muchos documentos revelan no sólo quejas luditas concretas, sino también los valores de los luditas y su identificación del bien del oficio con el bien público. Esto no es exactamente lo que Craig Calhoun quiere decir cuando afirma que el ludismo, como otros movimientos obreros, "surgió directamente de las raíces de la comunidad local".<sup>44</sup> La Company of Framework Knitters era una entidad nacional, con una red que abarcaba las Tierras Medias , Londres, Escocia y Gloucestershire. En lugar de concebir sus quejas como derivadas de preocupaciones comunitarias primarias, los tejedores de estructuras insistían en que lo que era bueno para el oficio era bueno para la comunidad. El propio oficio era primordial.

Esta carta está dirigida a fabricantes concretos con una invitación a que se muestre a otros maestros infractores. Es uno de los primeros documentos de Nottinghamshire en los que se amenaza con violencia personal, pero incluso la violencia amenazada debe ejercerse con cuidado para no dañar a los inocentes. (Un cuidado similar se muestra en una carta de 21 de abril de 1812 dirigida a Air. Garside de Stockport, reproducida más adelante con otros documentos de la región de Manchester). El escritor también tiene cuidado de presentar la amenaza de incendio como una acción legalmente justificada, incluso jurídica, poniendo en primer plano la reconsideración al incluir tanto la frase rechazada como la preferida ("venganza o más bien castigo") y situando la amenaza directamente dentro del discurso legal que tipifica otras proclamas y cartas luditas de Nottinghamshire.

Transcripción i en Russell, "The Luddites" 59.



Cueva de Robin Hoods,  
Feby. 16.

Al Sr. Trevit Biddles Bowler y a todos  
otros implicados en prácticas similares.

---

<sup>44</sup> Craig Calhoun, *La cuestión de la lucha de clases: Social Foundations of Popular Radicalism during the Industrial Revolution* (Chicago: University of Chicago Press, 1982), 60-61.

Estamos muy preocupados al ver que usted y sus vecinos Biddles y Bowler siguen oponiéndose al bien público trabajando esos malos artículos Single Press & 2 Course Warp-----

107

Ahora, ¿pensáis que nosotros, que hemos encontrado tantas dificultades y arriesgado nuestras vidas por el bien del comercio, vamos a oponernos y que nuestros esfuerzos pasados no tendrán ningún efecto por vuestra mezquina obstinación? No, no será así. Pensáis que porque vuestros marcos están asegurados por la presencia de una fuerza civil y militar tan grande no tenéis nada que temer y que podéis desafiarnos impunemente, pero debéis entender que hay más métodos de venganza que la ruptura de marcos a los que se puede recurrir cuando eso no es factible.<sup>45</sup> porque nuestros trabajos pasados no serán en vano. Para que no sea el caso, se considera apropiado informarles de lo que se hará con aquellos de ustedes que persistan en hacer los artículos antes mencionados.

Esta información está diseñada para su bien, para que no perezcan niños, y si lo hacen, culpen a su propia obstinación, no a nosotros: como hemos manifestado en todo momento nuestra disposición a salvar vidas, deseamos seguir mostrando lo mismo, especialmente cuando se trata de sangre inocente. Puede que penséis que no seremos capaces de incendiar vuestras casas, pero los medios que utilizaremos serán tan eficaces que las llamas se elevarán hasta la habitación más alta de la casa en un momento, la composición que se utilizará es alquitrán de trementina y pólvora en polvo mezclados, una cantidad adecuada de esta mezcla, introducida en la parte inferior de la puerta y encendida con un poco de papel de toque, hará el trabajo al instante. Pero hay muchos otros modos de venganza, o más bien de castigo, que se pueden infligir a los obstinados, igualmente perjudiciales para la vida, que se utilizarán cuando esto no sea factible, para evitar cualquiera de estos males, tómese la advertencia oportuna, ya que se concederán 14 días para terminar las urdimbres, etc., antes de la ejecución, Sr. Trevit usted puede conseguir un prestamista, *ir* al Almacén cuando otros no lo hacen y dar un cargo de secreto a sus hombres, pero no lo hará, porque haga lo que haga estaremos seguros de saber cómo actúa en este asunto. Esta advertencia es para todos los que hacen el mismo tipo de trabajo.

Joe Firebrand<sup>46</sup>  
Secretario.

---

<sup>45</sup> La palabra es apenas legible, pero parece terminar con "1" minúscula. Russell lee la palabra como "practicable" y la línea vertical como un signo de exclamación. La palabra podría ser "practicall" o "practicable", pero el carácter generalmente literario del resto de la carta indica que Russell podría estar en lo cierto al leerla como lo hace.

<sup>46</sup> Russell transcribe "Firmado Joe Firebrand".

M20 ❖ 17 de febrero de 1812: Discurso "A las Tejedoras del Imperio Británico", Nottingham.

108

A principios de 1812, una semana después de la publicación en la *Nottingham Review* de la carta abierta "To the Gentlemen Hosiers Concerned in the Manufacturing of Plain Silk Hose", la *Review* publicó una copia de un discurso del United Committee of Framework-Knitters "To the Framework-Knitters of the British Empire". La precisa similitud en la naturaleza de las demandas entre este documento público y público y los textos luditas indica hasta qué punto el ludismo y el Comité Unido compartían gran parte del mismo discurso. Una similitud notable es la que existe entre la resolución de la carta abierta "que se solicite a la nobleza, la alta burguesía, los fabricantes y comerciantes de los condados de Nottingham, Derby y Leicester que contribuyan con su ayuda a lo anterior" y las líneas de "El triunfo del general Ludd" en las que se pide que los grandes presten su ayuda y consejo. Esta carta abierta, quizás más que cualquier otro documento excepto la petición de los tejedores del marco para el alivio parlamentario, ofrece una rica exposición de algunas de las quejas que los escritores luditas suelen tocar de forma más abreviada. También ejemplifica la tendencia del gremio a nacionalizar sus preocupaciones.

*Nottingham Review*, 21 de febrero de 1812



A LOS TEJEDORES DE MARCOS  
DE  
*EL IMPERIO BRITÁNICO.*

EL COMITÉ UNIDO DE TEJEDORES DE MARCOS, de conformidad con las Resoluciones de una Asamblea General celebrada en Sir Isaac Newton's en esta Ciudad, el Lunes 17 de Febrero de 1812, compuesta por Ciento Seis Diputados, (Setenta y seis de los cuales eran de las Ciudades y Pueblos en un radio de Dieciséis Millas de Nottingham,) ruegan permiso para presentar a todo el Comercio de Tejedores de Marcos, las siguientes RESOLUCIONES acordadas en la misma:-.

RESOLUCIÓN- QUE es la Opinión de esta Reunión, que la Guerra, en la cual estamos tan fatalmente comprometidos, es la Causa principal de las Calamidades con las cuales los Tejedores del Marco están tan pesadamente oprimidos.

RESOLUCIÓN- QUE por falta de una protección legislativa que garantice al público contra las artes fraudulentas y engañosas practicadas por los fabricantes de dudosa reputación, el crédito de varias ramas de nuestro comercio ha sido casi destruido; y

que cuando cualquier rama de la manufactura nacional es esencialmente perjudicada, los ingresos públicos deben sufrir una conmoción.

RESOLUCIÓN- QUE los artículos cortados (excepto pantalones y chalecos) elaborados en las ramas lisas o acanaladas de nuestro comercio, están reduciendo esas extensas y valiosas ramas al nivel más bajo de degradación; y, si se persiste en ello, inevitablemente arrojarán esas partes lucrativas de la manufactura británica en manos de artesanos extranjeros.

109

RESOLUCIÓN- QUE LAS medias y guantes lisos y acanalados, de *cualquier material*, deben tener sus marcas denominativas, reguladas por el calibre del marco, en el que se forjan, y los tamaños y calidades por el número de jotas, para evitar que tanto el público como los trabajadores sean defraudados.

RESOLUCIÓN- QUE cada Especie de Red, labrada sobre cualquier Principio en una Máquina, debe ser pagada por el RACK o COUNT, para evitar Imposiciones, de la naturaleza más penosa, sobre los Obreros; de las cuales todo Fabricante honorable se avergüenza, y que, al final, no son beneficiosas para nadie; *excepto mientras estas Imposiciones sean un SECRETO*.

RESOLUCIÓN- QUE la fabricación de Red de Algodón de un solo Prensado, sobre Marcos de Punto, o Red de Dos Agujeros de Urdimbre, sobre Marcos de Urdimbre, o la fabricación de Red sobre cualquier Principio de Hilo de Algodón *Sencillo*, se considera altamente perjudicial para el Comercio del Encaje, y peligrosa para la existencia futura de la Fabricación Británica de Encaje de Algodón; y que es altamente deseable, que se obtenga una Prohibición Legislativa, contra la fabricación de tales artículos engañosos. Pero, si desafortunadamente, la Legislatura considerase impropio prohibir la fabricación de cualquier Artículo, por engañoso que sea, esta Junta es de la plena opinión de que no debería permitirse la venta de ningún tipo de Red, elaborada con una Máquina, sin que se le estampe un *Sello*, denominativo de su calidad real, bajo una pena proporcional a la magnitud de la Infracción.

RESOLUCIÓN- QUE la práctica seguida últimamente por algunos Fabricantes de pagar a sus obreros *en Mercancías*, es nula de todo principio honorable, moral, local, político y divino; porque, por ella, la miseria más ilimitada es infligida a aquellos Obreros desafortunados y a sus familias que sufren, quienes están sujetos a sus operaciones nefastas: muchos de ellos han sido despojados de sus duros Ingresos, en un 50 por ciento, por esta práctica vil e ilegal.

RESOLUCIÓN- Que el Parlamento sea solicitado, tan pronto como sea posible, para obtener un Proyecto de Ley para la Reparación de los Agravios arriba mencionados; y para establecer las Propositiones contenidas en las Resoluciones precedentes.

RESOLUCIÓN- QUE un Comité de Siete personas sea nombrado para redactar una Declaración de Agravios de cada Rama respectiva de nuestro Comercio; y para llevar a efecto las Resoluciones precedentes.

RESOLUCIÓN- QUE se solicite a todo el comercio del Imperio Unido que comunique toda la información que esté a su alcance y que envíe suscripciones a Sir Isaac Newton, Glasshouse Lane, Nottingham, para que dicho Comité pueda llevar a cabo las resoluciones anteriores.

110

RESOLUCIÓN- Solicitar a la nobleza, la alta burguesía, los fabricantes y comerciantes de los condados de Nottingham, Derby y Leicester que contribuyan con su ayuda a lo anterior.

RESOLUCIÓN- Que estas Resoluciones precedentes se inserten en los periódicos de Nottingham y Londres.

(Firmado, por orden de la Comisión,  
JOSEPH HERBERT, Presidente.  
GRAVENER HENSON, Secretario.  
WILLIAM PAGE, Tesorero.

El Comité pide permiso para recomendar la práctica de la coquización a una decisión legal sobre la Ley del 5º Eliz. Cap. 4, Sec. 31, que promulga que todo Maestro que emplee a cualquier Obrero, en cualquier Oficio u Ocupación, que no haya servido un Aprendizaje de Siete Años, perderá Cuarenta Chelines por cada Mes que emplee a dicho Obrero.

N. B. El Comité ruega *autorización para declarar que el PROPIETARIO del Nottingham Journal SE HA NEGADO A INSERTAR ESTAS RESOLUCIONES, por lo que sólo pueden aparecer en el NOTTINGHAM REVIEW.*

---

## M21 ❖ 19 de febrero de 1812: Carta de James Richardson en Nottingham a James Kennedy en Selkirk

Las cartas enviadas desde Nottingham en los primeros meses de 1812 indican cierta correspondencia con trabajadores textiles de otras partes de Gran Bretaña. Una de estas cartas fue interceptada y enviada al Ministerio del Interior por el sheriff de Selkirkshire. Aunque la carta no contiene amenazas ni es anónima, revela los intentos de los artesanos del comercio de medias de fomentar una red de simpatía, acción política y apoyo financiero. Tales intentos fueron interpretados por las autoridades como parte de una gran campaña de los calceteros que incluía y estaba personificada por la rotura de máquinas.

H. O. 42/122. Aparece como copia incluida en la correspondencia a Beckett del sheriff de Selkirkshire. El sheriff comienza su propio mensaje: "Señor, se me ordena transmitirle un extracto de una carta recibida de Nottingham". La carta también se reproduce en A. Aspinall, *Early English Trade Unions: Documents from the Home Office Papers in the Public Record Office* (Londres: Batchworth Press, 1949), 124-25.



Aire. James Kennedy, fabricante de medias, Selkirk.

Nottingham, 19 de febrero de 1812

Señor — Me dirijo al comité de tejedores para informarle de que el lunes 17 se celebró una reunión del comercio de los condados de Nottingham y Derby para considerar la conveniencia de solicitar al Parlamento una reparación de agravios; se aprobó que se solicitara al Parlamento un proyecto de ley para la mejor regulación del comercio, que se suscribiera una suscripción para sufragar los gastos, y que se solicitara información y ayuda de los lugares más distantes y que se solicitara a todos hacer una causa común, etc., &c. Firmado, G. Henson.<sup>47</sup>

También parece que trabajan bajo grandes dificultades al ser pagados sus salarios con mercancías, y al introducir algodón fino mucho más allá del tamaño, se añade considerablemente a su angustia. El día 2 se celebró aquí una asamblea general. Se resolvió cobrar 2s. 6d. a cada uno por sus intereses, a recaudar en tres meses. Esperamos que al recibir esta carta convoque una reunión de sus hermanos dentro de sus límites, y tenga la bondad de darnos cuenta de sus procedimientos. El Sr. John Aitkin, fabricante de medias, Kent Street, Gallowgate, ha sido nombrado recaudador. Por favor, dirija sus cartas a él.

Lo estoy, señor, por el Comité,  
Su obediente servidor,  
James Richardson.

Selkirk, 12 de marzo de 1812.

Reunido el comité designado por los fabricantes de medias de Selkirk, adoptaron por unanimidad las siguientes Resoluciones:

1º. Que aunque los males derivados del estancamiento general del comercio del país han sido hasta ahora poco sentidos por nosotros, sentimos profundamente la angustia de la gran mayoría de nuestros hermanos que se han visto envueltos en estas calamidades, y que nos uniremos cordialmente en cooperación con el gran cuerpo del comercio en cualquier medida que puedan considerar apropiada para tratar de remediar los males bajo los cuales trabajan.

112

2º. Que para este fin acordamos suscribir una suscripción de 2s. 6d. cada uno,

---

<sup>47</sup> A. Aspinall, *The Early English Trade Unions: Documents from the Home Office Papers in the Public Record Office* (Londres: Batchworth Press, 1949), tiene "Henton", pero en el manuscrito se lee "Henson". "G. Henson" es sin duda Gravener Henson, el tejedor de entramados de Nottingham que trató de promover las reivindicaciones de los almacenistas a través de canales legítimos y que normalmente firmaba con su nombre sus textos bien razonados y cuidadosamente elaborados. Compárese su anuncio del 11 de febrero de 1812, "A los tejedores de armazones de NOTTINGHAM, EL CONDADO DE NOTTINGHAM y los PUEBLOS Y ALDEAS ADYACENTES 666" (H. O. 42/120).

además de los gastos, a [ser]<sup>48</sup> recaudado en tres meses, cuyo dinero se pondrá en manos de un recaudador general, y a disposición de una reunión general de los suscriptores.

3°. Solicitamos encarecidamente a todos los oficiales de Selkirk y Galashiels que suscriban las resoluciones anteriores y que participen en cualquier otra medida que se considere necesaria para promover la causa común.

---

M22 ❖ 22 de febrero de 1812: Carta de "General C. Ludd" en "Shirewood Camp" a Spencer Perceval en Londres

Tras la creación del Comité de la Corporación de Nottingham y la creciente implicación del gobierno nacional en la represión de las revueltas, incluida la introducción de un proyecto de ley parlamentaria para convertir la ruptura del marco en un delito capital y el envío de los magistrados de la policía londinense Conant y Baker y más de tres mil soldados a la zona, el ludismo de Nottinghamshire se volvió más profundamente político y manifestó una conciencia de injusticia perpetrada a escala nacional en lugar de meramente local. Esta carta de febrero de 1812 a Spencer Perceval, entonces primer ministro, ejemplifica la nueva tendencia.

H. O. 42/120. Se ha reimpresso en Malcolm Thomis, *The Luddites: Machine-Breaking in Regency England* (Newton Abbott: David and Charles, 1970), 118, y Thomis, *Nottinghamshire* 43.



Spencer Perceval Esq

Campamento de Shirewood. Feb 22 1812

Sir

La primera y más importante parte de mi deber es informarle y le ruego que haga lo mismo con todos sus colegas en el cargo, así como con el Regente; que como consecuencia de los grandes sufrimientos de los pobres y cuyas quejas no parecen ser tomadas en consideración en lo más mínimo por el Gobierno. Me veré en la necesidad de volver a llamar a la acción (no para destruir muchas más estructuras), es decir, ----- a mis valientes Hijos de Shirewood, que están decididos y han jurado ser verdaderos y fieles vengadores de sus males y los de su país. He esperado pacientemente a ver si el Parlamento adoptaba alguna medida para aliviar la angustia de alguna forma; pero la mano de la conciliación se ha cerrado y mi pobre y sufrido país se ha quedado sin un rayo de esperanza: El proyecto de ley para castigar

---

<sup>48</sup> La adición de Aspinall.



con la muerte, sólo tiene que ser visto con desprecio y opuesto por medidas igualmente fuertes; y los caballeros que lo redactaron tendrán que arrepentirse del acto: ¡porque si se sacrifica la vida de un hombre, sangre por sangre! En el caso de que se os llame, no podéis decir que no os he avisado de...

Tengo el honor de ser  
General C. Ludd <sup>49</sup>

113

---

### M23 ❖ Marzo de 1812: Carta "Del Cuartel General Genaral Lud" a George Rowbottom en Beaverlee

La mayoría de las cartas luditas consisten simplemente en texto manuscrito, a veces con elaborados subrayados y florituras. Ocasionalmente, las cartas contienen algún sello dibujado a mano. Esta carta dirigida "Para George Rowbottom de Beaverlee cerca de Eastwood / Nottinghamshire / con rapidez" es una de las pocas cartas que incluye una ilustración. La carta aparece en facsímil inmediatamente después de la transcripción.

H. O. 42/122, adjunto al informe del 1 de abril de 1812 del general Hawker al Ministerio del Interior.



Desde el cuartel general Genaral Lud

George Rowbottom esto es para informarle de que no hay un hombre en la ciudad de Arnold Bulwell Hucknall o Basford que tome el trabajo a menos que sea el precio completo de moda completa y el precio y el tamaño adecuado y esto es para darle aviso de que si usted trae o da más trabajo a cabo sin que sea de moda completa precio completo y tamaño apropiado usted trabajará este marco (un bosquejo de una horca aparece aquí) con una cuerda alrededor de su cuello así que todos los hombres que traen el trabajo hacia fuera bajo precio y deseo dejaré su ciudad y país alrededor de usted saber que no pueden hacer igual así que no fallan en su riesgo para este marco trabaja todo el precio completo y moda

114

---

<sup>49</sup> El manuscrito parece indicar que la letra que precede a "Ludd" es "C", en lugar de la "N" que cabría esperar. Thomis la lee como "C" (Thomis, *Nottinghamshire* 43). No está claro si la carta en H. O. 42/120 fue copiada por un empleado del Ministerio del Interior, como lo fueron muchas. El hecho de que la carta haya sido copiada puede explicar la discrepancia.

488

From head Quarters General Lud  
George Rowbottom This is to inform you that there is not a man  
in the town of armoed bulivell Shucknall nor basford that takes  
work out unless it is full price full fashion and proper price and  
size and this is to give you Notice that if you bring or give any  
more work out without it is full fashion full price and proper size  
you shall work this frame with a rope round your neck  
so shall all men that bring work out under price  
and Desire will let your town and Country round you  
know that they may not to the like so fail not at your word  
for this frame works all full price and fashion

Carta de marzo de 1812 "From head Quarters General Lud" a George Rowbottom en Beaverlee, H. O. 42/122

---

## M24 ❖ 2 de marzo de 1812: Poema de Lord Byron, "Oda a los autores de la Ley Marco", Londres y Nottingham.

El número del 6 de marzo de 1812 de la *Nottingham Review* contiene tres interesantes versos. El primero es un poema titulado "Industry Distressed", que incluye una pulla a Ned Ludd. El poema no sólo representa una andanada en las guerras poéticas que encontraron campo en las páginas de la *Review*, sino que también expresa, desde una perspectiva antiludita, algunos de los mismos agravios de los que se quejaban los luditas.<sup>50</sup> El mismo número de la *Review* contiene

---

<sup>50</sup> Por "guerras" me refiero a las prácticas de publicar un documento y responder en el mismo género impreso a ese documento. Los periódicos de Nottingham solían publicar un único poema anónimo en cada número. La mayoría de los poemas eran celebraciones de la temporada, recuerdos de tiempos pasados o elogios a la armada británica. El poema "Industry Distressed" se publicó en el *Nottingham Review del 6 de marzo de 1812*:

INDUSTRIA EN APUROS.

UNA HISTORIA REAL.

¡Cómo cambian los tiempos! A menudo he visto el día

De acercamiento navideño, libre de ceños fruncidos;

Las facturas de mis acreedores con facilidad podía pagarlas,

¡Con guineas, chelines o coronas!

también "Resumen del proyecto de ley de prevención de la violación del marco comunitario, pendiente en el Parlamento" e, inmediatamente debajo, "Oda a los autores de la Ley Marco" de Lord Byron, copiada del *Morning Chronicle del 2 de*

---

En nuestro pueblo tampoco se conocía el término "*banqueros*",  
Para significar algo más que setero o cavador,  
Que trabajaban al margen de los campos sembrados,  
Mientras su mujer llevaba el cántaro al pozo.

Pero el fino papel florido ha minado nuestra moneda,  
Y levantamos nuestros bancos sin vallas;  
Y los truhanes con su *dinero de trapo* a menudo se combinan,  
Suficiente para distraer los sentidos de un hombre.

Por frugal industria, había hecho mi cuidado  
Prever el invierno de la edad;  
Pero incautamente atrapado en la trampa de la quiebra,  
Nada puede ahora mitigar mi pena.

Mis barriles que solían ser almacenados con GOOD ALE,  
Y vino que el mayor producía,  
Están agusanados y podridos, y no son aptos para la venta,  
Teniendo muchos años nunca se ha utilizado.

E inútil la piedra, donde el cerdo yacía en cerdo,  
Mientras otros permanecen en la pocilga;  
Ni oímos como antaño el villancico o el chiste,  
Al decir alrededor de nuestro gran centeno de Navidad.

Ni mi vieja consorte ni yo encontramos ya la sonrisa,  
Esta temporada no solía producir;  
Ni compartir esas visitas que el tiempo tanto seduce,  
Estas visitas están ahora en desuso.

No queda ni un vestigio de mi otrora feliz suerte,  
El asilo debe ser mi refugio;  
Debo dejar con desgana mi hermoso catre,  
Tan querido por mi pareja y por mí.

Ese catre, donde mis antepasados vivieron en reputación,  
El lugar donde respiré por primera vez;  
pensamientos tan desgarradores, tan severos y agudos,  
Un período pronto tendrá en la muerte.

Pero lo que hace que mi miseria sea completa,  
Mi marco de NED LUDD se ha roto;

Libérate de estos problemas, muerte amable imploro,  
Pero en vano invoco tu ayuda.

Pero, icalla! todos los pensamientos precipitados que crean los problemas,  
Me inclinaré ante la vara de la adversidad;  
Con humilde sumisión me someteré a mi destino,  
Y la felicidad buscar en mi DIOS.

marzo de 1812 y sin el nombre del autor. Aunque no se trata de un documento ludita en sentido estricto, lo reproduzco por su actualidad y porque Charles Sutton, el editor de *la Review*, evidentemente lo consideró una parte significativa del discurso más amplio relevante para el ludismo, apto para aparecer en el mismo número que el ataque en verso a Ned Ludd.

*Nottingham Review*, 6 de marzo de 1812.

115



*UNA ODA*

A LOS REDACTORES DE LA LEY MARCO.

[*Del Morning Chronicle.*]

¡Oh! ¡Bien hecho Señor El-n! ¡Y mejor hecho R-er! <sup>51</sup>

Britannia debe prosperar con Consejos como el suyo;  
Hawkesbury, Harrowby, te ayuda a guiarla,  
Cuyo remedio sólo puede matar antes de curar.

Esos villanos, los Tejedores, se han vuelto refractarios,  
Pidiendo socorro por caridad;  
Así que cuélgalos en racimos, alrededor de cada manufactura,  
Eso acabará de una vez con el error.\*

Los granujas, tal vez, se dediquen a robar,  
Los perros no tienen nada que comer...  
Así que si podemos colgarlos por romper una bobina,  
Ahorrrará todo el dinero y la carne del Gobierno.

Los hombres se hacen más fácilmente que las máquinas,  
Las medias se venderán más caras que las vidas;  
Gibbets en Sherwood realzará el escenario,

Mostrando cómo prospera el Comercio, cómo prospera la Libertad.  
La justicia persigue ahora a los miserables,  
Granaderos, Voluntarios, Policía de Bow-Street,  
Veintidós regimientos, una veintena de Jack Ketches,  
Tres del Quórum y dos de la Paz.

Algunos Señores, sin duda, habrían convocado a los Jueces,  
Para tomar su opinión, pero que nunca lo harán;

---

<sup>51</sup> Los nombres elididos son Eldon y Ryder.

Para el Liverpool semejante concesión es ingrata,  
Así que ahora están condenados por ningún Juez.

Seguro que a algunos les ha parecido chocante,  
Cuando el hambre apela, y cuando la pobreza gime;  
Esa vida debería valorarse menos que una media,  
Y la rotura de armazones, lleva a la rotura de huesos.

Si resulta ser así, confío en esta señal,  
(Y quién se negará a participar en la esperanza,)   
Para que el — de los tontos, sea el primero en romperse,  
Que cuando se le pidió un *remedio*, envió una *cuerda*.

\* Lord L. dijo el jueves por la noche que los disturbios de Nottingham se debieron a un error.

116

---

## M25 ❖ 6 de marzo de 1812: Carta de Thomas Latham en Nottingham al alcalde de Tewkesbury

El reconocimiento por parte de los tejedores de marcos de la creciente politización del conflicto dio lugar, por un lado, a la creación de un discurso ludita militantemente político y, por otro, a una intensificación de los esfuerzos por utilizar medios legales para sacar a la luz los agravios. El comité de Henson es un ejemplo de esto último.

Esta carta, firmada por un colega de Henson, fue enviada al alcalde de Tewkesbury, en protesta por su decreto que prohibía una reunión de tejedores de armazones en esa ciudad de Gloucestershire, durante mucho tiempo centro de fabricación de mangueras de algodón.<sup>52</sup> Intenta comprometer al alcalde con argumentos jurídicos que probablemente aceptaría. Aunque no es una carta ludita, merece la pena comparar su lenguaje jurídico con documentos luditas que emplean un lenguaje similar.

A pesar de la apelación a la ley, se consideró que la carta era lo suficientemente amenazadora como para remitirla al Ministerio del Interior el 9 de marzo de 1812.

H. O. 42/122. Un borrador original de la carta aparece en los archivos de Nottinghamshire CA 3984,1,22, y esa versión se ha transcrito en *Records of the Borough of Nottingham* (Nottingham: Nottingham City Council, 1952), 8: 139-40. En lo esencial, las versiones son idénticas.

117

---

<sup>52</sup> Desde mediados del siglo XVIII, los calceteros de Tewkesbury habían malvendido a Nottingham y Leicester produciendo medias de calidad inferior. Sobre el conflicto entre los maestros de Nottingham y Tewkesbury, que dio lugar a la Tewkesbury Act (6 George III, cap. 29), véase Henson, *History* 359-71.

Nottingham, 6 de marzo de 1812

Señor,

El Comité de las ramas unidas de tejedores de marcos de Nottm recibió con gran sorpresa una carta del día 2 de una persona de la ciudad sobre la que usted tiene jurisdicción, en la que afirmaba que usted había prohibido a los tejedores de marcos de su ciudad reunirse para discutir la naturaleza de sus quejas y preparar una petición al Parlamento al respecto. No cabe duda de que tenía razones para hacerlo, pero no importa si eran sensatas o no, ya que eran inconstitucionales e injustas, además de extremadamente peligrosas para las libertades de los ciudadanos.

No sabe usted, señor, que la ley, comúnmente llamada Ley Mordaza, hace tiempo que murió de muerte natural; por lo tanto, su opinión como magistrado no sirve de nada con respecto a la celebración de una reunión popular. Pero incluso si ese no fuera el caso, ¿es un acto de política por parte de un Magistrado prohibir a los hombres reunirse de manera pacífica, para exponer sus quejas; cuando, al impedirles expresar sus quejas de una manera constitucional, pueden ser llevados a la comisión de crímenes con el fin de ejercer su venganza, cuando no pueden ejercer sus derechos. Cuán diferente fue su conducta en la ocasión aludida, a la mostrada por los Magistrados de Hatton Garden, Londres, en una ocasión similar: ellos, cuando fueron informados del deseo de los fabricantes de medias de Londres de celebrar una reunión, inmediatamente proporcionaron a los hombres todas las facilidades a su alcance para el cumplimiento del propósito: enviaron a un oficial para asistir a la reunión, y presentaron las resoluciones acordadas en dicha reunión al Secretario de Estado, junto con una copia de las propuestas enviadas por el Comité de Nottingham. Esta fue una medida consistente con los deseos de todo hombre honesto. Compara entonces esta conducta con la tuya; y, si eres inglés, tu castigo será sentimentalmente completo.

Señor, tal vez pueda ocultar esta carta a todos los ojos excepto a los suyos, pero eso no le servirá de nada, ya que se recurrirá a otros medios para hacer público su contenido, que usted, para su propia confusión, conocerá más adelante. Los hombres de Nottingham conocen las leyes de su país y, al igual que cualquier hombre honesto, condenan la indignante conducta de unos pocos individuos descarriados de su vecindario; y saben que el medio adecuado para evitar esos ultrajes es que las autoridades actúen directamente de forma contraria a la que usted ha actuado.

118

Señor, el Comité de Nottingham volverá a convocar a sus amigos de Tewkesbury a una reunión; el jefe de correos puede volver a abrir la carta dirigida a ellos;<sup>53</sup> y

---

<sup>53</sup> La táctica de abrir en las oficinas de correos cartas sospechosas de haber sido de luditas o de sus simpatizantes se practicaba ampliamente, habiendo sido defendida por Sir Frances Freeling de la oficina del administrador general de correos y por el hosier de Nottinghamshire William Nunn en una carta del 19 de diciembre de 1811 al Ministerio del Interior (H. O. 42/118). Otras cartas transcritas aquí fueron descubiertas de la misma manera. Sobre el uso de la

usted pueden volver a ejercer una autoridad inconstitucional; pero si lo hacen, se recurrirá a medios legales, para exhibir su conducta con los colores adecuados ante el público.

por orden del Comité,

Thos. Latham secty

Alcalde de Tewkesbury  
Salas de Comisiones  
La cabeza de Newton  
Casa de cristal Lane

---

M26 ❖ II Marzo 1812: Poema de "Un pobre Stockinger", titulado "Poesía", Nottingham.

El poema mencionado anteriormente y reproducido en la nota 51, "Industry Distressed", fue contestado dos semanas después de su publicación en la *Review* por una "Poesía" escrita por "A POOR STOCKINGER". Comparado con algunos de los versos que llegaron a los periódicos de Nottingham, este poema es bastante atípico, ya que tiene una métrica coherente, citas de Alexander Pope y Samuel Rutherford, y un sesudo análisis de la relación entre los ricos y los trabajadores pobres.

*Nottingham Review*, 20 de marzo de 1812.



*Poesía*

El Stockinger últimamente tan bendecido,  
Su casa tan elegante y alegre,  
La satisfacción de cada noche le daba descanso,  
Qué alegre trabajaba durante el día;  
Sus ingresos infundían respeto,  
Iba a la iglesia y al mercado;  
Las cuentas del propietario hechas correctamente,  
Se inclinó al recibir su renta.  
Pero ahora moramos en la desdicha,  
Oh, si pudiera superar mis miedos;  
La consecuencia ¿quién puede preverla?  
¿O sufrir quién puede contarle?

Los almacenes siguen queriendo demanda,  
Los marcos se oxidan en cada piso;  
El obrero no tiene "nada en la mano".<sup>54</sup>  
El comercio que no puede pisar más.

VOSOTROS, PODERES, que gobernáis los acontecimientos,  
Sentimos sus Órdenes en Consejo;  
La humanidad seguramente se lamenta,  
*¿Quién pidió el cáñamo o el acero?*<sup>55</sup>  
Cuando la INDUSTRIA falla de apoyo,  
Desde *casa tiene a la vista* el asilo de pobres,  
Y condujo hasta el *dernier resort*,  
Sin duda, pueden producirse trastornos.

SABIOS, salvadnos la vida,

---

<sup>54</sup> La frase "nada en la mano" tiene varias fuentes posibles. Eclesiastés 5 contiene un pasaje sobre la desigualdad en la distribución de la riqueza, pero la frase exacta en Eclesiastés es "nada en su mano" (Eclesiastés 5:14, RV), y parece poco probable que el poeta citara erróneamente un pasaje de las Escrituras. Otra fuente poco probable es *Table-Talk de Martín Lutero*; sin embargo, la traducción inglesa que contiene la frase "nothing in hand" es *The Table-Talk of Martin Luther* de William Hazlitt (Londres: H. G. Bohn, 1857), DCVI: ("Cuando él [Satanás] me encuentra ocioso, sin nada en la mano, está muy ocupado, y antes de que me dé cuenta, me arranca un sudor amargo; pero cuando le ofrezco la lanza puntiaguda, la Palabra de Dios, huye; sin embargo, antes de irse, hace un huracán penoso"). No parece probable que un calcetero cite al alemán.

Quizá la fuente más probable sea el sermón de Samuel Rutherford "The Deliverance of the Kirk of God", en *Quaint Sermons of Samuel Rutherford, Hitherto Unpublished, with a Preface by the Rev. Andrew A. Bonar D.D.* (Londres: Hodder and Stoughton, 1885). Rutherford (1600-1661) fue un pastor no conformista y teólogo político escocés, cuya obra más famosa, *Lex Rex, or The Law and The Prince; a Dispute for the just Prerogatives of King and People*, esbozaba principios de gobierno constitucional que más tarde se plasmaron en el Acuerdo Constitucional de 1690 y en la Constitución de Estados Unidos. El pasaje del sermón de Rutherford aborda algunos de los temas planteados en el poema:

¿Cómo será entonces que Babilonia será destruida y nosotros restaurados? El Señor responde que la liberación está por venir, pero que no vendrá hasta el día que Él había señalado para ello. Enseñar a la Iglesia de Dios a dar a Dios lo mucho que Él hará por Su propio pueblo, aunque no por el presente, y mirar a esa palabra en el Salmo 25:22, que el Señor redimirá a Israel de todos sus problemas, y el Salmo 62:5: "Espera tú, alma mía, sólo en Jehová, porque de él es mi esperanza", incluso para hacer de la omnipotencia de Dios el objeto de su fe y de su esperanza, y aprender a esperar sólo en Dios. "Yo haría eso", dicen algunos, *"pero no tengo nada en la mano"*. Pero debemos recordar que todas sus existencias están en la mano de Dios quienes esperan rectamente en Él; porque si tuvieran algo en la mano, no sería esperanza, como es, Rom. 8:24: "La esperanza que se ve no es esperanza." Pero lo que uno no ve es propiamente lo que espera. Y así, cuanto menos tenemos a la mano, mayor razón tenemos de esperar. Para que nadie se turbe con esto: No tengo nada por ahora; pero en tal caso aprended a creer en Dios, y entonces tendréis más. Cuántos hombres ricos hay en el mundo que no tienen más que pedazos de papel por todo lo que tienen, y sin embargo los hombres los consideran ricos, aunque no tengan ni dos peniques en su bolsa. El que espera en Dios es rico de esta manera, pero todas sus sumas están en manos de Dios, que paga bien sus rentas anuales, de modo que sus rentas anuales son mejores que la suma principal del mundo. ("La Liberación" 152-77, énfasis añadido)

El sermón había circulado como panfleto durante el siglo XVIII.

<sup>55</sup> Tal vez sea una alusión a un verso de la obra de Byron "An Ode to the Framers of the Frame Bill" ("Who when asked'd for a remedy, sent down a rope"), así como a la propia Ley del Marco, que imponía la horca como castigo por romper el marco.



Vuestra mediación conjunta;  
Tendréis el agradecimiento del público,  
mientras la conciencia presida vuestro consejo;  
Consentimiento, vuestro acuerdo puede cumplirse,  
que los soldados tengan éxito,  
mientras los ángeles saluden vuestra bondad,  
Porque "el orden fue la primera ley del cielo".<sup>56</sup>

AUTORIDADES, concedednos vuestro cuidado,  
Oh, ejercita suavemente tu vara;  
Angustia sobre angustia de sobra,  
Es digno un REY o un DIOS:  
Vosotros, los británicos, por toda la tierra,  
ARREPENTIRSE, y tu grito de guerra se acabará;  
Que la rapiña no resista más  
La paz y el contento de los pobres.

Monopolio mantenido por la guerra,  
El aliento de la dulce PAZ destruirá;  
La PLENITUD reaparecerá pronto,  
Y el COMERCIO da empleo  
BRITTANIA todavía puede mandar Paz,  
En las artes o en las armas, somos grandes:  
Puede hacer que todo el MUNDO entienda  
Que los BRITÁNICOS NACIMOS PARA SER LIBRES.

120

Nottingham, Marzo n, 1812.            UN POBRE CALCETERO.

---

M27 ❖ 16 de marzo de 1812: Carta firmada "para General Ludd" a  
"Mr Byrnny," Nottingham

A medida que los funcionarios de Nottingham, con la ayuda de Conant y Baker,  
se hacían más eficaces a la hora de detener y procesar a los disruptores de máquinas,

---

<sup>56</sup> La cita procede de la Epístola IV del *Ensayo sobre el hombre* de Alexander Pope:  
El orden es la primera ley del cielo; y esto lo confieso,  
Algunos son, y deben ser, más grandes que el resto,  
Más rico, más sabio; pero ¿quién deduce de aquí  
Que los tales sean más felices, escandaliza a todo sentido común.

los escritores luditas consideraban las funciones desempeñadas por los miembros de los jurados como un tipo de colaboración con el enemigo. En esta carta sin fecha, el presidente de un jurado de Nottingham es advertido de que ha estado actuando fuera de la sanción que los luditas consideraban apropiada o debida dada la comunidad y su base comercial. La carta se incluyó en la correspondencia de Sir John Bayley, el juez que presidió los juicios de Nottingham de marzo de 1812. La correspondencia de Bayley del 18 de marzo de 1812 incluye dos de sus propias cartas, "una nota que me ha entregado el Gaoler de [el condenado por romper marcos William] Carnell, que muestra que su espíritu parece subyugado", y la carta amenazadora. Irónicamente, Bayley informa de que un "caso sobre [otra] carta amenazadora terminó en una absolución, sobre una varianza...". (18 de marzo de 1812, H. O. 42/121).<sup>57</sup>

La carta está escrita en letra grande, en columnas anchas y con guiones al final de las líneas. Fue remitida al secretario Ryder el 17 de abril de 1812 con una carta adjunta del duque de Portland (que evidentemente la recibió de Bayley).

H. O. 42/122. La carta también ha sido reimpressa en facsímil en Thomis, *Luddites* 135, y transcrita en Thomis, *Nottinghamshire* 54.

121



Sr. Byrnnny<sup>58</sup>

...el último presidente de un jurado sostuvo...}  
en Nottingham 16 marzo-12} <sup>59</sup>

Señor,

para el Genaral Ludds Express Express

---

<sup>57</sup> Una carta de Nottingham arroja algo de luz sobre los procedimientos de la junta antes y durante el juicio de marzo. Procede de un informador que parece guardar rencor a algunos de los que rompieron el marco. Fechada el 26 de febrero de 1812, se adjunta a una carta del 1 de marzo de 1812 del general Hawker al Ministerio del Interior:

He escrito esto para que conozcáis a algunos de los fabricantes de marcos, Thomas Bukson, el barbero de Owld Basford, Thomas Willbore, que vive en un piso de New Basford, y el Sr. Dosley de Owld Basford, así como el mayor de las parrillas que está de pie en el mercado de Nottingham contra el cambio los sábados, y Thomas Saxton en New Basford es uno de los principales hombres en los planes de layin cómo seguir para llegar a ellos, los grines maiser viven en Sadby carril Nottingham, contra reloj y a caballo, y Elias Carnil en Bulwel es el jefe del comité y él planea cómo deben prenderlos, y ellos ven cómo asesinar a los que no les gusta y la forma en que los asesinan es cuando los ven con una soga con un nudo en el medio., y uno debe ponerla sobre su cabeza y luego tiran de ella en cada extremo de la cuerda hasta que él es ded y thay meen to send sum delegates from bullwel and basford to Manchester to thevers thear. Y todo esto es verdad, como he dicho de memoria, tan cierto como que hay un dios en el cielo, pero debéis evitar que ponga mi nombre en ello, porque no lo sé. (H. O. 42/121)

Evidentemente, la carta surtió efecto, porque William Carnell (o Carnill) fue capturado, encarcelado en Nottingham y enviado ante el juez Bayley, que entonces juzgaba casos de rotura de máquinas.

<sup>58</sup> En el manuscrito, el nombre es casi ilegible. La transcripción que hace Thomis, Byrnnny, es razonable (Thomis, *Nottinghamshire* 54).

<sup>59</sup> Lo que he representado con los dos corchetes de cierre es en realidad un corchete de cierre más grande que abarca las dos líneas del manuscrito.

Comandante vengo a  
worksop para informarse de su carácter  
hacia nuestra causa y siento  
decir que me parece que se corresponde con  
tu conducta que has mostrado últimamente...  
hacia nosotros, Recuerda que  
se acerca el momento en que  
hombres de su estampa serán  
llevado al arrepentimiento, puede que  
pronto. Recuerda  
eres un hombre marcado  
a tí para Gen. Ludd  
un verdadero hombre<sup>60</sup>

---

M28 ❖ 17 de marzo de 1812: Envío de papel inscrito a "Mr lud,"  
Chesterfield

Derbyshire, un centro para la fabricación de seda, no experimentó el mismo grado de violencia industrial que los otros condados de Tierras Medias ; sin embargo, hubo rotura de máquinas, así como una pequeña cantidad de correspondencia ludita. Los documentos del Ministerio del Interior contienen uno de los raros casos de correspondencia ludita de Derbyshire, este "documento inflamatorio... encontrado en el mercado el pasado martes por la noche" en Chesterfield. La carta abierta fue enviada al Ministerio del Interior el 20 de marzo de 1812 por el alcalde de Chesterfield, John Main.

H. O. 42/121.



Sr. Lud,

Voy a informarles que hay seis mil hombres que vienen a ustedes en abril y luego iremos y volaremos la casa del Parlamento y volaremos todos los cuatro hus labrin, la gente no puede soportarlo más, maldita sea, todos los Roges que Inglaterra gobierna pero nunca mente buena suerte cuando el general Nody sea dañino y

---

<sup>60</sup> Thomis transcribe el cierre como "Suyo para Gen' Ludd/a trueman". Puede que "true man" fuera un nombre real, ya que muchos tejedores de marcos de los alrededores se apellidaban "Trueman". Véase, por ejemplo, la carta de 1814 de William Trueman a Bullock (H. O. 42/139, reproducida aquí y en Thomis, *Nottinghamshire*

venga, pronto traeremos la gran revelación entonces todas estas cabezas de grandes hombres se irán de

122

Escuchar todo Confution menchester y Derby y yourk y Chesterfield Shefiled Nottingham mansfield local va a tirar Doon allí harmes<sup>61</sup>

La Nación No Se Sentará Nunca Más Hasta Que Estas Grandes Cabezas Sean Cortadas Nosotros Nos Encerraremos En Las Presiones Y Al Juez Lo Mataremos Cuando Esté Asolado.

---

M29 ❖ 8 de abril de 1812: Carta con poema de Thomas Large, Nottingham.

Un almacenista de Nottingham, Thomas Large, parece haber sido uno de los escritores más cultos y animados de los asociados con el Comité Unido de Tejedores del Marco, y las pruebas internas de las cartas en las que aparecen sus versos sugieren que Large conocía y podría haber tenido alguna conexión con los luditas, a los que llama familiar y cariñosamente "Sherwood Lads". Las cartas y los versos se encuentran en los Framework Knitters' Papers de los archivos de Nottinghamshire. En general, Large parece inscribir más de la combinación de resentimiento y humor que los lectores podrían esperar de los luditas activos que de los otros operativos más sobrios y diplomáticos del Comité Unido, como Thomas Latham. La carta de Large del 26 de abril de 1812 desde Nottingham a Gravener Henson, que se alojaba en casa del "Sr. Fryers, sastre, Londres", ejemplifica esa combinación de resentimiento y humor, más evidente en sus comentarios comparando a los Tejedores del Marco con el coronel McMahon, secretario del príncipe regente:

“Hemos recibido de nuestros amigos de Ashford in Watern, Derbyshire, un caso sobre la coquización, que habían recibido de Preston. Considerando que podría ser útil, lo hemos reimpresso con las alteraciones necesarias y lo hemos pegado en las partes más conspicuas de la ciudad y del país, y le hemos enviado una copia. Estamos hasta las orejas de negocios y periódicos como el pobre Col M.Mahon, pero no tan bien pagados, a menos que nos paguen con los buenos deseos de la gente y la pobre alma con las maldiciones después de

---

<sup>61</sup> En los tratamientos históricos del ludismo se menciona ocasionalmente la posibilidad de que la milicia local simpatizara con los objetivos luditas. La percepción de simpatía local dio lugar a que el gobierno destinara unidades de milicia de Devon, Sussex, Denbeigh y otras zonas remotas a los diversos centros luditas.

coger su dinero".<sup>62</sup>

123

El humor de Large no pasó desapercibido para otros que compartían sus labores. En una carta de 4 de mayo de 1812 desde Leicester a Large en Londres, Thomas Allsop, la voz principal del Comité de Tejedores del Marco en Leicester, se dirige a Large como "Mi querido pero divertido amigo" y elogia su "Último discurso moribundo y confesión de coquetería".<sup>63</sup> Pruebas adicionales que podrían vincular a Large con los luditas se encuentran en una carta de 30 de abril de 1812 de Thomas Allsop, del comité de Leicester, a Large en Nottingham.<sup>64</sup> Allsop cuestiona la sabiduría de los asaltantes de Nottingham (pretendidos asesinos) de William Trentham y el momento en que lo intentaron. Las cartas de Allsop pueden entenderse como un registro del humor de la clase obrera y como prueba de la posible conexión de Large con los luditas. La combinación de humor, la mención del intento de asesinato de Trentham y la discreta desaprobación del *momento*, más que de la moralidad del ataque, sugieren que el escritor y el destinatario simpatizaban al menos con los atacantes.

Los versos de Large aparecen en las cartas que escribió durante sus viajes de trabajo entre Nottingham, Leicester y Londres. En algunos casos, los versos comentan las cartas. La primera carta fue escrita a Thomas Latham en Nottingham poco después de la llegada de Large a Leicester para solicitar interés en el trabajo del comité de Nottingham para hacer peticiones al Parlamento.

Nottinghamshire Archives CA 3984,1,44; *Records of the Borough of Nottingham*, 8:141-42.



---

<sup>62</sup> Large a Henson, 26 de abril de 1812, Nottinghamshire County Archives CA 3984,1, 69, Nottingham.

<sup>63</sup> Allsop a Large, 4 de mayo de 1812, Nottinghamshire Archives CA 3984,1,84. Lamentablemente, no he podido localizar el "Último discurso moribundo y confesión de coquetería" de Large al que se refiere Allsop.

<sup>64</sup> La carta aparece en los Archivos de Nottinghamshire CA 3984, I, 74, y en los *Registros del municipio de Nottingham* (Nottingham: Ayuntamiento de Nottingham, 1952), 8:142-43.  
Leicester 30 de abril de 1812

Estimado Señor

Su carta del día 20 la recibí y me alegra saber que las cosas van por buen camino, admiro su plan y estamos totalmente de acuerdo con él. Menciona que mi petición está manchada y lo hace de una forma tan graciosa que no puedo evitar reírme de eso y de otros pequeños asuntos de los que he tenido conocimiento últimamente, El Sr. Toplas nos ha enviado unas grandes facturas que han sido enviadas contra Coking y le pido de nuevo que consiga que se incluyan en el proyecto de ley para que la ley del 5 de Elizb se extienda a nosotros. Me han informado de que el Sr. Trantham Hosier de Nottm fue tiroteado el lunes por la noche en su propia puerta, el informe dice que el sábado pasado le descontó a sus manos dos peniques por par y les dijo que se lo dijeran a Ned Ludd. No sé si es cierto, pero no es el momento adecuado para irritar a la opinión pública con insultos groseros. No sé si los Hosiers de esta ciudad pretenden oponerse a nuestras medidas, pero muchos de ellos se han liberado de tener algo que ver con ello.

Yo soy

Su respetuoso

Thos Allsop

Thos Latham  
Sir Isaac Newton  
Calle Glasshouse  
Nottm

8 de abril de 1812

Leicester

General

Este lugar es mil veces peor de lo que esperábamos encontrarlo, no hay ni media docena de buenos tipos en la ciudad, la mayoría son muchachos de Sherwood. Si no hubiera contado con la ayuda de un compañero y algunos de sus conocidos, nunca habríamos conseguido una reunión, e incluso así, me vi obligado a pagar al pregonero de mi bolsillo. Con mucha persuasión hemos formado un comité, que promete hacer lo mejor que pueda y condenar al resto. Se han reunido esta mañana y parecen mucho más animados que anoche. No pueden prometer mucho dinero, pero harán lo que puedan por nosotros. El Comité nos da tan malas cuentas de Hinkly, que pensamos que es prudente no malgastar tiempo y gastos en ello, así que hemos resuelto volver por Sileby, Sison, Mountsorrel, etc., ya que nos han dicho que les quedan 50 libras como fondo, que quedaban al concluir el asunto de la carta.

124

También sabemos por una persona que acaba de llegar de Melbourn, que están sorprendidos de no tener noticias nuestras, porque las cartas que enviamos no se han hecho públicas, y desean contribuir con su granito de arena al nuestro.

De todos los lugares que han visto mis ojos  
¡Oh! Leicester, Leicester, nunca nadie te igualó  
No pueden dar un paso adelante, no poseen los medios  
Esclavos en todos los sentidos, incluso Beans  
Una vez su comida, y llenó de valor a los muchachos  
Se sustituyen por mal porteo de agua  
Aquí calcetín, y sandalias, cortado de arriba a Abajo  
Traeré una muestra, ¡por Dios! Las tengo

Su compañero de trabajo y amigo  
Thos Large.

---

M30 ❖ [Mediados o finales] de abril de 1812: Carta de "W Balfour, Capitán de División", en Nottingham a William Trentham en Nottingham.

Como indican Hammond & Hammond en *The Skilled Labourer (El obrero cualificado)*, los luditas de Nottinghamshire dirigieron muy poca violencia mortal contra las personas, sino más bien contra las máquinas. Una excepción importante, señalan, fue el "intento de asesinato" del manguero de Nottingham William Trentham, en abril de 1812. Hammond & Hammond especulan que el intento fue un acto de "venganza privada".<sup>65</sup>

Hammond & Hammond han sido criticados por estar "movidos por una poderosa disposición a empujar la violencia a la periferia de la historia sindical".<sup>66</sup> Tal disposición podría haber actuado en su especulación sobre el lugar de esta carta. La distinción entre venganza privada y grupal es, si se considera detenidamente, más difícil de mantener de lo que Hammond & Hammond imaginan. Basado en las relaciones entre aprendices y hombres libres y amos, el trabajo en el comercio de medias era un asunto tanto personal como colectivo, y las violaciones de las tradiciones de la "economía moral" descritas tan bien por Thompson merecían sentidos de injusticia tanto personales como colectivos. "Joe Firebrand" reconoce la difusa línea entre la venganza (personal) y el castigo (colectivo) en su carta a los Sres. Trevit, Biddles, Bowler, ya transcrita. Además, la distinción de Hammond & Hammond asume una comprensión bastante ordinaria de la colectividad como tendente a la organización laboral — una suposición derivada, quizás, de sus simpatías sindicalistas. Ciertamente, el ludismo estaba más organizado que las oleadas anteriores de ruptura de máquinas, pero seguía siendo un fenómeno, como demuestra Thomis, caracterizado no por un comité organizador central sino por una estructura más flexible y variable que respondía según fuera necesario para corregir las violaciones de los códigos implícitos y explícitos de la economía moral. Esta carta amenazadora a Trentham parece haber sido escrita en la vena ad hoc, antes de su intento de asesinato el 27 de abril de 1812; sin embargo, las pruebas contenidas en la correspondencia entre Thomas Large y Thomas Allsop sugieren que el intento no fue ni inesperado ni ad hoc (véase la carta de Allsop del 30 de abril de 1812, Archivos de Nottinghamshire CA 3984,1, 74).

125

La carta a Trentham está firmada por "W Balfour, capitán de división", un seudónimo obvio, pero la letra casi ilegible de la firma y el cierre difiere de la letra del cuerpo de la carta. La carta parece ser un original y no una copia, ya que la letra de ningún empleado del Ministerio del Interior coincide con la de la carta.

H. O. 42/120. La carta se ha reproducido en J. L. Hammond y Barbara Hammond,

*The Skilled Labourer, 1760-1832* (Londres: Longmans, Green, 1919), 270-71.



---

<sup>65</sup> Hammond & Hammond, *obrero especializado* 269.

<sup>66</sup> Rule, *Labouring Classes in Early Industrial England*, 369.

Señor,

He recibido instrucciones del Capitán desde su Cuartel General en Grinds Booth en las que me ordena representarle la conducta de una Persona de nombre Haywood que se encarga de la limpieza de<sup>67</sup> desde su Almacén. Esta mujer no da a sus chicas más que media corona a la semana, a pesar de que cargan seis pares de mangueras al día, para lo cual trabajan un gran número de horas. El capitán ha escrito a un hospital de Nottin [gham] en relación con esta mujer y me informa de que el resultado ha sido muy satisfactorio. El capitán desea que le comunique en los términos más enérgicos su detestación y aborrecimiento por su conducta, si está al tanto de las transacciones de esta mujer, ya que debe ser consciente de que ningún ser humano capaz de trabajar puede mantenerse con 2/6 a la semana.

126

Usted debe ser sensible señor que estas desafortunadas niñas están bajo tentaciones muy fuertes para convertirse en prostitutas, de su extrema pobreza.

El Capitán me autoriza a decir que estas personas, al estar indefensas, las considera más inmediatamente bajo su protección, ya que cree que sus salarios son los más bajos de Inglaterra. Espera que usted se esforzará por aliviar sus desgracias dando empleo a cada uno de estos individuos a un precio equitativo.

Si no reparáis el agravio del que os quejáis, el Capitán me ha ordenado que os informe, y por la presente os informo, de que aunque no lo deseemos, nuestro deber para con la causa nos obliga a atacaros en vuestra propiedad dondequiera que os encontremos.

Para este propósito las Secciones 11= 13= y 14 están bajo mi mando y no dejaré de cumplir con mi deber para con mi Capitán y mi amigo.

Firmado

W. Balfour  
Capitán de División

Cuatro en punto de la  
Después [ilegible]  
[ilegible]

Patrina<sup>68</sup>

---

M31 ❖ 24 de abril de 1812: Carta con poema de Thomas Large,  
Nottingham.

---

<sup>67</sup> Chevening es un tipo de bordado (Hammond & Hammond, *Skilled Labourer* 270n1).

<sup>68</sup> Al igual que el nombre "Balfour", la palabra que he transcrito como "Patrina" no es del todo legible, sobre todo el carácter que parece ser "n".



Después de haber viajado a Londres como parte de la delegación del comité que solicitaba ayuda parlamentaria, Large envió otra carta poética, esta vez a Thomas Roper en Nottingham. Incluso más que la carta "¡Oh! Leicester", la siguiente carta mezcla prosa y verso, resentimiento sombrío y humor. También revela amargura hacia Robert Romanis, el manguero objeto del verso. Es poco frecuente entre los textos de los trabajadores de las Tierras Medias por su uso del paréntesis; en cambio, los documentos de los Home Office Papers de Yorkshire y otras regiones hacen un uso más frecuente del paréntesis.

Manuscrito: Archivos de Nottinghamshire, CA 3984,1,64. Manuscrito: *Records of the Borough of Nottingham*, 8:143-44.

*Documentos de las Tierras Medias* ❖ 127



Thos Roper  
Cabeza de Newton  
Nottingham

24 de abril de 1812

Sir

Mientras le escribíamos el otro día, el señor Toplas<sup>69</sup> caminaba por la calle Fleet, cerca de Temple Bar, y fue atropellado por el poste de un carruaje cuando cruzaba la calle; los caballos le pisaron el pecho y la pierna, pero esperamos que pueda asistir a los negocios esta tarde, aunque Henson ha ido a ver cómo se encuentra y lo ha encontrado muy mal, de momento no puede comer nada. Mientras tanto, Henson (mientras le escribo esto a usted y a Derby, Leicester y Godaiming) ha ido con dos miembros del Comité de Londres a ver a los magistrados de Hatten Garden. Latham ha ido a ver a John Smith,<sup>70</sup> y esta tarde tendremos una entrevista con el señor Benson. El Sr. Toplas piensa que puede viajar por agua, deseamos, si usted lo considera prudente, que usted celebre una reunión general del comercio el próximo lunes, y le enviaremos toda la información que podamos para esa fecha (lunes por la noche). Hemos contratado la misma sala en la que se sentó el comité de carpinteros cuando se celebró el último juicio sobre el sistema de coque. Hemos tenido la oportunidad de hablar con ellos sobre el tema, pensaron que poseíamos un fondo permanente para responder a cualquier demanda, en cualquier momento, y si ese hubiera sido el caso, nos habrían prestado dos o tres mil libras, (ya que hay 20.000 libras en el fondo perteneciente a ese comercio) pero cuando entendieron que nuestro comercio no mantenía ningún fondo regular para mantenerse, en lugar de prestarnos dinero, sus narices dieron un giro mecánico hacia arriba, y cada uno

---

<sup>69</sup> Toplas era otro miembro de la delegación de la comisión.

<sup>70</sup> Diputado por Nottingham.

saludó al otro con una mirada significativa, eyaculando ¡Señor bendícenos!!! ¡Qué tontos!!! ¡Se merecen con creces todo lo que han puesto!!! ¡y diez veces más!!! Siempre pensamos que los ganaderos eran un grupo de pobres criaturas. Compañeros tan faltos de espíritu, como sus bolsillos están llenos de dinero, ¿Qué sería de nuestro comercio, si no nos uniéramos? tal vez tan pobres como usted, en este día, ¡Mire otros oficios! todos ellos se combinan, (los tejedores Spitalfeild expepted, y lo que es una condición miserable están en) ver los sastres, zapateros, encuadernadores, batidores de oro, impresoras, albañiles, Abrigos, Sombrereros Curriers, albañiles, whitesmiths, ninguno de estos oficios Recibir menos de 303 / a la semana, y de eso a cinco guineas esto es todo hecho por la combinación, sin ella sus oficios serían tan malos como los suyos, incluso el gobierno, no puede present artículos malos, si sus manos son tan tontos para hacerlos, estos son los argumentos utilizados por personas que no saben nada de nuestro comercio — hasta qué punto tienen razón creo que usted puede juzgar

128

Hay un tendero, Romanis cheapside, que tiene tales cuentos sobre Ned Ludd, pegados en su ventana, y dos bastidores de medias trabajando cerca de la puerta de la tienda, un gran cajón lleno de guineas, medias guineas, y piezas de siete chelines en la ventana, todo para atraer la atención, y vende la maldita basura de productos del marco que hemos visto en nuestras vidas, tiene guantes de algodón armados largos, orillos, marcados para vender a seis peniques el par, prensa simple, cortados, etc., derribados en su puerta, y paleados, como se palea el carbón en Nottm.c, derribado en su puerta, Y pala en, el mismo que usted pala en carbones en Nottm., su escaparate también está lleno de canciones sobre lo increíblemente barato de sus productos teniendo en cuenta el precio de la mano de obra, etc.

Su puré, lo vende por seda, y prensa solo  
Por lo que se debe hacer, o más bien Menos,  
Y le dice a la ciudad, que sólo él tiene gotton  
Medias marrones, de auténtico algodón indio  
Pero cuando los vimos, pronto nos dimos cuenta...  
Su algodón indio, nada más que hilo simple  
Y otras sedas, este romano declara  
No son su peso, por media onza el par  
Tho- lo que vimos, vimos la ventana redonda  
Se necesitarían veinte pares completos para pesar una libra  
Sus pantalones, lo que él llama doble fresado  
A una libra el par, con twits, y burs y filld  
Y guantes de algodón, brazos largos y aparentemente justos  
Cuelgue en su ventana, marcado seis peniques el par  
Así es este villano, comerciando con la basura  
Esa fue la causa de muchos terribles Smash

Hemos oído que es Likely, pronto en la flota  
Ruega a Dios todopoderoso envíe, que podamos verlo  
Antes de dejar esta ciudad, pues bien sabemos  
Bienes como los suyos, han llenado nuestro comercio de infortunio.

129

si tiene la bondad de contestar a la circular y a todas las cosas que se han escrito antes, le volveremos a escribir mañana.

Atentamente  
Thos Large.

Sr. Fryers Tailer N° 10 Leigh Street  
red Lyon Square Londres  
Dale a mi esposa 12 chelines grandes

---

M32 ❖ [Finales] de abril de 1812: Poema titulado "Bien hecho, Ned Lud", Nottingham o Mansfield.

Para la primavera de 1812, incluso el ludismo de Nottinghamshire había asumido un sabor político militante, y los escritores luditas se interesaron seriamente por el cambio político nacional. Este poema de Nottinghamshire refleja el nuevo sabor del ludismo de las Tierras Medias, que, según Thompson y otros, concluye finalmente con el levantamiento de Pentrich y la ejecución de su líder, el antiguo capitán ludita Jeremiah Brandreth.

La versión más antigua del poema aparece en una de las caras de un documento doblado, que al parecer perteneció a Charles Sutton. Sutton era el editor del *Nottingham Review*, periódico radical que simpatizaba con las quejas de los tejedores del marco. La letra parece ser la de Sutton, si se compara con la de otros documentos que se sabe que fueron escritos por él. Lo más revelador es que su escritura se caracteriza por el uso frecuente de elisiones en una especie de taquigrafía.<sup>71</sup> En la otra cara, con una letra diferente a la de los versos, hay una dirección, "Mr Sutton/ Review Office/Nottingham", y, en la cara opuesta, bajo una fecha del 23 de abril de 1812, una lista de matrimonios, defunciones y precios en el mercado de Mansfield. Al pie, en la misma letra que las listas y la dirección, figura "Mansfield 16 Apr 1812 L S". A pesar de los esfuerzos por encontrar menciones al poema en otros escritos de Sutton, no hay indicios de que el documento sea otra cosa que una copia, por lo que la autoría es incierta, y es claramente la mejor opción considerar el documento como de autoría anónima.

---

<sup>71</sup> Véase *Luddism, 1811-1817, como ilustran los documentos de los archivos de la ciudad de Nottingham*, Nottinghamshire Archives 67-oiq, typescript, n.d., p. 7.

Archivos de Nottinghamshire M297. Una transcripción del poema va seguida de un facsímil en la página 131. Una versión diferente, procedente de los Home Office Papers (H. O. 42/123), aparece íntegra después de esta versión (M33).

130



Bueno, Ned Lud, tu causa es buena,  
Mk Perceval tu objetivo,  
Por el difunto Bill se entiende,  
Es la muerte romper un marco.

-----  
Con destreza los calceteros matan,  
Porque son igual de malos,  
Para morir hay que pagar la factura atrasada,  
Vamos mi buen muchacho

-----  
Bien podrías ser ahorcado, para morir  
Como romper una máquina,  
Así que ahora mi muchacho, tu espada desenvaina,  
Y que sea afilada y aguda.

-----  
Estamos listos a su causa para unirse,  
Cuando quiera puede llamar,  
Para que la sangre sucia corra justa y fina,  
De tiranos grandes y pequeños.  
P. S. Desfigure esto quien se atreva,  
Tendrán los tiranos tarifa,  
Para Ned's en todas partes,  
Para ver y oír.

Enemigo de los tiranos

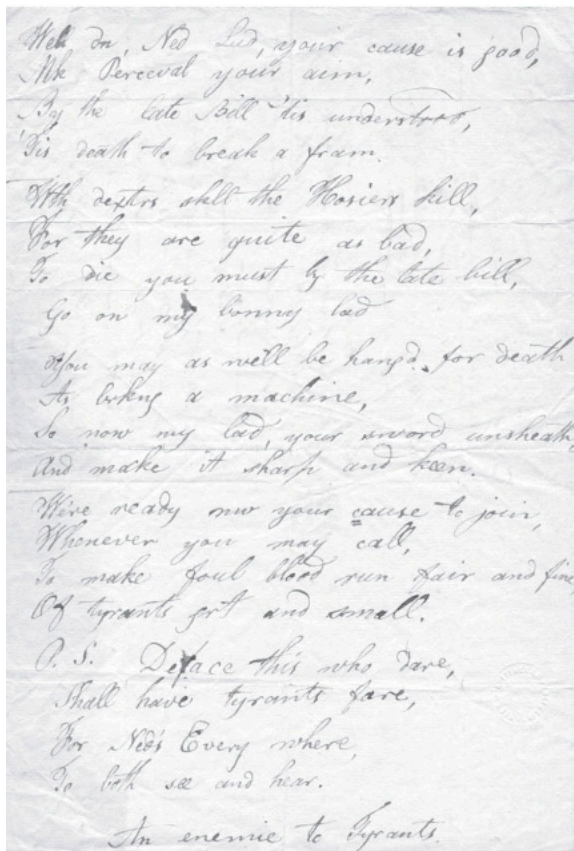
---

M33 ❖ [9] Mayo 1812: Poema titulado "Bienvenido Ned Ludd,"  
Nottingham

Otra versión posterior del poema anterior contiene algunas diferencias materiales. El poema ilustra las dificultades para determinar una versión "correcta" de los textos luditas que fueron copiados por los correspondientes del Ministerio del Interior y por los empleados del mismo. A pesar de su fecha más tardía y sus

importantes variantes, esta versión ha sido reimpressa y comentada con frecuencia, por ejemplo, en Thomis, *Luddites* 136, Thomis, *Luddism in Nottinghamshire 55-56*, Sale, *Rebels against the Future* 153, y Bailey, *Luddite Rebellion* 43.

H. O. 42/123. El poema está escrito por un funcionario del Ministerio del Interior.



Well done, Ned Lud, your cause is good,  
We Perceval your aim,  
By the late bill 'tis understood,  
'Tis death to break a frame.  
With scythes shall the Hosiers kill,  
For they are quite as bad,  
So die you must by the late bill,  
Go on my bonny lad  
You may as well be hang'd for death  
As being a machine,  
So now my lad, your sword unsheathe,  
And make it sharp and keen.  
We're ready now your cause to join,  
Whenever you may call,  
To make foul blood run fair and free,  
Of tyrants' got and small.  
P. S. Deface this who dare,  
Shall have tyrants' fare,  
For Ned's Every where,  
So both see and hear.  
An enemy to Tyrants.

Poema titulado "Well Done, Ned Lud," Nottinghamshire Archives M297

132



Este artículo se publicó en Nottingham el sábado por la mañana.

Mayo de 1812

Bienvenido Ned Ludd, tu caso es bueno,  
Haz de Perceval tu objetivo;  
Por este proyecto de ley, se entiende  
Su muerte para romper un marco.

Con destreza, los Hosier matan...

Porque son igual de malos;  
Y debes morir, por el difunto Bill  
¡Vamos, muchacho!

Bien podrían colgarte para matarte  
Como romper una máquina...  
Así que ahora mi Lad, su espada desenvaina  
Y que sea afilada y aguda...

Ya está lista su causa para unirse  
Cuando quiera puede llamar;  
Así que haz que la sangre sucia, corra clara y fina  
¡De tiranos grandes y pequeños! —

con Air Thomas  
{Tribunales  
Calle SWood

PD.- Desfigure esto quien se atreva  
Tendrán tarifa de tiranos  
Porque Ned está en todas partes  
Y puede ver y oír

---

M34 ❖ 29 de mayo de 1812: Carta de "N. Ludd" enviada a Henry Wood, Leicester.

Los incidentes más famosos de rotura de máquinas en Leicestershire tuvieron lugar en Loughborough en 1816, pero ya en 1812 el ludismo de Leicestershire produjo algunas cartas que no sólo son interesantes por la cultura ludita que representan, sino también por la forma en que fueron tratadas por los destinatarios. Una de estas cartas, recibida por correo por Henry Wood de Leicester el 1 de junio de 1812, aparece en un cartel de recompensa impreso en Leicester, el 3 de junio de 1812. Como muchas de las cartas amenazadoras de Nottinghamshire, la dirigida a Wood emplea un discurso jurídico muy parecido al que se encontraba en las órdenes judiciales. A diferencia de otras amenazas, esta carta pretende simplemente informar a Wood de una sentencia de muerte irrevocable y no le ofrece una oportunidad para reformarse. Quizá lo más interesante de la carta sea el nuevo

calendario sugerido en la fecha, "29 de mayo año dos" (1812, segundo año de los levantamientos luditas, que posiblemente imita el calendario revolucionario francés).

El cartel de la recompensa fue enviado al Ministerio del Interior. También fue remitido al Ministerio del Interior por Gratian Hart de Leicester, en su carta de 4 de junio de 1812, como un "espécimen" de amenaza difundida en Leicestershire.

H. O. 42/124. El cartel de recompensa completo se reproduce en facsímil en la página 134.<sup>72</sup>

133

---

### M35 ❖ Finales de la primavera o verano de 1812: Canción titulada "Cazando un pan", Derbyshire.

En su *History of the Machine-Wrought Hosiery and Lace Manufacturers*, William Felkin especula que las causas principales del ludismo fueron el hambre y la miseria. Señala que en el invierno de 1811-12 se oyó un grito incesante: "Dennos trabajo a cualquier precio; media hogaza es mejor que nada de pan".<sup>73</sup> Corresponsales de todas partes de las regiones luditas escribiendo regularmente al Ministerio del Interior informan de una duplicación o incluso triplicación de los precios de la avena y las patatas (carta de Fletcher, 6 de mayo de 1812, H. O. 40/1, y carta de Maitland de la misma fecha, H. O. 42/123).

"Hunting a Loaf", una balada de Derbyshire de finales de la primavera o el verano de 1812, vincula explícitamente el ludismo a la angustia económica que sentían los británicos en general, más que principalmente al choque entre las tradiciones laborales y la nueva tecnología. La canción también tiene una carga política mucho mayor que la mayoría de los documentos de las Tierras Medias que se escribieron antes de finales de la primavera de 1812 (y del asesinato del Primer Ministro Perceval el 11 de mayo de 1812 por John Bellingham, el "hombre de Liverpool" de la canción), culpando directamente al Gobierno de la angustia. Aún más notables para un documento originario de las Tierras Medias son las indicaciones dentro de la canción de un discurso político consciente de sí mismo, que no sólo es consciente de los límites del discurso aceptable, sino también deliberado en sus intentos de dirigir ese discurso por los caminos de las simpatías de la audiencia. El escritor distingue entre "sedición" y queja, apelando más a la imagen del (menos objetable) motín del pan que a la noción más estrecha (y quizá menos patética) de defender "el oficio". Incluso los recursos estilísticos responden a las expectativas del público. La imagen

---

<sup>72</sup> Más adelante, en H. O. 42/124, se encuentra una versión manuscrita de la carta, precedida de las siguientes observaciones: "Al no haber sido descubierto aún el autor de la amenazadora carta al Sr. Wood, publica un facsímil de la misma con la esperanza de que pueda ayudar a su detección."

<sup>73</sup> Felkin, *Historia* 239.

del "gran pan" por un chelín era familiar y comúnmente utilizada por los descontentos y por los reformistas como amalgama del deseo de prosperidad y de una reforma política que aliviara las angustias económicas.<sup>74</sup> La rima interna, muy trabajada, fuerza una pausa y segmenta así cada verso en longitudes más manejables y oralizables, una técnica típica no sólo de las canciones populares y los himnos, sino también de algunos de los libros escolares de la época.

Una hoja impresa ilustrada con un grabado en madera en la Broadsheet Collection, Derby Local Studies Library, caja 15. Se ha reimpresso con su melodía y numerosas enmiendas en Roy Palmer. / *Touch on the Times* (Harmondsworth: Penguin Education, 1974), 289-90.<sup>75</sup>

---

<sup>74</sup> Considérense, por ejemplo, los versos de un papel fijado en las puertas de peaje del Puente Nuevo de Manchester el 29 de noviembre de 1800 y remitido al Ministerio del Interior el 30 de noviembre de 1800 por el juez de paz Thomas Butterworth Bayley (H. O. 42/53):

Sin paz no hay rey

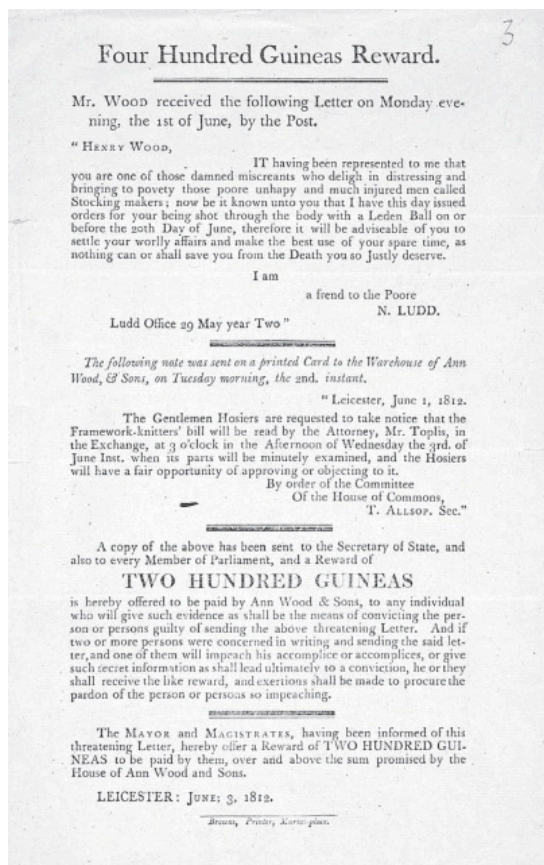
    matar a Billy Pitt no es pecado. . .

Tendremos un pan grande por un chelín.

    o de lo contrario los jueces que vamos a matar

<sup>75</sup> Palmer cita la canción como Derby Broadside 8672, Derby Broadside Collection, Derby Studies Library, Derby. Tal vez debido al traslado de la canción, la cita de Palmer ya no es exacta.





Cartel de recompensa que contiene la carta de 29 de mayo de 1812 de "N. Ludd" enviada a Henry Wood, Leicester, H. O. 42/124

135

❖ ❖ ❖  
**A LA CAZA DE  
LOAF.**  
-----

GENTE BUENA les ruego que presten oídos a lo que digo,  
Y ruega que no lo llamen sedición,  
Porque estos grandes hombres de los últimos tiempos han agrietado mi coronilla,  
Estoy herido en un estado lamentable.<sup>76</sup>

<sup>76</sup> Las modificaciones de Palmer, que mejoran la canción para el canto, ocultan la rudeza métrica de la canción popular de la clase obrera. Compárese la versión de Palmer de la primera estrofa y el estribillo:

Gente BUENA les ruego, ahora escuchen lo que digo,

Fal lal de ral, &c.

Para Derby es cierto, y para Nottingham también,  
Pobres hombres a la cárcel que se han llevado,  
Dicen que Ned Ludd como yo tenía entendido,  
Mil marcos de ancho se ha roto.

Fal lal, &c.

No es malo que no haya trabajo,<sup>77</sup>  
Que los pobres se mueran de hambre en su puesto;  
Y si roban, los mandan directamente a la cárcel,  
Y son golpeados por las leyes de la nación.

Fal lal, &c.

Desde el año pasado por estas fechas soy muy marica,  
Y he tenido una triste cruz nacional;  
He ido arriba y abajo, de pueblo en pueblo,  
Con un chelín para comprar un pan grande.

Fal lal, &c.

El primero que conocí fue Sir Francis Burdett,  
Me dijo que había estado en la Torre;<sup>78</sup>  
Le dije que mi mente un gran pan era encontrar,  
Dijo que hay que preguntarles a ellos en el poder.

Fal lal, &c.

Entonces pensé que era el momento de hablar con el primer  
El Maestro Perceval tomaría mi parte,  
Pero un hombre de Liverpool acabó pronto con el plan,  
Con una pistola le atravesó el corazón.

Fal lal, &c.

Entonces pensé que había una oportunidad en una cuerda para bailar,  
Algunos pensarían que es muy bonita;  
Pero perdió toda su diversión por el país que había corrido,  
Y lo encontró en la bella ciudad de Londres.

Fal lal, &c.

---

Y ruega que no lo llamen sedición;

Por estos grandes hombres de los últimos tiempos han agrietado mi pobre paté:  
Estoy herido, en un estado lamentable.

*Coro*

Y canta fal lai el diddle i do,

Sing fal the diddle i do,

Sing fal the lai day.

<sup>77</sup> Palmer tiene "Ahora no está mal".

<sup>78</sup> Una referencia al encarcelamiento de Burdett en la Torre durante algún tiempo en 1810, una experiencia que Brian Bailey insinúa que podría haber enfriado el entusiasmo de Burdett por la reforma, y que podría explicar el tratamiento un tanto irónico de Burdett en la canción (Bailey, *Luddite Rebellion* 68-69).

Ahora, terminando mi viaje, me sentaré con mis amigos,  
Y beberé a la salud de los pobres;  
Con un vaso de buena cerveza os he contado mi historia,  
Y no buscaré más un pan grande.  
Fal lal, &c.

---

M36 ❖ 4 de junio de 1812: Carta de "L." en Nottingham al príncipe regente en Carlton House.

H. O. 42/124 contiene muchas cartas, escritas durante la primavera y el verano de 1812, que amenazan a funcionarios públicos. Varias de ellas están dirigidas al príncipe regente desde diversas partes del país. La mayoría de las cartas expresan quejas, pero incluso los autores de las mismas parecen ser conscientes de que sus súplicas tendrán poco efecto sobre el regente. (El príncipe regente tenía algunos bienquerientes, aunque muchos de los aparentes buenos deseos a los funcionarios públicos eran irónicos; véase, por ejemplo, la carta de Daypool de julio de 1812 (Y17) entre los documentos de Yorkshire). Casi todas las cartas indican la desaprobación popular del estilo de vida del regente, y muchas de ellas tienen un trasfondo moral y retórico religioso: un mensaje consistía en nada más que un sello de Jorge III con el pasaje bíblico sobre la destrucción de Sodoma y las letras "a" y "n" escritas en grande en los márgenes.

137

Entre las amenazas hay una carta ludita de Nottingham dirigida a "Su Alteza Real el Príncipe Regente Carlton House Londres/ Speed". A pesar de varios problemas gramaticales, los hábiles equilibrios retóricos de la carta —por ejemplo, entre el "eres" de Dios y el de Lud y entre "extravegancia" y "amor"— son notables para un documento ludita. La conexión planteada entre la justicia divina y la temporal tipifica, en muchos sentidos, las últimas etapas del frustrado ludismo de Nottinghamshire; sin embargo, la insistencia en la justicia personal (es decir, contra la persona del regente) llevada a cabo por el "vengador de la sangre" demuestra que el escritor aún contempla la posibilidad de la acción, aunque esa posibilidad se presente en tercera persona, Lud. Ciertamente, la visión no es tan audaz ni optimista como las anteriores visiones luditas (como la que encontramos en "El triunfo del general Ludd"). En su lugar, el escritor trata la violencia rebelde como el último recurso de los hombres "cuyas vidas no merece la pena conservar en este miserable periodo de tu Reinado". La repetición de "vosotros" y "vuestro" a lo largo de la carta le confiere un tono acusador mucho más pronunciado que en muchas otras cartas, llamando la atención sobre la disparidad entre la soberanía ("vuestro Reinado") y el fracaso del gobierno causado por la dejadez moral ("vuestro País"

yuxtapuesto a "vuestra extravagancia"). Esta disparidad se acentúa aún más en el final: "el que desea el bien/ a su País", en lugar de a Su Alteza Real.

H. O. 42/124. Se adjunta en una carta de 4 de junio de 1812 de Conant (a través de su colega, Baker). Conant dice que el escritor sospechoso "fue detenido, y se descubrió que tenía suelto en el pecho de su abrigo un cuchillo de punta afilada fijado en un mango de madera aparentemente nuevo, de casi un pie de largo" (H. O. 42/124). No se dice nada más sobre el escritor en la serie 42, excepto que Conant lo juzgó loco y señaló que puso un libro —quizás una Biblia— ante el juez en su comparecencia.



George

El grito de tus pecados, se ha ido al Eres del Señor de los ejércitos. y el día del arrepentimiento pasará pronto-.

El grito de tu corazón duro e incommovible ante los sufrimientos de tus Pobres Súbditos Hambrientos se ha ido al Eres del General Lud.

Cuatro mil de sus hombres más valientes (cuyas vidas no vale la pena conservar en este miserable período de tu reinado) han jurado vengar los agravios de sus compatriotas y los suyos propios, si no te detienes, y piensas y actúas de forma diferente a lo que has hecho: ¿alguna vez ha sabido tu país (desde que tienes el poder de actuar en su nombre) que has dejado caer una sentencia, o hecho un solo acto que haya tenido la más mínima apariencia de amor a tu país? Piensa en tu ejemplo —arrepíentete antes de que el vengador de la Sangre lo ponga fuera de tu poder-.

Sigue el consejo de quien desea el bien

A su país

L..

Al Príncipe Regente

Nott<sup>m</sup> 4 de junio de 1812

138

---

### M37 ❖ 7 de junio de 1812: Carta de "Tho Jones" en Bristol al príncipe regente en Londres

Aunque la siguiente carta, fechada el 7 de junio de 1812 en Bristol, no procede de una de las regiones luditas, sigue el modelo de algunas de las cartas irónicas de buenos deseos de las regiones luditas al regente y otras autoridades y hace referencia específica a los disturbios de Nottingham.<sup>79</sup>

---

<sup>79</sup> Existen pruebas anteriores de correspondencia entre Bristol y West Riding of Yorkshire, donde el ludismo estalló más tarde. En la siguiente carta de Bristol, el escritor profesa simpatía y solidaridad con los pañeros de Leeds.

La carta se reproduce en Aspinall, quien señala: "La carta original, tras ser interceptada por las autoridades postales, fue enviada a su destino para evitar sospechas" (*Early English Trade Unions* 6pn2). Tal táctica no era inusual y se defiende en una carta de 25 de junio de 1812 de Freeling a Beckett, relativa a las instrucciones para que la cartero de Strand abriera las cartas sospechosas (H. O. 42/124). La fuente original es una copia en H. O. 42/70,

H. 0.42/124. Aparece sin carta adjunta entre una serie de cartas que amenazan al regente y a los ministros del gabinete.



A Su Alteza Real el príncipe Regente Londres

7 de junio de 1812

Alteza Royle

Me he tomado la libertad de escribir estas pocas líneas para advertirle de lo que puede ocurrirle a su persona y que en poco tiempo he sido informado por un grupo de alborotadores de Nottingham de que si no hace las paces con el Reino y Francia o si no consigue que el pan sea más barato, le volarán los sesos y, por lo que he podido saber, le estarán esperando todo el día.

Sigo siendo tu

Bien whisher

Tho Jones Ebanista

Bristol

M38 ❖ 11 de junio de 1812: Carta de "una pobre mujer" en "Lester" a James Stevenson en Leicester.

Adjunta a la carta de 16 de junio de 1812 del general Dyott, de Lichfield, al general Maitland, hay una carta de 15 de junio del alcalde de Leicester, James Stevenson, a Dyott, en la que expresa la preocupación del alcalde por la propagación del desguace de máquinas en su ciudad. La carta de Stevenson contiene la transcripción de una carta anónima que había recibido, fechada el n de junio de 1812. Aunque las autoridades creen que la carta es genuina en sus intenciones declaradas, es posible que la carta siga la forma retórica del "poli bueno" dirigida a

---

Charles Thomas a George Palmer:

Bristol, 17 de marzo de 1803

Recibimos su amable carta del día 5, y lamentamos saber que tiene tantos enemigos a los que enfrentarse, ya que debe ser muy costoso para usted cuando tantos hombres están sin empleo. Espero que hayáis recibido abundantes suministros de la mayoría de las ciudades del reino; si os faltase algo, no tenemos inconveniente en haceros una pequeña remesa. Espero que dentro de poco pueda darnos cuenta de que ha tenido buen éxito, y que pueda hacer saber a los comerciantes y fabricantes que están equivocados, y que se avergüencen de su desagradable y mezquina conducta. Siempre nos alegraremos de recibir noticias de nuestros hermanos los pañeros de Leeds, pues son un grupo de hombres que deberían ser estimados, y espero que lo sean por todos los gremios. Caballeros, deseándoles salud y respeto, les saludo muy atentamente, Charles Thomas, Presidente.

los destinatarios ofensivos por escritores luditas que intentan transmitir una amenaza sin parecer amenazadores, evitando así las consecuencias especificadas en la Ley Negra; quizás el mejor ejemplo sea la carta de abril de 1812 a Joseph Radcliffe de "Mr Love Good" en los Radcliffe Papers 126/28, transcrita a continuación.

Incluyo toda la carta de Stevenson para mostrar la reacción de las autoridades.

H. O. 40/1/4.



Leicester, 15 de junio de 1812

Señor,

Me tomo la libertad de pedirle que, si es posible, aumente la fuerza de esta guarnición. Tengo entendido que sólo hay unos 158 soldados en el lugar.

No es posible, en el espacio de una carta, explicarle todas las razones que me inducen a temer por la seguridad de la ciudad. Expondré algunas, pero le ruego que me dé crédito por más. Se han enviado cartas amenazando de asesinato a varias personas. Está bastante claro que han sido enviadas por el Comité de Frameworkknitters, que tiene una organización de todo el Cuerpo tan completa como la que se podría tener de un Regimiento. El Leicester Chronicle se ha dedicado durante algún tiempo a familiarizar y justificar el asesinato. Ha anunciado una suscripción para la viuda de Bellingham. El sistema de terror es aquí casi tan completo como en Nottingham; y no olvidemos que la prensa está aquí más dedicada a los revolucionarios que en cualquier otra parte del Reino. Recibí por correo la siguiente carta:

140

“Siento mucho informarle de que se está llevando a cabo un trabajo espantoso, y dicen que las cosas están a su favor, que no creían que usted hubiera dejado marchar a los Sussix, pero, señor, si está en su mano, será mejor que consiga que regresen, o que regresen algunos botes más, por su bien, y algunos cientos que están en gran peligro. Señor las recompensas es de usted, me gustaría decir mucho pero no tan duro como oí anoche, pero le ruego que será como puedas para que estén en gran esperanza de tenerlo hecho en un tiempo muy corto que dicen saber. Así que concluyo deseando que todos estéis bien porque hay demasiados Luds. Lester, 11 de junio”

La carta tiene toda la apariencia de ser la efusión genuina de una persona honesta de baja condición. Desde la recepción de esta carta, el portero de la misma casa en la que se reúne el Comité de tejedores de marcos ha llamado en privado al Jefe de Policía y le ha dicho que se siente muy desgraciado, que sin duda habrá un trabajo terrible y pronto, que ha oído a algunos de los tejedores de marcos hablar de cosas que le hacen estremecerse, etc. El Jefe de Policía le ha pedido que mantenga los oídos abiertos y le informe de vez en cuando. Ahora bien, señor, con un Comité

organizado por hombres de Nottingham, que mantiene una comunicación constante con ellos y mantiene una gran correspondencia en otros lugares, encabezado por un hombre inteligente que ha amenazado con el asesinato, y asistido por una Prensa que lo justifica, y que está dirigido por un hombre que ha confesado en privado que le gustaría una Revolución, ¿puede usted suponer que si se produce un levantamiento general habrá algún lugar donde se tomen medidas más rigurosas por parte de los Insurgentes que éste?

Le ruego que considere, señor, que no puedo exponerle todo lo que me lleva a esta aprensión —mucho se deriva del carácter general de los asuntos—, pero si hay motivos para temer en algún sitio, los hay en Leicester. Si en algún lugar se da un golpe, aquí será dado con implacable furia por los jefes de la organización. Es un arte de Nottingham en su sistema. Están solicitando conjuntamente un proyecto de ley.<sup>80</sup> Los delegados de ambos lugares están juntos en Londres y otros se reúnen aquí continuamente. Hay una perfecta identidad entre ellos, y aquí la prensa está más a su favor que en Nottingham o en cualquier otro lugar.

141

Pueden estar seguros de que esta ciudad será el cuartel general de los insurgentes en un distrito considerable, y por lo tanto, como estoy persuadido de que pensarán, debería tener una fuerza igual a su importancia. Se extiende sobre un espacio mayor que Nottingham. Muchos habitantes me han expresado su sorpresa de que tengamos tan pocas tropas en la ciudad. Sé que están dispuestos a escuchar mis peticiones y les aseguro que lo estoy,

Señor, .

Con mucho respeto,  
Su humilde servidor,  
Jms Stevenson, Alcalde

Mayor Genl Dyott &c

---

### M39 ❖ 16 de julio de 1812: Carta circular de "The C--m---tee"

En una carta de Mansfield de 28 de julio de 1812 de un tal Stevens a Sidmouth viene la siguiente "circular", que Stevens relaciona con documentos del "Comité Arnold" de tejedores del marco, cuyo secretario es un hombre llamado Emerson.<sup>81</sup>

---

<sup>80</sup> El "proyecto de ley" se refiere a los esfuerzos legales de Graver Henson y otros para solicitar al Parlamento un alivio en el comercio de medias. Las autoridades, como Stevenson, rara vez distinguían el ludismo de los intentos más pacíficos de los stockings de participar en la política pública.

<sup>81</sup> Pocos de los autores de las cartas son conocidos por su nombre. En una declaración jurada el 8 de junio de 1812 ante el reverendo John Becher, John Cooper Kirk, un tejedor de armazones de Arnold encarcelado en Southwell, menciona a un hombre de Arnold llamado "Emmerson" como el escritor de muchas de las cartas firmadas

Stevens dice también que "los luditas fueron organizados por primera vez por este Comité" (H. O. 42/125). En la circular se pide que las respuestas se dirijan a una dirección de Londres. Más o menos en esa época, varios almacenistas estaban en Londres intentando conseguir la aprobación de un proyecto de ley de ayuda al comercio. Podría ser otra prueba de la comunicación entre las facciones legal y ludita. La circular está impresa en cursiva.

H. O. 42/125.



Caballeros,

Como nuestra principal preocupación es y ha sido darles toda la información, lamentamos que hayan estado tanto tiempo sin recibirla, la causa es que hemos esperado con la plena esperanza de que hubiera estado en nuestro poder antes de esto haber logrado una reconciliación al menos, una reunión con los patrones, tal es el caso que parecen decididos a sobrecargar el comercio con tantos gastos que pueden destruir tanto nuestra fortaleza como nuestras finanzas; Los caballeros se enorgullecen de decir que esto no puede suceder, mientras tan generosos esfuerzos fluyan tanto de los amigos del campo como de los de la ciudad, pero aun así, por el tiempo transcurrido en nuestra lucha, se requiere la máxima ayuda de todos, y en un caso muy particular estamos convencidos de que la ciudad está parcialmente abastecida con bienes del campo, ya sea por medios directos o indirectos, todo lo que usted pueda impedir con propiedad que pueda dañar nuestra causa, redundará no sólo en el interés general, sino en su honor permanente; nuestros Fiscales están buscando todos los medios, no sólo deshonorosos para ellos mismos, sino suficientes para despojar las mentes de los hombres para hacerlos desviar el Comercio hacia otros Canales se espera que los hombres no sean empujados al mayor honor y observancia por parte de los Oficiales, se ha observado a través de esta contienda, pero la voluntad opresiva y arbitraria de los Patrones no lo reconocerá. Señores, debemos seguir la misma línea de conducta constante que ha marcado el procedimiento pasado y no dudamos de la disposición general de los hombres y las circunstancias de nuestra causa en última instancia, tendrá éxito. Caballeros, confiamos en todos sus esfuerzos y estamos...

Sus devotos sirvientes,

El C--m-te.

Londres, 16 de julio de 1812

P. S. Tan pronto como se lea destruir. Algunas de nuestras comunicaciones han caído en manos de los Amos de Londres. Directo como siempre, No. 8, King-street, Drury-lane.

---

"General Ludd". Algunas de las cartas, dice, fueron puestas bajo puertas por George Lovat de Arnold (H. O. 42/124). "Emmerson", sin embargo, no ha sido completamente identificado.



M40 ❖ Septiembre de 1812: Carta cifrada y clave, "El Comité"

Una carta de 20 de septiembre de 1812 de James Stevens en Mansfield a Lord Sidmouth (H. O. 42/127), revela los medios por los que las comunicaciones de los luditas con otros luditas estaban encriptadas. Stevens escribe,

Varias de las cartas luditas que poseo han sido ininteligibles hasta esta semana debido al siguiente ingenioso plan: el papel de sus cartas está cortado en un solo tamaño, y cada corresponsal posee lo que ellos llaman una Llave, de la que adjunto un ejemplar, y que al ser colocada sobre la carta muestra de inmediato lo que desean revelar; el resto de la carta es una Capa en caso de que caiga en manos de la Policía.

La clave que describe Stevens es un trozo de papel de aproximadamente tres por cinco pulgadas con tres secciones paralelas recortadas. Las cuatro tiras restantes ocultan las líneas de "encubrimiento", dejando visible sólo la información esencial.

H. O. 42/127.

143

❖ ❖ ❖

Señor,

El Comité

para el alivio de los Pobres

se reúnen el miércoles por la noche a las 8 'o'Clock

cuando el caso de la mujer que vive

en Bullwell Common.

se tendrá en cuenta

Bullwell Sep 13th 1812 yours &c

(La clave, al superponerse, sólo revela las tres líneas siguientes:)

El Comité

se reúnen el miércoles por la noche a las 8 'o'Clock

en Bullwell Common.

---

M41 ❖ Mayo de 1814: Carta de "William Trueman" a John Bullock

## en Nottingham.

La dificultad que tuvieron las autoridades de Nottingham para adquirir copias de las reglas o la constitución de la recién formada "Union Society" de tejedores de marcos domina las cartas que circularon entre Coldham, Allsop y el Ministerio del Interior durante 1813 y 1814. Hammond & Hammond dirigen a los lectores a H. O. 42/137 y 42/139 para la constitución de la sociedad.<sup>82</sup> No es posible saber con certeza si la organización de la sociedad indica un resurgimiento del ludismo, pero las cartas de las autoridades sugieren que creían que había algún tipo de conspiración obrera para aumentar los salarios. Coldham incluso repite la sospecha de su fuente confidencial de que John Blackner, escritor de la *Nottingham Review*, "era uno de los directores de la Union Society y que había participado en la gestión del ataque a la propiedad [de Simon Orgill]" (Coldham al Ministerio del Interior, 8 de mayo de 1814, H. O. 42/139; reproducido en Thomis, *Nottinghamshire* 71).

144

Hay algunos indicios claros, que afirman la paranoia de Coldham, de un hilo continuo que conecta algunos de los escritos y la rotura de marcos que tuvieron lugar en Nottingham en 1814 con el ludismo anterior. Una de esas pruebas es una carta en la que se exige a John Bullock, un maestro de Bellar Gate cuyos marcos fueron destruidos el 8 de mayo de 1814, el pago de una "suscripción", que Coldham supone destinada al fondo de la Union Society; sin embargo, nada en la propia carta sugiere que el escritor actúe en nombre de la sociedad. La carta está firmada "William Trueman Secretary", pero el nombre dice poco sobre la agencia del escritor. Una carta de 1812 dirigida al Sr. Byrny, capataz de un jurado de Nottingham, concluye: "suyo para el General Ludd / un verdadero hombre" (H. O. 42/122; véase la carta reproducida anteriormente). Tal vez las variaciones de "Trueman" eran fórmulas de cierre luditas, aunque "Trueman" era un nombre bastante común entre los hombres empleados en el comercio de medias. Tanto si se trataba de un seudónimo como si no, Coldham pensó que la carta era lo suficientemente amenazadora como para transmitirla al Ministerio del Interior.

H. O. 42/139. La carta de 1814 a Bullock se adjunta a la carta de Coldham de 10 de mayo de 1814 al Ministerio del Interior. La carta también se reproduce en Thomis, *Nottinghamshire* 77.

---

### M42 ❖ 16 de junio de 1814: Carta de S. Simpson en Nottingham a un destinatario desconocido en Dumfries.

En 1814 muchos trabajadores de la calcetería sospechosos de haber estado

---

<sup>82</sup> Hammond & Hammond, *obrero cualificado* 230.

asociados con el ludismo de Nottingham en 1811-12 son mencionados en cartas al Ministerio del Interior como miembros de "Sociedades" que organizan el comercio. Aunque las sociedades pueden no formar parte del ludismo propiamente dicho, guardan una relación con el ludismo en algo más que una pertenencia compartida, lo que quizás justifique las sospechas anteriores del alcalde de Leicester, James Stevenson (véase la carta del 11 de junio de 1812). Como parte de un movimiento más amplio, las sociedades continúan los proyectos emprendidos por los tejedores del marco, un curso (más parecido a un ciclo, en realidad) que incluye negociación, ruptura del marco, negociación, petición parlamentaria y combinación.

Los funcionarios públicos de la región creían que existía una conexión entre las sociedades y el ludismo. En una carta del 20 de febrero de 1814, Coldham escribe al Ministerio del Interior: "Imagino que estas Sociedades tienen una relación y conexión principal con los Frameworkknitters, y son el remanente del Sistema del Luddismo y el cuerpo de hombres que se presentaron el año pasado al Parlamento"; la carta aparece en H. O. 42/137 y en Thomis, *Nottinghamshire* 58-60. Menos de dos meses después, unos hombres irrumpieron en la tienda de Thomas Morley y destrozaron cinco marcos propiedad de Needham y Nixon o relacionados con ellos, según se informa en la Deposición de Morley, en H. O. 42/138, que se ha reproducido en Thomis, *Nottinghamshire* 60. Coldham sospecha que los rompedores de bastidores golpearon las máquinas propiedad de Needham y Nixon porque "han sido una de las casas líderes, al negarse a adelantar 2d. el par a una cierta descripción de los trabajadores que lo han solicitado y exigido a sus amos. Sus marcos se han roto para intimidarlos en el cumplimiento de esta demanda ". El incidente se recoge en H. O. 42/138, Coldham to Home Office, 7 de abril de 1814, y la carta se reproduce en Thomis, *Nottinghamshire* 62, aunque Thomis sitúa la fecha en 1812.

145

En junio de 1814, la siguiente carta de un tejedor de marcos de Nottingham a otro de Dumfries, en la que se describe una unión de sociedades comerciales, fue adquirida por el procurador-fiscal de Dumfries, que la transmitió a Coldham, todavía secretario municipal de Nottingham, quien remitió la carta al Ministerio del Interior el 11 de agosto de 1814. Las cartas de Coldham de finales del verano y principios del otoño de 1814 indican un aumento no sólo de los intentos de combinación, sino también de la ludificación. La carta interceptada y un análisis del clima laboral en torno a Nottingham en aquella época aparecen en Hammond & Hammond, *Skilled Labourer* 232.1 incluyen la carta como prueba del clima laboral en la última mitad de 1814, justo antes de un periodo de ludismo que comenzó en septiembre de ese año.

H. O. 42/140.



Nottingham, 16 de junio de 1814.

Señor, —Habiendo visto una carta que usted envió a su Hermano Timothy explicando la disposición del gremio de Dumfries de unirse a sus amigos en Inglaterra para unirse bajo la Unión, siento que es mi deber darle toda la información sobre el tema. Verá por los Artículos que la intención de la Institución es unir a cada rama para apoyarse mutuamente en tiempos de aflicción. La Institución ha resultado ser muy beneficiosa para todas las ramas, ya que todas hemos recibido un pequeño anticipo por nuestro trabajo, excepto las manos de seda lisa, por las que ahora estamos luchando. Hemos tenido 300 manos sin empleo durante más de seis semanas porque los Hosiers no han tenido el honor de dar un anticipo razonable. Los Hosiers han formado una poderosa Combinación contra nosotros, pero esto no nos ha importado, hemos perseverado, y resuelto perseverar hasta que logremos el objetivo en vista, que esperamos no esté muy lejos.

146

La Unión está bien establecida en Nottingham, Derby y sus Condados, y está progresando muy rápidamente en todo Leicestershire, Londres, Godaiming, Tewkesbury y Northamptonshire se han formado, y hemos deseado durante mucho tiempo formar un Interés en el Norte de Gran Bretaña para que el principio pueda difundirse por todo el Norte; y nos complace saber que Dumfries está dispuesta a dar ejemplo, y esperamos que cuando se hayan constituido difundan el principio por toda Escocia, ya que si el comercio está unido y es fiel a su propio interés, podremos hacer que nuestro comercio sea tan respetable como cualquier otro en el Reino y dejar de ser designados por la aplicación de "Stracking Stockingers".<sup>1</sup> De acuerdo con la petición he enviado cuatro Artículos y sesenta Diplomas para que podáis formaros cuanto antes. Espero que nos disculpen por no haberles escrito antes, ya que ahora estamos tan abarrotados que apenas tenemos tiempo para ocuparnos de otra cosa que no sea la salida.

S. Simpson.

N.B. —Diríjase a Newtons Head, Glasshouse Lane, Nottingham.

---

M43 ❖ 31 de agosto de 1814: Carta de "Un sacerdote" al "Editor de la Gaceta de Nottingham".

Durante gran parte de 1814, tuvo lugar una batalla campal entre Richard Eaton, el editor tory de la nueva *Nottingham Gazette*, y Charles Sutton, el radical que publicaba la *Nottingham Review*. Eaton y otros (entre ellos, al parecer, un tal Tupman) crearon la *Gazette* casi dos años antes, frustrados por las perspectivas políticas en las que se basaban los dos periódicos existentes en Nottingham: la

*Review* y el *Nottingham Journal*, que se identificaba a sí mismo y que suele identificarse como un periódico conservador. Malcolm Thomis señala la "hostilidad de Eaton hacia los mecánicos sufridores".<sup>83</sup> La batalla entre Eaton y Sutton sobre la mejor manera de manejar la desafección de la clase obrera continuó incluso después del declive del primer periodo del ludismo de las Tierras Medias, especialmente durante el final del verano de 1814, en una serie de artículos en los que Eaton abogaba por medidas severas. Las respuestas seudónimas en la *Review* expresaban simpatía por los luditas y otros trabajadores en un lenguaje que oscilaba entre la indignación y la sátira.

147

Un ataque satírico consistió en la carta doble, transcrita aquí, que apareció en la *Nottingham Review*, el 9 de septiembre de 1814. Es evidente que el escritor tiene una buena educación y tal vez no pertenezca en absoluto al oficio de tejedor de armazones, pero la carta expresa muchos sentimientos luditas de los Tierras Medias, incluido el deseo de mantener las distinciones tradicionales y útiles en la sociedad. (Encontramos la misma idea en "El triunfo del general Ludd" y otros documentos que instan a las clases altas a cumplir con sus obligaciones paternalistas hacia los trabajadores pobres). Frente a estas nociones tradicionales, encontramos que el deseo de nivelar las distinciones no era incompatible con el nuevo conservadurismo comercial de los caballeros calceteros de Nottingham. En ocasiones, la magistratura y la tradición se consideraban impedimentos para el ascenso de los grandes amos. La siguiente carta, sin embargo, va más allá de la corriente principal del ludismo de las Tierras Medias en su simpatía claramente implícita por la reforma política y su sentido de la escala nacional del levantamiento ludita.

*Nottingham Review*, 9 de septiembre de 1814



¡MANUSCRITO PERDIDO!

AL EDITOR DE NOTTINGHAM REVIEW.

SEÑOR —Caminando cerca de los agujeros de las rocas en el parque, esta mañana temprano, recogí el manuscrito adjunto, el cual, como estaba "desprecintado y sin sellar", tuve la curiosidad de abrir; y debo confesar, que la lectura del mismo tuvo tal efecto sobre mis risibles facultades, que por un momento, alejó de mi mente los pensamientos devocionales de la mañana. La encontré dirigida al editor de la *Gazette*, y habiendo oído que se había publicado un anuncio en diferentes partes de Nottingham, ofreciendo una recompensa por la recuperación de un "*Manuscrito Perdido*", pensé que el editor podría haberlo perdido allí una noche o dos antes. Reflexionando sobre lo extraño de la circunstancia, me vinieron a la cabeza las palabras *amor meretricor*<sup>84</sup> *meretrix inusía lues venerea*. Decidí, sin embargo, llevar

---

<sup>83</sup> Malcolm Thomis, *Politics and Society in Nottingham* (Oxford: Basil Blackwell, 1969), 38.

<sup>84</sup> Tal vez la palabra podría haber sido pensada como "meretricor".

el artículo a la oficina; pero cuando llegué allí, la recompensa ofrecida fue rechazada, porque el autor, según me dijeron, había proporcionado otra copia.

Vuestro, &c.

PETER CÓMIC.

31 de agosto de 1814.

148

AL EDITOR DE LA GACETA DE NOTTINGHAM.

Señor — Habiendo sido un lector constante de su luminosa publicación, permítame decirle que he leído los esfuerzos de su genio trascendental con un placer extático; y he visto sus inigualables triunfos sobre las facciones conservadoras y jacobinas, es decir, sobre los lectores del Journal and Review, con un deleite supremo. En una época en la que una guerra jacobina asolaba el reino, y otra no menos cruel y aún más peligrosa lo hacía en el interior, llevada a cabo por misteriosas bandas de depredadores, llamados luditas, usted comenzó su ardua labor. Vuestro loable y profeso objetivo era aplastar al monstruo Bonaparte y a su mirmidón seguidor, y a todos los luditas, con la magia de vuestra pluma; y convertir a los conservadores y jacobinos de agua fría en verdaderos realistas; mientras que los incorregibles Burdett, Whitbread, Brougham, Cochrane, Cobbett, White, Hunt, Drakard, Lovell, Cartwright, Wood y Waithman, junto con John Smith, Lord Rancliffe, el Political Scribe y el Rev. Editor. Editor, usted debía amordazar o confinar en fuertes celdas. Y, digno señor, ¿no habéis tenido éxito, no habéis llevado a Bonaparte a Elba y a sus mirmidones devoradores de hombres a las bocas de los cosacos, no habéis demostrado que esta esposa, la hija del Emperador Apostólico, es una *prostituta*, y que la esposa de nuestro immaculado Regente pertenece a la hermandad cipriana? es más, ¿no la habéis empujado al exilio, por ser un animal demasiado peligroso para permanecer en suelo británico? ¿no habéis postrado a vuestros pies a todos los luditas, y les habéis hecho lamer el polvo de dolor y angustia? ¿No ha llevado a los conservadores de agua fría a esconderse, con caras tan largas como un palo de mayo? ¿No has hecho callar a los Burdetts, Whitbreads, Broughams, Cobbetts, Whites, Hunts, Drakards, Lovells, Woods, Waithmans, Smith, Rancliffes, Escribanos Políticos y Reverendos Editores, y no has metido al molesto Cochrane en un calabozo? ¿No has limpiado las mismas *pocilgas* de su suciedad, aunque te hayas *manchado* un poco en la operación?—¿No ha prestado usted un servicio esencial a la sociedad, descubriendo y *practicando un nuevo modo de castigo en las escuelas dominicales para muchachas adolescentes*, por el que un descarado zapatero fue lo bastante tonto como para amenazarle con la venganza de esta piedra y esta correa? ¿No ha estado a punto de arruinar la Revista, reduciendo su venta a *mil* quinientos ejemplares, mientras que ha *umentado* la *venta* de su periódico autodidacta a *trescientos*, además de lo que generosamente regala? y no necesito decir cuán plena y satisfactoriamente ha demostrado usted que la Revista ha sido la ocasión de

la muerte prematura de todos esos desgraciados que han sido ahorcados en York, así como de la rebelión en Irlanda, pues a la Revista puede atribuirse toda esa desafección que ahora se manifiesta; y no cabe duda de que podrá demostrar que las diferencias entre este país y América se han debido a la inmundicia de la Revista; y si rastrear adecuadamente la causa y el efecto, no cabe duda de que todos los males morales y políticos habrían surgido de esta fuente.

140

Pero el principal motivo por el que le envío esta carta es para informarle de que las dos Cámaras del Parlamento tienen previsto, al comienzo de su próximo período de sesiones, expresarle públicamente su agradecimiento por los muchos y extraordinarios servicios que ha prestado a este país y al mundo en general, por su no menos extraordinaria publicación, y, he oído susurrar también, en los círculos más altos, que el Regente tiene la intención de dedicar diez mil libras de sus ahorros, a la erección de una estatua para conmemorar sus virtudes en la Abadía de Westminster, por haber ahuyentado a su esposa.

Hay algunas personas malintencionadas que dicen que usted fue la causa de la ruptura del marco, al sugerir y poner en práctica un plan para reducir los precios de los trabajadores, en su calidad de hosier, en 1811. Esto, espero, es pura gammon y malicia, de lo contrario la sangre de un Horsefall, un Trentham, y los diecisiete hombres colgados en York, con un largo catálogo de otros crímenes, tendrá que expiar, ya sea en este mundo, o el otro. Hay personas, asimismo, que sostienen que usted desea nivelar todas las distinciones en la sociedad, y crear una convulsión nacional, llevando a la clase trabajadora a actos de desesperación por falta de alimentos, con la esperanza de convertirse así en un Robespierre o un Marat. Pero esta insinuación, también, espero, usted será capaz de refutar, o se tratará de hacer por

Su humilde servidor,  
UN SACERDOTE.

---

M44 ❖ 5 de octubre de 1814: Carta del "General Ludd" al "Editor de la Nottingham Review"

En la *Nottingham Gazette* del 16 de septiembre de 1814, Eaton había sugerido que las autoridades ofrecieran una gran recompensa de cinco mil libras por información que condujera a la detección de luditas. La sugerencia fue atacada en una carta de 20 de septiembre de 1814 de Southwell, firmada "Vindex", impresa en la *Nottingham Review*, 7 de octubre de 1814:

150

Pero, ¿qué sentirán los ingleses cuando se rasgue el oscuro velo de la

hipocresía y se muestre a la vista el detestable objeto semioculto? que un tipo famoso por su hostilidad hacia el honrado ciudadano de a pie ha propuesto, con el más descarado descaró, un plan para dar un soborno suficiente para hacer que un hombre abandone su tierra natal y mantenerlo en un clima extranjero: esto se lo ofrecería a cualquier persona que poseyera la suficiente depravación de corazón como para acusar a cualquier otra persona del delito de quebrantamiento del marco.

En la *Nottingham Review* del 14 de octubre de 1814 apareció una carta firmada "General Ludd", en parte en respuesta a la propuesta de *la Gazette*. L. Allsopp de Nottingham informó del suceso a Lord Sidmouth en una carta fechada el 18 de octubre de 1814 (H. O. 42/141). En la *Review* del 21 de octubre de 1814, el director y editor, Charles Sutton, publicó una expresión de pesar:

El propietario de la NOTTINGHAM REVIEW lamenta enormemente que un artículo aparecido en su último número haya disgustado a algunos de sus amigos, que han considerado que tiende a fomentar el espíritu de insubordinación y ultraje que durante tanto tiempo ha prevalecido en este barrio, y que nadie lamenta más que él mismo. No multiplicará las palabras sobre el tema. Conoce sus propias intenciones y sabe que nada podría estar más lejos de sus pensamientos, ni en ese artículo ni en ningún otro que haya aparecido en algún momento en la Revista.

La especulación de que Sutton tenía alguna relación con el ludismo podría estar alimentada por los hechos de que Sutton simpatizaba con los motivos de los tejedores de arzones descontentos y que una versión de una canción sediciosa ludita, "Bien hecho, Ned Ludd", apareció en una hoja de papel en posesión de Sutton y de su puño y letra antes de que la canción se publicara en Nottingham en un folleto que más tarde se envió al Ministerio del Interior. De las cartas que aparecen en la *Review* se desprende claramente que Sutton mantuvo una batalla constante con el editor y los colaboradores de la *Nottingham Gazette*, una batalla centrada en el tratamiento de los tejedores del marco.

*Nottingham Review*, 14 de octubre de 1814



GENERAL LUDD

-----

AL EDITOR DE NOTTINGHAM REVIEW

Señor, me tomo la libertad de dirigirle unas líneas para informarle de la buena fortuna de uno de mis hijos, que ha llegado a muy alto honor. Usted debe saber que



hace algún tiempo, debido a una pequeña conducta imprudente, mi hijo mayor, NED, desertó, y se alistó al servicio de Su Majestad, y como era notorio por su *heroísmo* y *honorable* iniciativa, se le confió una comisión para ejercer su destreza contra los americanos, y me complace decir que se ha comportado de una manera que establecerá su fama a las generaciones aún no nacidas.<sup>85</sup>

Le aseguro, señor editor, que apenas sé cómo mantener mis sentimientos dentro de unos límites, porque mientras que todos nuestros esfuerzos anteriores y unidos para romper bastidores, etc., fueron comentados con cierta severidad, y de una manera que arrojaba odio sobre mi carácter y el de mi familia, ahora me encuentro con que la balanza se ha invertido, y nuestros enemigos se han convertido en amigos; cantan una nueva melodía para una vieja canción, y las poderosas hazañas de mi hijo son pregonadas en todos los periódicos leales del reino. Mi hijo no se limita ahora a romper unos cuantos marcos, ya que cuenta con la sanción del gobierno, ahora no sólo puede blandir su gran martillo para romper imprentas y tipos, sino que tiene licencia para incendiar lugares y propiedades que considere detestables, y de vez en cuando incluso se le permite un pequeño *pillaje privado*. Incluso el EDITOR DE LA GAZETTE del Sr. Tupman, que antes era uno de mis mayores enemigos y amenazaba con perseguirme a mí y a mi familia hasta el extremo, ahora está a mi favor y se ha convertido en mecenas y admirador de mi hijo por sus logros en Washington. Sin embargo, hay una cosa en la conducta de este caballero que me ha creado cierta inquietud: hace unas semanas recomendó encarecidamente a los magistrados que ofrecieran una recompensa muy elevada a cualquier persona que revelara nuestro sistema secreto de operaciones en esta vecindad: llegó a decir que debían ofrecerse 5.000 libras esterlinas, cantidad suficiente, según él, para que el informante pudiera vivir independiente en otro país, dando a entender que un personaje así no sería considerado como una persona adecuada para la sociedad de este país y que, por lo tanto, emigraría en busca de otros socios. Espero que no sea cierto que este notorio redactor tenga secretos que revelar sobre mí y mi familia, y que esté esperando a que se ofrezca esta cuantiosa recompensa para aprovechar la oportunidad de hacer fortuna y huir de su país. Ahora, realmente pienso, como mi hijo se ha vuelto verdaderamente leal, y está trabajando por el bien de su país, y todo bajo la sanción de la Corona, y como sus logros han sido de primera clase, "los viejos agravios no deberían repetirse"; "Aunque, por otra parte, soy de la opinión de que todo lo que mi hijo y yo hemos hecho en Nottingham y alrededores no es ni la mitad de malo de lo que mi hijo ha hecho en América; pero ahora tiene órdenes supremas, de autoridad indiscutible, para sus operaciones en América, y eso marca

---

<sup>85</sup> En el mismo número de la *Nottingham Review*, en la misma página que la carta de

General Ludd, la Review Office elogia a Sir John Cope Sherbrooke, a quien se describe como "Nuestro héroe de Nottinghamshire", por su éxito en la guerra contra América, según se informa en el Suplemento de *la London Gazette del sábado* anterior, 8 de octubre de 1814. The *Nottingham Review*, 30 de septiembre de 1814, cita de la *London Gazette Extraordinary*, 27 de septiembre de 1814, un informe sobre la captura de Washington, acontecimiento en el que, presumiblemente, participó Sherbrooke.

toda la diferencia.

Soy, señor, su obediente servidor,  
GENERAL LUDD.

*Ludd Hall*, 5 de octubre de 1814.

152

---

M45 ❖ 17 de octubre de 1814: Carta de "Ned Lud" en Basford a  
William Beer en Derby

Las cartas luditas posteriores al periodo de actividad más intensa (1811-12) no están bien representadas en los Documentos del Ministerio del Interior, aunque las autoridades y los corresponsales del Ministerio del Interior hacen referencia a cartas amenazadoras enviadas por luditas en 1814 y 1816. Una carta de los últimos periodos del ludismo de las Tierras Medias se adjuntaba en una carta del 25 de octubre de 1814 de E. Ward en Derby a Lord Sidmouth. Ward dice que la carta, que llevaba un matasellos de Derby, fue "recibida por Wm. Beer, el oficial al mando en el Depósito ayer por la tarde sobre las seis" (Ward a Sidmouth, 25 de octubre de 1814, H. O. 42/141).

H. O. 42/141.

❖ ❖ ❖

Sr. Bare  
Depósito  
Derby

Señor,

Queremos algo de Cartrig y Sum Harms, puede esperarnos muy pronto.  
Ned Lud

Basford  
17 octubre-1814

153

---

M46 ❖ 12 de junio de 1816: Carta de "Edward Ludd" en Hinckley a  
"Needham and Bray and Company" en Hinckley.

En 1816, el ludismo de las Tierras Medias se había trasladado a Leicestershire.

Una carta del 14 de junio de 1816 de J. Dyke y G. Mettam de Hinckley, Leicestershire, al Ministerio del Interior adjunta una copia de una carta amenazadora "enviada a la firma de Messrs Needham & Bray Hosiers en Hinckley" (Dyke y Mettam al Ministerio del Interior, H. O. 42/151). La ubicación de la actividad ludita puede haber cambiado, pero el discurso del ludismo de las Tierras Medias sigue siendo el mismo que en los últimos meses de 1811. En este caso, no sólo la práctica de reducir los salarios es tan objetable como lo era en Nottinghamshire en 1811, sino que también la carta a Needham y Bray sigue un patrón familiar de atribuir la culpa al destinatario infractor por una práctica laboral ofensiva en particular y luego ofrecer al infractor la oportunidad de enmendar o "apagar".

H. O. 42/151. La copia de la carta ludita sigue a la carta de Dyke y Mettam.



A Needham y Bray & Co

I learn you hare<sup>86</sup> about to Bate your hands of their Prizes<sup>87</sup> this Week and by that you hare guilty of death-and you may both-reparate for that change as you will not be suffered to live much longer if you purceed, sooner turn off.-

De mí

Edward

Ludd

Hinckley 12 de junio. —

---

### M47 ❖ 10 de marzo de 1817: Carta de Thomas Savidge en la cárcel del condado de Leicester a su esposa.

El asalto ludita del 28 de junio de 1816 a la fábrica de encajes de John Heathcoat en Loughborough fue el último gran ataque ludita. Dieciséis luditas, dirigidos por James Towle, un tejedor de bastidores de Basford, destruyeron casi todos los más de cincuenta bastidores de encaje que había en la fábrica. Más de cien simpatizantes

---

<sup>86</sup> En el manuscrito, la palabra podría leerse como "have", pero quizá tenga más sentido interpretarla como "hare", una versión de "are" con aspiración inicial que se ve con frecuencia en gran parte de la escritura fonética obrera de las Tierras Medias y el Norte.

<sup>87</sup> "Premios" podrían ser "precios".

luditas vigilaron a las autoridades e impidieron que se interfiriera en la destrucción dentro de la fábrica. Un vigilante, John Asher, fue herido de bala. James Towle fue arrestado, juzgado en Leicester y ejecutado en Leicester Gaol el 20 de noviembre de 1816. Se confesó culpable del asalto, pero no nombró a ninguno de sus cómplices. En enero de 1817, John Blackburn, un tejedor de Nottingham que había participado en la redada de Loughborough, fue detenido por caza furtiva en la finca de lord Middleton. Para asegurarse la inmunidad judicial, Blackburn nombró a varios luditas que habían participado en la de Loughborough. Seis de ellos fueron condenados y ejecutados el 17 de abril de 1817. Entre ellos se encontraban Thomas Savidge, John Amos, John Crowder, Joshua Mitchell, William Towle y William Withers, cuyas cartas aparecen a continuación.<sup>88</sup>

154

Tras la ejecución de los luditas de Loughborough, el editor de *la Nottingham Review*, Charles Sutton, publicó un breve relato de la ejecución de algunos de los ejecutados y sus cartas. En su introducción al relato y las cartas, Sutton señala que, tras la condena, los luditas "se dedicaron a reflexionar seriamente y a utilizar los medios mejor calculados para prepararse para su terrible salida. En esta gran tarea contaron con la ayuda del capellán y de otros, que se esforzaron por grabar profundamente en sus mentes la necesidad de un verdadero arrepentimiento".<sup>89</sup> Las cartas que escribieron a sus familiares desde Leicester Gaol están marcadas por la reflexión que menciona Sutton.

A pesar de su reflexión, todos los autores de las cartas persisten en negar haber cometido el delito por el que fueron condenados, a saber, el intento de asesinato de John Asher, el vigilante de la fábrica de Heathcott. Sin embargo, la mayoría confiesa haber participado en el asalto a Loughborough. Esto parece indicar que las cartas de los hombres son auténticas y que no fueron distorsionadas o fabricadas por el capellán de la cárcel de Leicester, que probablemente sólo habría presentado al mundo la habitual confesión completa, expresión de arrepentimiento y advertencia a los demás para que no cayeran en compañía de hombres malvados.

La primera carta de la colección es una carta de Thomas Savidge, tejedor de entramados de treinta y seis años, a su esposa ("Savidge" es la grafía de Sutton; en historias y otros documentos se le llama "Savage"). El lugar que ocupa Savidge en este volumen no está claro. Aunque participó en la redada de Loughborough, poco después de su condena se ofreció a proporcionar muestras de correspondencia traicionera entre el mayor John Cartwright, Sir Charles Burdett y Gravener Henson. Si alguna vez se concibiera un volumen de confesiones luditas e información de espías e informadores, las cartas de Savidge probablemente merecerían un lugar en

---

<sup>88</sup> La historia de la redada de Loughborough se cuenta a través de los relatos de los testigos en el libro de Charles Sutton *Reports of the Trial of James Towle, at Leicester, August to, 1816, for Shooting at John Asher...* (Nottingham: Sutton and Son, 1817). Véase también Bailey, *The Luddite Rebellion* 116-20.

<sup>89</sup> Charles Sutton, *Some Particulars of the Conduct and of the Execution of Savidge and Others...* (Nottingham: Sutton e hijo, 1817), 3.

dicho volumen.

Sutton no revela cómo llegaron a sus manos las cartas personales de los condenados. Abrir las cartas de los presos se practicaba en otras cárceles, como el castillo de York y el castillo de Chester, pero las copias de las cartas no llegaban más allá del secretario del Ministerio del Interior.

Charles Sutton, *Some Particulars of the Conduct and of the Execution of Savidge and Others...* (Nottingham: Sutton e hijo, 1817), 4.

155



Leicester County Gaol,  
10 de marzo de 1817.

Mi querida esposa,

Te escribo estas pocas líneas, esperando que te encuentren con buena salud, y a mis queridos hijos. Estoy tan bien como cabe esperar en mi situación; dígame a mi querido padre que debe hacer todo lo que esté en su mano por mí; por el momento no me ha visitado ningún abogado; lo que tenga que decirle será a mi abogado; así que nada más por el momento de su cariñoso y afectuoso esposo,

THOMAS SAVIDGE.

---

M48 ❖ 2 de abril de 1817: Carta a E. Ward, Derby.

Quizá la última carta ludita sea una de las que más sugieren una conexión entre el ludismo y los movimientos más políticos, como el levantamiento de Pentridge de junio de 1817. En abril de 1817, poco después de la marcha del mes anterior hacia Derbyshire de los pocos Blanketeers que habían conseguido llegar más allá de Leek, en Staffordshire, se envió al secretario municipal de Derby una carta amenazadora con matasellos de Londres y fechada el 2 de abril de 1817. La carta fue enviada a Sidmouth el 8 de abril de 1817 por el alcalde de Derby, quien escribió: "Considero mi deber comunicar a su señoría el contenido de una carta que ha sido dirigida recientemente al Sr. Ward, el concejal de Derby, de la que se desprende que los luditas van a realizar un intento desesperado, durante el presente mes, en algún barrio" (Hope a Sidmouth, H. 0.40/5/2). Lo tardío del documento y su aparición en la puerta de un empleado municipal de Derby (Derby nunca había sido lugar de mucho ludismo) sugieren que el ludismo podría haber servido como discurso de poder apropiado por el escritor de la carta, que podría no haber sido un rompedor de marcos. (Uno se pregunta dónde estaba el espía Oliver en el momento en que se escribió la carta).

H. O. 40/5/2.



Sr. E. Ward  
Secretario municipal  
Derby  
Privado

No te muevas de Derby hasta el 22 de abril o tu vida sufrirá por tu imprudencia ya que los Ludditas te estarán esperando. Pero después del 22 la última suerte estará echada y o los Ludditas o los Militares tendrán el Mando — no desprecies este consejo pero mantén esta carta en secreto.

2 de abril

---

M49 ❖ 6 de abril de 1817: Carta de William Towle en la cárcel del condado de Leicester a su padre.

William Towle, también conocido como Rodney, era hermano de James Towle, el líder de los luditas que asaltaron la fábrica de Heathcoat en Loughborough. James Towle fue ejecutado el 20 de noviembre de 1816 por disparar contra John Asher, vigilante de Heathcoat, y confesó su propia culpabilidad pero se negó a nombrar a sus cómplices. William Towle fue condenado por las declaraciones de John Blackburn y William Burton y fue ejecutado el 17 de abril de 1817, junto con Thomas Savidge y otras cuatro personas.

La carta de William Towle a su padre resuena a penitencia y a advertencia a su hermano. La carta de Towle precede a otra en un tono similar de advertencia, escrita por el reverendo E. T. Vaughan al hermano de Towle, pero no hay pruebas firmes de que Vaughan escribiera la carta de Towle o le ayudara en su redacción.

Charles Sutton, *Cuatro cartas adicionales...* (Nottingham: Sutton e hijo, 1817), 1.



AL PADRE DE W. TOWLE

QUERIDO HONORABLE PADRE,

Os escribo estas pocas líneas con la esperanza de que os encuentren, mis queridos hermanos y hermanas, en buen estado de salud; en cuanto a mí, estoy tan bien como puedo esperar en mi horrible situación. Ojalá hubiera tenido mejor compañía. Mi querido hermano, espero que tomes nota de mi prematuro final y

asistas al Sabbath, si lo hubiera hecho este no habría sido mi destino, si hubiera sido así y me hubieran perdonado la vida, pagaría el deber que le debo a mi Dios. El Reverendo Sr. Mitchell, de Leicester, nos asiste a mí y a mis compañeros de prisión y reza con nosotros todos los días, ese digno caballero ha causado una profunda impresión en mi mente, y espero con verdadero arrepentimiento por los méritos de nuestro bendito Salvador entrar en la vida eterna. Oh, dentro de pocos días ya no estaré. Adiós, adiós, adieu, adieu, ¡para siempre en este mundo!

Sigo siendo tu desafortunado Hijo,

W. TOWLE.

Celda condenada, 6 de abril de 1817.

---

M50 ❖ 7 de abril de 1817: Carta de Thomas Savidge en la cárcel del condado de Leicester a su padre.

En una carta escrita diez días antes de las ejecuciones de Leicester, Savidge niega haber participado en ningún derramamiento de sangre, en particular en el intento de asesinato del manguero de Nottingham William Trentham en abril de 1812. Desde una perspectiva jurídica, la negación de Savidge es irrelevante, ya que podría haber sido ahorcado por quebrantamiento de marco en virtud de la ley del Parlamento de 1812 y por robo con allanamiento de morada en virtud de estatutos anteriores. Desde otro punto de vista, la carta de Savidge es importante porque indica las preferencias de los luditas de las Tierras Medias por el "frame breaking" no violento, es decir, por los disturbios que evitan el derramamiento de sangre.

Sutton, *Same Particulars* 4-5.



Leicester County Gaol,  
7 de abril de 1817.

Querido honorable Padre,

Acabo de tener a mi hijo conmigo, que me ha informado de una circunstancia que me ha dolido en el alma, al pensar que se me pudiera considerar culpable de semejante crimen. A Mitchell puedo llamarlo un extraño para mí, ya que no lo conocía en el momento en que dispararon al señor Trentham; y declaro, como un moribundo, que no sé quién le disparó, ni lo supe nunca. Soy tan inocente del crimen como un niño nonato; y declaro solemnemente que nunca manché mis manos con la sangre de mi prójimo, ni jamás pensé en cometer tal acto. Nunca en mi vida fui un procurador de los luditas, y si se me juzga así, se me juzga injustamente. A los hombres que me acompañaban no los conocía de nada. Reconozco haber estado en Loughborough, y si se hubiera dicho la verdad, no

habría aparecido tan mal contra mí.

Sigo siendo tu afectuoso hijo,  
THOMAS SAVIDGE.

Celda condenada.

158

---

M51 ❖ 8 de abril de 1817: Carta de Thomas Savidge en la cárcel del condado de Leicester a su esposa e hijos.

Sutton, *Algunas particularidades 5-6.*



Prisión del condado de Leicester

Mi querida esposa e hijos,

Le ruego y le ruego que, cuando lea estas pocas líneas, le sirvan de consuelo, aunque no sé cómo encontrar palabras para expresarme ante usted. Permíteme rogarte que no llesves mi desgraciado final demasiado cerca de tu corazón, aunque soy consciente del verdadero afecto que me profesas; pero permíteme que te insista en esto, ¡considera que hay seis hijos queridos, además de estar embarazada de nuevo! Permíteme rogarte de nuevo, mi querida esposa, que no cedas a la angustia, por el bien de mis queridos hijos. No necesito decirte nada más, considera que conozco tu buen corazón; no necesito decirte ese deber que tienes que cumplir; conoces el deber de una esposa y de una madre, que los educarás de una manera correcta; esto te lo aseguro, mi corazón está tranquilo al respecto. Querida esposa, deja que estas pocas palabras reconforten tu corazón. Oh, qué desgracia he traído a mi familia. Perdóname, perdóname por la aflicción que te he causado; sé que le he robado a una esposa virtuosa todas las comodidades de este mundo, pero sé que me perdonarás. Tengo un consuelo impreso en mi mente, que con verdadero arrepentimiento, por los méritos de nuestro bendito Salvador, entraré en la vida eterna, donde espero encontrarme contigo y con mis queridos hijos. Mi querida esposa, mi destino es duro; pero te aseguro que estoy preparando mi alma para encontrarme con ese Dios al que tanto he ofendido. Querida esposa, me siento muy sereno para encontrarme con mi destino. Da mi amor a tu padre y a tu madre, a tus hermanos y hermanas, mi amor a todos mis amigos y parientes. He escrito una carta a mi querido padre, que espero te haga llegar. Mi deseo es que me lleven a casa de mi padre, a menos que queráis que me lleven a vosotros; pero ya habéis visto a mi amigo antes de recibir mi carta. Mi deseo es que me recuesten donde usted y mis queridos hijos yacerán juntos; éste es el deseo de su amante y afectuoso, pero moribundo esposo. Ahora concluyo: que Dios te dé fuerzas y te sostenga en todos tus problemas. Pido a Dios que te dé salud para que puedas ver crecer a mis queridos hijos. ¡Adiós! Adiós, mi querida esposa e hijos, ¡adiós! ¡Adiós!



Sigo siendo tu afectuoso pero desafortunado esposo,

THOMAS SAVIDGE.

Celda condenada, martes 8 de abril, sobre las tres de la tarde.

159

---

M52 ❖ 8 de abril de 1817: Carta de Joshua Mitchell en la cárcel del condado de Leicester a su hermano.

Otro de los luditas de Loughborough ejecutados en Leicester era un tejedor de entramados soltero, John Mitchell, de veinte años. Mitchell asume en su carta un mayor tono de remordimiento que los demás condenados de Loughborough, aunque la redacción de todas las cartas es bastante similar.

Sutton, *mismo particular* 9.



Prisión del condado de Leicester

Mi querido hermano,

He recibido su amable y bienvenida carta. Soy consciente de mi terrible situación: si hubiera seguido su consejo y su buen ejemplo, éste no habría sido mi destino. Acabo de ver al Sr. Burton, y dice que el reverendo Sr. Hall está fuera de la ciudad; hay tres clérigos que nos atienden todos los días, preparando nuestras almas para esa horrible sentencia que las leyes de nuestro país nos han infligido. Querido hermano, da mis humildes y cordiales gracias al Sr. Aiderman Barber y al reverendo Sr. Jarman, por su amable ofrecimiento. Querido hermano, tengo un consuelo impreso en mi mente, con verdadero arrepentimiento, a través de los méritos de nuestro bendito Salvador Jesucristo, entraré en la vida eterna. Querido hermano, espero que siga siendo un consuelo para mi querida madre, y Dios se lo recompensará. Querido hermano, me gustaría verte a ti, y a mis queridas hermanas Elizabeth y Melicent, y a John Spears, y a cualquiera de mis parientes que tenga un gran deseo de verme. Querido hermano, espero dejar este mundo vano el próximo lunes, con la esperanza de encontrar la vida eterna por los méritos de nuestro Señor y Salvador Jesucristo. Querido hermano, espero que me perdones mis ofensas contra ti, y que sigas orando por tu indigno hermano,

JOSHUA MITCHELL.

160

N. B. He oído que mi querida madre desea verme; creo que sería más de lo que podría soportar. Querido hermano, me gustaría que se lo dijeras, pues tiene que criar a mis dos queridos hermanos pequeños, y debe pensar en ellos; pero te lo dejo a ti; querido hermano, nos queda el consuelo de que nos volveremos a ver en el cielo, con verdadero arrepentimiento, por medio de nuestro Señor y Salvador

Jesucristo.

Celda Condenada, martes,  
8 de abril de 1817.

---

M53 ❖ 8 de abril de 1817: Carta de William Withers en la cárcel del condado de Leicester a su esposa.

William Withers, marido de treinta y tres años y padre de un hijo, como la mayoría de los convictos de Loughborough, se arrepintió de sus actos y de su asociación con los luditas, pero negó ser culpable del delito por el que fue ahorcado.

Sutton, *Some Particulars* n-12.



Prisión del condado de Leicester

161

Mi querida esposa,

Estas son las últimas líneas que recibirás de tu amante y afectuoso, pero moribundo esposo: perdóname por la angustia que te he causado a ti y a mi querido hijo. ¡Oh, cómo me arrepiento de no haber tenido una conducta mejor! Perdóname por la angustia que te he causado, pero conozco tu buen corazón; me perdonarás. Querida mía, permíteme rogarte que no te preocupes por mí. Espero que, cuando el Señor quiera llamarte de aquí, nos encontremos en el cielo para no separarnos más. Paso la mayor parte de mi tiempo en oración, y espero, con verdadero arrepentimiento, por los méritos de nuestro bendito Salvador, entrar en la vida eterna en Jesucristo. No puedo morir sin hacerle una observación: no fue sino la angustia lo que me indujo a estar en Loughborough; ahora me arrepiento, pero, ¡ay! es demasiado tarde. Recibí tu carta y la de mi madre a la vez. Perdono a mis enemigos, aunque usted es verdaderamente consciente de que Blackborne ha sido mi ruina; no le guardo rencor, le he perdonado libremente. Hay clérigos que nos atienden y son muy amables con nosotros; se esmeran en preparar nuestras almas para ese terrible momento en que debo entregar mi vida a las leyes de mi país. Mi querida esposa, mi destino es muy duro, pues voy a morir por un crimen que nunca cometí ni pretendí cometer. Oh, mi pobre y querida madre, y mis hermanos y hermanas, sé que el Señor os protegerá a todos para siempre. Mis queridos amigos mirarán a mi queridísima esposa y a mi dulcísimo hijo, porque si hubiera seguido el consejo de mi querida esposa, no me habría encontrado en esta horrible situación; pero os aseguro que estoy preparando mi alma para encontrarme con mi Dios en ese día fatal en que estoy condenado a morir. —Querida esposa, tengo que hacer una observación; John Blackborne juró varias cosas contra mí que yo nunca hice; y yo

declaro solemnemente, como un moribundo, que nunca estuve en la fábrica, hasta que todos los bastidores fueron destruidos. Querida esposa, me gustaría ver a todos los amigos que puedan venir. Dale mi amor y mi deber a mi pobre y querida madre; y espero encontrarme con ella, y con todos mis amigos y parientes en el cielo. Espero que mi tierna madre me excusará de contestar a su carta, pues la mayor parte de mi tiempo la empleo en prepararme, mediante la oración, para encontrarme con el Señor mi Dios. Adiós, amigos míos. Adiós. Adiós. Sigo siendo vuestro querido y afectuoso, pero desafortunado esposo,

WILLIAM WITHERS.

Celda condenada, 8 de abril de 1817,

A las 11 de la mañana.

Esta es mi confesión.

162

---

### M54 ❖ 10 de abril de 1817: Carta de John Amos en la cárcel del condado de Leicester a su esposa.

La carta de John Amos a su esposa siete días antes de su ejecución se hace eco de la carta de Thomas Savidge a su esposa dos días antes. Las razones de las similitudes entre estas cartas y las de otros luditas de Loughborough no están claras. Quizá los presos recibieron ayuda del capellán tanto en la composición como en cuestiones espirituales, o quizá tomaron pasajes de alguno de los condenados, o quizá colaboraron en la redacción de las cartas. Amos, al igual que Savidge y Withers, niega haber cometido el delito por el que más tarde fue ahorcado. Este rasgo común sugiere que el capellán, cuyo trabajo consistía normalmente en obtener una confesión completa y la aceptación de las determinaciones judiciales, podría no haber sido consultado.

La negación de Amos continuó hasta el momento de su muerte. Un relato publicado el 19 de abril de 1817 en *Leicester Chronicle* recuerda que Amos se dirigió a la multitud que se había reunido para presenciar el ahorcamiento: "Amigos y compatriotas, ahora veis a seis jóvenes que van a sufrir por un crimen del que no son culpables, porque el hombre que lo cometió pronto estará en libertad. Quiero que toméis nota de nuestro destino y que tengáis cuidado con las compañías que frecuentáis. — Adiós"<sup>90</sup> Amos tenía treinta años en el momento de su muerte y era padre de cinco hijos.

Sutton, *algunas particularidades* 6-8.

---

<sup>90</sup> *Ibidem*, 13. El hombre "que pronto estará en libertad" es John Blackburn, llamado "Black-borne" en las cartas de los convictos de Loughborough. Véase también la carta de John Crowder a su esposa del 17 de abril de 1817, transcrita aquí.



Prisión del condado de Leicester

Querida esposa,

Te escribo estas pocas líneas, esperando encontrarte con buena salud, como me dejan a mí, considerando la terrible situación en que me encuentro, bendito sea el Señor por ello. Oh, mi querida esposa, perdóname por la angustia que te he causado a ti y a mis queridos hijos. Te ruego que me perdones; sé que le he robado a una esposa virtuosa todas las comodidades de este mundo. Mi querida esposa e hijos, y mi querido padre y madre, es todo lo que es querido en este mundo. No sé cómo encontrar palabras para expresarme; pero mi querida esposa, conozco tu corazón, sé que me perdonarás cuando leas estas pocas líneas de un marido moribundo, que habla con los sentimientos de su corazón; sabes que no fue más que angustia lo que me indujo a *ir* a Loughborough; oh, ahora lo suplico, pero, ¡ay! es demasiado tarde; pero tengo un consuelo impreso en mi mente, que con verdadero arrepentimiento, por los méritos de nuestro Señor Jesucristo, entraré en la vida eterna. Paso la mayor parte del tiempo rezando a Dios para que perdone mis pecados: Soy consciente de mi terrible situación, sin verdadero arrepentimiento no puedo salvarme. Somos nueve los que probablemente perderemos la vida a manos de las ofendidas leyes de nuestro país. Mi querida esposa, mi destino es muy duro, pues voy a morir por un crimen que nunca cometí. Sólo haré una observación sobre el hombre que juró en mi contra: Burton juró que yo estaba con él en el Peach Tree, en Nottingham, la mañana en que se rompieron los marcos por la noche; declaro solemnemente, como un moribundo, que nunca estuve en la taberna con ese hombre en toda mi vida, ni recuerdo haberlo visto en toda mi vida hasta que lo vi en casa de Squire Mundy. Oh, mis pobres y queridos padre y madre, y mi querida hermana, espero que el Señor os proteja; y espero, queridos amigos, que miréis siempre por mi querida esposa y mis cinco pobres y queridos hijos, porque si hubiera seguido el consejo de mi esposa, no me habría visto en esta horrible situación; pero os aseguro que estoy preparando mi alma para encontrarme con mi Dios en ese día fatal al que estoy condenado a morir. Mi querida esposa, no ceda a la inquietud, por el bien de mis queridos hijos: No necesito decirte nada más sobre este tema, pues conozco tu buen corazón, los educarás por el buen camino. Permítame asegurarle que mi mente está en reposo. Querida esposa, deja que estas pocas líneas te reconforten. Espero dentro de pocos días conocer el destino que las leyes de mi país me infligirán. Saluda a mi padre y a mi madre, a mi querida hermana y a todos mis parientes y amigos; espero que nos encontremos todos en el cielo. Adiós, amigos míos, adiós, adiós.

Me quedo,

Tu afectuoso y desafortunado esposo,

JOHN AMOS.

N. B. Desearía que mi cuerpo fuera enterrado en Nottingham, si mis amigos pueden traerme.

Desde la celda de los condenados,  
10 de abril de 1817.  
Esta es mi confesión.

164

---

M55 ❖ [Antes del 17] de abril de 1817: Versos titulados "El último regalo de John Amos".

Inmediatamente después de la carta de Amos hay un poema titulado "El último regalo de John Amos" y dirigido a sus cinco hijos. La sintaxis, la rima y la mezcla de regularidades e irregularidades métricas son típicas de muchos versos luditas y obreros. Aunque el poema no parece imitar los himnos metodistas, Amos estaba bastante familiarizado con ellos y podría haber recibido su influencia, sobre todo en cuestiones de dicción. The *Leicester Chronicle*, 19 de abril de 1817, relata que Amos dirigió a los convictos y a la multitud en un himno de John Wesley, justo antes de la ejecución:

¡Qué triste es nuestro estado por naturaleza!  
Nuestro pecado, qué profundo mancha;  
Y SATANÁS ata nuestras almas cautivas  
Rápido en sus cadenas serviles.

Pero hay una voz del Soberano  
Gracia Suena de la palabra sagrada;  
Oh, pecadores desesperados, venid,  
Y confía en el Señor.

Que oigamos la llamada del Todopoderoso,  
¡Y corre a este relevo!  
Creeremos en tu promesa, Señor;  
¡Oh, ayuda a nuestra incredulidad!

A la fuente bendita de tu sangre,  
Enséñanos, Señor, a volar.  
Que allí lavemos nuestras almas manchadas  
¡De pecados del más profundo tinte!

Extiende tu brazo, Rey victorioso,  
Nuestros pecados reinantes subyugan;  
Expulsa al viejo dragón de su asiento,

Y formar de nuevo nuestras almas.

Pobres gusanos culpables, débiles e indefensos,  
En tu bondadoso brazo caemos;  
Sé tú nuestra fuerza nuestra justicia,  
¡Nuestro JESÚS y nuestro todo!<sup>91</sup>

Sutton, *Same Particulars* 8. El poema sigue inmediatamente a la carta de Amos a su esposa.

165



EL ÚLTIMO REGALO DE JOHN AMOS,  
*A SUS QUERIDOS HIJOS.*

¡Oh! mis queridos hijos, cuando esto veáis,  
Reza, sirve a tu Dios, y piensa en mí.  
Estoy arrancado de ti, con un final prematuro,  
Pero del Señor dependo.  
Servirle de verdad es mi deleite,  
Y hallar misericordia ante sus ojos.  
Espero, queridos hijos, que hagáis lo mismo,

Y cuando leas esto, piensa en su nombre,  
Y servirle de verdad ante sus ojos,  
Él es nuestro Salvador y nuestro deleite;  
Espero en el cielo encontrarte allí,  
Entonces no debemos temer las alarmas de la muerte.  
Adiós, mundo vano, he terminado contigo;  
¡Tengo un mundo mejor a la vista!  
A encontrarme con mi Salvador, Cristo nuestro Señor,  
¡Quién me diera mejores alegrías!

Lo anterior fue escrito en el Testamento, que le había sido entregado, por el Rev. Sr. Mitchell, de Leicester.

---

M56 ❖ 17 de abril de 1817: Carta de John Crowder en la cárcel del condado de Leicester a su esposa.

---

<sup>91</sup> El himno se cita en *ibíd.*, 13. La versión de Amos utiliza la primera persona del plural. Una versión ligeramente diferente, que utiliza la primera persona del singular, aparece como número 786 en *A Collection of Hymns for the Use of the People Called Methodists, With a New Supplement* (Londres: Wesleyan-Methodist Book-Room, 1889).

John Crowder era, a la edad de cuarenta años, el mayor de los luditas ejecutados en Loughborough. Tejedor de medias en Nottingham, era padre de cinco hijos. El tono de la carta de Crowder es especialmente amargo, y sus quejas contra los informadores Blackburn y Burton no se ven suavizadas por ninguna profesión de su propia culpa por haber participado en el ataque.

En otros documentos e historias, el nombre se traduce como "Crowther".

Sutton, *algunas particularidades* 10.



New Bridewell, Leicester, 8 en punto, en la mañana de nuestra ejecución.

Oh mi más querida y mejor de las Esposas,

Cuando recibas esto, ya no estaré en este mundo. Pero muero feliz, en la esperanza de un bendito Salvador. Oh, qué comfortable es servir al Señor. Sigo pensando que mi sentencia es muy cruel e injusta, puedo decir que asesina, porque Blackborne reconoció en el juicio que fue el hombre que disparó a Asher, por lo que sufrimos por complicidad. Yo nunca estuve en la fábrica en absoluto; era un centinela exterior, a cuarenta o cincuenta yardas de la fábrica en el momento en que Asher fue tiroteado, por lo tanto no pude estar ayudando en el tiroteo de Asher, porque no supe que le habían disparado hasta que estuvimos a varias millas de Loughborough, de vuelta a casa. Blackborne y Burton juraron que todos los centinelas exteriores tenían pistolas, lo cual era falso, pues yo no tuve ninguna hasta que casi había terminado, y la que tenía entonces no estaba cargada, pues al principio tiré piedras.

Mi querida esposa, desearía de todo corazón haber seguido tu consejo, no habría llegado a este final. Me siento tranquilo y de buen humor. Oh, confía en el Señor, porque él puede fortalecernos en el tiempo de angustia: Oh, confía en el bendito Salvador, porque él nos dará descanso. Podría desear que John Rawson, John Roberts y John Roper fueran mis portadores; querida esposa, elige tú misma a los otros tres.

Por favor, recuerda mi amor a mi madre y parientes; recuerda mis respetos a mis vecinos, compañeros de tienda y a todos los amigos curiosos. Adiós para siempre. Adiós. Espero, querida esposa, encontrarte a ti, a mis queridos hijos y a mi madre en el cielo.

JOHN CROWDER.

## *Noroeste*

LOS DOCUMENTOS LUDDITE del Noroeste proceden de Manchester y sus alrededores, incluidas Stockport, Macclesfield, Rochdale, Wigan, Bolton y otras ciudades algodoneras. Un par de textos se originaron en Liverpool y Flintshire, Gales. Ningún texto ludita que yo haya encontrado procede de otros centros algodoneros en crecimiento, como Preston y Blackburn. La mayoría de los textos son cartas amenazadoras, direcciones y copias de juramentos enviados al Ministerio del Interior por el magistrado de Manchester Revered William Hay, el procurador de Stockport John Lloyd y el magistrado de Bolton Coronel R. A. Fletcher. Ni siquiera los numerosos espías que trabajaban para el coronel Fletcher parecen haber encontrado (o inventado) escritos luditas. Sin embargo, sí informaron de un gran número de variaciones de juramentos que en ocasiones se describían en las cartas de las autoridades como "horribles" y "sanguinarios", pero que en realidad parecen haber sido bastante habituales entre los grupos desafectos de la época. La mayoría de los textos se conservan en los Home Office Papers de la Public Record Office de Kew; sólo unos pocos aparecen en colecciones regionales.

El ludismo del Noroeste no era tan ordenado como su predecesor de las Tierras Medias, es decir, cruzaba los límites entre la rotura de máquinas, los disturbios por la comida y la agitación por la reforma política con más facilidad y frecuencia que el ludismo de las Tierras Medias. Por esta razón, he incluido en esta sección textos que pueden parecer menos relacionados con el ludismo que los documentos del comité de tejedores del marco que incluí en la sección sobre el ludismo de las Tierras Medias. Los textos dan una idea de la cultura discursiva en la que se importó el ludismo. Otros textos de la cultura, los juramentos luditas, están ampliamente disponibles, son de origen sospechoso y comparten la mayoría de las características. Por estas razones, he optado por no reproducirlos aquí.

---

### N1 ❖ Febrero de 1812: Carta al Sr. Kirkby, Ancoats

La mayoría de los estudios sobre el ludismo en los distritos algodoneros se centran en los tejedores, los luditas más activos de la región de Manchester y



Stockport. Sin embargo, las cartas en las que se denuncian las prácticas de contratación en el sector de la hilatura indican que el descontento laboral en la región no se limitaba a los tejedores. Por lo general, las hilanderas no sufrieron en la misma medida que otros artesanos de los oficios textiles, en gran medida porque incluso los deprimidos oficios del tejido y el punto necesitaban enormes cantidades de hilo e hilado.<sup>1</sup> Además, los cambios en el sector de la hilatura —de un trabajo al aire libre realizado principalmente por mujeres a un trabajo de fábrica realizado por hombres— fueron acompañados de un aumento de los salarios. Estas circunstancias hicieron que las hilanderas, especialmente las hilanderas a mula, fueran consideradas una élite entre los trabajadores textiles. Ciertamente, las hilanderas de algodón no participaron en los disturbios luditas en el mismo número que las tejedoras, pero sin embargo tenían claras quejas sobre las prácticas de empleo, principalmente relacionadas con el género y los salarios.

A principios de 1812, los propietarios de las hilanderías recibieron cartas en las que se denunciaban sus prácticas de contratar mujeres para sustituir a los trabajadores masculinos, más caros. Una copia de una de esas cartas fue remitida al Ministerio del Interior por David Holt, quien en la correspondencia adjunta dice que la carta amenazadora había sido recibida por "Porters". La copia que Holt envió indica que la mayor hilandería de Manchester, McConnel, Kennedy and Company, también recibió la misma amenaza. El tono de esta carta contrasta enormemente con el de las otras cartas de queja dirigidas a McConnel y Kennedy que le siguen.

La carta no tiene fecha, pero se adjuntó a la carta de Holt de 22 de febrero de 1812 desde Chorlton.

H. O. 42/120.



Sr. Kirkby  
Cotton Master en  
Candis su fábrica  
Ancoats

169

Señor,

Comenzamos con el lenguaje de los profetas de antaño, diciendo que su destrucción está al alcance de la mano, y ¿por qué? porque nosotros, los hilanderos de algodón de esta ciudad, hemos sido el medio de levantarlos del estercolero a la independencia; y ahora ustedes, con otros, han empleado a tantas mujeres, que nosotros y nuestros pequeños nos morimos de hambre por falta de pan; y si están decididos a perseverar, pueden esperar algo destructivo de inmediato...

Así que concluimos con una Reforma o Muerte

---

<sup>1</sup> Las cartas de los documentos de McConnel, Kennedy and Company de 1812 muestran la continua demanda de algodón retorcido, que la empresa tenía dificultades para satisfacer. Los documentos se encuentran en la Biblioteca de la Universidad John Rylands, Deansgate, Manchester.

El mismo también ha sido reed por  
Sr. Pollard  
"-Jas Kennedy  
"-McConnoll & Co

---

N2 ❖ 8 de abril de 1812: Cartel titulado "Ahora o nunca",  
Manchester.

Aunque se informa de que en diciembre de 1811 se celebraron reuniones luditas en los páramos de Lancashire, y en febrero y marzo de 1812 se produjeron ataques a telares mecánicos en Stockport, el 25 de marzo de 1812, el alcalde de Manchester, Richard Wood, en una carta suscrita por dos alguaciles, podía informar de la perfecta tranquilidad en los alrededores:

“Hemos observado con gran pesar en los periódicos de Londres informes sobre graves disturbios entre los tejedores y mecánicos de esta ciudad y sus alrededores, que nos complace poder desmentir. No hay fundamento para tales informes, por el contrario, es con placer que damos testimonio de la paciencia ejemplar con la que las clases trabajadoras han soportado la presión de los tiempos actuales”.<sup>2</sup>

En menos de dos semanas tras el informe de Wood, el ludismo estalló en los distritos algodoneros de Lancashire y Cheshire y continuó durante toda la primavera. La rotura de máquinas alrededor de Manchester coincidió a menudo con disturbios por alimentos y otros disturbios políticos. Thompson señala que "cuando el ludismo llegó a Lancashire no lo hizo en un vacío. Ya existían, en Manchester y en los centros más grandes, sindicatos de artesanos, comités secretos de tejedores y algunos grupos antiguos y nuevos de radicales paineístas, con una efervescente franja irlandesa".<sup>3</sup> De hecho, es difícil distinguir las distintas motivaciones. Quizás esta dificultad define el carácter especial del ludismo de Lancashire y puede explicar por qué ningún trabajo histórico importante se ha concentrado únicamente en el ludismo en esa vecindad, donde los ataques a los telares de vapor, los disturbios por la comida y la reforma política se mezclan casi a la perfección.

170

Uno de los primeros episodios que las autoridades asociaron con el ludismo en

---

<sup>2</sup> La carta aparece en H. O. 42/121. Véase también la carta del coronel Clay de Manchester a Ryder, 23 de marzo de 1812, H. O. 42/121.

<sup>3</sup> E. P. Thompson, *The Making of the English Working Class* (Nueva York: Vintage, 1966), 595; véase también Duncan Bythell, *The Handloom Weavers: A Study in the English Cotton Industry during the Industrial Revolution* (Cambridge: Cambridge University Press, 1969), 189-95.

Manchester también estaba relacionado con la reforma política: el motín de la Bolsa de Manchester. Una reunión lealista que se celebraría en la Bolsa había sido convocada por 154 personas, descritas por el magistrado de Manchester William Hay como "el respetable comité de caballeros, que se han reunido en esta ciudad en ayuda y para información del poder civil". Un grupo de reformistas, liderado por un rico unitario llamado Ottiwell Wood, se opuso a la reunión y publicó octavillas pidiendo al público que asistiera a la reunión lealista para expresar su apoyo a la reforma política. John Lloyd informa al subsecretario Beckett de que se confiscaron "muchos quires" del panfleto al principal distribuidor de Stockport.<sup>4</sup> Anticipándose a posibles actos de violencia, el alcalde del municipio, Richard Wood, retiró su permiso para celebrar la reunión en la Bolsa, alegando lo inadecuado de las escaleras del edificio.

En los Home Office Papers, inmediatamente después de los interrogatorios de John Lloyd a los informadores Whitehead, Taylor y Yarwood, se encuentra la dirección de la hoja suelta impresa que reproducimos aquí. Hay, en una carta de abril de 1812, dijo que creía que los folletos habían sido encargados por Ottiwell Wood, a quien describe como un "joven" no directamente involucrado en el ludding, pero simpatizante de las protestas de los tejedores. El impresor, J. Plant, es descrito ocasionalmente como "sedicioso" en otras cartas de Hay en H. O. 40/1. El eslogan, "Ahora o nunca", se llevó en una pancarta en un "duro desfile" en Manchester el 8 de abril de 1812 (en el que también se quemó en efigie al príncipe regente). Sale introduce el lema con el adjetivo "enigmático"; sin embargo, la lectura de la carta de Hay y su anexo reduce el carácter enigmático del lema.<sup>5</sup> Independientemente de si es enigmático o no, el eslogan se hizo popular incluso fuera de Manchester, como atestigua su aparición en un cartel manuscrito dirigido a "Croppers" en West Riding durante la segunda semana de abril.<sup>6</sup>

El discurso en sí no está fechado, y Hay no proporciona ninguna fecha para él; sin embargo, habría sido escrito durante la semana anterior al motín de Manchester Exchange, el 8 de abril de 1812.

H. O. 40/1/1. En el H.O. 40/1/5 aparece una copia de un empleado del Ministerio del Interior. También hay una copia en la Manchester Central Reference Library, Local Studies Division, Manchester.



## AHORA

---

<sup>4</sup> Lloyd al Ministerio del Interior, 10 de abril de 1812, H. O. 40/1/1. Lloyd también informa al Ministerio del Interior que el nombre de Wood aparecía en los materiales tomados de los "Manchester 38", hombres juzgados el 27 de agosto de 1812 en Lancaster y absueltos de los cargos de juramento ilegal (Lloyd al Ministerio del Interior, agosto de 1812, H. O. 42/127).

<sup>5</sup> Kirkpatrick Sale, *Rebeldes contra el futuro: The Luddites and Their War on the Industrial Revolution, Lessons for the Computer Age* (Reading, Mass.: Addison-Wesley, 1995), 116.

<sup>6</sup> H. O. 42/122, reproducido más adelante en el texto.

¡O NUNCA!

---

Aquellos habitantes que no deseen un aumento de los impuestos y de las tasas de pobreza, un aumento del precio de las provisiones, una escasez de trabajo y una reducción de los salarios, no dejarán de asistir a la reunión del próximo miércoles por la mañana, en la Bolsa, y...

*Oponerse a las 154 personas*

Que os han convocado; y entonces haréis bien en expresar vuestro rechazo a la conducta de aquellos hombres que han llevado a este país a su actual estado de angustia, y que están llevando a la miseria a miles de sus industriosos mecánicos.

*¡Decid lo que pensáis!*

Antes de que sea demasiado tarde, no dejéis que el Príncipe y el Pueblo se engañen sobre vuestros verdaderos Sentimientos. Habla y actúa con valentía y firmeza, pero sobre todo, sé PAZABLE.

---

Reimpreso por J. Plant, Manchester.

---

N3 ❖ 19 de abril de 1812: Carta del "General Justice" a Thomas Garside, Stockport

El 14 de abril de 1812, casi al comienzo de una semana de disturbios en Stockport y sus alrededores, el molino de telar mecánico de John Goodair en Edgeley fue destruido en un ataque ludita. El propietario de un molino de Stockport, Thomas Garside, se vio atrapado en el ataque, pero su vida se salvó gracias a las oportunas órdenes de uno de los líderes luditas. La siguiente carta a Garside surge en el contexto de ese ataque.<sup>7</sup> La carta se distingue por su énfasis en el deber; sólo un par de cartas de las Tierras Medias mencionan la palabra. El conflicto entre el deber y la justicia quizá haga necesario que en esta carta se informe a Garside de que su molino es ofensivo, pero que aún no puede ser disparado sin dañar a inocentes "amos industriosos" situados en sus proximidades.

La carta aparece en dos lugares. El primero es el manuscrito original; el segundo, una copia de John Lloyd, es más legible que el original. Me baso en gran medida en

---

<sup>7</sup> El incidente se trata en Malcolm Thomis, *The Luddites: Machine-Breaking in Regency England* (Newton Abbott: David and Charles, 1970), 22, y la carta de Garside a Ryder, 21 de abril de 1812, H. O. 40/1/1 y 40/1/2.

la copia de Lloyd para dar sentido a las palabras que aparecen borrosas en el original. Parece probable que se trate de la carta del "16 de abril de 1812" en la que se amenazaba a los telares de vapor mencionada por Frank Darvall.<sup>8</sup>

H. O. 40/1/1.

172



Stockport  
21 de abril de 1812  
Sr. Garside

19 de abril

Sir

Creemos que es nuestro deber informarle de que teníamos la intención de prender fuego a su fábrica a causa de las máquinas de coser que había y todavía hay en ella. Pero consideramos que sería muy perjudicial para los industriales que ocupan las diferentes partes de la misma, por lo tanto, en justicia a la humanidad, creemos que es nuestro deber darles este aviso, es decir, que si no hacen que esas máquinas sean retiradas en el plazo de siete días a partir de la fecha mencionada, su fábrica y todo lo que contiene será y seguramente será incendiada: No es nuestro deseo hacerles el menor daño, pero estamos totalmente decididos a destruir las máquinas de coser y los telares de vapor. No nos importan los propietarios ni el ejército, porque conquistaremos ambos o moriremos en el conflicto. Recuerden que les hemos dado tiempo y advertencias, y si no prestan atención, deberán atenerse a las consecuencias.

41 Signo Justicia General<sup>9</sup>

---

#### N4 ❖ 23 de abril de 1812: Carta de "Miles y miles" a "Mess McConnal & Kennady," Manchester

Como he mencionado antes, los historiadores de los levantamientos luditas no han prestado mucha atención al ludismo entre los hilanderos de algodón. Los salarios no estaban tan deprimidos como los de los tejedores, y la demanda de hilo continuó durante todo el periodo. Sin embargo, parece que hubo más expresiones luditas entre los hilanderos de algodón de Lancashire de lo que los estudiosos pensaban. Una carta de 23 de abril de 1812 con matasellos de Manchester y dirigida

---

<sup>8</sup> Darvall, *Popular Disturbances and Public Order in Regency England* (1934; reimpresión, Nueva York: Augustus M. Kelley, 1969), piny, citando H. O. 40/1.

<sup>9</sup> El número "41" parece ser un añadido escrito por otra persona.

a la McConnel and Kennedy Company, la mayor empresa hilandera de Manchester, es uno de los dos textos que utilizan el discurso ludita para tratar una cuestión de género y empleo, en concreto, la contratación de mujeres para el trabajo de hilado que antes realizaban los hombres. También es inusual por la deferencia mostrada hacia los destinatarios; de hecho, la amenaza ni siquiera se dirige a McConnel y Kennedy, sino más bien a las empleadas y a los supervisores de la fábrica. En su tono y estilo, contrasta con las cartas anteriores de febrero de 1812 a Air. Kirkby, y a McConnel y Kennedy. Según varios testimonios (a excepción de la carta a Kirkby mencionada anteriormente), McConnel y Kennedy eran empleadores concienzudos, un hecho que podría explicar la ausencia de malicia hacia ellos en esta carta. Una prueba de su generosidad hacia los empleados es una carta de queja de 23 de diciembre de 1812 de Philips y Lee, propietarios de Salford Cotton Mills. Philips y Lee piden que, en el futuro, McConnel y Kennedy se abstengan de dar regalos de Año Nuevo a los empleados: "Encontramos nuestro negocio considerablemente afectado por la perniciosa tendencia de la costumbre, y nosotros mismos, desde este momento, declinaremos su práctica" (McConnel and Kennedy Papers 2/1/18/4).

173

McConnel, Kennedy and Company Papers 2/1/18/1, Biblioteca John Rylands, Deansgate.



Lío McConnal & Kennady  
Hilanderas de algodón  
Manchester

Abril de 1812  
Caballeros

Esto es para informarle de que estamos decididos a un hombre para poner fin<sup>10</sup> a las irregularidades que está pasando en la rama de hilado, <sup>gentm</sup>, Deseamos hablarle con respeto porque usted se ha comportado [con sus hilanderas] con esa sevilidad<sup>11</sup> y amabilidad que es una fuerte marca de su buen sentido y de su corazón humano y deseamos servirle lo mejor que podamos Sólo deseamos tener una vida para nosotros y nuestras familias trabajando duro para nosotros deseamos paz y tranquilidad pero no podemos Nuestros pobres e indefensos hijos han clamado cientos de veces por nuestros hijos, pero no teníamos nada que darles, y pensamos que no es coherente con nuestro deber como hombres, como maridos y como padres, permitir que nos arruinen por más tiempo...<sup>12</sup> por un grupo de vagabundos y sus merecedores Raskals que los vigilan, Los llevaremos a la Satisfacción, hemos trazado un plan para ellos y no descansaremos hasta que lo hayamos Cumplido, ni

---

<sup>10</sup> "A stop" se inserta entre la línea que termina con "put" y la línea siguiente, justo debajo de "put".

<sup>11</sup> La "e" de "Sevility" sobrescribe una "i".

<sup>12</sup> La "i" de "arruinado" sobrescribe una "a".

nos importan los Con\_bles de buena fe, ni toda la jauría de [los] pobres moliendo<sup>13</sup> Maldición.<sup>14</sup> Moriremos por la espada antes que morir como lo hacemos)

Desde ahora esperamos, caballeros, que den de baja a los bichos y acepten a los hombres en su empleo a cambio de una ganancia, o tendrán que aguantar lo que les den.

Somos Caballeros  
Su verdadera devoción  
Siervos miles  
Arriba, miles

---

N5 ❖ 26 de abril de 1812: Carta de "Falstaff" a los Agentes de la  
Oficina de Bomberos, Wigan.

El incendio provocado era el método más común para destruir los telares mecánicos y las máquinas de aderezo en Lancashire y Cheshire. Una carta de Lancashire fechada el 26 de abril de 1812 y dirigida a un asegurador de incendios de Wigan trata de las angustias económicas de los trabajadores de esa ciudad hilandera de Lancashire, concentrándose, como hacen muchas cartas luditas, en los medios para destruir las odiosas máquinas. Al igual que la carta a McConnel y Kennedy, la carta hace una amenaza oblicua contra los propietarios de telares mecánicos. El escritor reconoce no sólo un sistema financiero más amplio que conecta a los propietarios de telares mecánicos con sus aseguradoras, sino también la posibilidad de realizar un potencial recíproco al destruir por el fuego los telares de vapor que oprimen y desplazan a los tejedores por el uso del fuego para producir vapor.

Copia en H. 0.40/2/3, Parte 1. La copia no parece haber sido realizada por un funcionario del Ministerio del Interior.



Señores,

Me ordena el General Ludds Comando en Jefe del Ejército de los Buscadores de Pan &c &c &c

Que si usted tiene alguna de las personas aseguradas en su oficina no los asegure más (por el bien de sus empleadores) que mantiene las máquinas de bobinado o cualquier otra cosa similar en su empleo (Porque como ha complacido a la providencia para bendecir a la isla británica con abundancia de fuego mal

---

<sup>13</sup> Una nueva línea comienza con "ing".

<sup>14</sup> El escritor probablemente quiere decir "curs".

corresponde Gen<sup>m</sup> de Pro" para hacer uso de ella para quitar el trabajo de los pobres y por lo tanto su pan, y si tal trabajo continúa haciéndose en Wigan y de la misma manera la misma providencia ha dado a dicho General y a sus seguidores un Corazón para hacer uso de los mismos medios para encontrar Trabajo que tales Viles personas han tomado para quitarles el Trabajo (i. El General tiene perfecta información de todo lo que hay en Wigan y ha visitado las instalaciones este día en persona antes de que sus hombres se pusieran a trabajar, los señores Pe — s — n Da — — l Me — — lg Pin g — — n B — a — — y<sup>15</sup> &c &c se verán en poco tiempo si continúan en esa forma de robar el pan a los pobres.

Dado en el Cuartel General de Westhoughton

Este 26 de abril de 1812

Firmado Falstaff Sec

(Circular)

Dirección

A los agentes de la Oficina de Incendios

Wigan-

175

---

## N6 ❖ 26 de abril de 1812: Publicado aviso "A los luditas de Whitefield"

El mismo domingo que "Falstaff" escribió a los agentes de la Oficina de Bomberos, apareció en Prestwich un panfleto llamando a los luditas de la cercana zona de Whitefield a unirse "al Ejército Nacional del Norte." Al igual que el documento de Nottinghamshire enviado desde Mansfield por James Stevens a Lord Sidmouth junto con una clave para descifrarlo (H. O. 42/127, reproducido anteriormente), se dice que este aviso de Lancashire también tiene una clave. En la carta en la que había transcrito el breve aviso, Hay describe las circunstancias que lo rodearon: "Nos informan de que el Cuartel General de los que dirigen los procedimientos revolucionarios está en Manchester. La Confederación se llama Ejército Nacional del Norte... Ayer se pegó un aviso en un papel en el Hearse House en Prestwich Church Yard. En palabras — estaba dirigido 'A los luditas de Whitefield'- y en cifras 1. 2. 3... Por alguna clave que un hombre respetable estaba en posesión, las cifras fueron descifrados ". Desgraciadamente, William Hay dice muy poco que arroje luz sobre la clave, las personas que podrían haberla poseído o las razones por las que se cifraría una solicitud y una llamada a las armas. Hay no

---

<sup>15</sup> En una página aparte, con letra parecida a la del copista de la carta de Falstaff, una breve nota identifica a las personas que "serán buscadas": "La mano corta son Penson Darwell Melling, Pinington y Battersly".



especula sobre el significado de que el panfleto sedicioso se colocara en el patio de una iglesia un domingo.

176

El aviso de Whitefield y la existencia de una clave complican mi tesis de que el ludismo proporcionó un esquema mediante el cual las poblaciones angustiadas de la zona de Manchester emplearon ciertos discursos y, en el proceso de emplear esos discursos, se constituyeron como comunidad. La existencia de una clave implica la existencia previa de una comunidad discursiva cuyos miembros poseen la clave y acuerdan que determinadas comunicaciones serán encriptadas. La complicación reside en que ningún otro documento revela la comunidad discursiva entre los luditas de Whitefield o Prestwich. Quizá porque la carta de Hay no respondía a tantas preguntas, pocos estudiosos se han ocupado del aviso. Malcolm Thomis ignora por completo la clave y hace poco del "Ejército Nacional del Norte": "No hay ningún motivo para relacionar esto con la rotura de máquinas, excepto el hecho de que los redactores del aviso eligieron utilizar el término actualmente en boga, y no hay ninguna entrada del 'Ejército Nacional del Norte' en la historia ludita en ningún otro punto".<sup>16</sup>

H. O. 42/122. El aviso fue transcrito en la carta de Hay a Ryder, 27 de abril de 1812.



A Whitefield Luddites-

Por la presente se le exige que esté listo en el más breve aviso para unirse a nuestro ejército, no falle por su cuenta y riesgo. Amén.

---

## N7 ❖ Finales de abril de 1812: "A los habitantes de esta ciudad", Macclesfield.

El 9 de mayo de 1812, T. W. Jones, de Macclesfield, envió a Francis Freeling, inspector postal de la Oficina de Correos, una dirección manuscrita de Macclesfield, sin fecha pero escrita evidentemente a finales de abril de 1812. La carta adjunta de Jones detalla el contexto en el que se redactó el discurso:

El miércoles por la mañana se encontró un periódico pegado en una parte de esta ciudad, de naturaleza inflamatoria, amenazando de muerte a los testigos que prestaron declaración ante los magistrados contra los tres alborotadores encarcelados en la prisión de Chester por los disturbios ocurridos en Macclesfield el lunes 13 de abril pasado, añadiendo que el Sr. Chas Wood fue la causa de los disturbios (lo que no es estrictamente cierto) al descargar a sus hombres. agravios-

---

<sup>16</sup> Thomis, *Ludditas* 87.

añadiendo que se harían uso de cuchillos y navajas en las puntas de los palos como armas de destrucción contra aquellos que se atrevieran a dar más pruebas para la condena de los alborotadores y un deseo adicional de que el Príncipe Regente cambiara de ministros, todo lo cual parece haber sido escrito por una persona muy iletrada y todo lo cual considero demasiado insignificante como para destacarlo. (H. O. 42/123)

H. O. 42/123.

177



A los habitantes de esta ciudad bajo Stan los periódicos le informa de que el general Lud se ha hecho prisionero, pero puedo contradecir que Satement porque acabo de recievd un Leter de él que él informa que él como tomado un nuevo plan, que es este N° 1 Plan que el habrá una lista de las personas que es peor contra los pobres en evry Town y Vilage N° 2 y que evry pobre persona whill Get blunder b[u]shes Guns pistolas hachas horquillas ~~riors~~ rasors cuchillos N° 3 que usted de N° 4 Y si alguien es apresado, el hombre que jure en su contra deberá ser encarcelado, ya sea por uno o dos años o meses, y fusilado por la ley que hemos promulgado N° 5. Yo mismo tomaré el mando en persona en poco tiempo, cuando usted esté listo. N°. 6 Tengo entendido que ha enviado a 3 hombres a Chester que no estaban involucrados en disturbios, pero no importa, iré después del juicio y si sufren algún daño... No 7 que está acordado fusilar a todos los amos que bajen los salarios o inventen cosas para perjudicar a los pobres No 8 que si Price of Wales no cambia a sus ministros, perderá la cabeza No 9 que todos seremos buenos súbditos si el gobierno de Gales no cambia a sus ministros Todos seremos buenos súbditos si nos dejan trabajar para mantener a nuestros hijos hambrientos y desnudos. Y deseamos que le hagan saber al señor Devenport que no se mantendrá a un hambriento por debajo de la espada. Y que él ha sido la causa de un motín en el campo de Maccles... Y tengo que contradecir una declaración que leí con gran indignación acerca de Stubbs en el Macclesfield Courier, que decía que Stubbs era uno de los más atrevidos entre ellos. Todo lo que podía, porque nunca vi a un hombre cortar y golpear de esa manera en toda mi vida. Ahora estaba detrás de ese hombre todo el camino y le oí [pedir] a varias personas... Y la persona que tiró esa piedra estaba entre él y yo hizo una resistencia corporal que todos y él tenía razón para hacerlo porque el derribado él consiguió una piedra para tirar pero la cabeza no tiempo que tenía razón para estar en su defensa hown ahora si eso [hombre] Viene a daño además es imprisoment ~~Shall ser Sto~~ Broadhurst Tunstal Servant mujer Shall ser fusilado una vez u otra lo que debe pensar ese pobre hombre para ser columna de su familia sin nada más que su esposa y 7 niños pequeños  
gracias a Eaton [an] Daintry por la bondad del 13 de Aprall

178

N8 ❖ 30 de abril de 1812: Carta ("A") al Sr. Simpson, Manchester

El 1 de mayo de 1812, William Hay envió al secretario del Ministerio del Interior, Richard Ryder, dos cartas anónimas amenazadoras, cada una de ellas abiertamente política a su manera. Las cartas se enviaron tras varias acciones luditas durante un turbulento mes de abril: disturbios en la Bolsa de Manchester, revueltas por la comida en Manchester y varias ciudades de los alrededores, y ataques a molinos en Manchester, Stockport, Middleton y Westhoughton. Describiendo las dos cartas al Secretario Ryder, Hay escribe,

Tengo el honor de adjuntar una carta recibida, creo, esta mañana por el Sr. Simpson, un joven caballero con propiedades, propietario de una considerable fábrica de algodón, y que ha tomado parte activa, para su honor, como agente especial en patrullas, etc. Dicha carta lleva la letra A. Al recordarla, parece estar escrita con la misma letra que la recibida ayer o anteayer por el Sr. Milne. El Sr. Milne es juez de instrucción de parte del condado de Salford, secretario de algunos de los magistrados de Manchester y, por supuesto, tiene muchos asuntos que tratar, tanto en los juicios como en las sesiones. Esto puede explicar algunas de las alusiones de la carta marcada con la letra B, pero el autor ha cometido un error, ya que la investigación forense de los hombres que cayeron en Middleton no se llevó a cabo en el distrito del Sr. Milne, sino del otro juez de instrucción. (Hay a Ryder, 1 de mayo de 1812, H. O. 40/1/1)

La primera carta adjunta, marcada "A" y dirigida al Sr. Simpson descrito en la carta adjunta de Hay, estaba firmada "Eliza Ludd". Es el único documento ludita supuestamente escrito por una mujer. El ejercicio de ciencia política comparada de la carta es bastante curioso. La escritora tiene cuidado de separar, de una manera que recuerda a Edmund Burke, la "tiranía ministerial" del "espíritu" británico y también tiene cuidado de formular la amenaza de rebelión en términos patrióticos, pro-británicos e implícitamente anti-gállicos. Como muchos documentos de Manchester, la carta expresa la oposición del escritor a las guerras. El lenguaje de la carta es tan interesante como su teoría política. Oscila entre la alocución y el acrolecto elegantemente ejecutados ("no se puede llevar a cabo una acción semejante aquí") y el dialecto de la clase obrera ("su" por "es", y aplicado de forma incoherente).

La primera carta lleva una fecha muy tenue de puño y letra, que parece ser "30 de abril".

H. O. 40/1/1 (copiada en H. O. 40/1/5). La carta se adjunta a la correspondencia de Hay junto con la carta al Sr. Milne y una hoja suelta impresa, titulada "Segunda carta/ Compañeros tejedores", en oposición a los luditas.

179



Señor,

Sin duda usted está bien familiarizado con la historia política de América, si es así debe confesar que, fue la tiranía ministerial la que dio lugar a ese glorioso espíritu en el que las colonias británicas obtuvieron su independencia por la fuerza de las armas, en un período en el que éramos diez veces más fuertes que ahora.-Si bandas de campesinos pudieron hacer esto, a pesar de toda la fuerza que nuestro gobierno pudo emplear entonces, ¿no se puede llevar a cabo una acción semejante aquí, ahora que la fuerza militar del país está tan reducida? Considere, señor, las pocas tropas que hay actualmente en Inglaterra, recuerde que ninguna puede ser llamada a casa, porque eso sería renunciar a lo poco que hemos ganado a la furia del enemigo, poco en realidad para haber cosechado tanto dinero y tantos torrentes de sangre, sí, isangre británica! Permíteme persuadirte de que abandones tu puesto actual, depongas tu espada y te conviertas en amigo de los oprimidos, pues maldito sea el hombre que levante siquiera una paja contra la sagrada causa de la Libertad.

Eliza Ludd-

Manchester

---

### N9 ❖ 30 de abril de 1812: Carta ("B") a Nathaniel Milne, Salford.

La segunda carta, etiquetada como "B", pretende, al igual que la carta de Tierras Medias al "Sr. Byrnny", el presidente del jurado de Nottingham, intervenir en el proceso judicial. Nathaniel Milne, juez de instrucción de Salford y secretario de los magistrados de Manchester, recibió la carta poco después de que se emitiera un veredicto de "homicidio justificado" en un caso en el que estaba implicado Daniel Burton, propietario de una fábrica de telares de vapor. Los telares mecánicos de Burton habían desplazado a muchos tejedores y reducido los salarios desde su instalación dos años antes. Varios luditas murieron en abril de 1812 en un ataque a la fábrica de Burton en Middleton.

180

El ataque de Middleton, el mayor en la zona de Manchester, fue un acontecimiento especialmente sangriento. Tras una reunión celebrada el 19 de abril en un páramo de Lancashire, en la que el general Ludd estuvo representado por una efigie que más tarde fue llevada al ataque, quizás más de dos mil personas se reunieron en torno al molino de Burton a primera hora de la tarde del 20 de abril. Burton ordenó a sus hombres disparar contra la multitud, que había empezado a

arrojar piedras contra el molino. En las descargas de mosquetes del primer día murieron cuatro o cinco personas y dieciocho resultaron heridas. Al día siguiente, 21 de abril, en busca de venganza, los luditas y sus simpatizantes asaltaron un depósito de la milicia en Oldham y llevaron armas a Middleton. Después de que la multitud atacara dependencias y quemara la casa del hijo de Burton, Emmanuel, y las casas de los trabajadores leales a Burton, una tropa de Scots Greys atacó a la multitud, matando al menos a otras cinco personas (*Leeds Mercury*, 25 de abril de 1812; *Manchester Mercury*, 28 de abril de 1812; W. Chippindale al coronel Ralph Fletcher, carta del 23 de abril de 1812, H. O. 40/1/1; Darvall, *Popular Disturbances* 99; Thomis, *Luddites* no; Sale, *Rebels against the Future* 136-40). El veredicto del juez de instrucción, pocos días después del fallido ataque a Rawfolds y del veredicto similar en ese caso, motivó la carta a Milne, el juez de instrucción de Salford, que parece haber sido un blanco erróneo de la venganza ludita, como señala la carta adjunta de William Hay.

H. O. 40/1/1 (y está copiada en H. O. 40/1/5). Se adjunta a la carta firmada "Eliza Ludd".



Señor,

Esto sería un error que nuestra propia sangre no podría expiar, si estas líneas estuvieran llenas de nada más que mera malicia e injusticia; porque somos conscientes de que al principio debes pensar así: pero si aceptas un pequeño consejo de algunos amigos, entonces te convertirás inmediatamente en un apóstata de tus principios-La Fábula de "La Plaga entre las Bestias"<sup>17</sup> – bien vale la pena que la lea un

---

<sup>17</sup> La peste entre las bestias" es una de las fábulas de Esopo. En 1812 existían varias ediciones inglesas de la traducción de Samuel Croxall de *Las fábulas de Esopo*. Para dar una idea de la alusión del autor de la carta, reproduzco aquí la versión de Croxall de la fábula de Jean de La Fontaine, *The Fables of Aesop*, trans. Samuel Croxall (Londres: Cassell, Petter y Galpin, 1879), 343-44:

En cierta ocasión, un mal mortal hizo estragos entre las bestias y arrasó a un número prodigioso de ellas. Después de haber continuado durante algún tiempo sin disminuir, se concluyó en una asamblea de la creación bruta que era un juicio infligido sobre ellos por sus pecados, y se fijó un día para una confesión general, cuando se acordó que el que parecía ser el mayor pecador debía sufrir la muerte como expiación por el resto. El Zorro fue nombrado padre confesor para la ocasión; y el León, con gran generosidad, condescendió a ser el primero en hacer la confesión pública. "Por mi parte", dijo, "debo reconocer que he sido un gran delincuente. He matado muchas ovejas inocentes en mis tiempos; es más, una vez, pero fue un caso de necesidad, hice una comida del pastor". El Zorro, con mucha gravedad, admitió que en cualquier otra persona que no fuera el rey, éstos habrían sido crímenes inexpiables; pero que Su Majestad tenía ciertamente derecho a unas cuantas ovejas tontas; es más, también al pastor, en caso de necesidad. El juicio del Zorro fue aplaudido por todos los salvajes superiores; y el Tigre, el Leopardo, el Oso y el Lobo hicieron confesión de muchas enormidades de la misma naturaleza sanguinaria; las cuales fueron todas paliadas y excusadas con la misma indulgencia y misericordia, y sus crímenes considerados tan veniales que apenas merecían el nombre de delitos. Por fin, un pobre Ass penitente, con gran contrición, reconoció que una vez, al pasar por el prado del párroco, muy hambriento y tentado por la dulzura de la hierba, había cortado un poco de ella, aunque no más que la punta de la lengua. "¡Esperanza!" exclamó el Zorro, con singular celo; "¿qué puedes esperar después de haber cometido un crimen tan atroz? ¿Qué? ¡Comer la hierba del párroco! ¡Oh, sacrilegio! Esta, esta es la flagrant maldad, hermanos míos, que ha atraído la ira del Cielo sobre nuestras cabezas, y este el notorio delincuente cuya muerte debe expiar todas nuestras transgresiones." Diciendo esto, ordenó que sus entrañas fueran sacrificadas, y el resto de las Bestias fueron a cenar sobre su cadáver.

forense— Si algún pobre hombre hubiera asesinado a dos o tres ricos a sangre fría, Nat. Si un pobre hombre hubiera asesinado a dos o tres ricos a sangre fría, Nat. Milnes habría hecho oír a un "Jurado repleto", cargado de contagio, estas palabras: "Asesinato voluntario", en lugar de "Homicidio justificable"; pero ten en cuenta, maldito insinuador, que si la infame acción de Burton fue "justificable", las leyes de los tiranos son dictados de la razón... ¡Cuidado, cuidado! — un mes de baño en el Lago Estigio no lavaría este hecho sanguinario de nuestras mentes; sino que aumenta la causa hereditaria, que nos agita a la indignación-.

Milnes si realmente no eres Amigo de los grandes Opresores, perdónanos esto- pero si lo eres-"el resto se queda atrás"-.

Ludd finis est.

181

---

N10 ❖ 5 de mayo de 1812: Carta de Holywell, Flintshire, al Sr. Douglas y otros en Manchester.

El 6 de mayo de 1812 William Hay envió copias de tres documentos luditas del norte de Gales. Uno de los documentos es la copia de una carta recibida el 5 de mayo de 1812 por el "Sr. Douglas y algunos otros" que vivían "en Manchester o cerca". Lleva matasellos de Holywell, Flintshire, donde se encuentra una "fábrica de algodón muy extensa" llamada "Holywell Twist Company", propiedad de una sociedad de pañeros de Manchester, "Douglas y otros", que viven en Manchester y tienen un almacén allí. En su correspondencia adjunta, Hay observa que los salarios en Holywell eran tan altos como en Manchester y que no había habido ninguna queja sobre salarios por parte de la mano de obra "Welch" hasta la aparición de las cartas. Ninguno de los documentos aclara si la Holywell Twist Company era una hilandería, como el nombre "Twist" indica. De ser así, tal vez el sector de la hilatura estuviera más implicado en el ludismo de lo que se creía.

Esta carta anónima es rara en el sentido de que contiene algunos versos (al igual que la carta posterior), pero es típica por sus reivindicaciones numéricas de un apoyo popular más amplio. De hecho, los mineros y mineros de la región participaron en ocasiones en la destrucción de máquinas.<sup>18</sup> Sin embargo, la carta sigue el típico patrón ludita de detallar la angustia, amenazar con la destrucción en más de un nivel y señalar otros ataques luditas como ejemplos de advertencia. Como muchas otras cartas del Noroeste, manifiesta la conciencia del escritor sobre asuntos económicos más allá del simple desembolso de salarios más altos. El

---

<sup>18</sup> El jueves se reunió en Oldham un numeroso grupo de gente, principalmente de Saddleworth y Hollinwood. De este último lugar eran casi todos Colliers, que cuando se unieron a los rudos salvajes incultos de Saddleworth formaron una asamblea de la casta más desesperada que se pueda imaginar" (H. O. 40/1/1).

escritor se enfrenta realmente a los motivos capitalistas ("Más vale que os contentéis con un beneficio moderado"), aunque sin deslizarse del todo hacia el lenguaje del resentimiento de clase.

H. O. 40/1/1. Se adjuntaba a una carta de William Robert Hay a Richard Ryder, enviada el 6 de mayo de 1812 desde la Oficina de Policía de Manchester.

182



Sr. Si no adelanta los salarios de todos sus obreros en Holywell, le quemarán todos sus molinos inmediatamente, es más duro para muchos de nosotros aquí que para los que reciben ayuda parroquial, nos morimos de hambre por centímetros a causa de nuestros pequeños salarios y provisiones tan altas. Es mejor que se contenten con un beneficio moderado a que destruyan sus molinos. Ya sabéis cómo les ha ido a Burton, Goodier y muchos otros, y lo mismo os ocurrirá a vosotros dentro de unos días, si no adelantáis todas las manos.<sup>19</sup> Todos los mineros y colonos están listos para unirse a nosotros. 3000 hombres pueden ser reunidos en pocas horas

Los pobres claman por pan  
El Príncipe Regente perderá la cabeza  
Y todos los ricos que oprimen a los pobres  
Dentro de poco ya no habrá

Ten cuidado de no estar en el número de los opresores, no podemos esperar más que unos pocos días, estamos listos para la sangre o el pan, cualquier cosa es mejor que morir de hambre por pulgadas.

---

## N11 ❖ 5 de mayo de 1812: Carta al Sr. G. Platt, Holywell, Flintshire

El informe de Hay del 6 de mayo de 1812 al Ministerio del Interior contiene otros documentos enviados por el mismo correo y que acompañan a la carta de Holywell a Douglas del 5 de mayo de 1812. El segundo documento es una copia, enviada a Douglas, de una carta "dirigida al Sr. G. Platt, que es uno de los criados principales del molino antes mencionado". Hay señala que "todos los papeles y demás están escritos

---

<sup>19</sup> Daniel Burton era el propietario de un molino de Middleton que fue destruido por multitudes de Middleton, Oldham, Saddleworth y pueblos de los alrededores los días 20 y 21 de abril de 1812. "Goodier" es Joseph Goodair, propietario de un molino de Stockport que fue destruido durante los disturbios del 14 de abril de 1812. Tanto Burton como Goodair utilizaban telares de vapor en sus molinos. Véase Thomis, *Luddites* 22.

con la misma letra". En cuanto a los versos del final de la carta, Hay informa al Ministerio del Interior de que "una copia de estos versos con la misma letra fue tomada de las persianas del Sr. Jones Jun. la semana pasada". Hay no especifica si el Sr. Jones vivía en Holywell o en Manchester.

H. O. 40/1/1.



183

Señor,

No podemos vivir con los salarios que tenemos, a menos que todas las manos se adelanten los molinos serán quemados hasta los cimientos de inmediato, los mineros y colliers están listos para unirse. 3000 hombres pueden ser llamados a unirse a nosotros en muy poco tiempo. También podemos enviar a Bolton y Middleton para que vengan. Tenemos instrucciones para algunos de los líderes, hemos recibido cartas de ellos. Todos estamos listos para la sangre o el pan, cualquier cosa es mejor que morir de hambre por pulgadas como lo hacemos, confía en ello.

Los pobres claman por pan  
El Príncipe Regente perderá la cabeza  
Y todos los ricos que oprimen a los pobres  
Dentro de poco ya no habrá  
Con profundo pesar, escribo estas cosas,  
Sucederán a pesar de los reyes.

---

N12 ❖ 5 de mayo de 1812: Handbill posted up at Holywell,  
Flintshire

El último documento remitido al secretario Ryder en la carta de Hay del 6 de mayo de 1812 es "una copia de un Hand Bill tomado de la pared de una casa en Chapel Street Holywell". Hay añadió al final de su carta: "El Sr. Thos Mostyn tiene noticia del handbill". La principal queja del autor de la carta es el aumento del precio de los alimentos causado por la triplicación de las rentas de los agricultores por parte de los terratenientes locales de Flintshire. Hay indica que el panfleto está escrito con la misma letra que los dos documentos anteriores de Holywell. La autoría común sugeriría que la escritura ludita en Holywell, al igual que en Manchester, mezcla una serie de discursos: quejas salariales, oposición a la maquinaria, angustia causada por los altos precios de los alimentos y frustración



ante el gobierno.

H. O. 40/1/1.



Venid valientes muchachos, y preparad vuestras armas, picas y horcas para trastornar a los ricos tiranos de la tierra que machacan la cara de los pobres, como el Sr. Thos Mostyn, Sir Pyerce, Pennant y muchos otros demasiado numerosos para mencionarlos, han triplicado las rentas de los campesinos, los pobres son los que sufren.

184

---

### N13 ❖ 6 de mayo de 1812: Carta de "Thomas Paine" a Richard Wood, Manchester

Algunos de los reformistas de la zona de Manchester estaban ansiosos por establecer una distinción entre ellos y los luditas. En su correspondencia del 11 de mayo de 1812 al secretario Ryder del Ministerio del Interior, Hay adjuntaba una copia de una carta dirigida a "Richard Wood/Boroughreeve/Manchester" con matasellos de Lancaster. El remitente se refiere a la reunión lealista del 8 de abril en el Manchester Exchange, descrita anteriormente en la nota de encabezamiento del volante titulado "Ahora o nunca". Wood había retirado su permiso para celebrar la reunión en la Bolsa, argumentando que las multitudes previstas habrían sido demasiado para las escaleras del edificio.

Richard Wood se oponía rotundamente a la reforma política y económica y había dicho que el ludismo formaba parte de "una insurrección contra la sociedad ... y de esto los luditas eran claramente culpables".<sup>20</sup> Según los criterios tanto de los luditas como del movimiento reformista, Wood y los miembros del comité que se dedicaron a restaurar el orden cívico reprimiendo las revueltas contra las máquinas y los altos precios de los alimentos seguramente merecían un castigo. Aunque la carta reniega de la "conexión con los rompedores de máquinas", sus objetivos expresos son similares, si no idénticos, a los de los tejedores comprometidos con el ludismo en la región de Manchester.

Las influencias paineístas sobre el ludismo fueron significativas en Lancashire y Yorkshire. John Baines, un sombrerero de Halifax y una de las principales figuras del ludismo en los alrededores de Huddersfield, es descrito ocasionalmente como un viejo "Tom Painer".<sup>21</sup> Además, las obras de Paine eran muy leídas entre los grupos

---

<sup>20</sup> Thomis, *Luddites* 96; véase también la carta de Wood, 28 de abril de 1812, H. O. 42/122.

<sup>21</sup> Thomis, *Luddites* 26; Frank Peel, *The Risings of the Luddites, Chartists and Plug-Drawers*, 4ª ed. (Londres:

de tejedores que empezaron a organizar la oposición a la maquinaria en el Lancashire de finales del siglo XVIII.

Curiosamente, el uso del término "Hampdenites" prefigura el crecimiento de los clubes Hampden; dichos clubes, según ha demostrado A. Temple Patterson, estaban entrelazados con el ludismo.<sup>22</sup>

H. O. 40/1/1.



Lancaster 6 de mayo de 1812

Richard Wood

185

Habéis sido la causa de muchos derramamientos de sangre; convocasteis al pueblo y no os reunisteis con él: estáis, pues, señalados para el castigo. ¡Tu excusa infantil de las escaleras! Podríais haberos trasladado a la plaza de St. Anns o a un campo. El hecho es que existe una organización regular, general y progresiva del pueblo. Pueden llamarse Hamdenitas, Sidneyitas o Paineitas. Me ha tocado unir a muchos miles. NOSOTROS, pues hablo en nombre de multitudes. Digo que negamos y repudiamos toda o cualquier conexión con rompedores de máquinas, quemadores de fábricas, extorsionadores de dinero, saqueadores de la propiedad privada o asesinos. Sabemos que toda máquina para la reducción del trabajo humano es una bendición para la gran familia de la que formamos parte. Queremos empezar por la fuente de nuestros agravios, ya que no sirve de nada hacer peticiones, queremos exigir y ordenar la reparación de nuestros agravios. Tenemos la voluntad y el poder. ¿Qué? ¿Deben los industriosos artesanos o los humildes cultivadores de la tierra ser siempre despojados de la recompensa de su trabajo? ¿Deben ser condenados para siempre a contemplar a sus indefensos hijos sin comida, sin ropa, sin educación, en resumen, privados de todas las comodidades que hacen que la existencia merezca la pena? ¿Deben ver cómo los buitres de la opresión les roban legalmente para pagarles las sinecuras, para hacer préstamos a otras naciones, a flotas virtuales y ejércitos? ¿Para dar establecimientos extravagantes a todas las ramas de lo que se llama la FAMILIA REAL, cuando otros pobres están obligados a vivir con 3 o 4 chelines a la semana? No, no por mucho tiempo. Dígale al Sr. Ottiwell Wood, que su carácter ha viajado más lejos que sus pies, que es muy estimado y respetado por nuestra Sociedad y que si alguna vez tenemos la oportunidad lo recompensaremos, pídale que acepte nuestros mejores deseos para la felicidad y comodidad de toda su familia.

Os mencionamos como señalados para el castigo, pero como [creemos] que no teníais mala intención, os equivocasteis más bien por falta de fortaleza y experiencia que por falta de respeto a la gente; por lo tanto, vuestro castigo será muy fácil, será

---

Frank Cass, 1968), 53.

<sup>22</sup> Véase Alfred Temple Patterson, *Radical Leicester: A History of Leicester, 1780-1850* (Leicester: Leicester University Press, 1975).

leve.

Aparecieron entre los 154 nombres a tu requisición ALGUNOS ABOGADOS HONESTOS de los que hemos tomado p a r t i c u l a r = n o t a, hombres honestos útiles rectos. Serán recompensados, ¡Sí merecen una recompensa en proporción a su utilidad!

PARA LOS HAMPDENITAS  
THOMAS PAINE

186

---

## N14 ❖ 11 de mayo de 1812: Carta al príncipe regente en Londres

La siguiente carta dirigida al príncipe regente aparece en los Home Office Papers localizada entre otras cartas amenazadoras y correspondencia de la región de Manchester. La relación del escritor con el ludismo no está clara, pero se puede afirmar que simpatiza con los objetivos de los luditas y aprueba sus métodos. Aparte de la simpatía, es difícil determinar el origen geográfico de la carta porque aparece con un matasellos indeterminado y sin ninguna correspondencia adjunta. La evidencia de un origen en Manchester consiste en que el escritor llama la atención del príncipe regente sobre "los pobres hombres que están en la cárcel", una referencia a las personas que esperan juicio en las asambleas de mayo en Chester y Lancashire. Sin embargo, la carta presenta algunas complicaciones, como la mención de la rotura de marcos. Como era de esperar, ningún documento de los alrededores de Manchester se refiere a los objetos de la violencia ludita en esa región como "marcos". En mayo de 1812 había un pequeño contingente de tejedores de armazones de Nottingham en Londres solicitando al Parlamento una normativa ventajosa para el oficio, y al menos uno de ellos —Thomas Large— podría haber sido capaz de escribir una carta de este tipo. No obstante, debido a la alusión a los assizes de Chester y Lancaster y a que gran parte del resto de la correspondencia de esta sección del H. O. 42/123 tiene su origen en el Noroeste, incluyo la carta en esta sección.

H. O. 42/123.



SAR el Príncipe Regente  
Casa Carlton  
Londres

Señor,

Aunque la mano de la justicia se ve un poco entorpecida por vuestros irrazonables, injustos e insensibles oficiales en las ciudades manufactureras, quizá pronto se pueda llamar vuestra atención de otra manera. (quizás) a la horca, pero si

no se emite inmediatamente una orden para su liberación y se hace alguna provisión para sus famélicas familias, hay en Londres un poderoso y aniquilado grupo de hombres que están decididos a aplastar los huesos de sus opresores, como sus padres y hermanos hicieron con los marcos.

Los sirvientes ingleses menospreciados

187

---

N15 ❖ [12 de mayo] 1812: Carta de "Luddites" en Manchester a Richard Ryder en Londres

Tras la carta de William Hay al Ministerio del Interior del 14 de mayo de 1812 hay otra dirigida a "The Right Hon. Rich Ryder/ 30 Great George Street/London". Aunque está fechada el 13 de abril de 1812, la fecha no tiene sentido, dada la referencia a la muerte de Perceval ("usted puede prepararse para ir al Dível para ser secraterio para el Sr. Perceval"). Una fecha del 12 de mayo, el día después del asesinato de Perceval, sería más probable. Además, aunque la carta aparece sin adjuntar correspondencia, se encuentra entre las cartas de mayo de 1812. La referencia a la muerte de Perceval y las fechas de las cartas que la rodean son razones suficientes, en mi opinión, para concluir que la fecha se debe a un error del escritor o a una equivocación del empleado del Ministerio del Interior.

H. O. 42/123.



Honorable  
Señor.

Cada acto de ruptura de cuadro al que usted hace una enmienda solo sirve para acortar sus días antes de que pueda prepararse para ir al Dível para ser Secratario para el Sr. Perceval, hay 23 Barcos de fuego que apuntan hacia tierra, y 24 por agua que no fallarán para destruir a todos los desagradables en ambas Cámaras, ya que usted se ha esforzado mucho para destruir la parte principal del país, sepa que es su turno de caer. El remedio para usted es una breve destrucción sin detección; prepárese para su partida y recomiende el Lo mismo para tus amigos, tu Hbl sert, etc. Manchester 13 de abril 1812} Luddites

188

---

N16 ❖ 23 de mayo de 1812: Carta de "Ned Ludd" a Nicholas Vansittart en Londres

El nuevo ministro de Hacienda del gobierno de Lord Liverpool, Nicholas Vansittart, no llevaba mucho tiempo en el cargo cuando recibió la siguiente carta de Manchester. Vansittart no era amigo de los obreros textiles. En 1802, como miembro del Parlamento, había presentado una petición de varios grandes pañeros para que se derogaran los antiguos estatutos que fijaban el aprendizaje (5 Elizabeth, cap. 4) y el número de telares que podía tener un maestro (2 & 3 Philip and Mary, cap. 11). El proceso que inició condujo finalmente a la derogación en 1809 de partes del código que habían protegido a los tejedores de lana durante siglos.<sup>23</sup> Por extraño que parezca, en junio de 1812 Vansittart apoyó algunas de las regulaciones solicitadas por el Comité Unido de Tejedores del Marco, y de hecho escribió en el proyecto de ley la cláusula que prohibía el pago en mercancías.<sup>24</sup> El proyecto de ley, por supuesto, nunca se aprobó.

La carta aparece sin carta adjunta.

H. O. 42/123.



Sr. Vansittart

Señor,

Como ahora ha aceptado el puesto de Canciller de Hacienda, espero que aprenda Sabiduría del destino de su predecesor,<sup>25</sup> , porque si está decidido a perseverar en las iniquidades y oprimir a los pobres como él hizo, puede estar seguro de que compartirá el mismo destino, pero confío en que la Justicia de su muerte tenga un efecto adecuado en su conducta... y en la de su predecesor. (así que) harás todo lo que esté en tu mano para enmendar y reparar los daños que él ha causado, de lo contrario tendrás que asumir las consecuencias... Sólo te doy este suave consejo: si no lo aprovechas, será por tu propia culpa, o te vigilaré estrechamente; si no se hace una enmienda inmediata en favor de los pobres, puedes esperar tener noticias mías en breve.

Atentamente

Ned Ludd

23 de mayo de 1812

189

---

<sup>23</sup> *English Woollen Industry, 1776-1805* (Cambridge: Cambridge University Press, 1991), 204-5. 5 Elizabeth, cap. 4 fue derogado en 1814. Sobre los estatutos en general, véase J. L. Hammond y Barbara Hammond, *The Skilled Labourer, 1760-1852* (Londres: Longmans, Green, 1919), 168-71.

<sup>24</sup> Gravener Henson a Thomas Roper, 30 de junio de 1812, Archivos de Nottinghamshire CA 3984,1,145, Nottingham.

<sup>25</sup> El "predecesor" al que se refiere el escritor es Spencer Perceval, que fue canciller de Hacienda desde 1807 hasta 1809, tras lo cual fue primer ministro hasta su asesinato en mayo de 1812. Su asesinato provocó el cambio de gabinete que llevó a Vansittart a la cancillería.

N17 ❖ 27 de mayo de 1812: Carta de "Iulius — Lt. de Luddites" a  
"Revd W. Blacow" en Liverpool

A finales de mayo de 1812, el reverendo W. Blacow, de la iglesia de San Marcos de Liverpool, envió al Ministerio del Interior una copia de una carta ludita que había recibido y un correo sedicioso. Blacow informa en su carta adjunta que la carta amenazadora le había sido enviada por correo de dos peniques unos días después de un sermón en el que profesaba su apoyo al gobierno y denunciaba a los luditas y a otros desafectos. Poco se sabe de la actividad ludita en Liverpool, pero hubo disturbios en los alrededores, y la conexión del puerto de Liverpool con la industria algodonera de Manchester podría sugerir cierta comunicación entre los trabajadores de las dos ciudades. Sin la certeza de una conexión real, es posible leer la carta como parte de la idea políticamente más amplia del ludismo que caracteriza los escritos de Lancashire.

H. O. 42/123. La carta está adjunta a la carta de Blacow del 27 de mayo de 1812. La carta amenazadora es una copia; las comprobaciones de Blacow se reproducen al pie de la carta.<sup>26</sup>

❖ ❖ ❖  
Calle Duke

Sir

Fue con la mayor indignación y pesar que me quedé sentado, el domingo pasado, para oírte profanar, el santo templo del Señor con impía falsedad sobre el tema de Percivall heliborn... De acuerdo con las opiniones de nuestros más eminentes divinos, ningún hombre tiene derecho a imponer sus propias opiniones políticas desde el púlpito a ninguna congregación, y mucho menos a respaldarlas con falsedades — si hubiera sido en cualquier otro lugar que no fuera la iglesia mi Pistola habría silenciado pronto tu blasfemia—. Sin embargo, ten cuidado, aunque estés a salvo por un tiempo, cuando ese tiempo llegue, ni siquiera el Príncipe de la Maldad, a quien rezas, te proporcionará protección: eres pesado en la balanza y eres

---

<sup>26</sup> También se incluye con la carta a Blacow la siguiente hoja manuscrita, en letras muy grandes, enviada a Liverpool más o menos al mismo tiempo que la carta. Nada intrínseco a la carta la asocia con el ludismo, ya que las expresiones que contiene son casi universales en la Gran Bretaña de la época. Sólo su conexión con la carta ludita "Iulius" enviada al reverendo Blacow proporciona una razón para incluirla. La fuente es H. O. 42/123.

5000 Para el  
Cabezas del Príncipe R  
Lord Castlereagh y  
Secretario Ryder No Poppery  
Los británicos se preparan para  
Matanza  
Burdett nuestro capitán  
para siempre Huza

encontrado deficiente, y esta es la llamada de un cristiano para que te arrepientas; entiendo que has sido durante mucho tiempo una desgracia para el sagrado orden del cristianismo, y un hipócrita muy astuto, cuidando de asegurar para ti mismo los lugares de dos hombres mejores. Por lo tanto, eres digno de morir con tu depravado amo Jorge el Príncipe, cuyo cuerpo será sacrificado a las crines del valiente y patriota Bellingham, y todos aquellos que han hablado en contra de él deben arrepentirse y derramar lágrimas de la sangre de sus corazones, porque voy a derrocar, derrocar, derrocar, esto está decretado,...

Yo soy tuyo y suyo  
enemigo eterno  
Iulius — Lt. de Luddites<sup>27</sup>

Rev. W. Blacow  
St. Marks...

190

Lo anterior es una copia fiel de la carta original de la que pretende ser una copia, la cual ha sido cuidadosamente comparada y examinada con el original por mí.

En Fe y Testimonio de lo que he  
Por la presente suscribo mi nombre y estampo mi  
Sellado como notario público este 27 de mayo de 1812.  
Arch Keightley<sup>28</sup> Notario Liverpool

---

## N18 ❖ 30 de mayo de 1812: Carta de "L[?] Teoxperorator" en Manchester

Entre las cartas enviadas al príncipe regente desde Lancashire durante la primavera de 1812 hay una con matasellos de 330 de mayo de 1812. Las preocupaciones del escritor son las angustias económicas causadas por los altos precios de los alimentos y los efectos adversos sobre el comercio de las Órdenes del Consejo. La firma es difícil de leer. La "L" es segura, pero va seguida de una o dos letras poco claras. La palabra más larga podría ser "Teoxperoster" o "Teoxperorator". No he podido determinar el significado de la firma, salvo señalar que "perorator" es alguien que pronuncia discursos muy formales.

Al igual que muchas amenazas al regente, la carta se depositó directamente en

---

<sup>27</sup> El subrayado es más bien una floritura formada por una serie de bucles cortos. A la izquierda de la página, en la misma línea que el nombre "Iulius", aparece un símbolo parecido a una lambda mayúscula con una chi superpuesta. El significado del símbolo no está claro.

<sup>28</sup> El nombre de Keightley también tiene una floritura que lo subraya. El nombre de pila parece ser Archibald.

los papeles del Ministerio del Interior sin adjuntar correspondencia.

H. O. 42/123.



Señor,

Si no se ocupa de los asuntos del país y rescinde las órdenes del consejo y abarata el pan y despide a sus ministros actuales, puede esperar el mismo destino que Percival. Somos un pueblo que sufre desde hace mucho tiempo. Mire los asuntos de Nottingham, Manchester, Chester y Liverpool. El pueblo está muriendo de hambre. Puede intentar evitar que se amotinen. Puede introducir soldados extranjeros. ¿Pueden gobernar a un pueblo hambriento?

Su obediente servidor

L(ilegible) Teoxperador

No soy un lunático

191

---

N19 ❖ 13 de junio de 1812: Publicado "Aviso" firmado "Muerte culpable", Chow Bent.

En una carta de 13 de junio de 1812 al mayor general Acland, conservada en H. O. 40/2/2, el mayor Hankin escribe: "Adjunto he enviado dos papeles anónimos, uno pegado esta mañana en Chow Bent y otro traído de Wigan, que pueden o no tener importancia. He creído oportuno remitirlos para su inspección". Los papeles a los que se refiere Hankin no están incluidos en la misma caja que su carta. Más bien, en el H. O. 40/2/4 aparecen copias de dos documentos agrupados. El "Aviso" está marcado como procedente de Chow Bent. El otro documento agrupado con el "Aviso" es una "Constitución", precisamente similar a la incluida en la carta de Hay desde la comisaría de Manchester; sin embargo, nada, excepto la proximidad al "Aviso", atestigua que sea el otro documento al que se refiere Hankin.

La copia del Ministerio del Interior incluye esta nota a pie de página: " Este es el nombre de los alguaciles y fue publicado la mañana en que iban a sufrir el 13 de junio de 1812 en *Chow Bent*".

H. O. 40/2/4.



AVISO

Por la presente, si estos hombres son ahorcados Warburton puede despertar por temor a la muerte, pronto temerán porque la maldición se apoderará de sus cuerpos



y la destrucción caerá sobre los efectos y sus familias vendrán a la pobreza y serán desdichadas para siempre, el que lea esto que permanezca y deje que el país juzgue su delito.

CULPABLE MUERTE

192

---

N20 ❖ [Finales] de junio de 1812: Dirección publicada en el barrio de Bolton

Tal vez la siguiente dirección era el segundo documento anónimo que acompañaba al informe de Hankin a Acland del 13 de junio de 1812, en H. O. 40/2/2. Esta dirección no se agrupó con el "Aviso" ni con la carta de Hankin. A diferencia del "Aviso", este discurso no dice nada sobre los juicios de los prisioneros luditas, sino que se concentra únicamente en los precios de los alimentos.

Esta dirección parece ser una copia.

H. O. 40/2/2.



"No hay guardia y guardia o soldados, alguaciles pueden poner un alto a nosotros — pero los precios del pan y la harina debe caer o el regente — El general vigilará las tiendas "

Wigan Sábado

---

N21 ❖ Verano de 1812: Cartas desde y hacia los prisioneros del castillo de Lancaster

Esta colección contiene copias y extractos de una serie de cartas enviadas y escritas por prisioneros luditas que habían sido internados en el castillo de Lancaster. La mayoría de ellos estaban acusados de prestar juramentos ilegales. Sus cartas fueron abiertas, copiadas y remitidas al Ministerio del Interior en agosto de 1812.

H. O. 42/129.



A Simon Simons, Crown Side, Castillo de Lancaster, correo pagado.  
Manchester, 29 de junio de 1812.

Querido amigo,

Aprovecho la oportunidad para escribirle unas líneas con la esperanza de que lo encuentren con la salud y el ánimo que su confinamiento admite. Usted me pidió que viera a mis amigos y a los suyos para enviarles una pequeña suma de dinero para ayudarles mientras permanecieran en ese solitario confinamiento. He hecho todo lo que estaba en mi mano para ayudarlos. Se ha recaudado una suscripción para llevar a cabo las Peticiones al Príncipe Regente y a la Cámara de los Comunes y para el alivio y apoyo de ustedes y sus Familias y para hacer una defensa capaz para ustedes. Se ha formado otro Comité para llevar a cabo todo el asunto, tanto si el Sr. N. quiere como si no. Supongo que si puede encontrarlos y a otro Fleming, tendrá el Castillo de Lancaster lleno de peticionarios y amigos suyos. Hay cuatro abogados detenidos para todos ustedes. Querido amigo, tu mujer y tu hijo gozan de buena salud y te profesan su más sincero afecto. Su esposa ha recibido de las hilanderas una semana y la otra, y cuando reciba esta carta habrá para usted. Se han enviado dos libras para usted y Washington, Thornaly y Woolling, que se repartirán entre ustedes cuatro mientras el Comité se organiza adecuadamente. Querido amigo, me pediste que viera a Thomas Nevin, cosa que hice, y me dijo que lo sentía mucho por ti y que vería a algunos de tus amigos, pero no lo he vuelto a ver. Le mostré la carta, por lo que no puedo darte cuenta de lo que ha hecho por ti, pero para cuando vuelvas a escribirme podré verle, y si hace algo por ti te lo comunicaré sin falta, así que, querido amigo, te he dado los detalles tal como están ahora, porque no daré la razón a la adulación, ni mostraré favor a la ignorancia, no daré a la Ambición ningún Aliento, y el Orgullo, la Locura y la Corrupción, con su odioso Tren de Consecuencias, desaparecerán de inmediato, el cual ha depredado como la mortal Langosta las Vitales del País, ha devorado los Medios del Hombre pobre y se ha tragado las duras Ganancias del Trabajo honesto, el cual ha arruinado el Brote de la Libertad y con su Veneno mortal destruiría la Raíz sagrada. Déles mis mejores respetos a todos ellos y es mi más ferviente deseo que Dios los libere pronto de las manos de los hombres malos, así que adieu John Marshall, por favor diríjase por mí cerca de la fábrica de Mr Shaws y Balers, en Ardwick. Le ruego que le recuerde a la esposa de William Washington.

30 de junio de 1812. Extracto de una carta de Charles Smith, prisionero, a James Smith de Great Encoats Street Manchester. "Tengo un ardiente deseo de paz sin la cual la felicidad, es más, incluso la comodidad de los pobres habitantes de estos reinos es irrecuperable, y estoy firmemente convencido con miles de hombres inteligentes de que no tenemos oportunidad de obtener y perpetuar esa bendición sin una reforma radical completa en la Cámara de los Comunes, una reforma tal que haga que esa Cámara sienta y participe en la felicidad o adversidad del pueblo."

## N22 ❖ Década de 1810: Canción titulada "The Hand-loom Weavers' Lament", Lancashire.

El tema recurrente de los "viejos precios" en "El triunfo del general Ludd" y otros escritos luditas no tiene su origen únicamente en los levantamientos de 1811, sino que puede remontarse al menos a dos fuentes. Fue heredado de anteriores trabajadores textiles y se desarrolló justo antes del ludismo de Nottinghamshire entre los tejedores de Lancashire, que anteriormente, en 1792, habían emprendido acciones violentas contra los nuevos telares de vapor Cartwright en Manchester. Ante la creciente mecanización, los salarios (siguiendo a los precios) cayeron; en Bolton, los ingresos semanales medios descendieron de veinticinco chelines en 1800 a catorce en 1811.<sup>29</sup> Tales circunstancias dieron lugar al "Lamento" y a su deseo de "precios antiguos".

El "Lament" es un excelente ejemplo de la dificultad de datar los versos populares. Palmer data el "Lament" como casi contemporáneo de "John o' Grinfield", aunque gran parte de la disminución de los salarios se produjo en los años de angustia posteriores a 1807, especialmente tras la Ley de No Intervención Americana y la expansión y el colapso del comercio con Sudamérica, lo que apunta a la posibilidad de que la canción pudiera haber sido compuesta inicialmente en 1807 o después, pero durante el período de las guerras contra los franceses.<sup>30</sup> Si esta fecha es correcta, entonces la canción podría haber evolucionado a lo largo del período de los levantamientos luditas, siendo finalmente modificada, mediante la adición o revisión de la sexta estrofa, tras el exilio y la muerte de Napoleón. Estas modificaciones y variaciones de las canciones no eran raras, como atestigua la serie de canciones "John o' Grinfield". Estas modificaciones explicarían también las contradicciones en la datación de la propia canción ("Cuando las guerras lleguen a su fin", que indica una fecha anterior a 1815, frente a "Ahora Bonyparty ha muerto y se ha ido", que sugiere una fecha de 1821 o posterior).

La canción es inusual porque tiene un autor identificado, John Grimshaw. Cantada con la melodía de "A Hunting We Will Go", siguió siendo una de las favoritas de los obreros de las fábricas del Norte durante los años del ludismo, pero más significativo es el hecho de que los temas y frases de sus primeras versiones

---

<sup>29</sup> Roy Palmer, *Sound of History* (Oxford: Oxford University Press, 1988), 100. Compárense los salarios semanales (alrededor de diez chelines) de los trabajadores de la seda lisa de las Tierras Medias, una queja expresada en la carta abierta publicada en la *Nottingham Review*, el 20 de diciembre de 1811, por el Derby Committee of Plain Silk Hands.

<sup>30</sup> Palmer, *Sound of History* 100; Darvall, *Popular Disturbances 7*. De hecho, la ley no entró en vigor hasta febrero de 1811, aunque la tela sin vender se había estado acumulando en el Leeds Cloth Hall desde 1810 (Thomis, *Luddites* 46).

dieron origen a nuevas canciones, entre ellas el "Triumph".

John Harland y T. T. Wilkinson's *Ballads and Songs of Lancashire: Ancient and Modern*, 3ª ed. (Londres: Heywood, 1882), 193-95. Una versión a la que le falta la sexta estrofa se encuentra en la Broadshets Collection, Derby Local Studies Library, caja 15.

195



Ustedes, caballeros y comerciantes, que cabalgan a su antojo,  
Mirar por encima del hombro a esta pobre gente es para descojonarse;  
Mira por encima del hombro a esta pobre gente, mientras subes y bajas,  
Creo que hay un Dios por encima que derribará tu orgullo.

*Coro*

Tiranos de Inglaterra, vuestra carrera pronto terminará,  
Puede que te pidan cuentas por lo que has hecho penosamente.

Nos bajas el sueldo, vergonzoso contarlo;  
Vas a los mercados y dices que no puedes vender;  
Y cuando lo hagamos te preguntaremos cuándo se arreglarán estos malos  
tiempos,  
Rápidamente respondes: "Cuando terminen las guerras".

Cuando miramos a nuestros pobres hijos, nos duele mucho el corazón,  
Su ropa está hecha harapos, mientras que nosotros no podemos conseguir más,  
Con poco en el estómago, deben ir a trabajar,  
Mientras que los tuyos se visten como monos en un espectáculo.

Vas a la iglesia los domingos, seguro que no es más que orgullo,  
No puede haber religión donde se deja de lado a la humanidad;  
Si hay un lugar en el cielo, como lo hay en la Bolsa,  
Nuestras pobres almas no deben acercarse allí; como ovejas perdidas deben  
alejarse.

Con la más selecta de las delicadezas fuertes sus mesas se extienden,  
Con buena cerveza y brandy fuerte, para enrojecer vuestras caras;  
Llamaste a un grupo de visitantes, es todo tu deleite...  
Y juntáis vuestras cabezas para dejarnos la cara blanca.

Dices que Bonyparty ha sido el consentido de todos,  
Y que tenemos motivos para rezar por su caída;  
Ahora Bonyparty está muerto y se ha ido, y se muestra claramente  
Que tenemos tiranos más grandes en Boneys de los nuestros.

Y ahora, mis muchachos, para concluir, es hora de poner punto final;  
Vamos a ver si podemos formar un plan que pueda enmendar estos malos  
tiempos;  
Entonces danos nuestros antiguos precios, como hemos tenido antes,  
Y podemos vivir en felicidad, y borrar la vieja cuenta.

196

---

N23 ❖ Mayo de 1816: Poema en folleto titulado "La muerte de  
Calico Jack".

Uno de los últimos documentos de la región de Manchester que fue remitido al Ministerio del Interior por las autoridades, que temían que formara parte de un resurgimiento del ludismo, es un folleto impreso en tono cómico, "La muerte de Calico Jack; o la caída de los tejedores". El folleto no utiliza el nombre "Ludd" ni transmite ninguna amenaza directa a individuos, pero su impresión coincidió con el informe de John Lloyd al subsecretario Beckett del Ministerio del Interior, el 13 de mayo de 1816, de que el "ludditismo" había vuelto. También encaja en el cambio del descontento de los artesanos de la región, de una ira activa a una desesperación satirizante. De las pruebas internas se desprende que "The Weavers Downfall" podría haber sido compuesta por un ministro (tal vez disidente) o, menos probablemente, por un maestro de escuela (una profesión que no es infrecuente que adopten algunos tejedores alfabetizados que han quedado lisiados o aquejados de mala salud).

El volante fue enviado junto con una petición de los tejedores a Sidmouth en el Ministerio del Interior por el reverendo Charles Prescott de Stockport como prueba de un resurgimiento del ludismo (21 de mayo de 1816, H. O. 42/150). Otra copia, impresa por "Rogerson, Printer, Blackburn", fue enviada al Ministerio del Interior por el coronel Fletcher de Bolton (27 de mayo de 1816, H. O. 42/151). La primera versión se reproduce aquí.

H. O. 42/150.



La muerte de Calico Jack; o la  
CAÍDA DE LOS TEJEDORES.

Malos mercados... Varios comerciantes amenazados de arresto, ¡Oh! los efectos de la alta vida. Maldición a las mujeres lascivas, y maldición a las compañías

extranjerías, que nos malvenden. ¿Por qué razón? Ellos tienen sus mercancías hechas de buena lana, nosotros tenemos la nuestra de desecho. Ellos tienen su hilo hilado por poco o nada, nosotros también. Los mercaderes disfrutaban del jugo de la uva, pero nosotros nos contentamos con un poco de licor de malta. Oh, día de San David, sé como los días de Job ... que no brille el sol sobre él... y que sea borrado de los demás días del año, y que todos los hilanderos y tejedores de algodón tiemblen al recordarlo, y que el amor y la amistad se unan y fechen a partir de este día, y se transmitan a la posteridad más reciente. Pero encuentren al hombre cuyos cimientos no tiemblen ante tal proceder sin precedentes. Quere, ¿es éste el camino que pretenden para ir al cielo? si es así, que Dios ilumine sus oscuros entendimientos.

197

Domingo. La oración de la congregación se desea para el comercio del algodón y que todo el pueblo diga, Amén.

Martes. Diseccionado y examinado por un gran número de anatematistas, y el comercio del algodón resultó ser asesinado intencionadamente por personas bien conocidas, es decir, absolutamente ahogado por los residuos.

Miércoles. Desorden general en la ciudad. El muy honorable e innoble lord Strut, presidente en jefe de la compañía de mendigos hambrientos, sedujo por algunos medios a sus congéneres para que cerraran sus almacenes, talleres, &c. hasta que se repare el comercio o trabajen por lo que les plazca darles. Acordado nem con.

Jueves. Las hilanderas y tejedoras acordaron capear el temporal y mantenerse por otros medios.

Sábado. Pago de salarios, cierre de comercios y proclamación de ayuno y duelo general.

Domingo. Las hilanderas y tejedoras se pusieron de acuerdo: comamos y bebamos hoy, porque mañana moriremos; y como la viuda de Sarepá, mueran con el estómago lleno, lisonjeándose de que no serán peor recibidas en el Cielo.

Lunes. Los Militares llegaron, algunos dicen que para sofocar un disturbio, sed fulsum est, tomar nada de nada, y nada queda: y todos los días desde entonces, la ciudad ha sido rígidamente estricta en observar el Luto y el ayuno, (particularmente los pobres afligidos Hilanderos y tejedores)<sup>31</sup> y lo será por mucho tiempo.

Id, grandes hombres, lamentaos y llorad, porque llega el momento en que debéis hacer balance no sólo con vuestros mercaderes, sino con alguien que no aceptará oro liviano, billetes malos ni títulos en blanco —es difícil que un camello pase por el ojo de una aguja-; cuando muráis, lo que sin duda pensáis que nunca debéis hacer, no se os preguntará cuánto dinero poseíais aquí.

El funeral será solemnizado; el oficio enterrado en la tumba de Oliver Cromwell,

---

<sup>31</sup> La "w" de "weavers" (tejedores) tiene un tamaño entre mayúscula y minúscula, lo que quizá subraye la conclusión de que la composición de la factura fue apresurada y amateur. Estos problemas no aparecen en la factura posterior impresa por Rogerson de Blackburn.

cerca del puente de Lancashire, el sábado a las diez en punto.

La Procesión<sup>32</sup> como sigue: Mal al que piensa en el Mal, doodle doodle doo.

(Las siguientes líneas aparecen en un mecanografiado más pequeño y están divididas en dos columnas en el programa de mano, apareciendo primero la columna de la izquierda).

Estar extendido a todo lo largo sobre la parte inferior de una Carroza o Carro de algún Tejedor o Barbero exaltado, cubierto con un Paul de tela escocesa, para ser 8 portadores.

198

General de División Lengua Corta  
El Honorable Almirante Shifter,  
Coronel Black Sam, y Capitán Stewmug,  
El Honorable Coronel Plowshare,  
Capitán Snuff,  
Y los brigadieres Shuffle y Cut, Esqrs.

Para ser dibujado por treinta rotos Tradesmen, en

{Comienza la columna de la derecha}.

Segundo duelo,

Los afligidos Spinners con bufandas y cock-ados  
de Algodón de Desecho, dos y dos.  
Tejones, Carniceros, Tenderos, Buhoneros y  
Vendedores de cerveza, de luto, dos y dos.

Máquinas de cardar, fabricantes de Jenny, y fabricantes de telares, hilanderas y tejedoras, esposas e hijos, de dos en dos con batas harapientas y zapatos viejos. Los Autores de este Asesinato deben ser emplumados y emplumados.

{En el mismo tamaño de letra que el texto que aparece en las columnas, el siguiente texto aparece sin columnas}.

Se predicará un Sermón Fúnebre en el Tabernáculo, de Isaías xxiv. 10. 11.

---

<sup>32</sup> La "u" (seleccionada por el cajista pero no invertida para crear una "n") es más prueba de un trabajo de impresión amateur.

"La Ciudad de la Confusión está derrumbada, Cada Casa está cerrada, que ningún Hombre entre. Hay un clamor por Vino en las Calles, Toda alegría se oscurece, y la alegría de la tierra se ha ido." Aspinall.



## *Documentos de Yorkshire*

El ludismo de Yorkshire comenzó evidentemente con el incendio, el 19 de enero de 1812, de una gran fábrica de acabado de paños de Oatlands, propiedad de Oates, Woods y Smithson. En su carta al Ministerio del Interior, los propietarios escriben que el incendio fue provocado deliberadamente para destruir las máquinas de acabado — gig mills y bastidores de esquila— que acababan de instalar.<sup>1</sup> Durante la primera mitad de 1812, los "croppers", es decir, los esquiladores cuyo trabajo consistía en dar forma al tejido de lana mediante el esquilado manual de la napa para obtener un artículo más suave, siguieron atacando las tiendas y las grandes fábricas de Leeds y Huddersfield, donde los propietarios utilizaban maquinaria para reducir los salarios y reunir bajo un mismo techo los diversos procesos que intervenían en la fabricación del tejido de lana.

Los "ludding croppers" del West Riding de Yorkshire no produjeron tantas proclamas, cartas abiertas o documentos que emplearan un estilo de discurso jurídico como los tejedores del marco de las Tierras Medias. No escribieron tantos documentos que profesaran una afiliación al movimiento de reforma parlamentaria, indicaran una conciencia de una realidad económica más amplia o tuvieran como objetivo constituir una colectividad donde antes no existía ninguna, como hicieron muchos escritores de Manchester y sus alrededores. Más bien, encontramos que los luditas de Yorkshire escribieron muchas cartas amenazadoras, algunas de ellas de tono jacobino, y que los escritores de esas cartas reconocieron rápidamente la complicidad entre los fabricantes y los funcionarios locales. Sus escritos pasaron de las amenazas contra los propietarios de esquilas y molinos a las amenazas contra las autoridades que contrarrestaban lo que los luditas creían una causa justa. Además de ser más abiertamente políticas, aunque localmente, las cartas de Yorkshire son también más violentas personalmente que las de Tierras Medias y Manchester. Incluso cuando el lenguaje gira hacia lo político, con frecuencia conserva un lenguaje de venganza e indignación moral.

---

<sup>1</sup> Carta, 22 de enero de 1812, H. O. 42/119; Frank Darvall, *Popular Disturbances and Public Order in Regency England* (1934; reimpresión, Nueva York: Augustus M. Kelley, 1969), 107; Malcolm Thomis, *The Luddites: Machine-Breaking in Regency England* (Newton Abbott:David and Charles, 1970), 50; Kirkpatrick Sale, *Rebels against the Future: The Luddites and Their War on the Industrial Revolution, Lessons for the Computer Age* (Reading, Mass.: Addison-Wesley, 1995), 105.

La mayoría de los documentos luditas de West Riding se encuentran en los documentos del Ministerio del Interior y en los de Sir Joseph Radcliffe, el magistrado de Huddersfield más activo en la represión del ludismo en esa región. Varios documentos, sobre todo canciones, se encuentran en obras de historiadores locales y en obras de ficción histórica escritas durante la última mitad del siglo XIX. Estas obras se basan en la tradición local y en relatos orales de personas que vivían durante los levantamientos. Su autenticidad ha sido puesta en duda por estudiosos del siglo XX, pero la mayoría de las canciones encontradas en esas obras parecen coincidir en estilo y contenido con otras recogidas durante el periodo del ludismo.

---

### Y1 ❖ Pre-1812: Canción titulada "Molino de Horsfall", vecindad de Huddersfield.

Las obras de historia oral y local de Frank Peel para la región en torno a Huddersfield conservan algunas canciones que se cantaban o componían durante la ruptura ludita de la maquinaria en esa región. Una de esas canciones celebra la destrucción por el fuego de las máquinas de aderezo (tanto los bastidores de esquila como los molinos de gigas) del molino Ottiwells de William Horsfall en 1803. Horsfall y su padre se contaban entre los propietarios de molinos más recalcitrantes de los alrededores de Huddersfield y se mostraron agresivos a la hora de introducir las máquinas aderezadoras en la fabricación de lana de la región.<sup>2</sup> Horsfall es quizá más famoso por su relación con uno de los luditas de Huddersfield, George Mellor. En un enfrentamiento previo al ataque a Rawfolds Mill, Horsfall golpeó a Mellor en la cara con una fusta mientras éste consolaba a una pobre mujer cuyo bebé había muerto de hambre. Semanas más tarde, Horsfall fue asesinado a tiros en Marsden Road después de salir de la posada Warren House. Mellor y dos luditas fueron declarados culpables y ahorcados por el crimen.<sup>3</sup>

Es posible que "Horsfall's Mill" se compusiera antes, en 1803, durante la resistencia de los campesinos de Yorkshire al uso de bastidores de esquila y gig mills en los primeros años del siglo XIX; no obstante, se cantó durante los levantamientos luditas y quizá sirva de base para una canción ludita posterior casi

---

<sup>2</sup> Sobre el incendio provocado en Ottiwells Mill y la resistencia de los campesinos de Yorkshire a la introducción de las máquinas aderezadoras en la industria lanera de la región en la primera década del siglo XIX, véase Adrian Randall, *Before the Luddites: Custom, Community and Machinery in the English Woollen Industry, 1776-1809* (Cambridge: Cambridge University Press, 1991), 176. Véase también Brian Bailey, *The Luddite Rebellion* (Nueva York: New York University Press, 1998), 12.

<sup>3</sup> La historia se cuenta en D. F. E. Sykes y G. H. Walker, *Ben O' Bill's, The Luddite: A Yorkshire Tale* (Londres: Simpkin, Marshall, Hamilton, Kenty, 1898), 166-68.

idéntica, "Forster's Mill". Lesley Kipling, la persona probablemente más familiarizada con los textos luditas relacionados con la región de Huddersfield, especula con la posibilidad de que "Horsfall's Mill" se compusiera algún tiempo después de la canción "Forster's Mill".<sup>4</sup>

Frank Peel, *Spenn Valley: Past and Present* (Heckmondwike: Senior and Company, 1893)258-59. Se ha reproducido en Roy Palmer, *The Sound of History: Canciones y comentario social* (Oxford: Oxford University Press, 1988), 5.<sup>5</sup>

201



Vengan todos los cosechadores, corpulentos y audaces,  
Que tu fe se fortalezca aún más,  
Estos chicos de cultivo en el condado de York,  
Rompió las tijeras en Horsfall's Mill.  
Rompieron las tijeras y también las ventanas,  
Prende fuego al deslumbrante molino;  
Se formaron todos en fila,  
Como soldados en la instrucción.

El viento que soplabá, y las chispas que saltaban,  
Y despertó pronto a la ciudad.  
La gente se levantaba en mitad de la noche,  
Y corrieron a la luz de la luna;  
Cuando estos muchachos alrededor del molino se pusieron de pie,  
Y todos hicieron votos y juramentos,  
Ni manta, ni lata, ni nada de eso,  
Debería ser útil allí.

---

## Y2 ❖ Febrero de 1812: Canción titulada "The Cropper's Song", Huddersfield.

Mientras que el ludismo de Nottinghamshire estaba formado principalmente por trabajadores del sector de las mangueras y los encajes, la rotura de máquinas de West Riding se organizaba en torno a los "croppers", artesanos altamente cualificados que acababan las telas de lana utilizando tijeras manuales, de metro y

---

<sup>4</sup> Lesley Kipling, carta personal al autor, 23 de junio de 1999.

<sup>5</sup> Palmer señala que la canción ha sido grabada en Bill Price, *The Fine Old Yorkshire Gentleman*, Folk Heritage FHR038,1972.

medio de longitud y un peso de entre cuarenta y cincuenta libras, para cortar la napa de la tela. Los croppers gozaban de gran prestigio, no sólo entre ellos, sino también entre las familias trabajadoras de las comunidades textiles. Frank Peel atribuye a John Walker la siguiente canción en alabanza de los croppers, que la cantó en una reunión de croppers de Huddersfield y Liversedge en el Shears Inn, Hightown, en febrero de 1812, no mucho antes de que se aventuraran a ir a Hartshead Moor, donde destruyeron bastidores de esquila que eran transportados en carreta a la fábrica de William Cartwright, Rawfolds Mill.<sup>6</sup>

202

La canción es notablemente apolítica (es decir, respecto a la política nacional) para el ludismo de West Riding. Su carácter apolítico refleja la preocupación principalmente local de los diversos movimientos en sus primeras fases, un fenómeno transcultural que ha sido analizado por E. J. Hobsbawm en *Primitive Rebels* como "bandolerismo social" o "Robin-Hoodismo".<sup>7</sup>

Frank Peel, *The Risings of the Luddites*, 3ª ed. (Brighouse: J. Harder, 1895), 47-48, y Peel, *Spenn Valley: Past and Present* 242. La canción también ha sido reproducida por Roy Palmer, con sus típicas pequeñas variaciones en la puntuación, así como alguna concatenación de líneas que Peel dejó aparte, en *The Sound of History* (Oxford: Oxford University Press, 1988), 105-6.<sup>8</sup>



### "La canción de Cropper"

Vengan, muchachos de gran renombre,  
A los que les encanta beber buena cerveza negra,  
Y derriba a cada tirano altivo,  
    ¡Con hacha, pica y pistola!  
Oh, los chicos cropper para mí,  
Los chicos galantes para mí,  
Que con lujurioso trazo,  
Los marcos de corte se rompieron,  
    ¡Los chicos de cropper para mí!

Aunque los especiales<sup>9</sup> siguen avanzando,

---

<sup>6</sup> Frank Peel, *The Risings of the Luddites, Chartists and Plug-drawers*, 3ª ed. (Brighouse: J. Harder, 1895), 51. Walker fue uno de los cinco luditas ahorcados tras el juicio de York. Fue descubierto a pesar de haber intentado eludir la ley alistándose en una compañía de la Real Artillería en Woolwich.

<sup>7</sup> Véase E. J. Hobsbawm, *Primitive Rebels: Studies in Archaic Forms of Social Movements in the 19th and 20th Centuries* (Manchester: Manchester University Press, 1959), cap. 2, especialmente 23-24.

<sup>8</sup> Palmer ha encontrado una canción popular, "The Gallant Poachers", que se parece a "The Cropper's Song". Palmer no está seguro de cuál de las canciones es anterior a la otra, pero reconoce que no puede encontrar ninguna versión de la canción de los furtivos fechada en una fecha tan temprana como 1812. Véase Roy Palmer, *The Sound of History* (Oxford: Oxford University Press, 1988), 105, 316m Respecto a la melodía, véase Roy Palmer, "George Dunn: Twenty-one Songs and Fragments", *Folk Music Journal* 2.4 (1973): 276.

<sup>9</sup> "Especiales" se refiere a los alguaciles especiales nombrados por el Ministerio del Interior para ayudar a los

Y los soldados nos rodean cada noche;  
Los chicos de la cosecha siguen dirigiendo el baile,  
    ¡Con hacha, pica y pistola!  
Oh, los chicos cropper para mí,  
Los chicos galantes para mí,  
Que con lujurioso trazo  
Los marcos de corte se rompieron,  
¡Los chicos de cropper para mí!

Y de noche por<sup>10</sup> noche cuando todo está quieto  
Y la luna se oculta tras la colina,  
Avanzamos para hacer nuestra voluntad  
¡Con hacha, pica y pistola!

Oh, los chicos cropper para mí,  
Los chicos galantes para mí,  
Que con lujurioso trazo  
Los marcos de corte se rompieron,  
¡Los chicos de cropper para mí!

El Gran Enoch aún guiará la furgoneta.  
¡Detengan al que se atreva! ¡Detengan al que pueda!  
Presione hacia adelante a cada hombre galante  
    ¡Con hacha, pica y pistola!  
Oh, los chicos cropper para mí,  
Los chicos galantes para mí,  
Que con lujurioso trazo  
Los marcos de corte se rompieron,  
¡Los chicos de cropper para mí!

203

---

### Y3 ❖ [Febrero o Marzo] Principios de 1812: Canción titulada "T Three Cropper Lads o' Honley"

El 16 de octubre de 1880 comenzó a publicarse una historia por entregas escrita exclusivamente para *The Huddersfield Weekly News*. La historia, *Daisy Baines, The Luddite's Daughter* (a veces titulada *Daisy Baines, A Sad Story of Sad Times*), contiene

---

magistrados de Yorkshire a reprimir el desguace de máquinas en West Riding. Irónicamente, el empleador y pariente de George Mellor, John Wood, era un agente especial.

<sup>10</sup> Palmer hace que "la noche *sea* noche" (*Sonido de la Historia* 106).

relatos de la mayoría de los principales acontecimientos luditas en West Riding. Al igual que las obras de Peel y Sykes, *Daisy Baines se basa en gran medida* en la historia local y en los recuerdos de personas que vivieron en aquella época.

La siguiente canción, "T' Three Cropper Lads o' Honley", aparece en la historia. El autor de *Daisy Baines* afirma que William Hall y algunos otros "croppers" cantaron la canción en un bar de Honley poco después del asesinato de William Horsfall: "¡Horsman's shot! Tres hurras por los croppers; tres hurras por los Luds. Cantaré el Himno Nacional de los Campesinos. Todos al coro". Hall cantó entonces la siguiente canción con una melodía alegre, y los hombres se unieron al coro alborotado...".<sup>11</sup> Lesley Kipling señala que la canción "hace referencia a la vieja leyenda de que los croppers, tras morir e ir al infierno, eran tan revoltosos que el diablo los enviaba de vuelta".<sup>12</sup> "Gairner", en la primera línea, es la pronunciación dialectal de "Garner" en West Riding. Había un John Garner que tenía una tienda de cosechas en Honley, que fue atacada por luditas el 1 de marzo de 1812.<sup>13</sup> Por estas razones, la canción se incluye en esta colección.

*Daisy Baines*, serializado en *Huddersfield Weekly News*, 22 de enero de 1881.

204



T' Three Cropper Lads o' Honley.

T' Los tres chicos Honley de la tienda Gairner...

Sim, Rube, y Squentin Jimmy,  
Nunca le importó un pedo la bazofia del café  
Si pudieran tener algo de Timmy;  
Ellos cropp'd, y' swet, y' swigg'd ther ale,  
Con gargantas como una ballena de Groenlandia,  
Y rara vez hacía otra cosa que navegar  
Yo, Timmy, los martes.

¡Hurra! ¡Mis muchachos llenos hasta el borde!  
Y bebe todo lo que puedas.  
Por Squentin Jimmy, Rube y Sim,  
Los tres chicos de Honley.

Un día theas coanies wagg'd to t' Thong,  
Tan alegre como tres sombreros,  
Para despotricar y rugir con cerveza y canciones,  
Y otros asuntos;

<sup>11</sup> *Daisy Baines*, en *Huddersfield Weekly News*, 22 de enero de 1881.

<sup>12</sup> Lesley Kipling, carta personal al autor, 23 de junio de 1999.

<sup>13</sup> Thomis, *Los luditas* 183.

Pero mientras remaban desgastados a neet  
Daan t' Jagger Loin, perdieron sus pies,  
An rooagish Rube and' Sim did leet  
En la cima de Squentin Jimmy.  
Coro-Hurrai! &c.

Gruñeron, gimieron, luego se acurrucaron  
Lawke chupando cerdos juntos,  
Y ojalá tuvieran una gota para cenar  
De la parte de arriba o de la parte de abajo.  
Y así sucesivamente su breathin laad y profundo,  
Con naah y luego un gruñido en el montón,  
Denooated they wor gooin to sleep,  
Sim, Rube, y Squentin Jimmy.  
Coro-Hurrai! &c.

Y mientras dormían, de Owdfield Rigg.,  
Igual que un cohete rooarin,  
Owd Nick aleetin', donced a jig  
Araand t' tres doydies snooarin ',  
Y diciendo: "No te tengo", cogió...  
Su reloj de pulsera de su libro de bolsillo,  
Y sopló esas ráfagas en un snook  
Dos div'ls coom como leetnin '.  
Coro-Hurrai! &c.

Los dos se fueron volando con Rube y Sim,  
Y Satanás placó a Jimmy,  
Como él wor th' más pesado bulto o' miembro,  
Y allus bebió a mooast Timmy.  
An' in a twink theas chums i' hell  
Me desperté con un olor apestoso;  
Y no sabían dónde estaban  
Mang lost o' rostin' taties.  
Coro-Hurrai! &c.

T' tres skenn'd araand, all blazin' shawn'd,  
Sin embargo, iw'ry pensar look'd glaamy,  
Y se crisparon y se quedaron sin aliento,  
Tho' th' haas wor flaysum raamy.  
¡Un cuarto de cerveza! entonces Rube se fue,  
Div'ls, grinnin, crush'd ther rost potato,

Pero niwer picó una clavija para esperar  
O' Sim, y' Rube, y' Jimmy.  
Coro-Hurrai! &c.

Ther dander rooas, ther blooid did boil,  
...y enloquecer con los aceleradores ardiendo,  
Bailaron en el suelo y pois'd raand th' hoil  
Sillas, taburetes, ollas y botellas;  
que el demonio más negro del infierno se volvió blanco.  
Y les prometí que si se portaban bien.,  
Intentaría... al menos se arrastraría...  
To Lookud for sum Timmy.  
Coro-Hurrai! &c.

No se irían ni harían nada,  
En fawrin', shooilin', wheelin',  
Sed, mientras tengan chispa  
'At couldn't get sum keelin'.  
Jugaron a Harry con Nick,  
...y enfermó a sus consejeros,  
'En ellos wor quería fuera rápido, resbaladizo,  
Al cielo, o a Honley.  
Coro-Hurrai! &c.

Por fin el Owd Lad su Gabinete  
Call'd up, for its opinion  
Ha's best an' sooinest he could get  
T' tres aat o' su dominio.  
Y, lo que parecía más legítimo no fallar,  
Acepté arrullar un cuento  
En sólo el aatsawde un looad o' ale  
Wor stannin' thear for haasin'.  
Coro-Hurrai! &c.

El trabajo estaba hecho, y se precipitó a la puerta,  
Sim, Rube, y Squentin Jimmy;  
Y unos a otros se empujaban y aplastaban  
Para ver por primera vez a Timmy.  
Pero tan pronto como olieron el aire cayeron  
Daan profundamente dormido, y con un grito  
T' div'ls switched 'em back ageean from hell



To t' Jagger Loin i' Honley.  
Coro-Hurrai! &c.

Los tres que llevaban como una semana  
Teetooa i' limbo smartin';  
Pero cuando se despertaron, el hedor de la fábrica  
Esa misma mañana no había más que empezar.  
Pero todos juraron ante el matón...  
To t' pleck ageean to suffer soon,  
Lo verían maldito de arriba a abajo...  
An't' div'Is no los quería.  
Coro-Hurrai! &c.

No, chicos, siempre que podáis cantar,  
Y toma tu parte de Timmy,  
Que suenen el Cooach y la cocina de los caballos  
O' Sim, y' Rube, y' Jimmy;  
Porque niwer tres muchachos befoore  
Pronto mejor Owd Nick de su propio flooar '  
Y no se había ' lawd ' em sentado o' t' doore,  
Habrían aplastado su reino.  
Coro-Hurrai! &c.

---

#### Y4 ❖ [Marzo] 1812: Discurso "A todos los cultivadores, tejedores público en general," Leeds

Los papeles del fabricante de lana de Leeds Benjamin Gott, uno de los mayores pañeros y propietarios de fábricas de la industria lanera de Yorkshire, contienen dos cartas que refuerzan en el lector la sensación del carácter conscientemente político de la escritura ludita de West Riding tras varias semanas de ataques a fábricas y bastidores de esquileo. En la primavera de 1812, los luditas de West Riding ya habían comprendido la complicidad entre el gobierno y los industriales de las fábricas. Aunque el lenguaje reflejaba violentamente la comprensión de la complicidad nacional, las circunstancias de dirección y entrega seguían siendo locales, incluso en este llamamiento a la movilización, que se dirige a los obreros textiles de la región. Por sorprendente que pueda parecer, dado el orgullo que los croppers sentían por su oficio y su lugar especial en el proceso de fabricación de la lana, los croppers acogieron en las filas luditas a tejedores de lana y miembros de otros oficios de la región. Por ejemplo, John Booth, amigo de George Mellor, el

verdugo de Huddersfield, era aprendiz de guarnicionero en la región de Huddersfield.

208

Ambas cartas aparecen con la misma letra en una sola hoja, al parecer transcripciones de Gott. No está claro si las dos cartas llegaron a manos de Gott al mismo tiempo. Las fechas sugieren que sí, aunque cada carta saluda a un público diferente. La fecha "Antes del 9 de marzo" parece ser un añadido de Gott.

Leeds University Manuscripts 193, Gott Papers, vol. 3,106 (primera carta). Las dos cartas están también copiadas, con varias enmiendas, en W. B. Crump, *Leeds Woollen Industry* (Leeds: Thoresby Society, 1931), 229, donde están etiquetadas 75a y 75b, refiriéndose a un sistema de catalogación más antiguo para los Gott Papers.



Antes del 9 de marzo.

A todos los cultivadores, tejedores y público en general

Generosos compatriotas.

Se os pide que os acerquéis con Armas y ayudéis a los Restituyentes a reparar sus Agravios y a sacudirse el odioso Yugo de un Viejo Tonto, y su Hijo más tonto y sus Ministros Canallas, todos los Nobles y Tiranos deben ser derribados. Sigamos el noble ejemplo de los valientes ciudadanos de París que, a la vista de 30.000 casacas rojas tiranas, derribaron a un tirano. Más de 40.000 Héroes están listos para salir, aplastar al viejo Gobierno<sup>14</sup> y establecer uno nuevo.

Diríjase al General Ludd Comandante  
del Ejército de Reparadores.

---

Y5 ❖ 9 o 10 de marzo de 1812: Carta de "Ned Ludd Clerk" dirigida  
"A Mr Smith Shearing Frame Holder at Hill End Yorkshire," Hill End  
cerca de Leeds.

La segunda carta ludita de los Gott Papers está dirigida a un tal "Air. Smith". Que yo sepa, nadie ha identificado con precisión a "Air. Smith". A sólo tres kilómetros al oeste de Leeds hay una localidad llamada Hill End, muy cerca de Gotts Park, pero ningún otro documento que yo haya encontrado sitúa a un pañero llamado Smith en esa zona. Darvall lo identifica como residente en Huddersfield.<sup>15</sup> Thomis menciona a un "Sr. Smith, de Snowgatehead, cerca de Holmfirth" —a más de doce millas de la ubicación de Gott en Leeds y a casi seis millas de Huddersfield— a quien "se le

---

<sup>14</sup> W. B. Crump, *The Leeds Woollen Industry* (Leeds: Thoresby Society, 1931), tiene "Gobierno".

<sup>15</sup> Darvall, *Disturbios populares* en.

rompieron todos sus bastidores y tijeras" el 5 de abril de 1812.<sup>16</sup> El momento de la carta, sólo un mes antes del ataque cerca de Holmfirth, sugiere que el Sr. Smith de Gott y el de Thomis podrían ser el mismo.

209

Como muchos documentos de Yorkshire, la carta es militantemente política, casi jacobina (salvo por algunas expresiones milenaristas y las observaciones nacionalistas sobre los "tiranos de Hannover"). También es notable por su tenor excesivamente democrático, por el proceso democrático que describe y por la variedad de discursos que revela que existen incluso en una misma región. Por el contrario, el General Ludd de la carta del 11 de mayo de 1812 al "Sr. Edward Ludd" (Radcliffe Papers 126/46) parece en ocasiones mucho más autoritario que el General retratado en esta carta, que escribe a petición de sus hombres en lugar de autorizar a un "Peter Plush, Secretario" a escribir por él. La carta al Sr. Smith implicaría que los hombres de Ludd identifican una injusticia y la presentan al General, quien transmite la queja al Sr. Smith y, en ausencia de la conformidad de Smith, delega la responsabilidad de la reparación en un teniente. El "Comandante del Ejército de Desagraviados" también es consciente de la proporcionalidad como táctica retórica, como implica la elección de la palabra "Desagraviados". Los luditas responderán con grados de severidad directamente relacionados con las acciones de Smith. Desde un punto de vista retórico, la carta también es interesante por sus implicaciones para enmarcar el ludismo (a diferencia de otros brotes de ruptura de máquinas) como un fenómeno discursivo: El general Ludd es un autor que da voz a las quejas de un colectivo.

Leeds University Manuscripts 193, Gott Papers, vol. 3, 106. También puede encontrarse con varias enmiendas en Crump, *Leeds Woollen Industry* 220-30 (etiquetado 75b), y en H. O. 40/1/1.



Para el Sr. Smith Titular de bastidor de esquila en Hill End Yorkshire.

Sir

Me acaban de informar de que usted es poseedor de esos detestables bastidores de esquila, y mis hombres me pidieron que le escribiera y le diera un aviso justo para que los derribara, y con ese fin deseo que entienda que le escribo ahora. Tomaréis nota de que si no son derribados para el final de la próxima semana, enviaré a uno de mis Tenientes con al menos 300 Hombres para destruirlos y además tomaréis nota de que si nos dais la molestia de venir tan lejos aumentaremos vuestra desgracia quemando vuestros Edificios hasta convertirlos en Cenizas y si tenéis la Osadía de disparar contra cualquiera de mis Hombres, ellos tienen órdenes de asesinaros, y quemar todas vuestras Viviendas, tendréis que pagar por ello. y quemar todas vuestras viviendas, tendréis la bondad de informar a vuestros vecinos de que les espera el mismo destino si no derriban rápidamente sus

---

<sup>16</sup> Thomis, *Juditas* 184.

armazones, ya que tengo entendido que hay varios en vuestro vecindario que son propietarios de armazones. Y como las opiniones e intenciones mías y de mis hombres han sido muy tergiversadas.<sup>17</sup> Aprovecharé esta oportunidad para exponerlas, y deseo que se lo hagáis saber a todos vuestros Hermanos en Pecado. Me gustaría que los Comerciantes, los Maestros Aderezadores, el Gobierno<sup>18</sup> y el público supieran que los Agravios de tal Número de Hombres no son motivo de burla, ya que según los últimos Informes había 2782 Héroe Juramentados obligados por un Vínculo de Necesidad a reparar sus Agravios o perecer gloriosamente en el Intento sólo en el Ejército de Huddersfield, casi el doble de Hombres Juramentados en Leeds.

210

Por las últimas cartas de nuestros corresponsales nos enteramos de que los fabricantes de los siguientes lugares van a levantarse y unirse a nosotros para reparar sus agravios. Machester, Wakefield, Halifax, Bradford, Sheffield, Oldham, Rochdale y todo el país del algodón, donde el valiente sr. Hanson<sup>19</sup> los conducirá a la victoria, Los Papistas en Irlanda se están levantando de tal manera que es probable que encuentren a los Soldados algo más que hacer que holgazanear en Huddersfield y entonces Ay de los lugares ahora custodiados por ellos porque hemos llegado a la manera más fácil de quemarlos hasta las cenizas que con toda seguridad será su Destino tarde o temprano. La causa inmediata de que comenzáramos cuando lo hicimos fue esa carta sin escrúpulos del Príncipe Regente a los Señores Grey y Grenville, que no nos dejó esperanzas de ningún cambio a mejor, por su relación con ese maldito grupo de granujas, Percival y C<sup>o</sup>, a quienes atribuimos todas las

---

<sup>17</sup> Crump ha "presentado mal".

<sup>18</sup> Como antes, Crump tiene "Gobierno".

<sup>19</sup> Crump incluye una nota sobre el Sr. Hanson, resumiendo su apoyo a los trabajadores (Crump, *Leeds Woollen Industry* 23011). Hammond & Hammond ofrecen un relato más detallado:

La indulgencia mostrada con los alborotadores tejedores [de Lancashire] no se extendió a un hombre en una condición de vida más próspera, que fue acusado de haber alentado a los huelguistas. Joseph Hanson, coronel de los voluntarios, que se había presentado como candidato por Preston y era popular entre los tejedores por su defensa del proyecto de ley sobre el salario mínimo, salió al campo durante la reunión de monstros del 25 de mayo [de 1808 en Manchester] y se dirigió al pueblo en oposición a los deseos del capitán de los Dragones. Sus propios testigos, ciudadanos de carácter respetable, juraron que se limitó a instar a la gente a volver a casa pacíficamente, pero los testigos de la acusación, un sargento, dos cabos y dos de los alguaciles de Nadin, juraron que Hanson había utilizado expresiones incitadoras. "Muchachos, vuestra causa es buena; sed firmes y triunfaréis". "Os apoyaré hasta donde alcancen 3.000 libras, y si eso no basta, iré más lejos". "Nadin y su facción no os echarán del campo hoy." "Lamento que tu Bill esté perdido. Mi padre era tejedor, y yo soy tejedor, y soy amigo de los tejedores."

Hanson fue condenado en mayo de 1809 a seis meses de prisión y multado con cien libras por haber alentado así a los huelguistas. Los obreros de Lancashire le ofrecieron pagar su multa mediante suscripciones de peniques, oferta que declinó; no obstante, "39.600 suscriptores le obsequiaron con una copa de plata". Véase J. L. Hammond y Barbara Hammond, *The Skilled Labourer, 1760-1832* (Londres: Longmans, Green, 1919), 81. Véase también Archibald Prentice, *Historical Sketches and Personal Recollections of Manchester: Intended to Illustrate the Progress of Public Opinion from 1792 to 1832* (Londres: C. Gilpin, 1851), 32-33. Como señala John Dinwiddy, Hanson no pudo liderar ninguna rebelión en el Cotton Country porque había muerto en 1811. Véase Dinwiddy, "Luddism and Politics in the Northern Counties", *Social History* 4.1 (enero de 1979): 56, citando *Cotsdry's Manchester Gazette*, 14 de septiembre de 1811. Cf. Duncan Bythell, *The Handloom Weavers: A Study in the English Cotton Industry during the Industrial Revolution* (Cambridge: Cambridge University Press, 1969), 192.

miserias de nuestro País. Pero esperamos la ayuda del Emperador francés para sacudirnos el yugo del Gobierno más podrido, perverso y tiránico que jamás haya existido; entonces caerán los tiranos de Hannover y todos nuestros tiranos, desde el más grande al más pequeño, y seremos gobernados por una República justa, y que el Todopoderoso acelere esos tiempos felices es el deseo y la plegaria de millones en esta tierra, pero no sólo rezaremos sino que lucharemos, los casacas rojas sabrán que cuando llegue el momento adecuado nunca depondremos las armas. La Cámara de los Comunes aprueba una Ley para acabar con toda la Maquinaria perjudicial para la Comunidad,<sup>20</sup> y deroga la de colgar a los Rompedores de Marcos. Pero nosotros. No pedimos más que no se haga la lucha debe.

Firmado por el General del Ejército de  
Reparadores

Ned Ludd Clerk

Reparadores para siempre Amén,  
Puede hacerlo Público  
9 o 10 de marzo

211

---

### Y6 ❖ [Antes del 15] de marzo de 1812: Carta a Frank Vickerman, Taylor Hill cerca de Huddersfield

La primera operación ludita a gran escala en West Riding fue el ataque del 15 de marzo de 1812 a la tienda vigilada de acabado de telas de Frank Vickerman, un fabricante de lana de Taylor Hill. El asalto, que fue un asunto especialmente audaz y violento, destruyó varios de los bastidores de esquila de Vickerman. La incursión fue precedida por una carta amenazadora, lanzada en los locales de Vickerman un par de noches antes. Vickerman había sido miembro del Comité de Comerciantes y Fabricantes, establecido el 23 de febrero de 1812 en Huddersfield para organizar tropas y coordinar las actividades de la Watch and Ward para reprimir las actividades luditas. Tras reunirse en Pricking Wood, los luditas atacaron la tienda de Vickerman antes de las nueve de la noche, destruyendo diez bastidores, treinta cizallas, telas de lana tejidas, un reloj y todos los cristales de las ventanas del edificio de la tienda.<sup>21</sup>

H. O. 42/121. La carta de amenaza se adjunta a la carta del magistrado Joseph Radcliffe al Ministerio del

---

<sup>20</sup> La versión en H. O. 40/1/1 tiene "passess an Act to put down all Machinery hurtful to Comonality".

<sup>21</sup> Véase Depositions of William Hall and Joseph Drake, T. S. 11/812.2666, Treasury Solicitor's Papers, Public Record Office, Kew, Londres; Alan Brooke y Lesley Kipling, *Liberty or Death: Radicals, Republicans, and Luddites, 1793-1823* (Honley: Workers History Publications, 1993), 18-19; Radcliffe al teniente general Grey, 16 de marzo de 1812, H. O. 42/121.

Interior, 17 de marzo de 1812, en la que se informaba de algunos detalles de la redada.



Le avisamos que cuando los Shers se rompan, los Spinners serán los siguientes si no son derribados. El hombre vick tayler hill ha tenido su Garde pero lo derribaremos todo alguna noche y mataremos a ese Nave y Roag.<sup>22</sup>

---

Y7 ❖ 20 de marzo de 1812: Carta de "Soliciter to General Ludd" a "Mr Ratcliffe" en "Millsbridge"

212

Uno de los funcionarios responsables de sofocar los disturbios en torno a Huddersfield, el magistrado de Milnsbridge Joseph Radcliffe, recopiló una gran colección de cartas relacionadas con el ludismo de West Riding. Las cartas que amenazan al propio Radcliffe se encuentran entre las más interesantes y numerosas. La siguiente carta parece haber sido la primera amenaza ludita recibida por Radcliffe; en su colección no aparecen cartas amenazantes con fecha anterior. Es uno de los textos luditas más legibles y contiene una rara nota ludita a pie de página. La legibilidad de la escritura realza el tono de formalidad evidente en la apertura y el cierre civiles, así como en el discurso legalista. No se reproduce en la transcripción aquí la floritura con la que el escritor subraya "20 de marzo de 1812" y "Soliciter to General Ludd". El estilo legal de la carta no es típico de la mayoría de los documentos de Huddersfield. Es interesante que esta carta de Yorkshire, atípica por sus legalismos, incorpore una apelación retórica a Nottingham, donde los textos luditas abundaban en legalismos. Nottingham ejerce cierta fascinación sobre los escritores luditas de la zona de Huddersfield.<sup>23</sup> Con frecuencia es la base de una apelación retórica, vagamente temporal y numérica en su naturaleza, rememorando un pasado reciente con una base tradicional y hablando con una voz única y unificada contra el uso de determinadas máquinas. Aunque la letra parece ser la misma en ambas caras de la carta, el estilo cambia. La segunda cara es más tosca, menos literaria, con algunas faltas de ortografía: "coutinance" y "Geneeral". La segunda cara parece haber sido añadida deprisa; las letras no están tan finamente dibujadas como en la primera cara y los trazos son más apretados.

Radcliffe Papers 126/27, Servicio de Archivos de West Yorkshire, Leeds. Los facsímiles de cada cara de la carta figuran en las páginas 214 y 215.

---

<sup>22</sup> En la parte inferior izquierda se añade "Delivered by Mr. Vickerman to Jos Radcliffe Esq.".

<sup>23</sup> Entre las autoridades, una fascinación similar se manifestaba como temor a la correspondencia entre otras regiones luditas y Nottingham. Tan tarde como el 23 de enero de 1817, Charles Mundy, escribiendo a Lord Sidmouth desde las cercanías de Loughborough, temiendo un resurgimiento del Luddismo, informa como un asunto de gran importancia la llegada a Loughborough de un hombre de Nottingham cuyo propósito era dirigirse al Club Hampden de Loughborough (H. O. 40/3, Parte 1).



(Cara 1)

Para Mr Ratcliffe Esq  
Millsbridge<sup>24</sup>

Genl Ludd's Solicitor 20 de marzo de 1812

Jos Ratcliffe  
Sir

Tenga en cuenta que este día se ha presentado una declaración contra usted en el Tribunal de Ludd en Nottingham, y a menos que permanezca neutral se firmará inmediatamente un juicio contra usted por incumplimiento, por lo que convocaré a un jurado para una investigación de daños y perjuicios y ejecutaré tanto su cuerpo como su casa, y entonces puede esperar que el General Ludd y su bien organizado ejército lo ataquen con toda la destrucción posible.

Y yo soy Sir tu-

Nottingham

Marzo-zoth 1812 Soliciter to General Ludd

213

\*Señor, usted ha tomado parte activa contra el General, pero está tranquilo y puede permanecer así si así lo decide (y sus Hermanos Jueces también) por él, pero si usted condena a uno, o coutinance el otro lado como lo ha hecho (o cualquiera de ustedes), puede esperar su casa en llamas y, usted mismo en cenizas en unos pocos días de su próximo movimiento, ya que nuestro Tribunal no se rige por términos<sup>25</sup> sino por la equidad.

(Lado 2)

NB: Al mostrarle al General el otro lado para su inspección, me ordena que le informe de que los pañeros del distrito de Huddersfield han gastado siete mil libras en solicitar al Gobierno que ponga en vigor leyes para detener los bastidores de esquila y los gig mill, sin éxito, por lo que ahora están probando este método, y le informa de que teme que se lleve a cabo con otro fin, pero no debe preocuparse por ello, ya que tan pronto como se detenga o destruya esta odiosa maquinación, el General y su valiente ejército se disolverán y volverán a su empleo, como otros súbditos de Lieja.

---

<sup>24</sup> Como señala Robert Reid, Millbridge no es lo mismo que Milnsbridge, la casa de Radcliffe a tres millas al oeste de Huddersfield, en el río Colne. Millbridge es un pueblo situado a seis millas al noreste de Huddersfield, en el río Spen. Véase Robert Reid, *Land of Lost Content: The Luddite Revolt, 1812* (Londres: Heinemann, 1986), 190.

<sup>25</sup> En su breve extracto de la carta, Brooke y Kipling tienen "Sovrns [Soberanos]", observando que es "terminología jacobina" (*Libertad o Muerte* 21). La caligrafía es lo suficientemente confusa como para que su lectura pueda ser correcta.

Y8 ❖ 8 de abril de 1812: Carta desde Leeds firmada "I ham for lud and the poor" a "Mr Joseph Ratcliff, Milnsbridg"

Los comentaristas anteriores, basándose en la descripción errónea de un catalogador, han supuesto que esta carta fue enviada por "los pobres", felicitando a Joseph Radcliffe por sus esfuerzos para suprimir a los luditas; sin embargo, leer la carta como una felicitación sería un error, causado por la mala lectura de la segunda mitad casi ilegible de la carta, en la que una clara amenaza se expresa en el lenguaje irónico de la felicitación.

214

(27)

Joseph Ratcliffe

Sir,

I take notice that a Declaration was this Day filed against you in Leed<sup>s</sup> Court at Nottingham, And unless you remain<sup>\*</sup> Neutral Judgment will immediately be given against you for Default, I shall therefore Summon a Jury for an Inquiry of Damages take out Execution against both your Body and House, And then you may expect General Ludd, And his well Organise Army to Levy it. with all Destruction possible

And I am Sir your

Nottingham -  
the  
March - 20. 1812

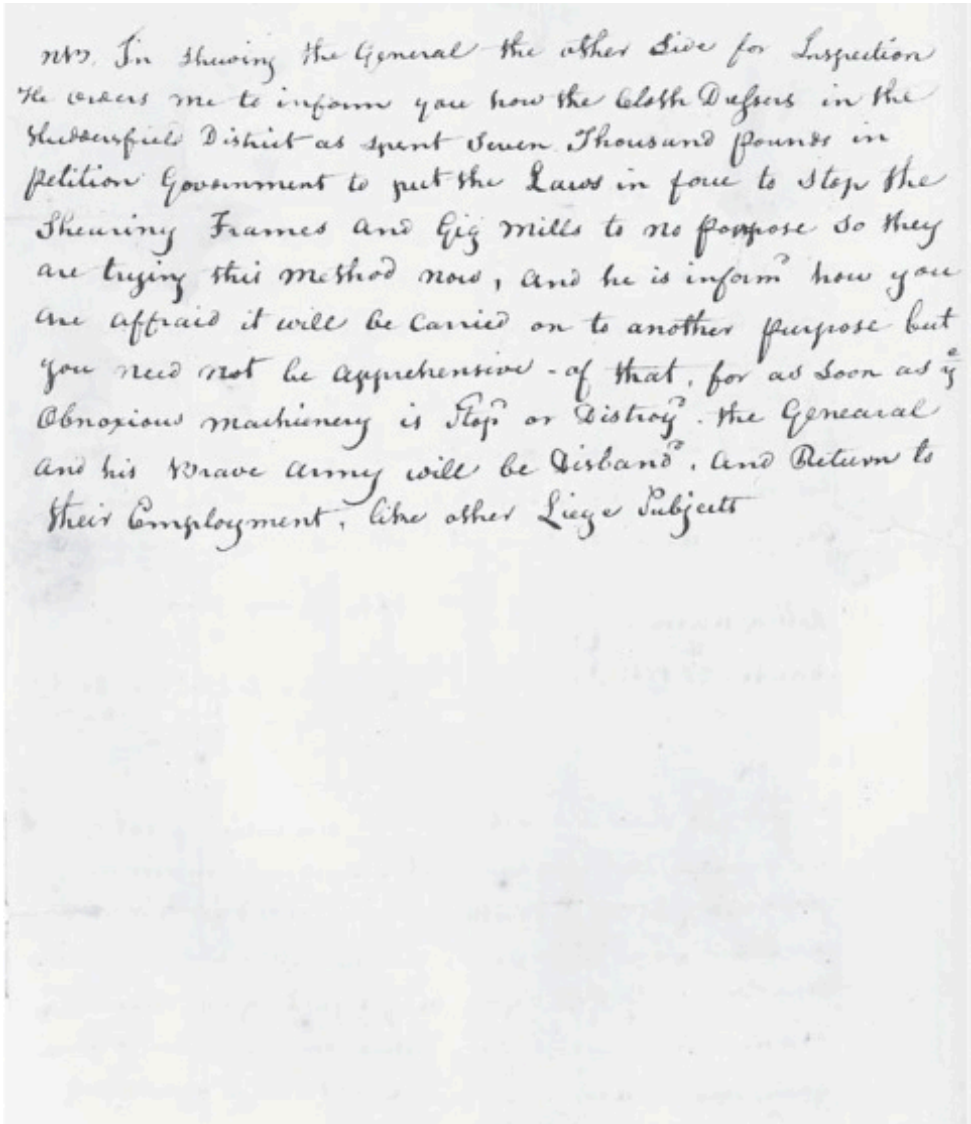
Solicitor. to General Ludd

\* If you have Sir rather taken an Active part against the General but you are quiet and may Remain so if you chuse (and your Brothers Justice also) for him, but if you either Concur, or Continue the other Side as you have Done (or any of you), you may expect your House in Flames and, your Self in Ashes. in a few Days from your next move, for our Court is not Govern'd by Terms but Equity



Carta del 20 de marzo de 1812 del "Soliciter to General Ludd" al "Mr Ratcliffe" en "Millsbridge,"  
Radcliffe Papers 126/27, cara 1

El hecho de que la carta esté llena de faltas de ortografía, errores gramaticales, omisiones e inserciones explica parte de la confusión. De hecho, como ocurre con muchos textos luditas, la letra es mala, pero empeora al sangrar por el otro lado de la transcripción de un juramento ludita, en una mano que no pertenece ni al autor de la nota ni a Radcliffe.



Mr In showing the General the other Side for Inspection  
He desires me to inform you how the Cloth Defens in the  
Sheepshead District as spent Seven Thousand pounds in  
petition Government to put the Laws in force to stop the  
Shearing Frames and Gig Mills to no purpose so they  
are trying this method now, and he is inform<sup>d</sup> how you  
are afraid it will be carried on to another purpose but  
you need not be apprehensive - of that, for as soon as<sup>y</sup>  
obnoxious machinery is stop<sup>d</sup> or destroy<sup>d</sup>. the General  
and his brave Army will be Disband<sup>d</sup>. and Return to  
their Employment, like other Lige Subjects

Carta del 20 de marzo de 1812 del "Soliciter to General Ludd" al "Mr Ratcliffe" en "Millsbridge," Radcliffe  
Papers 126/27, cara 2

La fecha de recepción de la nota figura al pie, de puño y letra de Radcliffe.  
-12 de abril de 1812.

Radcliffe Papers 126/1.



216

Sr. Joseph Ratcliff  
Esquier Milns bridg  
Cerca de Hudersfield

Leeds, 8 de abril

Señor,

Me alegra mucho saber de su actividad al tomar a esas personas llamadas luds porque han causado muchos problemas últimamente, usted está muy activo, al igual que hay muchos más tipos como canallas en este momento que tienen mucho que hacer para nada más que esforzarse por quitarles el trabajo a los pobres, creo que el medicamento que se le debe dar a Sutch Villons como usted es una bola de ledon con polvo que no disparará más y mejor

Estoy a favor de lud y  
los pobres.

---

### Y9 ❖ [Principios] de abril de 1812: Carta de "Mr Love Good" a Joseph Radcliffe en Milnsbridge cerca de Huddersfield

Dos cartas de principios de la primavera de 1812 "acusar" a Thomas Atkinson, propietario de un molino y cuñado del propietario del molino de Rawfolds, William Cartwright. La primera carta, que se abre con las palabras "Esto viene de un amigo" y que está firmada "Mr . Love Good", es un ejemplo del uso de la duplicidad retórica por parte de los escritores luditas. Aparte de satisfacer el posible deseo de variedad retórica de un escritor, los propósitos de tal táctica no están claros. Tal vez, al transmitir una amenaza indirectamente, a través de un "informe", las acciones del autor podrían no estar clasificadas entre las prohibidas por los estatutos de la Ley Negra del siglo XVIII y sus interpretaciones judiciales, que convertían el envío de amenazas anónimas en un delito capital. En cualquier caso, la táctica aquí es transparente, y la advertencia del "amigo" transmite pocos detalles y ninguna información útil. Otro propósito podría ser transmitir a Radcliffe una idea de cierta razonabilidad y discriminación por parte de los luditas, es decir, demostrar que su rabia es selectiva y no indiscriminada. Tal propósito sería importante dada la mala prensa que los luditas habían estado recibiendo en el *Leeds Mercury*, que los

llamaba "depredadores" y los retrataba como destructores indiscriminados de tiendas y propiedad privada.

217

Dado que la carta no menciona el ataque a Rawfolds Mill, es probable que se redactara antes del asalto.

Documentos Radcliffe 126/28.



Sr.  
Radcliffe Esq  
Puente Mills  
cerca de Huddersfield

Sr. Radcliffe Estimado Señor

Esto viene de un amigo

Me encontré a mí mismo para ser y me metí en el seckrets de los Ludites y sabiendo las tramas que está pasando adelante. Envío esto a usted para prepararse más adelante para Gran Destrucción

Se le informa de vuelta Thos Atkinson se ordenó un avance wile para su lugar y el molino de Bradley para ser quemado una noche, pero yo lo prometí hacerlo

Cuando llegue ese momento, ni los pies ni los caballos servirán de nada. Habrá una gran destrucción. No debes obligar a vigilar y proteger. Debes ponerte del lado de los Luds si vives.

I should a spook<sup>26</sup> personley to you But durst Not If this was known it is deth to me

De Mr Love Good

Abril de 1812

---

Y10 ❖ [Después del 9] de abril de 1812: Canción titulada "Molino de Forster", vecindad de Huddersfield.

Peel también ha conservado fragmentos de otras dos canciones de Yorkshire, fruto de sus entrevistas con personas que recordaban los levantamientos luditas. La transcripción de Peel de un recuerdo oral de la canción puede explicar su interpretación del nombre como "Forster's mill" en lugar de "Foster's". El suceso de "Forster's mill" se refiere al ataque del 9 de abril de 1812 contra la casa y el molino

---

<sup>26</sup> Léase como "habló".

de Joseph Foster en Horbury, a siete millas de Huddersfield.<sup>27</sup> Peel señala que el verso fue "compuesto después de la destrucción del molino entre Horbury y Ossett", un ataque que atrajo a cientos de luditas de varias comunidades de West Riding.

218

A excepción de los relatos de abatimiento, como "Hunting a Loaf", esta canción es la que más se acerca a la narrativa en la balada ludita. No se da ninguna fecha, pero la canción podría haber sido compuesta inmediatamente después de la incursión, porque la forma de la canción "Horsfall's Mill", a la que claramente imita, ya estaba disponible. Las cualidades narrativas podrían entenderse como los intentos de los campesinos de escribir para sí mismos una narración en la que su acción les condujera a un final deseable.<sup>28</sup>

La versión de Peel de la canción no lleva título. Le he dado el título de "Forster's Mill" en lugar de "Foster's Mill" porque puede darse el caso de que la grafía de Peel (que conservó a lo largo de tres ediciones de su libro) conserve con mayor exactitud los sonidos o quizá incluso la grafía del nombre de Foster entre la gente de la región en aquella época.

Peel, *The Risings of the Luddites* 120.<sup>29</sup>



Venid todos los cosechadores robustos y audaces,  
 Que tu fe se fortalezca aún más,  
 Oh, los chicos de la cosecha en el condado de York  
 Rompió las tijeras en el molino de Forster.  
 El viento que soplaba,  
 Las chispas que saltaban,  
 Lo que alarmó al pueblo muy pronto  
 Y de la cama se arrastraban los pobres  
 Y corrió a la luz de la luna;  
 Daban vueltas y más vueltas,  
 Y juró solemnemente,

<sup>27</sup> Reid, *Tierra de contenidos perdidos* 100.

<sup>28</sup> Este enfoque fue desarrollado por Hayden White en *The Content of the Form: Narrative Discourse and Historical Representation* (Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1987) y se ha empleado con provecho en trabajos históricos recientes como James Vernon, ed., *Re-reading the Constitution: New Narratives in the Political History of England's Long Nineteenth Century* (Cambridge: Cambridge University Press, 1996).

<sup>29</sup> La obra de Peel *The Risings of the Luddites* contiene una variación, que parece combinar las canciones "Forster's Mill" y "Horsfall's Mill". Peel cuenta de John Hirst, un ludita de Yorkshire absuelto, que "cuando se dedicaba a mecer a sus nietos para que se durmieran, invariablemente los calmaba canturreando una vieja cancioncilla ludita, cada verso de la cual... terminaba con el estribillo:--

Alrededor y alrededor estaremos todos  
 Y jurar eternamente que lo haremos,  
 Romperemos las tijeras y las ventanas también  
 Y prendió fuego al deslumbrante molino. (270)

Ni cubo, ni kit ni nada de eso  
Debería ser de ayuda.

---

Y11 ❖ [Antes del 18] de abril de 1812: Proclamación a los  
"Cultivadores"

En el West Riding de Yorkshire se publican pocas proclamaciones. La escasez de proclamas coincide con la naturaleza altamente personal del conflicto entre los cultivadores y los propietarios de los bastidores de esquila. Sin embargo, una de estas proclamas aparece en los documentos del Ministerio del Interior, adjunta a una carta del general Grey al Ministerio del Interior, fechada el 18 de abril de 1812. Grey señala que envía la proclama como consecuencia del ataque del 12 de abril de 1812 contra Rawfolds Mill. Está impresa en letras grandes de doble línea. El lema, "Ahora o nunca", aparece también en un cartel publicado en Manchester a principios de abril de 1812 (H. 0.40/1/1, 40/1/5, reproducido más arriba). La pancarta de Manchester está relacionada con una desafección mayor, que abarca tanto el ludismo como la reforma política e implica manifestaciones organizadas de mayor envergadura, de lo que normalmente se piensa que era característico del ludismo de West Riding a principios de 1812.

H. O. 42/122.



Croppers  
A los daños  
Sangre inocente  
Llora por  
Vengance  
Ahora o nunca

219

---

Y12 ❖ 19 de abril de 1812: Dos cartas de "John y Martin Middleton"  
en Houghton y "G. D.".

Las cartas de personas que aparentemente no se dedicaban al destroz de máquinas, pero que sin embargo simpatizaban con los luditas, ilustran las actitudes populares hacia los luditas de Yorkshire antes del asesinato de William Horsfall. Radcliffe conservó dos de estas cartas interceptadas del correo. Radcliffe describe la primera carta como una "copia de una carta puesta en la Oficina Postal de

Dobcross". La segunda carta, de "G D", describe un enfrentamiento entre los luditas y el Ejército, pero los hechos descritos parecen ser los asociados al fallido ataque ludita al molino Rawfolds de William Cartwright, el 11 de abril de 1812, en cuya defensa participaron soldados.<sup>30</sup> El "hijo de un Church parons" sería John Booth, el aprendiz de guarnicionero que recibió un disparo en la pierna durante el ataque y murió más tarde. Inmediatamente después de relatar el ataque de Rawfolds y pedir más detalles, "G. D." hace una curiosa oferta, quizá a cualquier persona implicada en los ataques que necesitara salir de la región para evitar ser descubierta: "y si hay alguna persona que se vea obligada a marcharse, le he conseguido un puesto de trabajo".

Radcliffe Papers 126/32.

220



Houghton 19 de abril de 1812

Queridos hermanos y hermanas

Aprovechamos la oportunidad para contestar a la carta que nos ha enviado a través de su amigo y nos alegra saber que todos ustedes se encuentran bien, tal y como nos tienen acostumbrados en estos momentos. Bendito sea Dios por ello. Nos alegra saber que han obtenido la victoria que su amigo nos relató anoche y hoy, y nos alegró mucho escucharle y recibirle como a un amigo suyo, que creemos que lo es, y hemos disfrutado con una o dos jarras de cerveza y él ha leído la canción del Sr. Lud. No le daremos más detalles porque suponemos que tiene usted los papeles de<sup>31</sup> y no podemos darle una explicación satisfactoria. Y le dejaremos que juzgue usted al respecto -----

Vuestro padre y vuestra madre os dan todo su cariño y nos alegraremos mucho de veros a la hora que habéis propuesto, que es todo por el momento, de parte de vuestros queridos hermanos.

John y Martin Middleton

Amigo Pasé por Tideswell como me ordenaste para visitar a tu hermano, pero no estaba allí, estaba decidido a encontrarlo y encontré a tu padre, a tu madre y a todos juntos, pero con mucho apuro fui a Litton y dormí toda la noche y fui recibido como amigo por Bingham y Bramwell, ya que hubo un enfrentamiento entre los Lods y el ejército, que fue derrotado y que se dirigía a Halifax, el ejército que el Luds fue derrotado que se dirigía a Halifax Luds no subió como estaba apuntado. Había 16

---

<sup>30</sup> Para un breve relato de los preparativos defensivos de Cartwright, véase Reid, *Land of Lost Content* 106-7, basado en los registros de la Comisión Especial de York de Baines y Howell.

<sup>31</sup> El escritor parece intentar deletrear "suficiente".

hombres asaltaron el plaise que ellos tenían dos Cilled allí el hombre herido fue llevado de y ninguno de ellos como fue tomado desde que los dos hombres fueron enterrados el jueves pasado en Huddersfield que el Cuerpo fue puesto en un cuarto Oscuro con seis velas de molde que los amigos del Luds los siguieron cada hombre. En el momento de la muerte, los dos hombres fueron enterrados en un cuarto oscuro, con seis velas de molde, y los amigos de los Lods los siguieron cada mañana con un delantal ribeteado de negro. El ministro se negó a enterrarlos, pero los Lods insistieron en que fueran enterrados en la iglesia, que tendrá una gran lápida. y si hay alguna persona que se vea obligada a marcharse, le he conseguido un puesto de trabajo, por favor, diríjase a Wiliam Pasomell, donde puedo encontrar a su esposa, que trabaja en Manchester, y a Edward Good, en Mill Saddleworth, a nueve millas de Manchester, Yorkshire.

A la que no pondrás ningún nombre  
en la carta en absoluto

Y poner una cruz en la parte inferior de la carta como voy a ver a sus hermanos en Whitson Domingo así que no más de yr amigo de buena voluntad

GD-

221

---

YI3 ❖ 27 de abril de 1812: Carta de "A. B." a Joseph Radcliffe,  
Milnsbridge, cerca de Huddersfield.

Otra carta de abril de 1812, de "A. B." a Radcliffe, menciona a Thomas Atkinson, junto con William Horsfall, como blanco de la ira ludita. La mezcla de lenguaje jurídico ("tribunal" y "juez") con nociones religiosas de juicio y castigo divinos distingue esta carta de gran parte del discurso ludita en otras regiones. El lenguaje religioso de la carta es impreciso en su orientación. Podría ser genéricamente anglicano o evangélico. El metodismo y otros movimientos disidentes eran particularmente fuertes en West Riding, como han demostrado Frank Peel, Eric Hobsbawm y J. A. Hargreaves.<sup>32</sup> Joanna Southcott, la profeta milenarista, tuvo sus mayores seguidores en el West Riding. A pesar de la vaguedad, la amenaza de guerra civil yuxtapuesta a las Escrituras evoca las luchas políticas y religiosas del siglo XVII. Por el contrario, los documentos de las Tierras Medias amenazaban ocasionalmente con disturbios cívicos, pero rara vez, o nunca, insinuaban una guerra civil o interpretaban el conflicto según criterios religiosos. Evidentemente, el escritor cree que Radcliffe es susceptible a la influencia de un discurso cristiano, hasta tal punto que no profiere amenaza alguna contra Radcliffe, sino que busca su

---

<sup>32</sup> 32 Frank Peel, *Nonconformity in Spen Valley* (Heckmondwike: Senior, 1891); E. J. Hobsbawm, "Methodism and the Threat of Revolution in Britain", *History Today* 7 (1957): 120; J. A. Hargreaves, "Methodism and Luddism in Yorkshire, 1812-1813", *Northern History* 26 (1990): 160-85.

ayuda en una causa justa.

Reid especula que la carta fue escrita por George Mellor.<sup>33</sup> Ciertamente, el sabor militantemente político del documento habría sido del agrado de Mellor, y su comportamiento antes de su ejecución en enero de 1812 en York sugiere que pudo haber estado influenciado por uno de los movimientos metodistas o evangélicos.<sup>34</sup> Compárese con la carta de Mellor desde el castillo de York, transcrita a continuación. Además, la carta está fechada un día antes del asesinato de William Horsfall, por el que Mellor fue condenado y ahorcado.<sup>35</sup>

La firma, "A. B.", podría parecer la parte más insignificante de la carta, pero desde la perspectiva de un estudio intertextual es uno de los rasgos más interesantes. "A. B." era un nominal típico en los juramentos luditas denunciados por espías e informadores ("Yo A B-por mi propia voluntad y acuerdo, declaro y juro solemnemente...").<sup>36</sup> El uso de la palabra nominal aquí da credibilidad a los informes de los espías e informadores sobre los juramentos en los condados del norte e insinúa una conexión entre los que administraban los juramentos y los que escribían cartas y direcciones.

Radcliffe Papers 126/38.

222



27 de abril de 1812

Señor,

Pensé que era mi deber como amigo, dirigirle unas líneas sobre la peligrosa situación de este país; como usted es el principal magistrado de este distrito, esperan de usted, y sólo de usted, alguna solución; Si se permite que esta Maquinaria continúe, es probable que termine en una Guerra Civil, que desearía que se evitara, por lo tanto, como usted no está interesado en la Maquinaria y el Espíritu del Pueblo parece tan decidido en la Causa, que si no se adoptan algunas medidas de inmediato, se producirá una gran Destrucción, y en particular aquellos que son nuestros mayores Perseguidores. Con respecto a esta Ley de Vigilancia y Guardia, ustedes no son conscientes de la Opresión adicional que están trayendo sobre sus Inquilinos, y otros Ocupantes de Tierras, y todo por el bien de dos Individuos en este Distrito, que no temo suscribir sus nombres, Air Th Atkinson, & Air W Horsfall, quienes pronto serán contados con los muertos, y convocados ante el horrible Tribunal, y ese Dios que Juzgará a cada Hombre de acuerdo a los Hechos hechos en el Cuerpo. Y conociendo Jesús sus pensamientos, les dijo: Todo reino

<sup>33</sup> Reid, *Tierra de contenidos perdidos* 133.

<sup>34</sup> Peel, *Risings of the Luddites* 218-19.

<sup>35</sup> Thomis indica erróneamente que la fecha del asesinato de Horsfall es el 27 de abril de 1812 (*Luddites* 184).

<sup>36</sup> El extracto de esta versión del juramento ludita procede de un informe de espionaje remitido por el magistrado de Bolton R. A. Fletcher al subsecretario del Ministerio del Interior John Beckett, 23 de marzo de 1812, H. O. 42/121. Véase también el juramento incluido como parte del "Address to Cotton Weavers and Others" (Y23).



dividido contra sí mismo, es asolado; y toda ciudad o casa dividida contra sí misma, no permanecerá en pie.

A. B.

223

---

### Y14 ❖ I Mayo 1812: Carta de "Peter Plush" pretendiendo escribir desde Nottingham a "Mr Edward Ludd" en Huddersfield.

E. P. Thompson señala en su ensayo "El crimen del anonimato" que las cartas anónimas amenazadoras solían tener dos destinatarios. Un público estaba formado por empleadores ricos o superiores sociales, y el otro por compañeros de trabajo o iguales sociales. En ambos casos, las cartas adoptan un pronombre colectivo, "nosotros".<sup>37</sup> La siguiente carta, demostrativa de las tendencias políticas y militantes de la escritura asociada al ludismo de Yorkshire, es única en el sentido de que el escritor y el destinatario (ambos ya seudónimos y, por tanto, en el esquema retórico ludita, colectivos) constituyen un "nosotros" más amplio.

La dirección y el saludo son confusos. La carta está dirigida al "Sr. Edward Ludd Market Place Huddersfield". Debajo de la dirección está el saludo, "Al General Ludd/Juner". A la derecha del saludo está la ciudad de origen, Nottingham. Thompson especula que la carta puede haber sido escrita por "un ludita independiente de Nottinghamshire ... con la intención más de alarmar a las autoridades que de comunicarse con los luditas de Yorkshire".<sup>38</sup> Parece que sí hubo cierta comunicación entre luditas de las Tierras Medias y del norte. En una carta de 21 de noviembre de 1811 al Ministerio del Interior conservada en H. O. 42/117, el coronel Ralph Fletcher informa desde Bolton que un tal "Williamson" de Nottingham se reunió con artesanos en Manchester. Frank Peel menciona una visita a los cultivadores del valle de Spen por parte de un hombre llamado George Weightman, a quien Peel describe, utilizando el mismo lenguaje que las autoridades y los espías, como un "delegado" de Nottingham.<sup>39</sup> Además, una prueba interna en apoyo de la especulación de Thompson es que el escritor no menciona el asesinato de William Horsfall, tres días antes de la fecha de esta carta. Un escritor de West Riding sin duda habría oído hablar del asesinato y, dada la mención que se hace de otros acontecimientos, sin duda habría incluido felicitaciones. Un escritor de Nottingham podría no haberse enterado del asesinato antes del 1 de mayo. Por último, la carta comparte algunas de las características de las cartas retóricamente

---

<sup>37</sup> E. P. Thompson, "The Crime of Anonymity", en *Albion's Fatal Tree: Crime and Society in Eighteenth-Century England*, ed. Douglas Hay. Douglas Hay (Nueva York: Pantheon, 1975), 273.

<sup>38</sup> Thompson, "Anonimato" 322.

<sup>39</sup> Peel, *Risings of the Luddites* 56.

engañosas de "amigos" enviadas a las autoridades: transmite poca información real, salvo la noticia de "despachar a unos cuantos individuos a tiro de pistola", y profesa la potencia ludita.

No obstante, sería prudente considerar la posibilidad de que la carta estuviera destinada a un público interno. Para un público de rompedores de máquinas, la carta podría tener la misma función que "The Cropper's Song", cantada por John Walker durante una reunión en febrero de 1812 en el Shears Inn. El tono autocomplaciente de la carta de Ludd a Ludd apoya esta posibilidad. Además, no se aprecia ninguna dirección externa ni matasellos, lo que indica que podría no haber sido enviada por correo o que estaba destinada a ser interceptada en la Oficina de Correos.

Radcliffe Papers 126/46.<sup>40</sup>

224



Sr. Edward Ludd Market Place Huddersfield Al General Ludd Nottingham  
Juner 1 Mayo 1812

Por orden del General Ludd sener el coronel levetinent y cada rango de oficiales en el general servece en la ciudad y el condado de Nottingham

Se me pide que exprese el sentido del honor que sentimos por el meritorio movimiento que usted y sus amigos han realizado con tanta valentía en el barrio de Hudersfield para asegurar los ritos de nuestros pobres y hambrientos compañeros...

También me gustaría decir que lamentamos con gran pesar el destino de los dos valientes muchachos que derramaron su sangre en un caso de ladeble en Rawfolds. Además, aprenden con plaser que un noble intento fue loco sobre un mil de Huddersfield aunque sin suckses para destruir el hombre Hytown machenry.<sup>41</sup>

El General me autoriza además a decir que confía en la adhesión de sus súbditos para vengar la muerte de los dos valientes jóvenes que cayeron en la toma de Rawfolds. aquí, que no es por falta de fuerza, ya que la organización es tan fuerte como en Yorkshire, sino que en este momento sólo están ideando los mejores medios para un gran ataque y que en este momento están despachando a unos pocos individuos con disparos de pistola, uno de los cuales cayó la noche pasada...<sup>42</sup>

Se me pide además que diga que es la opinión de nuestro general y de nuestros hombres que mientras ese tipo borracho y putero llamado Príncipe Regente y sus

---

<sup>40</sup> Una transcripción abreviada, con varias diferencias respecto a la versión dada aquí, aparece en Thompson, "Anonymity" 322.

<sup>41</sup> El "atentado" descrito es probablemente el intento de asesinato de William Cartwright, propietario del molino de Rawfolds, cerca de Hightown, el 18 de abril de 1812.

<sup>42</sup> Presumiblemente, el hombre que "fel last nite" es el hosier de Nottingham William Trentham, fusilado el 27 de abril de 1812, una noche antes del asesinato de William Horsfall, propietario del molino de Marsden. George Mellor y otros dos labradores fueron condenados y ahorcados por el asesinato de Horsfall. Los agresores de Trentham nunca fueron descubiertos, pero, antes, Trentham había recibido una carta (M30) en la que se quejaba de la baja remuneración de las trabajadoras a domicilio empleadas en el chevening.

servientes tengan algo que ver con el gobierno, no nos sucederán más que desgracias. También me gustaría decir que se espera que recordéis que estáis locos por lo mismo que Gorg Gwelps<sup>43</sup> Juner y que se envía maíz y vino para vosotros tanto como para él.

Peter Plush

Secreter del General Ludd

---

Y15 ❖ 15 de mayo de 1812: Carta de "I-G" en Leeds a Benjamin Gott en Leeds

Una tercera carta en los papeles Gott plantea preguntas no sólo sobre la autoría sino también sobre las tácticas retóricas luditas. Una carta del 15 de mayo de 1812 aparece en la colección Gott inmediatamente después de la carta al Sr. Smith. Está dirigida al Sr. Gott por "I-G", que se identifica como "Gardin angell" y "well wisher" de Gott y advierte a Gott de una conspiración ludita contra su vida.

Otras cartas luditas en las que se notifica a los grandes señores una sentencia en su contra utilizan un lenguaje amenazador y sanguinario, pero la mayoría de esas cartas no aportan muchas pruebas de sofisticación retórica suficiente para ejecutar el tropo del "bienqueriente" con gran eficacia. Muchas de esas cartas caen demasiado rápido en la auténtica voz amenazadora, pero esta carta retiene la voz genuina y revela las verdaderas simpatías del escritor sólo de un par de maneras. En primer lugar, la carta transmite el hecho de una amenaza sin información real o útil. No se nombra a ningún ludita ni se le pone en peligro con la información que comunica el autor.<sup>44</sup> En segundo lugar, el abuso ambiguo de los luditas, llamándolos "tigres", en realidad los elogia y los retrata como merecedores de ser temidos. Por último, la carta está intercalada con calificaciones limitadoras en cuanto a la eficacia de los esfuerzos del escritor para proteger a Gott, logrando así una intención ludita de golpear a sus opresores con el miedo. Esta última característica distingue la "I-G" de la carta del "Sr. Love Good" de abril de 1812 a Joseph Radcliffe, citada anteriormente. "Love Good" afirma haber conseguido disuadir a sus colegas de atacar a Radcliffe. La ausencia de tales afirmaciones en la carta a Gott disminuye la

---

<sup>43</sup> Thompson lee "Guelps". La palabra es un error ortográfico de "Guelph", y añade un tono de nacionalismo británico a la carta. Guelph era el nombre de una familia noble alemana cuya línea de descendencia incluye a la familia real británica reinante en la época. El escritor parece comentar con desagrado la nacionalidad de la realeza hannoveriana, especialmente la de George "Juner", el príncipe regente. Además, la palabra "Juner" aplicada tanto a Edward Ludd de Huddersfield como al príncipe regente es un recurso estilístico nivelador.

<sup>44</sup> Contrasta la carta de 31 de diciembre de 1812 a Joseph Radcliffe de "Un amigo de la paz". La carta nombra a varias personas y da información bastante precisa sobre ellas (Radcliffe Papers 126/113, West Yorkshire Archives Service, Leeds).

probabilidad de que el escritor desee transmitir la sensatez del grupo.

Leeds University Manuscripts 193, Gott Papers, vol. 3.106. La carta aparece en Crump's *Leeds Woollen Industry* 230-31 (etiquetado 76).



Leeds, 15 de mayo de 1812.

I-G a Benjamin Gott,  
Señor.

No hay duda de que usted es informado en cuanto a los procedimientos de los Ludites. Pero feariful usted no debe al grado es el Caws de mi Trublin usted así = un amigo mío ad it de un hombre que era Theair y el domingo por la noche en Rounda madera hasta el número de 400 thay theair disminuido la muerte de 2 y con gran Diffecalty Extorted del hombre que usted era uno = Tenga cuidado de su auto por unas semanas = alterar sus paseos usal a su Busness = Te voy a dar toda la información en mi poder Sea de buena Currige Pero tenga cuidado = Lo mencioné a dos de mis amigos que conocen su valor a la ciudad y el mundo en general, así como a mí mismo que no me conocen, pero voy a ser su Gardin angell en la medida de mis habilidades Go-rest Satisfide que si puedo encontrar el Tigars que es apointed para ese trabajo Infernall usted tendrá una buena cuenta de ellos o él. Dios te bendiga y te proteja en estos tiempos difíciles.

no Cummunicate esto a aney uno==do No Indevor para encontrarme ought y usted puede resto Satisfide soy su bien wisher I-G.

Leeds, 15 de mayo de 1812.<sup>45</sup>

226

---

## Y16 ❖ Finales de la primavera o verano de 1812: Fragmento de canción titulado "Qué sombrío y oscuro es el día", vecindad de Huddersfield.

Un brevísimo fragmento de canción grabado por Peel fue compuesto algún tiempo después del desastroso asalto a Rawfolds. Tras el mayor de los fracasos luditas, los campesinos se sintieron cada vez más consternados por la acción colectiva y optaron por la venganza personal, la reforma política o la desesperación milenarista o "chilástica" que Thompson describe como generalizada durante el periodo de industrialización.<sup>46</sup> Más que cualquier otro texto ludita de Yorkshire, esta canción refleja la disposición cada vez más milenarista de los sufridos trabajadores

---

<sup>45</sup> El 14 de junio de 1812, menos de un mes después de que Gott recibiera esta carta, se incendió Gibraltar Mill en Pudsey, a sólo dos millas al oeste de la casa de Gott. Véase Crump, *Leeds Woollen Industry*

<sup>46</sup> Véase E. P. Thompson, *The Making of the English Working Class* (Nueva York: Vintage, 1966), 381-82.

cuyos esfuerzos de autoayuda no daban resultado y que esperaban que alguna fuerza externa efectuara el cambio.

Peel, *The Risings of the Luddites* 120.



Qué sombrío y oscuro es el día  
Cuando los hombres tienen que luchar por su pan;  
Seguro que algún juicio despejará el camino,  
Y los pobres serán conducidos al triunfo.

---

YI7 ❖ Julio de 1812: Carta de "un bienqueriente" en Daypool a "El Secretario de Estado" en Londres.

Aunque los luditas de Yorkshire se movían más rápida y abiertamente hacia un discurso político de lo que lo hacían sus homólogos de las Tierras Medias, y se quejaban con más frecuencia de "ese tipo borracho y putero llamado Príncipe Regente y sus sirvientes", los Documentos del Ministerio del Interior contienen muy pocas cartas amenazadoras enviadas desde Yorkshire al regente y al gabinete. La siguiente carta enviada al secretario de Estado desde los alrededores de Hull, fuera de las regiones luditas, es un ejemplo que se afilia a los luditas, aunque el escritor afirma proceder del West Country. Aunque su firmante afirma ser un "bienintencionado", la carta apenas puede calificarse siquiera de intento de duplicidad retórica.

Lo que parece ser el original, impreso en letras oscuras y claras, se conserva en el Ministerio del Interior. La misma letra que aparece en el cuerpo de la carta la dirige: "Deprisa/A la Secretaria de Estado del Departamento del Interior/Londres". Debajo de la dirección aparecen las palabras "Entregado sin d": Lo que sigue a la "d" ha sido cortado. Un empleado del Ministerio del Interior fechó su recepción: "1812 de julio".

H. O. 42/125.



Daypool, cerca de Hull Julio

Señor,

He sido durante mucho tiempo un incauto, para los hombres malvados, siendo llevado, a la maldad, en el oeste del País, y he sido culpable, de muchos Crímenes allí, y he venido aquí, por haber sido designado, para un propósito muy malvado, incluso eso, de lo que ahora me arrepiento, & He sido enviado con otros, a

diferentes partes del País, y especialmente donde los Prisioneros Franceses son muchos, algunos miles, ya han jurado, levantarse en cierto día, señalado en todas las partes del Reino, el 5 de Noviembre próximo, los Ludditas pretenden librarse, de todos sus Enemigos. Cuentan con 50.000 Prisioneros Franceses, como ayudantes, ya que de todos los que juraron, entre los Franceses, ninguno se negó.<sup>47</sup> En esa mañana, varias, o muchas cabezas en Londres, serán derribadas, para causar confusión, todos los correos serán detenidos.

Castererleaah,<sup>48</sup> Liverpool, Gibbs, y varios, deben caer, como se ha fijado. Los hombres deben ir a todos los lugares, donde los prisioneros franceses son, para asesinar a los guardias, para dejar salir a los prisioneros, para unirse a los luditas, y luego Mischief sigue.

228

Aunque ahora parecen tranquilos, estás muy equivocado si confías en eso. He enviado una cuenta desde aquí, donde están las armas, en la guarnición, y qué número.

Pero me arrepiento, y no haré más, con ellos, pero no te dejes llevar por la sospecha. Cuidado con los prisioneros franceses.

Usted no necesita anunciar ninguna recompensa para el escritor de esto para venir adelante porque no lo haré aunque mi conciencia me diga hacer esto no iré más lejos porque haciendo esto no me atrevo a volver a casa. No convertiría a Reyes en Evidencia para el Mundo.

Voy a ir tan lejos como decir que la Palabra de Vigilancia en ese Día decir 5 Novl próximo es ser LIBERTAD Y LUDD, PARA SIEMPRE.

Así que no más de un bienqueriente N° 1175.<sup>49</sup>

---

## Y18 ❖ Septiembre 1812: Canción titulada "The Devil Take the King", Birkby cerca de Huddersfield.

John Hog, de Birkby, a una milla al norte de Huddersfield, fue acusado en septiembre de 1812 de cantar una versión sediciosa de "God Save the King" (Dios salve al Rey) tras haberse opuesto a que se cantara la versión ordinaria. Hog es identificado de diversas maneras como ludita y descontento en las diferentes cartas

---

<sup>47</sup> Gran parte de la correspondencia contenida en el H. O. 42/125 trata del problema de los prisioneros de guerra franceses confinados en zonas afligidas de Inglaterra. Las fugas planteaban un problema, pero la posible simpatía francesa por la difícil situación de los hambrientos trabajadores ingleses causaba más preocupación, un hecho que el autor de la carta de Daypool aprovecha.

<sup>48</sup> Aparentemente un intento de deletrear "Castlereagh".

<sup>49</sup> Inmediatamente después del número hay un triángulo equilátero con un pequeño círculo dentro, otro pequeño círculo encima, una "x" abajo a la izquierda y una "v" abajo a la derecha. El símbolo no aparece en ningún otro documento ludita que yo haya encontrado.

que tratan sobre su canto, que fue remitido al Ministerio del Interior en septiembre de 1812.

Versiones de la canción (ciertamente de ningún modo un original ludita), que varían en su integridad y algo en su redacción, aparecen en documentos enviados por Radcliffe, Lloyd y otro corresponsal anónimo. La fuente del texto es una carta anónima.

H. O. 42/127.



El diablo se lleve al Rey  
Librar a Inglaterra del Rey  
Dios nos salve a todos  
Dios maldiga su alma en el infierno  
Y arrojarlo al infierno  
El diablo le servirá bien  
Dios nos salve a todos.

229

---

## YI9 ❖ Septiembre de 1812: Canción de Charles Milnes, "Héroes de Inglaterra", Halifax.

Ocasionalmente, se pueden encontrar canciones luditas fuera de las colecciones habituales de fuentes primarias. Una canción de este tipo se conserva en el escrito del fiscal para el caso de la corona contra Charles Milnes y William Blakeborough y se ha reproducido con enmiendas en la introducción de Thompson a la cuarta edición (1968) de Peel's *Risings of the Luddites* (xiv).

Juzgados el 2 de enero de 1813 en la Comisión Especial de York, Milnes y Blakeborough fueron acusados de hurto según el estatuto 4 George II, cap. 32, por robar plomo del tejado de una casa de jardín deshabitada propiedad de Dowager Lady Ibbetson en Halifax. 32, por robar plomo del tejado de una casa ajardinada no habitada propiedad de la viuda Lady Ibbetson en Halifax. Uno de los abogados de la acusación escribió en el sumario del caso: "Como parece que el plomo se cogió para fundirlo en balas con fines lúdicos, puede considerarse una prueba presentar una *canción escrita a mano por Milnes*, hecha en presencia del testigo [Joseph] Taylor y entregada a él por el escritor, que dice así".<sup>50</sup> Joseph Taylor era un agente especial del West Riding y un espía infiltrado en los círculos luditas de los alrededores de Halifax. Taylor había pedido a Milnes una copia de la canción de Milnes el 11 de

---

<sup>50</sup> Había cuatro miembros en el equipo de la acusación: J. A. Park, abogado; John Lloyd y Jonas Allison, procuradores; y Henry Hobhouse, de Lincoln's Inn, que supervisaba el desarrollo del caso en nombre del Ministerio del Interior. La letra del escrito no parece ser la de Lloyd ni la de Hobhouse.

septiembre de 1812.<sup>51</sup>

La canción sigue una forma de dirección directa que aparece en la contemporánea "Cropper's Song", así como en una canción anterior de Gerrard Winstanley, "You Noble Diggers".<sup>52</sup>

*Rex v. Charles Milnes of Geldhill if William Blakeborough*, Treasury Solicitor's Papers 11.813.2673, Public Records Office, Kew.



Vosotros Héroes de Inglaterra que deseáis tener un oficio  
Sed fieles el uno al otro y no tengáis miedo  
Tho<sup>53</sup> la bayoneta se fija no pueden hacer ningún bien  
Mientras mantengamos las Reglas del General Ludd.

Como hemos empezado, vamos a proceder  
Hasta que de todos esos tiranos nos liberemos  
Porque este pesado yugo ya no podemos llevar  
Y los que no lo han sentido deberían tener una parte.

Y entonces pueden sentir por otros<sup>54</sup> woe  
Porque el que nunca conoció el dolor, dolor no conoce  
Pero también están Cartwright y Atkinson  
Y para mostrar<sup>55</sup> ellos justicia pena conocerán.

Aunque se jacte de las hazañas que ha hecho  
Pero huye de nuestra presencia como un ladrón<sup>56</sup>  
Son las Leyes<sup>57</sup> de Inglaterra para estar en nuestra defensa  
Si viene en nuestra presencia le recompensaremos.

230

---

## Y20 ❖ 21 de octubre de 1812: Carta de "Enemie Anonimous" a "Ratclif," Huddersfield

---

<sup>51</sup> Milnes también le dijo a Taylor que en el "levantamiento" matarían a los oficiales del regimiento local, tras lo cual los hombres se unirían a los luditas (*Rex v. Charles Milnes of Geldhill it William Blakeborough*, T. S. 11.813.2673).

<sup>52</sup> Palmer, *Sonido de la Historia* 251.

<sup>53</sup> Thompson tiene "Though"; sin embargo, "Tho" aparece claramente en el escrito del procurador del Tesoro.

<sup>54</sup> Thompson inserta un apóstrofe, "otro".

<sup>55</sup> Thompson tiene "show".

<sup>56</sup> Thompson tiene "ladrón" y "hace".

<sup>57</sup> Thompson tiene "leyes".



Tras un breve paréntesis durante el verano de 1812, los esfuerzos de Joseph Radcliffe por descubrir a los luditas volvieron a atraer cartas amenazadoras durante el otoño. Al igual que varias cartas contemporáneas de las Tierras Medias y Lancashire, la siguiente carta a Radcliffe emplea un "tropo de Bellingham", una amenaza realizada a través de una alusión al hombre de Liverpool que, disgustado por haber perdido dinero en una empresa rusa y por la inutilidad de sus peticiones de ayuda, asesinó al primer ministro Spencer Perceval el 11 de mayo de 1812 y se convirtió en un héroe popular cuyas acciones se entendían como símbolo de la indignación pública contra las políticas del gobierno. (Muchas de las cartas de John Bellingham al gobierno se han conservado en H. O. 42.)

Irónicamente, el autor de esta carta encuentra motivos para el odio en el "carácter público" de Radcliffe, mientras que la queja de Bellingham era claramente privada.<sup>58</sup> Claramente, una correspondencia perfecta entre los motivos y acciones de los luditas y los de Bellingham importaba menos al escritor que representar las dimensiones políticas del resentimiento, el odio y la violencia.

Radcliffe Papers 126/91. La carta se encuentra en una página de lo que parecen ser copias de la correspondencia de Radcliffe.



Huddersfield 21 de octubre de 1812

Ratclif

Señor,

Te dejo esto como una advertencia de que tengo desde hace algún tiempo Eyed usted como su carácter publico actuar con tanta injusticia a casi todas las personas que han tenido la desgracia de venir antes de que yo y mis dos Assocites es esta hora sus Enimes jurados y todas sus fuerzas Magistes no te salvará, porque no me importa mi propia vida si puedo tener reveang de usted que mos ashuredly me haré otro John Bellingham y tengo la Pellit locoque se mojará en usted Harts Vida Sangre si debo dow en la casa de Dios

Yo con hatered su jurado

Te dejo esto como una advertencia de que estoy viendo desde hace algún tiempo como su acto de carácter público con tanta injusticia a casi todas las personas que han tenido la desgracia de venir antes de que yo y mis dos Asociados es esta hora sus enemigos jurados y todas sus fuerzas mágicas no te salvará, porque no me importa mi propia vida si puedo tener revelación de usted que yo seguramente me haré otro Jhn Bellingham<sup>59</sup> y que será derramada<sup>60</sup> en ti la sangre de los Harts<sup>61</sup> si yo

---

<sup>58</sup> Para un análisis de la reacción popular a la muerte de Perceval, véase Thompson, *Making of the English Working Class* 570, y Asa Briggs, *The Age of Improvement* (Londres: Longmans, 1959), 157.

<sup>59</sup> La palabra es casi ilegible.

<sup>60</sup> Léase "pellit" como "bala" y "mad" como "hecho".

<sup>61</sup> La palabra es casi ilegible.

la derramo en la casa de Dios

Os juro odio

Enemigo anónimo

Añadir. Joseph Ratclif Es<sup>qr</sup>  
Puente Milins

231

---

Y21 ❖ 29 de octubre de 1812: Carta del "Secretario de la Hermandad" a Joseph Radcliffe, Milnsbridge cerca de Huddersfield.

Otra amenaza de octubre de 1812 contra la vida de Radcliffe emplea una retórica demostrativa de motivos morales y religiosos en lugar de preocupaciones políticas o incluso comerciales. Algunas personas del vecindario de Huddersfield todavía simpatizaban con George Mellor (arrestado el 22 de octubre y para la fecha de esta carta encarcelado en York por el asesinato del fabricante de Marsden, William Horsfall). El lenguaje de la moralidad y la lucha moral ("buenos y justos", "gloria" y "monstruos") anula incluso el lenguaje de la opresión política ("tirano" y "perseguido") y sustituye por completo al lenguaje jurídico de los documentos anteriores de West Riding.

La carta es una de las más difíciles de leer de todos los documentos luditas, en gran parte debido a la tosca caligrafía, la mala gramática, algunas palabras omitidas, el sangrado de la tinta por ambas caras de cada hoja y el mal estado del propio papel. Los nombres de dos personas mencionadas en la carta resultan especialmente difíciles de descifrar. El nombre que transcribo como "Whitehead" es probablemente el espía o informante cuya declaración, que ayudó a inculpar a varios luditas de Huddersfield, aparece en la correspondencia del general Maitland con el Ministerio del Interior, conservada en H. 0.42/125. El nombre que he transcrito como "Ferraby" es casi indescifrible, pero el nombre empieza claramente con "F" mayúscula y termina con "y". Hubo un Agente Especial John Ferraby reclutado para el Servicio Secreto en Yorkshire y Lancashire. Su nombre aparece en H. O. 40/2 en los gastos del Servicio Secreto del General Maitland para el 30 de agosto de 1812.

Radcliffe Papers 126/95.

232



Joseph Radcliffe Esq  
Casa Milns Bridge  
cerca de Huddersfield

J. Radcliffe Esq

### Juez injusto

Esto es para informarle que su vida será tomada de usted en la primera oportunidad que ocurrirá antes del 2 de enero de 1813, te vigilarémos todo los días y cumpliremos nuestra promesa al Comité, esto es la última advertencia que usted tendrá de nosotros, usted el tirano malvado que persigue al Bueno y Justo también, nosotros estamos determinados para asesinar 2 de sus sirvientes malvados. Antes de la Expiración de este año yo tengo la orden para darles esta última advertencia Pero sus vidas son determinadas en, Me refiero a Ferraby y Me refiero a Ferraby y Whitehead por su diligencia en la persecución de nuestra distante Hermandad tanto de día como de noche, pues ambos están en su Gloria, arrastrando a nuestros pobres Hermanos ante ti, hombre malvado. Pero aunque Meller esté en el Castillo de York, nos quedan miles en este vecindario que darán mucha Gloria a los 3 monstruos del mundo, y tan seguro como he dicho las palabras, tú y ellos seréis destruidos antes de que lleguen a nuestros pobres. Cada semana y tú serás vigilado más de cerca de lo que incluso Mr . Horsfall era es será abajo<sup>62</sup> si en su propio Grounds y las personas sufren la muerte instantánea para él para nosotros Inmortaliza nuestras razones en el futuro para librar al mundo de un monstruo como tú. Hasta entonces, seguiré siendo tu mortal Enimey yrs Secretario de la

Hermandad

29 de octubre de 1812

---

### Y22 ❖ 30 de noviembre de 1812: Carta de George Mellor en el Castillo de York a Thomas Ellis en Longroyd cerca de Huddersfield

Mientras estaba encarcelado en el castillo de York, George Mellor intentó pasar una carta a un amigo, Thomas Ellis<sup>63</sup> en Longroyd, que contenía consejos para su primo sobre el tipo de testimonio que la familia debía ofrecer en el juicio de Mellor. La carta fue interceptada, y una copia llegó a Radcliffe adjunta a una carta de Henry Hobhouse de Lincoln's Inn.

Radcliffe Papers 126/127(3); H. O. 42/123, de 30 de noviembre de 1812.



Ahora me tomo la libertad de informarles que gozo de buena salud, como por la bendición de Dios. Espero que le encuentren bien. Le ruego que presente mis

---

<sup>62</sup> ¿"Hágase su voluntad"?

<sup>63</sup> Reid, basándose en la versión de puño y letra de Mellor en los Home Office Papers, dice que el destinatario es "Thomas Eddie" (*Land of Lost Content* 224). Esta lectura es improbable. Ellis es nombrado en la carta de 31 de diciembre de 1812 a Radcliffe de "Un amigo de la paz" (Radcliffe Papers 126/113).

respetos a mi primo y le diga que se atenga firmemente a lo que juró la primera vez ante Ratcliffe, y espero que su esposa haga lo mismo, que salí de su casa antes de las cinco y que no tomé nada en su casa, y si el muchacho jura otra cosa, que mi primo le contradiga y le diga que le contó una historia diferente, que había habido un hombre que les abandonó y que él no le conocía, y en cuanto a la muchacha, no puede jurar nada. Sé que eso me perjudicará, y dile a los muchachos que se atengan a lo que dijeron la primera vez, si no se demuestra que han jurado, díselo a él y a su mujer, espero que se hagan amigos míos y no les importe su trabajo, porque si vuelvo a casa lo haré por ellos. Recuerda que un alma tiene más valor que el trabajo o el oro. He oído que estáis solicitando una Reforma Parlamentaria y deseo que se den los siguientes nombres G. M. Mark Hill James Haigh Joseph Thornton W<sup>m</sup> Thorp Geo Rigge Sami Booth John Hodges C. Cockcroft James Brook Jos. Brook Geo. Brook James Brook C Thornton Jonathan Dean Jms Walker Joshua Schonefield Jms Cihorsfield<sup>64</sup> Thomas Smith James Storkey Anthony Walker Joseph Greenwood Thomas Green Benjamin Sigg Geo. Ludge W<sup>m</sup> Hodgson Geo. Brook W<sup>m</sup> Barnard Geo. Beaumont David Morehouse W<sup>m</sup> Whitehead Joseph Fisher John Battley Jon Lamb Jon Shore Benjamin Hincliff Geo. Horten Jon<sup>n</sup> Laid Jon Farrset James Whitehouse. Mis respetos a todos los amigos curiosos, y acepten estas breves líneas de su amigo.

234

---

### Y23 ❖ 1812: "Discurso a los tejedores de algodón y otros," Huddersfield

Uno de los textos que Radcliffe incluyó en su colección de documentos luditas es el "Discurso a los tejedores de algodón y otros". Radcliffe no indica por qué un discurso dirigido a los tejedores de algodón habría surgido en los distritos laneros, pero el discurso trata menos de la lana y las máquinas que del origen del hambre en la opresión política. El argumento lockeano de que el trabajo confiere derechos de propiedad al trabajador fue la base de varios textos luditas, incluido éste, y proporcionó un lenguaje que permitió a los escritores dar el salto de las cuestiones económicas a las políticas.

Los únicos indicios del origen del documento son una dirección en Huddersfield, "Sr. [o Sra.] Alexander Burlington, Quay", y un matasellos de Huddersfield. Radcliffe incluye de su puño y letra un año para el "Discurso", 1812. Un juramento ludita sigue al "Address", como en los Radcliffe Papers.

Radcliffe Papers I Appendix, Item 78, que fue adquirido en 1993 por el Servicio de Archivos de West Yorkshire, Leeds.

---

<sup>64</sup> Las dos primeras letras no están claras; tal vez se trate de Schonefield, como el nombre anterior.



Discurso a los tejedores de algodón y otros

Amigos y compañeros Mortales, larga y tediosa ha sido la opresión bajo la que estáis trabajando, y la perspectiva ante vosotros sólo tiende a amargar vuestros días, vuestra existencia se acortará, y vuestros muchos hijos se quedarán sin padre si os sometéis dócilmente mucho más tiempo a llevar ese yugo, y a soportar esa Carga que la naturaleza humana es intolerable de soportar. a soportar esa Carga que es intolerable para la naturaleza humana soportar, con frecuencia habéis solicitado inútilmente al Gobierno, a los Magistrados, y a los Fabricantes, pero todo en vano, ¿qué es entonces lo que hay que hacer, os someteréis todavía con calma a soportar esa Arrogancia, Tiranía y Opresión que durante tanto tiempo se ha ejercido sobre vosotros? No hay duda de que muchos de vosotros estáis seguros de que la actual guerra injusta, innecesaria y destructiva es la causa de vuestra actual calamidad. Constantes defensores de esta Guerra, no han sido la mayor parte de nuestros Fabricantes, por no decir Magistrados, quiénes son los que se han enriquecido desde el Comienzo de la Guerra, son unos pocos en cada Ciudad principal a través de este Reino afligido, de dónde proceden sus riquezas, me parece oír una Voz que dice, todas las riquezas proceden de la mano servil y débil de la esclavitud. ¿Quiénes son los que disfrutan plenamente de su propio trabajo? Ninguno, porque los Ricos y los grandes artificiales no Trabajan, ni nunca tienen intención de hacerlo, como consecuencia de lo cual los justos derechos del esclavo servil le son inocente e injustamente arrebatados. Amigos y compañeros de sufrimiento, ¿cuánto tiempo debe ser pisoteada la justicia? permitir que os roben más de las cuatro quintas partes del fruto de vuestro trabajo-solicitar es en vano, Pedir es una perfecta estupidez-tan bien podríais pedir al Ladrón en el Camino Alto que os devolviera la propiedad que os había quitado, o tan bien podríais pedir encabezar vuestra Causa-Tenéis una sola vida que perder. Debes encontrarte con la muerte, y morir de hambre es lo más miserable, Perecer en medio de la abundancia por la que has trabajado, es lo más ruin-Es un deber que te debes a ti mismo y a la nueva Generación, poner fin a las ruedas injustas y sin ley de la Tiranía-Está en tu poder y las Leyes inmutables e inalterables de la Naturaleza te obligan a hacerlo. A menudo se ha dicho que es lícito y correcto que un Hombre haga lo que quiera con lo suyo, pero esto requiere tu seria consideración, en primer lugar debes determinar lo que es de un hombre, debes dejar de lado todas las Leyes Artificiales Tiránicas e injustas y simplemente mirar a las Leyes infalibles de la Naturaleza que son las mismas en todas las épocas del Mundo. Haciendo esto, verás inmediatamente que nada es justamente propiedad del hombre, sino lo que él ha merecido por su propia industria; pero si te muestras indulgente y admites que todo lo que el hombre posee es suyo, pronto verás que no tiene derecho a hacer lo que le plazca con ello,

admitiendo que no hace daño a ninguna criatura. Pero si puede probarse que sus procedimientos son perjudiciales para la Sociedad, entonces la Sociedad tiene un derecho indudable a poner fin súbitamente a sus viles procedimientos; pero todo está fuera de orden en su conjunto, y la admisión de un mal da al Tirano un pretexto para alegar la necesidad de otro, y así ha continuado el Mundo durante incontables generaciones, hasta que finalmente los insultados y degradados esclavos de Brittain se ven envueltos en el torbellino sin ley y terrible de la Miseria y la Necesidad. Oh, heridos y degradados compañeros de sufrimiento, mirad a vuestro alrededor y contemplad los derechos de los que estáis privados — Vosotros que habéis nacido tan libres como vuestros viles opresores — Había una Creación justa lista para recibirlos en el momento en que llegasteis a existir. Una tierra fértil que no debería haberos costado nada más que las penas de cultivarla. Pero ni una pulgada del globo habitable es vuestra. La tiranía os ha privado de ella. No tenéis tiempo para contemplar la bella y libre Creación del cielo, los amplios reinos de cuidados necesarios ante vosotros, y la desesperación y la destrucción invaden vuestras miserables moradas. ¿Podéis entonces soportar oír a vuestros inocentes e indefensos Hijos llorando por comida, o verlos Vestidos con harapos inmundos, y a vosotros mismos tratados con desdén, ridículo y desprecio por aquellos mismos hombres que injustamente se están deleitando con los frutos de vuestra esclavitud? ¿Podéis soportar impunemente ver vuestros derechos y privilegios pisoteados por una banda de ladrones venales y despilfarradores? Insultados mortales, examinaos a vosotros mismos y preguntad dónde están los derechos que la Generosa Naturaleza nos concedió. Y veréis que han huido de nosotros para siempre, a menos que os levantéis de vuestro letargo de estúpida miseria y os atreváis audazmente a decir a vuestros opresores que estáis decididos a disfrutar de vuestros derechos naturales, es decir, de los frutos de vuestro trabajo, ya que estos derechos se basan en las leyes infalibles del Gran Creador.

### El juramento

Yo, por mi propia Voluntad y acuerdo, declaro y juro solemnemente que nunca revelaré a ninguna persona o personas, en ningún lugar o lugares bajo el Dosel del Cielo, el Nombre o Nombres de ninguna de las personas que componen este Comité secreto, sus procedimientos secretos, lugar de Reunión, morada, vestimenta, características, Conexiones, o cualquier otra cosa que pueda conducir a un descubrimiento de los mismos, ya sea por Palabra, Hecho o Firma, bajo pena de ser enviado fuera de este Mundo por el primer Hermano que me encuentre, Mi nombre y Carácter borrados de la Existencia y nunca recordados sino con desprecio y aborrecimiento. Además juro que haré todo lo posible para castigar con la Muerte a cualquier Traidor o Traidores, si alguno surgiera entre nosotros, dondequiera que pueda encontrarlo o encontrarlos, y aunque huyera al Borde de la Naturaleza lo

perseguiré con incesante Venganza, que Dios me ayude, y me ayude a mantener este mi juramento inviolable, Amén, que así sea.

---

Y24 ❖ Enero de 1813: Carta de "L. M." en Eiland a "Cartlege Brow Bridge cerca de Eiland".

En las últimas semanas de 1812 y las primeras de 1813, se enviaron varias amenazas al Sr. Cartledge, descrito por el teniente Alfred Cooper, de la Milicia de Suffolk Occidental, como el alguacil jefe de Eiland. En su carta, que adjunta la amenaza que se reproduce a continuación, Cooper dice que Cartledge recibió muchas cartas amenazadoras, incluida una que decía: "aunque Mellor había sido ahorcado, había muerto *juego* y quedaban muchos Mellors para vengarlo". Al igual que algunas de las cartas a Radcliffe, esta carta se titula retóricamente de un amigo. La mención de los "Enemigos" encarcelados indica la preocupación del escritor por los acusados de asesinato de William Horsfall y los atacantes de Rawfolds recientemente capturados y encarcelados en el castillo de York. Al igual que otras cartas de diferentes regiones, el énfasis en el instrumento de destrucción ("la bala que te ha de quitar la vida") es típico de la preocupación ludita por la instrumentalidad, por cómo se hará algo, quizá una respuesta al cambio en los métodos de producción provocado por las máquinas. Compárese la carta de Nottinghamshire de "Joe Firebrand" a los señores Trevit, Biddles y Bowler, transcrita anteriormente.

La carta a Cartledge fue remitida al mayor general Acland en Wakefield junto con la carta del teniente Cooper de Eiland de 17 de enero de 1813, conservada en H. O. 40/2/3, Parte 1. Probablemente Acland remitió ambas cartas al Ministerio del Interior. Acland probablemente remitió ambas cartas al Ministerio del Interior.

H. O. 40/2/4. Aparece entre los documentos del West Riding a partir de enero de 1813.



Puente de Cartlege Brow, cerca de Eiland

Mr Cartlege me tomo la oportunidad de dejarle saber que su vida esta en gran Peligro usted no necesita pensar que ha metido a todos sus Enemigos en prision usted puede pensar que la Bola esta Echada que debe tomar su vida y que verey ganada sin usted parece Damd sharp y su oficial igualmente.  
y su amigo, John Bedford que mantiene su compañía tanto y le trae noticias mantenemos un wach para arriba en él tiene bien tiene usted el 19 de diciembre él estaba en la señora Wilkisons un largo con usted y 15 en Halifax el 19 hemos roto su Meshenery y lo detendrá verey pronto tomar esto para bien

I Ham Your's  
L. M. Eiland

---

Y25 ❖ 12 de marzo de 1815: Carta a Radcliffe, Huddersfield

Una vez pasado el periodo de intenso ludismo en Yorkshire, la siguiente carta del 12 de marzo de 1815 fue enviada a Sir Joseph Radcliffe, que acababa de ser nombrado baronet. La mayor parte de la evidencia retórica de la carta apunta a que fue escrita por alguien que estaba menos preocupado por el ludismo que por transmitir insultos a Radcliffe e implicar a James Rourk y Samuel Brook en algún problema. Es probable que la carta esté escrita en la vena duplicista del bienqueriente, ya que entra en la misma categoría de las que dicen mucho, sobre todo para incitar al miedo y proferir insultos, pero transmiten poca información útil.

Radcliffe Papers 126/136.

238



12 de marzo

Sir Joseph Ratcliff

1815

Ludding va a comenzar aquí de nuevo ha habido un meeting de cropers en mi casa pero oí lo que él<sup>65</sup> estaba encendido y no los tendría en mi casa la manera que son para hacer asamblea en casas privadas y comenzar hacia fuera en una cierta hora Ludders este tiempo matará a un hombre determinado para tener sangre para la sangre del juramento que él le disparará primero viejo Bellsyub le llama y después dispara el resto de los diablos después de Tom Atkinson Joe Atkinson Bradly molino Cartwright Frank Vickerman Taylor Hill Joe Hirst Marsh y cada otro diablo que ama Machinery te llamarán y luego dispararán al resto de los demonios después de Tom Atkinson Joe Atkinson Bradly Mill Cartwright Frank Vickerman Taylor Hill Joe Hirst Marsh y cualquier otro demonio que ame la maquinaria juran disparar y quemar.

Pero para Prevenir todos los Disturbios ordene a la Caballería o Soldados a caballo que Padroleen las Calles y ordene que todas las luces sean apagadas Antes de estañar un Reloj de otras maneras usted no tiene Paz Depende de mucha Sangre Derramada Si los Pasos Apropriados no son observados James Rourk o Jemy el Gabler es su hombre Principal Él se Llama a Sí Mismo Genral Lud Sir Joseph Ratcliff Si usted no Envía a este James Rourk fuera de este País habrá Destrucción y Sangre Derramada Él Jura que le Disparará Sir Joseph este James Rourk ha sido Delegado en Leeds y en todo el País él vive Marthea Este James Rourk ha sido Delegado en

---

<sup>65</sup> Léase como "ellos".



Leeds y en todo el País vive en Marthas Walkers/ ould upperhead Row cerca de Joshua Lockets Samuel Brook Croper Deighton cerca del Sr. Whitakers esos son los principales hombres de los Ludders si no envías a esos todos los demás estarán bastante mal.<sup>66</sup>

---

<sup>66</sup> Sobre Jimmy "Gabler" Rourk y Samuel Brook, ambos agricultores de la zona, véase Brooke y Kipling, *Liberty or Death* 51 (*Libertad o muerte* 51). Brooke y Kipling también especulan sobre la posibilidad de una conexión con Irlanda.

## *Bibliografía*

### FUENTES ARCHIVÍSTICAS

Colección Derby Broadsides, Biblioteca de Estudios Locales de Derby,  
Derby Gott Papers, Manuscritos de la Universidad de Leeds, Leeds  
Biblioteca Guildhall, Londres  
Hay Scrapbook, Biblioteca Chetham, Manchester  
Documentos del Ministerio del Interior, Public Record Office, Kew, Londres  
Biblioteca Central de Manchester, División de Estudios Locales, Manchester  
McConnel, Kennedy and Company Papers, Biblioteca de la Universidad John Rylands,  
Deansgate, Manchester  
Archivos del condado de Nottinghamshire, Nottingham  
Documentos parlamentarios, Public Record Office, Kew, Londres  
Radcliffe Papers, Servicio de Archivos de West Yorkshire, Leeds  
Treasury Solicitor's Papers, Public Record Office, Kew, Londres

### PERIÓDICOS

*Noticias semanales de Huddersfield*  
*Leeds Mercury*  
*Diario de Nottingham*  
*Revisión de Nottingham*

### OBRAS PUBLICADAS Y OTRAS FUENTES

Aspinall, A. *Los primeros sindicatos ingleses: Documents from the Home Office Papers in the Public Record Office*. Londres: Batchworth Press, 1949.

Bailey, Brian. *The Luddite Rebellion*. New York: New York University Press, 1998.

Baines, Edward. *Proceedings under the Special Commission at York*. Leeds: Baines, 1813.

Bamford, Samuel. *La autobiografía de Samuel Bamford: Early Days*. 2 vols. Londres, 1849.

## Bibliografía

- Bentley, Phyllis. *Inheritance*. New York: Macmillan, 1932.
- Bohstedt, John. *Riots and Community Politics in England and Wales, 1790-1810*. Cambridge: Harvard University Press, 1983.
- Briggs, Asa. *The Age of Improvement*. London: Longmans, 1959.
- Brontë, Charlotte. *Shirley, A Tale*. Londres: Smith, Elder, 1849.
- Brooke, Alan, y Lesley Kipling. *Liberty or Death Radicals, Republicans, and Luddites, 1797-1827*. Honley: Workers History Publications, 1993.
- Brown, Kenneth D. *El movimiento obrero inglés, 1700-19<sup>^</sup>1*. New York: St. Martin's, 1982.
- Burke, Kenneth. *A Grammar of Motives*. Berkeley: University of California Press, 1969.
- Bythell, Duncan. *The Handloom Weavers: A Study in the English Cotton Industry during the Industrial Revolution*. Cambridge: Cambridge University Press, 1969.
- Calhoun, Craig. *The Question of Class Struggle: Social Foundations of Popular Radicalism during the Industrial Revolution*. Chicago: University of Chicago Press, 1982.
- Chambers, J. D. "The Worshipful Company of Framework Knitters (1657-1778)". *Economica* (noviembre de 1929): 296-329.
- Carta de la Worshipful Company of Framework Knitters*. 1663. London: Guildhall Library. Ref. 16865-7.
- Church, Roy A., y Stanley D. Chapman. "Gravener Henson and the Making of the English Working Class". En *Land, Labour and Population in the Industrial Revolution: Essays Presented to J. D. Chambers*, editado por Eric L. Jones y G. E. Mingay, 131-61. Londres. Londres: Edward Arnold, 1967.
- A Collection of Hymns for the Use of the People Called Methodists, With a New Supplement*. London: Wesleyan-Methodist Book-Room, 1889.
- Crump, William. *The Leeds Woollen Industry*. Leeds: Thoresby Society, 1931.
- Cunningham, P. *8 de abril de 1817 Circular a los miembros del Parlamento sobre la derogación del Estatuto 7 Eliz. c. 4*. Londres, 1813. Londres, 1813.
- Darvall, Frank. *Popular Disturbances and Public Order in Regency England*. 1934. Reimpresión, Nueva York: Augustus M. Kelley, 1969.
- Dimock, Wai Chee. "Clase, género y una historia de la metonimia". En *Rethinking Class: Literary Studies and Social Fortnations*, editado por Wai Chee Dimock y Michael T. Gilmore, 57-104. New York: *Literary Studies and Social Fortnations*. Nueva York: Columbia University Press, 1994.
- Dinwiddy, John. "Luddism and Politics in the Northern Counties", *Social History* 4.1 (enero de 1979): 33-63.
- Douglas, David C., ed. *Documento Histórico Inglés, 1787-1872*. 12 vols. Oxford: Oxford University Press, 1959.
- Ellis, Kenneth. *The Post Office in the Eighteenth Century: A Study in Administrative History*. London: Oxford University Press, 1958.
- Epstein, James. *Radical Expression: Political Language, Ritual, and Symbol in England*,

## Bibliografía

- 1790-1830. Nueva York: Oxford University Press, 1994.
- Felkin, William. *A History of the Machine-Wrought Hosiery and Lace Manufacturers. 1867*. Reimpresión, Nueva York: Burt Franklin, 1967.
- Foster, John *Class Struggle and the Industrial Revolution: Early Industrial Capitalism in Three English Towns*. Londres: Weidenfeld y Nicolson, 1974.
- Hammond, J. L., y Barbara Hammond. *The Skilled Labourer, 1760-1832*. London: Longmans, Green, 1919.
- Hargreaves, J. A. "Methodism and Luddism in Yorkshire, 1812-1813". *Northern History* 26 (1990): 160-85.
- Hazlitt, William. *The Table-Talk of Martin Luther*. Londres: H. G. Bohn, 1857.
- Henson, Gravener. *History of the Framework-Knitters*. 1831.Reimpresión, Newton Abbott: David and Charles, 1970.
- Henty, G. A. *Through the Fray: A Tale of the Luddite Riots*. Nueva York: Hurst, 1890.
- Hobsbawm, E. J. *Labouring Men: Studies in the History of Labour*. Londres: Weidenfeld y Nicolson, 1964.
- . "El metodismo y la amenaza de revolución en Gran Bretaña". *History Today* 7 (febrero de 1957): 115-24.
- . *Rebeldes primitivos: Studies in Archaic Forms of Social Movements in the 19th and 20th Centuries*. Manchester: Manchester University Press, 1959.
- Jackson, Randle. *The Speech of Randle Jackson, Esq. to the Committee of the House of Common Appointed to Consider the State of the Woollen Manufacture*. London: Randle Jackson y Joseph Gurney, 1806.
- Janowitz, Anne. *Lyric and Labour in the Romantic Tradition*. Cambridge: Cambridge University Press, 1998.
- La Fontaine, Jean de. *Las Fábulas de Esopo*. Trans. Samuel Croxall. Londres: Cassell, Petter y Galpin, 1879.
- Luddism, 1811-1817, as Illustrated by Documents in the Nottingham City Archives*. Nottinghamshire Archives 67.019, mecanografiado, s.f.
- MacCalman, Iain. *Radical Underworld: Prophets, Revolutionaries and Pornographers in London, 1793-1840*. Nueva York: Oxford University Press, 1993.
- Mee, John. *Dangerous Enthusiasm: William Blake and the Culture of Radicalism in the 1790s*. Nueva York: Oxford University Press, 1992.
- Observaciones sobre la maquinaria de lana*. Leeds: E. Baines, 1803.
- Ollyffe, Thomas. *The Young Clerk's Tutor Enlarged: Being a Most Useful Collection of the Best Precedents of Recognizances, Obligations, Conditions, Acquittances, Bills of Sale, Warrants of Attorney, ire*. Londres: Battersby, 1717.
- Paine, Thomas. *Los Derechos del Hombre*. 1792. Reimpresión, Harmondsworth: Penguin, 1984.
- Palmer, Roy. "George Dunn: Veintiuna canciones y fragmentos". *Folk Music Journal* 2.4 (1973): 276.
- . *El sonido de la Historia*. Oxford: Oxford University Press, 1988.

## Bibliografía

- . *A Touch on the Times*. Harmondsworth: Penguin Education, 1974.
- Patterson, Alfred Temple. *Radical Leicester: A History of Leicester, 1780-1850*. Leicester: Leicester University Press, 1975.
- Peel, Frank. *Nonconformity in Spen Valley*. Heckmondwike: Senior, 1891.
- . *The Risings of the Luddites, Chartist and Plug-drawers*. 3ª ed. Brighouse: J. Harder, 1895.
- . *El auge de los luditas*. 4ª ed. Londres: Cass, 1968.
- Pocock, J. G. A. *The Ancient Constitution and the Feudal Law*. Cambridge: Cambridge University Press, 1987.
- Prentice, Archibald. *Bosquejos históricos y recuerdos personales de Manchester: Intentados para ilustrar el progreso de la opinión pública desde 1792 hasta 1852*. Londres: C. Gilpin, 1851.
- Price, Bill. *The Fine Old Yorkshire Gentleman*. Grabación sonora. Folk Heritage FHR038, 1972.
- Radcliffe, William. *The Origin of the New System of Manufacture Called "Powerloom Weaving," and the Purposes for Which this System Was Invented and Brought into Use, Fully Explained in a Narrative, Containing William Radcliffe's Struggles through Life to Remove the Cause Which Has Brought this Country to Its Present Crisis*. Stockport: J. Lomax, 1828.
- Randall, Adrian. *Before the Luddites: Custom, Community and Machinery in the English Woollen Industry, 1776-1809*. Cambridge: Cambridge University Press, 1991.
- Registros del municipio de Nottingham*. Nottingham: Ayuntamiento de Nottingham, 1952.
- Reid, Robert *Land of Lost Content: The Luddite Revolt, 1812*. Londres: Heinemann, 1986.
- Rude, George. *The Crowd in History: A Study of Popular Disturbances in France and England, 1750-1848*. Londres: Lawrence and Wishart, 1981.
- Rule, John. *The Labouring Classes in Early Industrial England, 1750-1850*. London: Longman, 1986.
- Reglamento de la Worshipful Company of Framework Knitters*. Londres, 1740.
- Russell, John. "The Luddites". *Transacciones de la Sociedad Thoroton* 10 (1906): 53-62.
- Rutherford, Samuel. "La liberación de la Iglesia de Dios". En *Quaint Sermons of Samuel Rutherford, Hitherto Unpublished, with a Preface by the Rev. Andrew A. Bonar D.D.*, 152-77. London: Hodder and Stoughton, 1885. Londres: Hodder and Stoughton, 1885.
- Sale, Kirkpatrick. *Rebeldes contra el futuro: The Luddites and Their War on the Industrial Revolution, Lessons for the Computer Age*. Reading, Mass.: Addison-Wesley, 1995.
- Sutton, Charles. *Four Additional Letters, viz. One from William Towle to His Father; One from the Rev. E. T. Vaughan, to Towle's Brother; One from the Mother, and*

## Bibliografía

- One from the Wife of William Withers, Addressed to Him Previous to His Execution.* Nottingham: Sutton e Hijo, 1817.
- . *Informes del juicio de James Towle, en Leicester, el 10 de agosto de 1816, por disparar contra John Asher; de Daniel Diggle, en el Shire Hall, en Nottingham, el 18 de marzo de 1817, por disparar contra George Kerry; también de John Clarke, James Watson, Thomas Savidge, Wm. Withers, Joshua Mitchell, Wm. Towle, John Crowder, it John Amos, en el Castillo, en Leicester, el 51 de marzo y el 1 de abril de 1817, por Disparar contra John Asher, en el Ataque a los Sres. Heathcoat and Boden's Factory, at Loughbro Including a Variety of Interesting Particulars Relative to Samuel Caldwell alias Big Sam, John Disney alias Sheepsheadjack, -Hudson alias Aaron Daykin, Hill, John and Christopher Blackborne, and William Burton, who along with James Towle, and John Slater, were the whole of the Men Concerned in that Memorable Outrage.* Nottingham: Sutton e Hijo, 1817.
- . *Some Particulars of the Conduct and of the Execution of Savidge and Others, Who Were Executed at Leicester, On Thursday, April if, iSrp; Including the Letters Which They Wrote to Their Friends, While under Sentence of Death.* Nottingham: Sutton e Hijo, 1817.
- Sykes, D. F. E., y G. H. Walker. *Ben O' Bill's, The Luddite: A Yorkshire Tale.* Londres: Simpkin, Marshall, Hamilton, Kenty, 1898.
- Thomis, Malcolm. *Luddism in Nottinghamshire.* London: Phillimore, 1972.
- . *Los Luditas: Machine-Breaking in Regency England.* Newton Abbott: David y Charles, 1970.
- . *Política y sociedad en Nottingham.* Oxford: Basil Blackwell, 1969.
- Thompson, E. P. "El crimen del anonimato". En *Albion's Fatal Tree: Crime and Society in Eighteenth-Century England*, editado por Douglas Hay, 255-344. Nueva York. Nueva York: Pantheon, 1975.
- . *Costumbres en común.* London: Penguin, 1993.
- . *The Making of the English Working Class.* New York: Vintage, 1966.
- . *The Poverty of Theory, or, An Orrery of Errors.* London: Merlin, 1978.
- Toller, Ernst. *The Machine-Wreckers: Un drama de los luditas ingleses en un prólogo y cinco actos.* Nueva York: A. A. Knopf, 1923.
- Toone, William. *The Magistrate's Manual: Or, A Summary of the Duties and Powers of a Justice of the Peace.* Londres: N. p., 1813.
- Unwin, George. *Industrial Organization in the Sixteenth and Seventeenth Centuries.* Oxford: Clarendon Press, 1904.
- Vernon, James, ed. *Re-reading the Constitution: New Narratives in the Political History of England's Long Nineteenth Century.* Cambridge: Cambridge University Press, 1996.
- Webb, W. H. "The History of the Machine-Made Lace Manufacture". *Textile Recorder* (15 de junio de 1916): 41-42.
- Wells, Roger. *Insurrection: The British Experience, iypy-i8oy.* Gloucester: Alan Sutton

## Bibliografía

- Publishing, 1983.
- Wesley, John. *A Collection of Hymns for the Use of the People Called Methodists, With a New Supplement*. London: Wesleyan-Methodist Book-Room, 1889.
- White, Hayden. *El contenido de la forma: Discurso narrativo y representación histórica*. Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1987.
- Worrall, David. *Radical Culture: Discourse, Resistance and Surveillance, 1790-1820*. Detroit: Wayne State University Press, 1992.

## Índice

Las referencias a documentos luditas sólo se indexan cuando las referencias aparecen separadas de los propios documentos

"Artículos que deben observar los laneros", 26

"áspero desfile", 170

Acland, General de División, 191,192, 237

Actos combinados, 35, 62

actos de ruptura del marco, 1, 24, 25, 28, 30, 31, 57-58; en los documentos de las Tierras Medias , 112-16, 130-32; en los documentos del Noroeste, 187

Aderezadoras, 172

aderezo de telas (esquiladores del oeste de Inglaterra), 50, 53

Agentes de la Oficina de Incendios, 41-42,174-75

agujero de dos platos. *Ver* calidad de los productos trabajados en bastidor: prensa simple

Alfredo el Grande, 20, 97

Allsop, Thomas 122-23, 254~55

Allsopp, L., 150

alquiler de bastidores de medias, 21

Althusser, Louis, 20

Amos, John, 154,162-65

análisis o compromiso económico, por los luditas, 36, 40, 41-44, 46, 48, 49, 55, 64; en Tierras Medias , 70, 93-94; en Northwest, 174,181

Ancoats, 168

anonimato, 1, 2, 6, 30, 69, 74-75

aprendizaje, 14-15, 22, 24, 34, 48, 50, no. *Véase también* coquería

Arnold, 2,15, 73,113-14

Asher, John, 154,156,166

ataques a molinos, 4,16, 53, 204, 207; a

Atkinson, Joe, 238

Atkinson, Thomas, 30, 52, 53, 216-17, 221-22, 230, 238

Bailey, Brian, 2, 5, 7,13-14, 49

Baines, John, 63.184



## Índice

Baker, Robert, 98,102,112,120, 137  
Bamford, Samuel, 34  
Barber, Sr. Aiderman, 159  
Barlow, William, 62  
Barnes, William, 101  
Basford, 113-14,152,153  
Battyeferd, 61  
Bayley, Sir John, 120  
Beaverlee (Beauvale), 112-13  
Beckett, John, 72,110,170,196  
Bedford, John, 237  
Beer, William, 152  
Bellingham, John, 133,190, 230-31; suscripción para la viuda de, 139  
Bentley, Phyllis, 7  
Berlín, Decretos de, 61  
Birkby, 228  
Blackburn, 167  
Blackburn, John, 154,156,161,166  
Blackner, John, 143  
Blacow, Reverendo W, 189-90, 260  
Blake, William, 18,19  
Blakeborough, William, 229  
bobinadoras de vapor, 41  
bobinadoras, 174  
Bohstedt, John, 7, 8,12-13, 14, 17, 20, 33, 35, 43, 50  
Bolton, 33, 37-39, 59,167,183,192  
Bolton, Sr. (Arnold Hosier), 73-74  
Bonaparte, Napoleón, 19, 57, 61, 148,174, 194-95, 210  
Booth, John, 207, 219  
Bradford, 57, 210  
Bradley Mills, 52, 217, 238  
Breve Institución, 51-53, 67  
*bricolaje*, 18, 19, 88  
Bristol, 138, 256  
Británicos Unidos, 60-61  
Brontë, Charlotte, 7  
Brook, Samuel, 238  
Brown, Kenneth, 30  
Brown, William, 92  
Bull, Angela, 12  
Bullock, John, 143-44

## Índice

- Bulwell, 15, 73,113-14,143  
Burdett, Sir Francis, 135,148,154, 249  
Burke, Edmund, 19  
Burke, Kenneth, 46  
Burton, Daniel, 45,180-81,182, 259  
Burton, Emmanuel, 180  
Burton, William, 156, 163,166  
Butterfield, Herbert, 19  
Byrnnny, Sr. (capataz del jurado de Worksop), 120-21  
Byron, Lord (George Gordon), 114-16  
Bythell, Duncan, 5, 34, 35
- calcetería, 3,14,15, 30, 34, 35, 69-166 *passim* calcetería. *Véase* tejido de punto con armazón  
calceteros. *Véase* tejido de armazón Stockport, 3, 4, 33, 37,106,167,169, 171, 172,178, 196  
Calhoun, Craig, 7,12-13, 14, 17, 19, 20, 21, 50, 58, 96,106  
calidad de la lana en el comercio del percal, 196  
calidad de los productos enmarcados, 3, 14, 21, 24, 30, 32, 74, 89-91, 99-101,108-9, 113-14; recortes, 108,128, 248; calibre, 81-84, 89-91, 93-94; prensa simple (también agujero de dos platos), 21, 27, 89-91, 95, 100, 106,109, 127, 249  
canciones: "The Cropper's Song" (Y2), 53-54, 96, 224; "Forster's Mill" (Y10), 53, 200; "General Ludd's Triumph" (M14), 7, 28-29,30, 54, 71, 95, 137. 194; "Horsfall's Mill" (Yi), 218; "T' Three Cropper Lads o' Honley" (Y3), 53; "Well Done, Ned Ludd" (M32), 150; "You Heroes of England" (Y19), 30  
Carlos II, 23, 28, 88-91, 97  
Carnill, William, 120  
Carta de la Worshipful Company of Framework Knitters, 14, 21-25, 27-32, 34, 67, 71, 88-91, 97, 241  
cartas: de "A. B." a Joseph Radcliffe  
Cartledge, Samuel (Nottingham), 41  
Cartledge, Sr. (Eiland), 236-37  
Cartwright, Mayor John, 88, 96,154  
Cartwright, William, 30, 148, 201, 216, 230, 238  
Castlereagh, Lord, 227  
Chambers, J. D., 22, 24  
Cheshire, 2, 3,16, 33, 34, 47  
Chester, 191; assizes, 186; Gaol, 177  
Chesterfield, 121-22  
Chorlton, 168  
Chow Bent, 191

## Índice

- Church, R. A., y S. D. Chapman, 73  
clase, 17,36, 44, 46-47  
Clifton, 101  
Cobbett, William, 20.148  
Coldham, George, 10, 85-86, 95, 98, 143-44  
colliers, 3.182  
combinación (también correspondencia, uniones), 16, 35, 39, 43, 49, 50, 52, 62, 66  
comercio, depresión de, 16-17, 43, 61; tejido de armazón, 20-32, 34, 70-71; confección de paños de lana, 18, 47-67  
Comité de la Corporación de Nottingham, 28, 78-79, 84-86,112  
Comité Unido de Tejedores del Marco, 107-13,117-18,122-23, 139-40, 188  
Compañía de seguros Royal Exchange, 52  
Compañía Needham y Nixon, 145  
Compañía Oates, Woods y Smithson, 199  
comunidad en las regiones luditas, 12-13, 17-18,19-23, 33-43, 243-44; y comercio de tejidos de punto, 70, 77,106,120; y comercio de lana, 50, 53, 60-67  
Conant, Nathaniel, 98,112,120,137  
conciencia de clase, 18, 49  
Conservadores, 19  
Constitución, Inglés, 19-20  
Cooper, Teniente Alfred, 236-37  
coquización, 15, 22, 24, 94,100,122,127, 248  
*Correo de Macclesfield*, 177  
correspondencia. *Ver* combinación  
costumbre, 17, 20-32, 33, 42, 43, 44, 47, 58-67, 99  
Crowder, John, 154,165-66  
Croxall, Samuel, 258-59  
Crump, William, 74, 76, 94,105  
cuadros, tejido ancho, 3,15, 24, 74, 94-100; rotura de, 2,16, 24, 25, 27, 29, 30, 70, 73, 88-92, 94-101,102,106,116,135  
cultivo, cultivadores, 2, 3,16, 34, 47-67, 199-238 *passim*
- Daisy Baines* (relato por entregas), 203  
Darvall, Frank O., 4, 7,11, 31, 92,172  
Davenport, Guillermo el Viejo, 92  
Dawson, J., 92  
Daypool, 227  
Deighton, 238  
Derby, 2, 80,122, 127,135, 146,152,155-56  
descripción de Large, 126-29; *Morning Chronicle*, 114; amenaza de revolución en, 187  
descripción de, 123-24

## Índice

- Devon, 33, 42  
Dibdin, Charles, 97  
Dimock, Wai Chee, 29, 46  
Dinwiddy, John, 5, 7,12, 45-46  
distancia social entre clases, 35, 39, 42, 44, 71,118  
disturbios, 3,15, 17, 27, 33, 36; antimachismo, 14-16; "modelo clásico", 33-34;  
    alimentación, 1, 16, 36,167,168,170,178  
Dobcross, 55, 219  
Douglas, David, 11, 89, 90  
Douglas, Sr. (Holywell o Manchester), 181-82  
Dumfries, 144-46  
Dyke, J. y G. Mettam, 153  
Dyott, General William, 139
- Eastwood, 113  
Eaton, Richard, 146-52  
economía moral, 17, 23, 25, 31, 36, 55, 66, 70,125  
Edgeley, 171  
editor), 114-16, 129,146-52  
Eldon, Lord, 1x5 Eiland, 236-37  
Ellis, Thomas, 67, 233  
Emerson (o Emmerson; presunto escritor ludita), 141, 256-57  
Enfield, Richard, xo, 70  
Enoch (martillos), 54, 203  
Epstein, James, 19  
Escocia, 57,106,110-12, 146, 210  
Esopo, 45,180, 258-59  
estatutos: protección de los oficios, 16, 21, 22, 23, 48, 51, 55, 57-58, 61, 65; derogación  
    de la protección, 18, 23, 24, 48,57-59, 64, 66, 188
- fabricantes de fustán, 3  
Felkin, William, xo, 22.100.133  
Ferraby, agente especial John, 232  
Fletcher, Coronel Ralph, 167,196, 223  
Flintshire, 3, 4, 33, 45,167  
Foster, John, 33, 42-43, 46  
Foster, Joseph, 217  
Framework Knitters Company, 24, 48, 69, 74,106, 241-42  
Francia, 22, 61  
Frearson, John, 92  
Freeling, Francis, 176

## Índice

- Gaceta de Nottingham*, 146-52  
Garner, John, 203-4  
Garside, Thomas, 106,171,172  
Gilbert, Thomas, 92 Gledhill, James "Ciudadano", 61  
Gloucestershire, 52.106  
Godaiming, 127,146  
Goodair, John, 171,182, 259  
Gott, Benjamin, 52, 207-9, 225  
Grey, General Thomas, 219  
Grimshaw, George, 15  
Grimshaw, John, 194  
Guerra de Independencia de Estados Unidos, 179  
guerra: contra América, 32,149-52; como causa de dificultades económicas, 4,17, 35, 44,108, 119-20,179,195, 234-35; contra Francia, 138
- Halifax, 57, 210, 220, 229, 237  
Hall, Reverendo Sr., 159  
Hall, William, 203  
Hammond, J. L., y Barbara Hammond, 2, 4, 7, 9,10, 24, 89, 96,124-25  
Hampdenitas, 184-85  
Hankin, Mayor, 167, 191,192  
Hanson, Joseph, 62, 210, 261-62  
Hardy, Richard, 92 Hargreaves, J. A., 221  
Harvey, Sr., 100  
Hay, reverendo William, 45,167,170, 175-76,178,181-83, 187, 191  
Hayne, Thomas, 247  
Heathcoat, John, 153-54,156  
Henson, Gravener, 10, 22, 24,100,102-3, 113, 116,122,127,154  
Henty, G. A., 7  
Herbert, Joseph, 110  
Hightown, 54, 201  
hilado, hilanderas (algodón), 3, 4, 35, 40, 41, 47,167,168,169,172-74,198  
Hill End, 208-9  
Hinckley, 153  
Hirst, Joe (pañero), 238  
Hirst, John (agricultor), 263  
Hobhouse, Henry, 233, 243  
Hobsbawm, E. J., 7,11,14, 202, 221  
Hog, John, 228  
Holbeck, 52

## Índice

- Holland, Lord, 103  
Hollingsworth, Edward, 73  
Hollinwood, 259  
Holt, David, 168  
Holywell, 4, 33, 47, 181-83  
Honley, 203-6  
Horbury, 217  
Horsfall, William, 3, 53, 149, 200, 203, 219, 221-23, 231-32, 237  
Houghton, 219-20  
Hucknall, 113-14  
*Huddersfield Weekly News*, 203  
Huddersfield, 2, 30, 47, 50, 52, 55, 61, 63, 64, 66-67, 7b 199-238 passim  
Hunt, Henry, 148
- Ibstock, 92  
identidad colectiva, forja textual de, 32-33, 35, 37-39, 46-47, 48  
incendios provocados, 3, 15, 40, 41-42, 52, 55, 106, 174-75,  
"Industry Distressed" (poema no ludita), 250-52  
industria del algodón, 16, 18. Véase también hilado; tejido  
industria lanera, 2, 10, 13, 16, 47-67, 199-238 passim  
industrialización, 4, 19, 23, 42, 43, 44  
interpretación histórica del luddismo, 6-14, 19-32, 49-50; enfoque compartimentador,  
49-50; denominación del luddismo por los historiadores, 4-5; "enfoque laboral",  
52  
invasión, amenaza de, 187  
Irlanda, 57, 149, 210
- Jackson, Randle, 60  
Jacobinismo, 6, 19, 22, 36, 53, 56, 59, 61, 63, 65, 148, 199  
Janowitz, Ann, 20, 243-44  
Jarman, Reverendo Sr., 160  
"John o' Grinfield" (canción), 194  
Jones, Abraham, 22  
Jones, T. W., 176  
Jones, Thomas, 138  
Jorge III, 28-29, 36-57, 85, 208  
juramentos, ilegales, 3, 192, 222, 236
- Kennedy, James (calcetero de Selkirk), 110-11  
Kennedy, James (maestro hilandero de Manchester), 169  
Kipling, Leslie, y Alan Brooke, 7, 13, 53, 61, 200, 203

## Índice

- Kirkby, Sr., 168
- Lacy, Charles, 72-73
- Lakoff, George, 46
- Lancaster, 184; Castillo, 192
- Large, Thomas, 122-24,126-29,
- Latham, Thomas, 116-18,122-23
- Lee, William, 22
- Leeds Mercury*, 29, 216
- Leeds, 50,52, 67, 207, 210, 216, 225
- Leicester Chronicle*, 139,162,164
- Leicester, 2, 27,127,139-41,146; Gaol, 2,153-55, Thomas Large's
- Levi-Strauss, Claude, 18,19
- Ley de vigilancia, 53
- Ley estadounidense de no intervención, 194
- ley, 15,16,18, 20-32, 48-52, 56, 59, 60, 65, 99
- Leyes de arbitraje del algodón, 35
- Libro de Reglas de la Compañía de Tejedores del Marco, 21, 24, 241
- Liverpool, 167, 189-90,191
- Liverpool, Lord, 115-16, 227
- Liversedge, 201
- Liversedge, Douglas, 12
- Lloyd, John, 167,170,171,196, 228
- Lock, William, 94
- Locket, Joshua, 238
- Londres, 15, 23, 106, 141,146; mención en "Hunting a Loaf", 136; Thomas
- Longroyd, 233
- Loughborough, 2, 91-92; ataque a la fábrica de John Heathcoat, 153-55,
- Ludd (también Lud), 2, 6,18, 25, 28-32, 39, 46, 56, 59, 64-67,180; Capitán, 70, 126; Edward, 70,153, 223-24, 228; Eliza, 178-79; General, 95-100,101-2, 112-15, 120-21,137, 149-52, 174, 177,192, 208-9, 212-15, 229, 238; General, llevado en efigie, 180; General Ludd Junior, 223; General Ludd Senior, 224; "Iulius Lt de Luddites", firmante, 189-90; King, 85-86; "lud" como verbo, 174; "Luddites", firmante plural, 187; Mr ., 121, 220; Ned, 15, 73-74, 78-79, 84-85, 90-92,100-101, 121-22,128,129-33, 135, 152, 188, 208, 211, 251; Ned, como hijo mayor del General, 151-52
- MacCalman, Iain, 19
- Macclesfield, 33.167.176
- Maitland, General Thomas, 139, 231-32
- Manchester Exchange, 170, 178,184

## Índice

- Manchester, 1, 3, 4,13,15, 16, 18, 32-47 passim, 57, 59, 62, 64,167-98 passim; mención en documentos de Tierras Medias , 106, 122; mención en documentos de Yorkshire, 210, 219
- Mansfield, 122,129,141,142
- máquinas de hilar, 15, 34
- marco tejido de punto, tejedores (también calcetería), 2,10,14-15,18, 34, 35, 36, 47, 50, 64, 69-166 passim; encaje, 2, 3, 72, 89-91,100; seda lisa, 74-77, 79-84, 93-94, 103-5, \*45
- marcos, cizallamiento, 3, 15,16, 48, 49, 51, 53, 54, 55, 56-57, 60, 65,199, 200; rotura de, 201, 202-3, 209> 2II> 2I\$
- Marsden, 3, 54, 231
- McConnel and Kennedy Company, 40-41, 42,168,169,172-74
- Mead, Henry, 22
- Mee, John, 17-18,19-20
- Melbourne, 24, 86-87
- Mellor, George, 8, 67, 200, 207, 221-22, 231-33, 237
- Metodismo, 221; himno cantado por los luditas de Loughborough en la ejecución, 164-65
- metonimia, 29, 46-47
- Middleton, 34,178,180, 183, 259
- Middleton, John y Martin, 219-20
- milenarismo, 19, 226
- Milne, Nathaniel, 30, 45,178,179-81
- Milnes, Charles, 229
- Milnsbridge, 211-17, 23\*~32> 263
- mineros, 182
- Mitchell, Elizabeth y Melicent (hermanas de Joshua), 160
- Mitchell, Joshua, 154,158,159-60
- Mitchell, Reverendo Sr., 157,165
- mito de la "edad de oro" del tejido en telar manual, 34-35
- Molino de Foster, 53, 61
- Molino Ottiwells, 200
- Molino Rawfolds, 8,10
- molinos gig, 3, 15,16, 22, 48, 50, 52, 64, 65, 199, 200
- Molinos Oatlands, 3.199
- Morley, Thomas, 145
- mujeres, 3; contratación de, 40,168,169,173,196
- Mundy, Escudero, 163
- nacionalismo, 22-24, 31, 44, 63, 66, 67
- narrativa, 20; uso historiográfico de, 19, 263



## Índice

- Needham y Bray y Compañía, 153  
negociación, 3, 27, 32, 33, 34, 36, 37, 39, 42, 48, 49; entre tejedores de marcos y empresarios, 69, 74-84, 86-87, 93-94, 141  
Newcastle, Duque de, 247  
Norcliffe, Edmund, 61  
Norton, coronel Thomas, 8-9  
*Nottingham Review*, 24, 32, 74-78, 79-84, 86-87, 93, 96, 100-102, 103-5, 107-10, 114, 250-52, 257; conflicto con *Gazette*, 146-52  
Nottingham, 2, 15, 19-32 passim, 41, 64, 66, 69-166 passim; mención en documentos del Noroeste, 191; mención en documentos de Yorkshire, 212, 223-24  
Nunn, William, 2
- Oldham, 33, 37, 42-43, 57, 180, 210, 259  
Órdenes del Consejo, 17, 61, 119, 190
- Page, William, no  
Paine, Thomas, 19, 22, 61, 63, 64, 169, 184-85  
Palmer, Roy, 97-98, 194, 255, 261  
Parlamento, 1, 25, 38, 48, 57-60, 67, 89-91; peticiones del comercio del algodón a, 193, 196; petición del comercio de la lana a, 48, 51, 55, 65, 233; peticiones de los Tejedores del Marco a, 15, 22, 24, 78, 108-12, 126-29; amenaza contra, 121  
parodia, 26-28, 78  
paternalismo, 36, 42, 49, 62, 94, 99, 147  
Patterson, A. Temple, 184  
Payne, William, 24  
Peach Tree (taberna de Nottingham), 163  
Peel, Frank, 7, 10, 63, 95, 200, 201, 203, 217-18, 221, 223, 226, 263  
Perceval, Spencer, 1, 28, 57, 84-85, 112, 130-32, 133-34, 210; referencia al asesinato de, 187, 189, 191, 230, 260  
petición, 15, 24, 26, 35, 36, 37-39, 43, 44, 46, 57, 59, 64, 65, 67, 78; rechazo de peticiones, 210, 215, 235  
Philips and Lee Salford Cotton Mills, 172  
Platt, G., 182  
Pocock, J. G. A., 21  
Pollard, Sr., 169  
Pope, Alexander, 118  
Posada Shears, 54, 201  
Posada Warren House, 200  
prácticas de contratación, 40, 47, 168  
Prescott, Reverendo Charles, 196  
Preston, 167  
Prestwich, 175-76

## Índice

- Príncipe Regente, 26-28, 31, 36, 37, 56, 66, 78, 85, 88,112,148-49, 208, 210, 224, 264;  
quemado en efigie, 170; amenazas directas enviadas por correo a, 136-38,186;  
amenazas indirectas, 182-83, '89, 190-91, 192; peticiones a, 38,171,177,193  
proclamas (Luddite), 2, 27, 39; "A todos los cultivadores, tejedores público en general"  
(Y4), 23, 56, 62-63; "Declaración; Extraordinaria" (Mi), 25-26, 28; 70-73; "Por los  
tejedores del marco, una declaración" (Mio), 25-26, 28-29, 3°.  
Puerta de Bellar, 144
- Radcliffe, Joseph, 8, 30, 53, 55, 60, 61, 62, 219, 233, 234, 237-38; amenazas enviadas a,  
211-17, 221-22, 230-32  
Radcliffe, William, 35  
Radford, 87  
radicalismo, 3,12,13,18-20, 34, 42, 45, 46, 53, 63,169  
Randall, Adrian, 5, 7,13,17-18, 20, 21, 50-53, 59-62, 64, 239-40  
Rawson, John, 166  
Raynes, Capitán Francis, 10  
red de puntos de algodón, 72, 89-91,109, 246-47  
reforma, 4-5,12,16, 36, 37, 44, 56, 57; reivindicación, en Tierras Medias , 88, 96,  
135,147; reivindicación, en Northwest, 170, 184-85,193  
Reid, Robert, 7,12  
retórica, 6-8,14,17-18, 33, 36, 69-70, 88, 137,199; constitutiva, 19-32, 37-47, 48, 59,  
61, 64-67,176, 209; democrática, mayoritaria, 25, 31, 62, 71, 97; dúplice,  
bienintencionada, 136, 215, 216, 225-27, 237, 238; familiar, 40; formas y  
modelos, 25-28, 71,133; legal, 20-32, 48-49, 52, 55, 64-66, 70-72, 73, 89-91, 95-  
100,112-14,116-18,133-34, 212; local, 17, 48, 52-55, 57, 67; fórmula de  
representación, 27, 29, 62  
*Revista Nottingham*, 15, 75, 85, no, 148  
Revolución de 1688 (también Revolution Settlement), 20, 23  
Revolución Francesa, 13,19, 53, 61, 63, 208  
revolución, discurso revolucionario en el ludismo, 4-5,10, 11,12, 22-23, 45, 56-63; en  
Tierras Medias , 112,121; en Yorkshire, 216, 231-32  
Richardson, James, 110-11  
Roberts, John, 166  
Robin Hood, 29, 54, 97-98,106  
robos de armas, 3,16, 91-92  
Rochdale, 57.167, 210  
Roper, John, 166  
Roper, Thomas, 126  
Rourk, James, 238  
Rowbottom, George, 25.113-14  
Rude, George, 7,13, 70

## Índice

- Rule, John, 7, 9, 12  
Russell, John, 7,10, 70, 79, 85, 95,100,106  
Rutherford, Samuel, 118, 252  
Rutland, Teniente Coronel, 78, 92  
Ryder, Richard, 1, 78,115,120,178,183,187
- Saddleworth, 259  
salarios, 3, 4,14,16; queja, 195; en el comercio del algodón, 34, 35, 38, 43, 44, 45, 171,177,182; disminución, vinculada a los bastidores de esquila, 199; en el comercio del tejido de punto, 21, 24, 30-32, 69, 74-78, 81-84, 86-87, 89-91, 93-95, 99-100,103-5, 107-8, 125-26, 149,153; pago en mercancías, 30, 109,188  
Sale, Kirkpatrick, 7,13,14, 56-58, 96, 242  
Salford, 30, 45.178  
Salvatori, Laura, 12  
Savidge, Thomas, 153-55, 157-59, 162  
Selkirk, 110-12  
seudónimo, 6,18, 29, 32, 46-47, 69, 75  
Sheffield, 57,122, 210  
Shelley, Percy Bysshe, 29  
Sidmouth, vizconde, 141,142,150,155,196  
silleros, 2, 207, 219  
Simpson, S. (Nottingham), 146  
Simpson, Sr. (Manchester), 178  
"Sistema doméstico" de la manufactura lanera de West Riding, 50, 60-61  
Smith, Charles, 193  
Smith, John, 127, 148  
Smith, Sr. (pañero de Hill End), 208-9  
Sociedad de la Unión, 143-44,144-46  
Southcott, Joanna, 221  
Southwell, 150  
Spears, John, 160  
Spence, Thomas, 19  
Spitalfields, 14  
Stevens, James, 141,142  
Stevenson, James (alcalde de Leicester), 139-41  
Stevenson, John, 98  
subidas de precios (de alimentos y artículos de primera necesidad), 16-17, 38; vinculadas a las elevadas rentas agrícolas, 183; en Tierras Medias , 77, 81-84, 86-87, 133> En Northwest, 171,182,192  
Sutton, Charles (*Revista Nottingham*)  
Sykes, D. F. E., y G. H. Walker, 7, a, 63

## Índice

- Taylor Hill, 211, 238  
Taylor, agente especial Joseph, 229  
Taylor, Enoch, 54  
Taylor, John, 61  
tejido: algodón en telares manuales, 3, 5,16, 33-47, 59,168,198, 234; lana, 207-8  
telares de vapor, 3-4,15,16  
telares mecánicos, 169,170,171,178,180  
Tewkesbury, 116-18, 146, 252  
Thomis, Malcolm, 2, 4, 7, 9,11,13, 49, 52, 58, 85, 96,102,125,146,176  
Thompson, E. P., 4, 7, 9,11,12,14,19, 20, 28, 37, 49, 57-60, 62, 69-70, 96, 102, 125,129, 223, 226  
tiza, 7, 44, 46  
Toller, Ernst, 7  
Toplas, William, 127  
Towle, James, 2.153-54  
Towle, William, 154,156-57  
tradicón, de comunidad, 12,18, 33, 35, 36; de comercio, 30, 35, 36, 39, 42, 44, 46, 47  
Trentham, William, 123, 124-26,149, 157-58, 264  
Trevit, Biddles y Bowler (medias), 106  
Trueman, William, 143-44  
Tupman, Sr. (propietario de *Nottingham Gazette*), 146, 151
- Unión de Sociedades de Socorros Mutuos, 35 sindicatos. *Véase* combinación
- Vansittart, Nicholas, 48, 188, 260  
Vaughan, Reverendo E. T, 156  
Vaymouth, Southcot, 22  
Vernon, James, 19  
Vickerman, Francis, 53, 211, 238
- Wakefield, 57, 210  
Walker, John, 201, 224  
Walker, Martha, 238  
Ward, E., 155-56  
Weightman, George, 223  
West Country (también Oeste de Inglaterra), 13, 48, 50, 59, 60, 227  
Westhoughton, 175,178  
Whigs, 19  
Whitaker, Thomas, 243  
Whitbread, Samuel, 103, 249

## Índice

- White, Hayden, 263  
Whitefield, 175-76  
Wigan, 33, 41,167,174-75, \*92  
Wilkison, Sra., 237  
Willis, Dr. John, 248  
Withers, William, 154,160,162  
Wolseley, Sir Charles, 29  
Wood, Charles (maestro de Macclesfield), 177  
Wood, Henry (manguero de Leicester), 27, 132-33, 134  
Wood, Ottiwell (reformador de Manchester), 44,170,184  
Wood, Richard (concejale de Manchester), 44,169,170,184  
Worksop, 28.121  
Worrall, David, 18  
Wright, Alguacil Thomas, 72
- (Y13), 53; "Eliza Ludd" a Mr. Simpson (N8), 45; "Falstaff" a "Fire Office Agents" (N5), 41-42; "General Ludd" a Editor of *Nottingham Review* (M44), 32; de "Genl C Ludd" a Spencer Perceval (M22), 28; de "Genl Ludd's Soliciter" a Joseph Radcliffe (Y7), 55, 64-65; de Holywell a Mr. Douglas y otros (Nio), 45; a Joseph Radcliffe firmado "I ham for lud and the poor" (Y8), 55, 62; a Mr. Byrnnny (M27), 28, 144; a Mr. Harvey (M15), 27,100-101; "To Mr. Smith Shearing Frame Holder" (Y5), 56-59, 62-63; de "Peter Plush" a "Edward Ludd" (Y14), 66, 71-72; de "Thomas Paine" a Richard Wood (N13), 44; "Miles y miles" a "McConnal & Kennady" (N4), 40-41
- York, 3; Castillo, 231-33, 237; mención en documentos de las Tierras Medias , 122, 149; juicio y ejecución de luditas en, 8, 149, 221-22, 229, 231
- Zerzan, John, y Paula Zerzan, 12